叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 不负比利(living Up To Billy) 000001

2. 不负比利(living Up To Billy) 000002

3. 不负比利(living Up To Billy) 000003

4. 不负比利(living Up To Billy) 000004

5. 不负比利(living Up To Billy) 000005

6. 不负比利(living Up To Billy) 000006

7. 不负比利(living Up To Billy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不负比利(Living Up to Billy)
第1/7页

['lɪvɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['bɪli]
LIVING	**UP**	**TO**	**BILLY**
活的	向上	到	比利

不辜负比利

"	[aɪ]	[nɪr]	[went]	['nʌti]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	.	"	—	[peɪdʒ]	-
"	**I**	**NEAR**	**WENT**	**NUTTY**	**,**	**AND**	**MADE**	**AN**	**AWFUL**	**FOOL**	**OF**	**MYSELF**	**.**	**"**	**—**	**Page**	**137**
"	我	靠近	去	坚果	,	和	制成	一个	可怕	傻子	的	我	.	"	—	页	-

“我差点疯了，出尽了洋相。”——第137页

['lɪvɪŋ]	[ʌp]
LIVING	**UP**
活的	向上

活出精彩

[tuː; tə]	['bɪli]
TO	**BILLY**
到	比利

致比利

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ]	['kuːpər]
ELIZABETH	**COOPER**
伊丽莎白	库珀

伊丽莎白·库珀

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[maɪ]	['leɪdi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌtʃaɪ'niːz]
AUTHOR	**OF**	**"**	**MY**	**LADY**	**OF**	**THE**	**CHINESE**
作者	的	"	我的	女士	的	这	中国人

《我的中国夫人》的作者

['kɔːrtjɑːrd]	,	"
COURTYARD	**,**	**"**
庭院	,	"

庭院

"	['sɑːjɔː'nɑːrɑː]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**SAYONARA**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	再见	,	"	ETC	.

“再见，”等等。

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	[stoʊks]	['kʌmpəni]
FREDERICK	**A**	**.**	**STOKES**	**COMPANY**
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['bɪli]
LIVING UP TO BILLY
活的 向上 到 比利

不辜负比利

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ]
I
我

我

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[tu:] ['jɪrz] !
Two years !
二 年 !

两年了！

['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Only two years , what do you think of it !
仅有的 二 年 , 什么 做 你 思考 的 它 !

才两年而已，你觉得怎么样?

[waɪ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seɪ] [tu:] ['jɪrz] , [aɪ] ['nɪrli] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [bentʃ] .
Why , when I heard the judge say two years , I nearly fell off the bench .
为什么 , 什么时候 我 听到 这 法官 说 二 年 , 我 几乎 跌倒 离开 这 长椅 .

当我听到法官宣布判处两年监禁时，我差点从法官席上摔下来。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] ,
You were caught with the goods ,
你 是 捕捉 和 这 商品 ,

你被抓到藏匿赃物了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['stretʃɪz] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and he had your record with its two stretches right before him ,
和 他 有 你的 记录 和 它是 二 伸展 正确的 前 他 ,

而他面前摆着你的纪录，上面有两段连续的纪录，

[jet] [hi:; hi]['oʊnli] [geɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['jɪrz] .
yet he only gave you two years .
然而 他 仅有的 给予 你 二 年 .

但他只给了你两年时间。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][æt; ət] [liːst] [faɪv] .

You	told	me	yourself	you	thought	you	would	get	at	least	five	.
你	讲述	我	你自己	你	想法	你	会	得到	在	至少	五	.

你亲口告诉我，你觉得你至少能拿到五个。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [dəup] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

We	tried	to	dope	it	out	up	to	the	room	,
我们	尝试	到	太棒了	它	出去	向上	到	这	房间	,

我们试图用麻醉剂把东西送到房间里，

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] ,

and	kind	of	figured	that	he	had	it	in	for	the	prosecuting	attorney	,
和	种类	的	想	那	他	有	它	在	为了	这	起诉	律师	,

我当时就觉得他可能跟检察官有仇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .

and	you	got	the	benefit	.
和	你	得到	这	益处	.

你从中受益了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] , [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi] .

Well	,	if	you	ain't	singing	to	-	night	in	the	tombs	,	you	orter	be	.
出色地	,	如果	你	不是	歌唱	到	-	夜晚	在	这	陵墓	,	你	或	是	.

如果你今晚不在坟墓里唱歌，那你最好唱起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] , [oʊld][gɜːrl] ,

And	two	years	,	old	girl	,
和	二	年	,	老的	女孩	,

还有一位两岁的小女孩

[wɪl] [goʊ][baɪ][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [əˈgen] ,

will	go	by	so	quick	that	when	you	see	the	lights	of	Broadway	again	,
将要	去	经过	所以	快的	那	什么时候	你	看	这	灯	的	百老汇	再次	,

时间会过得如此之快，以至于当你再次看到百老汇的灯光时，

[juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

you	won't	even	see	a	change	.
你	惯于	甚至	看	一个	改变	.

你甚至不会看到任何变化。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːt]

You	can	get	a	lot
你	能	得到	一个	很多

你可以得到很多

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɔːf][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,

off	for	good	behavior	,
离开	为了	好的	行为	,

因表现良好而被停职

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][kɑːn] [geɪmz] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ,

and	you	know	how	to	work	all	the	con	games	there	is	to	be	worked	,
和	你	知道	如何	到	工作	全部	这	康	游戏	那里	是	到	是	工作	,

你知道所有骗局的套路，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

so	as	it	will	make	it	easy	for	you	,
所以	作为	它	将要	制作	它	简单的	为了	你	,

这样对你来说就方便多了。

[kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst] [taɪm] .

cause	it	ain't	as	if	it	was	your	first	time	.
原因	它	不是	作为	如果	它	曾是	你的	第一的	时间	.

因为这又不是你第一次。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

Put	on	a	good	face	,
放	在	一个	好的	脸	,

强颜欢笑，

[ænd; ənd][dəunt][get] ['sʌlki] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

and	don't	get	sulky	and	you	will	be	out	before	you	have	time	to
和	不	得到	闷闷不乐的	和	你	将要	是	出去	前	你	有	时间	到

[rɪˈembər] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['evər] [sent] [ʌp] .

remember	you	was	ever	sent	up	.
记住	你	曾是	曾经	发送	向上	.

别闷闷不乐，在你还没来得及想起自己曾经被送上监狱之前，你就会出狱了。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

Now	,	I	will	come	up	and	see	you	just	as	often	as	I	can	,
现在	,	我	将要	来	向上	和	看	你	只是	作为	经常	作为	我	能	,

现在，我会尽可能经常来看你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ['regjələr] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ['eniweɪ] ,

and	I	will	get	you	a	letter	regular	once	a	month	anyway	,
和	我	将要	得到	你	一个	信	常规的	一次	一个	月	反正	,

而且我还是会每月定期给你寄一封信。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] .

and	I	will	tell	you	all	that	is	doing	.
和	我	将要	告诉	你	全部	那	是	正在做	.

我会把所有正在做的事情都告诉你们。

[oʊ] , [keit] , [ˌaɪ ˈtiː]['kaɪndə] [breɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

Oh	,	Kate	,	it	kinda	breaks	me	all	up	to	think	of	you	being	put	away	again	.
哦	,	凯特	,	它	有点	休息	我	全部	向上	到	思考	的	你	存在	放	离开	再次	.

哦，凯特，一想到你又要被关起来，我就难过得不行。

[jʊə(r)] [ɔːl][aɪ][gɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

You're	all	I	got	,	and	I	don't	know	what	I	will	do	without	you	.
你是	全部	我	得到	,	和	我	不	知道	什么	我	将要	做	没有	你	.

你是我的一切，没有你我真不知道该怎么办。

[ðæt] [læst] [stretʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] .

That	last	stretch	of	yours	I	nearly	died	.
那	最后的	拉紧	的	你的	我	几乎	死亡	.

你最后那段路我差点没命。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [kloʊz] ,

You	and	me	have	just	got	each	other	and	we	have	been	mighty	close	,
你	和	我	有	只是	得到	每个	其他	和	我们	有	到过	强大的	关闭	,

你我刚刚拥有彼此，我们一直非常亲密。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst] ['sɪstər] [aɪ] [θɪŋk] .

more	so	than	most	sisters	I	think	.
更多的	所以	比	最多	姐妹	我	思考	.

我觉得比大多数姐妹都更甚。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː] [waɪt] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [miːn] ,

You	have	not	always	treated	me	white	,	sometimes	you	have	been	mean	,
你	有	不是	总是	治疗	我	白色的	,	有时	你	有	到过	意思是	,

你并非一直都善待我，有时你也很刻薄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

but	it	was	not	your	fault	.
但	它	曾是	不是	你的	过错	.

但这并不是你的错。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [left] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz]

I	suppose	it	is	hard	in	a	girl	like	you	to	have	a	sister	left	on	her	hands
我	认为	它	是	难的	在	一个	女孩	喜欢	你	到	有	一个	姐姐	左边	在	她	双手

,

,

,

我想，像你这样的女孩，要照顾一个妹妹，肯定很难受吧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	I	was	only	a	kid	when	you	had	to	take	me	over	and	was
和	我	曾是	仅有的	一个	孩子	什么时候	你	有	到	拿	我	超过	和	曾是

[lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

lots	of	trouble	to	you	.
很多	的	麻烦	到	你	.

我还是个孩子的时候你就把我接过来照顾，我给你添了不少麻烦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd] [keɪt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ]

You	have	been	good	in	your	way	,	and	Kate	,	I	want	you	to	know
你	有	到过	好的	在	你的	方式	,	和	凯特	,	我	想	你	到	知道

你一直都很好，凯特，我想让你知道

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ,

when	you	are	setting	alone	at	night	,
什么时候	你	是	环境	独自的	在	夜晚	,

当你在夜晚独自一人时，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	am	just	counting	the	days	till	you	come	back	to	me	.
那	我	是	只是	计数	这	天	直到	你	来	后退	到	我	.

我只是在数着日子，盼着你回到我身边。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[iː]

II
二

二

[dɪr] [keit] :

Dear	**Kate**	**:**
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi]

I	**didn't**	**write**	**you**	**before**	**cause**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**we**
我	没有	写	你	前	原因	我	通缉	到	是	有能力的	到	告诉	你	什么	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɪd] .

are	**going**	**to**	**do**	**about**	**the**	**kid**	**.**
是	去	到	做	关于	这	孩子	.

我之前没给你写信，是因为我想先告诉你我们打算怎么处理这个孩子的事情。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Jim	**was**	**up**	**and**	**we**	**talked**	**it**	**all**	**over**	**and**	**I**	**said**	**I**	**would**	**take**	**him**	**.**
吉姆	曾是	向上	和	我们	谈话	它	全部	超过	和	我	说	我	会	拿	他	.

吉姆起来了，我们把事情都谈了一遍，我说我会带他去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːz] [hiː; hi] [eint] [noʊ] [gʊd] ,

I	**don't**	**want**	**none**	**of**	**Jim's**	**friends**	**to**	**have**	**him**	**cause**	**he**	**ain't**	**no**	**good**	**,**
我	不	想	没有任何	的	吉姆的	朋友们	到	有	他	原因	他	不是	不	好的	,

我不想让吉姆的任何朋友和他在一起，因为他不是什么好人。

[keit] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

Kate	**,**	**and**	**I**	**have**	**always**	**told**	**you**	**so**	**.**
凯特	,	和	我	有	总是	讲述	你	所以	.

凯特，我一直都这么跟你说过。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

I	**made**	**him**	**promise**	**if**	**I**	**take**	**Billy**	**that**	**he**	**will**	**leave**	**him**	**alone**	**.**
我	制成	他	承诺	如果	我	拿	比利	那	他	将要	离开	他	独自的	.

我让他保证，如果我带走比利，他就别再打扰他了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['bɪli] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

I	**won't**	**have**	**him**	**hanging**	**around**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**Billy**	**to**	**see**	**nothing**	**more**
我	惯于	有	他	绞刑	大约	和	我	不	想	比利	到	看	没有什么	更多的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

of	**him**	**than**	**he**	**has**	**to**	**.**
的	他	比	他	有	到	.

我不会让他待在附近，我也不想让比利再见到他，除非必要。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**blame**	**him**	**for**	**all**	**that**	**has**	**come**	**to**	**you**	**.**
我	责备	他	为了	全部	那	有	来	到	你	.

你现在遭遇的一切，我都怪他。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]

Before	**you**	**married**	**him**	**and**	**got**	**in**	**with**	**his**	**crowd**	**,**	**you**	**was**	**on**	**the**	**level**
前	你	已婚	他	和	得到	在	和	他的	人群	,	你	曾是	在	这	等级

,

,

,

在你嫁给他、融入他的圈子之前，你为人正直。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] ['kɪkɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] ;

but	**—**	**it**	**ain't**	**no**	**use**	**kicking**	**now**	**,**	**it**	**is**	**all**	**done**	**;**
但	—	它	不是	不	使用	踢	现在	,	它	是	全部	完毕	;

但是——现在反抗也没用了，一切都结束了；

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf] ['bɪli] .

only	**I**	**want**	**him**	**to**	**keep**	**his**	**hands**	**off**	**Billy**	**.**
仅有的	我	想	他	到	保持	他的	双手	离开	比利	.

我只希望他别碰比利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ruːmər¦rʊmər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wɪl]

There	is	a	roomer	on	the	floor	below	that	has	got	a	little	girl	who	will
那里	是	一个	房客	在	这	地面	以下	那	有	得到	一个	小的	女孩	WHO	将要

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['kaɪndə] [lʊk] ['æftər] ['bɪli] [wen] [aɪ][¸eɪ 'em][aʊt] .

come	in	and	kinda	look	after	Billy	when	I	am	out	.
来	在	和	有点	看	后	比利	什么时候	我	是	出去	.

楼下住着一位房客，她有个小女孩，我不在家的时候她会过来帮忙照顾比利。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk]

I	can	take
我	能	拿

我可以接受

[[¸piː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

him	out	for	a	walk	every	day	and	perhaps	I	can	get	him	in	one	of
他	出去	为了	一个	走	每一个	天	和	也许	我	能	得到	他	在	一	的

[ðoʊz] [kɪdz] - [skuːlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [¸æftər'nuːn] .

those	kids	'	schools	for	two	or	three	hours	in	the	afternoon	.
那些	孩子们	-	学校	为了	二	或者	三	小时	在	这	下午	.

每天带他出去散步，或许我还能让他下午去那些孩子的学校待两三个小时。

['dʒɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

Jim	brought	him	up	at	night	,
吉姆	带来	他	向上	在	夜晚	,

吉姆晚上把他抱了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sliːpi] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌdld] [ʌp][tuː; tə][¸em 'iː]

and	he	was	all	sleepy	and	soft	and	warm	and	cuddled	up	to	me
和	他	曾是	全部	困	和	柔软的	和	温暖的	和	依偎	向上	到	我

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

just	like	a	little	kitten	.
只是	喜欢	一个	小的	小猫	.

他昏昏欲睡，浑身柔软温暖，像只小猫咪一样依偎在我身边。

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['prɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	never	noticed	before	how	pretty	he	was	,
我	绝不	注意到	前	如何	漂亮的	他	曾是	,

我以前从没注意到他长得这么帅。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [hæf]['oʊpən][ænd; ənd]

but	I	watched	him	as	he	lay	there	with	his	red	lips	half	open	and
但	我	观看	他	作为	他	躺	那里	和	他的	红色的	嘴唇	一半	打开	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['leɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

his	long	black	lashes	laying	on	his	cheeks	and	his	hair	all	curling	around	his
他的	长的	黑色的	睫毛	躺下	在	他的	脸颊	和	他的	头发	全部	冰壶	大约	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但我看着他躺在那里，红润的嘴唇半张着，长长的黑色睫毛垂在脸颊上，头发都卷曲在脸庞周围。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	just	could	not	go	to	sleep	for	looking	at	him	.
和	我	只是	可以	不是	去	到	睡觉	为了	寻找	在	他	.

我看着他，根本睡不着。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [peɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	is	too	pale	,	I	think	.
他	是	也	苍白	,	我	思考	.

我觉得他脸色太苍白了。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Seems	to	me	he	ought	to	have	more	color	in	his	cheeks	.
似乎	到	我	他	应该	到	有	更多的	颜色	在	他的	脸颊	.

我觉得他脸颊应该更红润一些。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːz] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] [ðæt] ['beɪbiːz] [ʃʊd; ʃəd]

I	suppose	it	is	cause	he	hasn't	had	enough	outdoor	exercise	that	babies	should
我	认为	它	是	原因	他	还没有	有	足够的	户外的	锻炼	那	婴儿	应该

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我想是因为他没有像婴儿那样进行足够的户外运动。

['ruːmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪdz] .

Roomers	should	not	have	kids	.
房客	应该	不是	有	孩子们	.

租客不应该有孩子。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə; eɪ]['beɪbi] [ʌp] [ɪn] [fɔːr] [wɔːlz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

It	don't	seem	just	right	to	shut	a	baby	up	in	four	walls	when	he	would	like	to
它	不	似乎	只是	正确的	到	关闭	一个	婴儿	向上	在	四	墙壁	什么时候	他	会	喜欢	到

[rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] [θɪŋz] .

run	and	play	outside	with	other	young	things	.
跑步	和	玩	外部	和	其他	年轻的	事物	.

把一个想在外面和其他小朋友一起奔跑玩耍的婴儿关在四面墙里，似乎不太合适。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][baɪ][hɪm; ɪm] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ,

But	I	am	going	to	do	the	best	I	can	by	him	,	so	don't	you	worry	,
但	我	是	去	到	做	这	最好的	我	能	经过	他	,	所以	不	你	担心	,

但我会尽我所能照顾他，所以你不用担心。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

he	will	be	all	right	.
他	将要	是	全部	正确的	.

他会没事的。

['dʒɪm][ɪz] ['prɪti] [sɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['getɪŋ] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]

Jim	is	pretty	sore	about	you	getting	pinched	,	and	says	he	is	going	to	leave
吉姆	是	漂亮的	疮	关于	你	获得	捏	,	和	说道	他	是	去	到	离开

[taʊn] .

town	.
镇	.

吉姆对你被掐这件事非常生气，他说他要离开小镇。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]['kaɪndə] [skerd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

The	crowd	is	kinda	scared	,	and	I	think	they
这	人群	是	有点	害怕的	,	和	我	思考	他们

人群有点害怕，我觉得他们

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['skætər] .

are	going	to	scatter	.
是	去	到	分散	.

将会四散而逃。

[aiˈriːn] [went] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

Irene	went	to	St	.	Louis	the	other	day	,
艾琳	去	到	英石	.	路易斯	这	其他	天	,

艾琳前几天去了圣路易斯。

[kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][kɑːps][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] .

cause	she	said	the	cops	are	getting	too	familiar	with	her	face	.
原因	她	说	这	警察	是	获得	也	熟悉的	和	她	脸	.

因为她说警察对她的脸太熟悉了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [klɪr] [aʊt] .

I	told	the	whole	bunch	what	I	thought	of	them	,	and	that	they	had	better	clear	out	.
我	讲述	这	所有的	束	什么	我	想法	的	他们	,	和	那	他们	有	更好的	清除	出去	.

我把我对他们的看法都告诉了他们，并让他们最好滚蛋。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈdʒeni] [ˈkɝːnz] ?

Do	you	remember	Jenny	Kerns	?
做	你	记住	珍妮	科恩斯	?

你还记得珍妮·科恩斯吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][blɑːnd] [ðæt] [juːz][tuː; tə][klɜːrk][ɪn] [ˈsiːgəlz] [stɔːr] .

She	was	that	little	blond	that	use	to	clerk	in	Siegel's	store	.
她	曾是	那	小的	金发	那	使用	到	职员	在	西格尔的	店铺	.

她就是以前在西格尔商店当店员的那个金发小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] .

She	has	got	the	room	right	next	to	me	,	and	say	,	she	is	awful	sick	.
她	有	得到	这	房间	正确的	下一个	到	我	,	和	说	,	她	是	可怕	生病的	.

她的房间就在我隔壁，而且，她病得很重。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdɪpi] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

I	have	been	setting	up	nights	with	her	till	I	am	dippy	for	want	of	sleep	.
我	有	到过	环境	向上	夜晚	和	她	直到	我	是	迪皮	为了	想	的	睡觉	.

我经常和她彻夜不眠，直到我因为睡眠不足而昏昏沉沉。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ɪn] .

I	think	she	is	all	in	.
我	思考	她	是	全部	在	.

我觉得她已经全力以赴了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

I	didn't	let	her	know	it	,	but	I	have	sent	for	her	mother	.
我	没有	让	她	知道	它	,	但	我	有	发送	为了	她	母亲	.

我没有让她知道，但我已经派人去请她母亲了。

[aɪ] [snuːpt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [əˈdres] ,

I	snooped	around	her	place	the	other	night	till	I	found	her	mother's	address	,
我	窥探	大约	她	地方	这	其他	夜晚	直到	我	成立	她	母亲的	地址	,

那天晚上我偷偷在她家附近转悠，找到了她母亲的地址。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] ,

and	I	wrote	her	a	letter	telling	her	just	how	Jenny	was	,
和	我	写道	她	一个	信	讲述	她	只是	如何	珍妮	曾是	,

我给她写了一封信，告诉她珍妮的真实情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɔrtɝ] [kʌm] [ænd; ənd] [get][hɜːr; hər] .

and	that	some	one	orter	come	and	get	her	.
和	那	一些	一	或	来	和	得到	她	.

并命令有人来接她。

['dʒeni] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jenny	**would**	**kill**	**me**	**if**	**she**	**knew**	**it**	**,**
珍妮	会	杀	我	如果	她	知道	它	,

如果珍妮知道这件事，她会杀了我的。

[kɔ:z] [ʃi:; ʃi][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][foʊks][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['du:ɪŋ] ,

cause	**she**	**don't**	**want**	**her**	**folks**	**to**	**know**	**what**	**she**	**is**	**doing**	**,**
原因	她	不	想	她	各位	到	知道	什么	她	是	正在做	,

因为她不想让父母知道她在做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [bæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][daɪ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɑ:n]

but	**it**	**seems**	**too**	**bad**	**to**	**have**	**her**	**die**	**here**	**alone**	**in**	**a**	**rotten**	**little**	**room**	**on**
但	它	似乎	也	坏的	到	有	她	死	这里	独自的	在	一个	烂	小的	房间	在

28th [stri:t] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

28th	**Street**	**when**	**she**	**has**	**got**	**a**	**mother**	**,**
28th	街道	什么时候	她	有	得到	一个	母亲	,

但是，让她独自一人死在28街这间破旧的小房间里，实在太可惜了，她还有母亲。

[hu:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

who	**,**	**no**	**matter**	**what**	**she**	**has**	**done**	**,**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**.**
WHO	,	不	事情	什么	她	有	完毕	,	会	是	高兴的	到	看	她	.

无论她做过什么，都会很高兴见到她。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [keit] , ['gɜ:lz] [ðæt] [hæv; həv][gɑ:t] ['mʌðərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt]

Say	**what**	**you**	**will**	**Kate**	**,**	**girls**	**that**	**have**	**got**	**mothers**	**have**	**a**	**darned**	**sight**
说	什么	你	将要	凯特	,	女孩们	那	有	得到	母亲们	有	一个	该死的	视线

凯特，随你怎么说，有妈妈的女孩确实眼光不错。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən]['gɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,

better	**chance**	**than**	**girls**	**like**	**you**	**and**	**me**	**who**	**was**	**brought**	**up**	**on**	**the**	**street**	**,**
更好的	机会	比	女孩们	喜欢	你	和	我	WHO	曾是	带来	向上	在	这	街道	,

比起像你我这样在街头长大的女孩，机会更大。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [tʌf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ,

and	**when**	**she**	**gets**	**sick**	**and**	**lonely**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**tough**	**she**	**has**	**been**	**,**
和	什么时候	她	获得	生病的	和	孤独	,	不	事情	如何	艰难的	她	有	到过	,

当她生病感到孤独时，无论她之前多么坚强，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:tʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

if	**she**	**can**	**reach**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**touch**	**her**	**mother**	**,**
如果	她	能	抵达	出去	她	手	和	触碰	她	母亲	,

如果她能伸出手触摸到她的母亲，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .

she	**can**	**sort**	**of**	**begin**	**over**	**again**	**.**
她	能	种类	的	开始	超过	再次	.

她可以重新开始。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

I	**have**	**been**	**learning**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**new**	**dances**	**,**
我	有	到过	学习	一个	很多	的	这	新的	舞蹈	,

我一直在学习很多新的舞蹈，

[ænd; ənd] [fred] ['stɪlmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [ðə; ði] ['lʌðər] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

and	Fred	Stillman	and	me	took	the	prize	the	other	night	for	the	best
和	弗雷德	斯蒂尔曼	和	我	采取	这	奖	这	其他	夜晚	为了	这	最好的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔːlts] .

hesitation	waltz	.
犹豫	华尔兹	.

那天晚上，我和弗雷德·斯蒂尔曼凭借一段精彩的犹豫华尔兹舞曲获得了最佳犹豫华尔兹奖。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['dænsɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['restərənt] .

I	am	going	to	try	to	get	a	job	dancing	in	one	of	the	restaurants	.
我	是	去	到	尝试	到	得到	一个	工作	跳舞	在	一	的	这	餐厅	.

我打算去餐厅找份跳舞的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [ðiːz] [tʃiːp] ['θiətəz] ,

I	am	tired	working	like	a	dog	in	these	cheap	theatres	,
我	是	疲劳的	在职的	喜欢	一个	狗	在	这些	便宜的	剧院	,

我厌倦了像狗一样在这些廉价剧院里工作。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

and	I	know	I	can	dance	as	well	as	any	girl	on	Broadway	.
和	我	知道	我	能	舞蹈	作为	出色地	作为	任何	女孩	在	百老汇	.

我知道我的舞技不输百老汇的任何一位女舞者。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [dæns] [hɔːl] [æt; ət] 59th [striːt] ,

A	crowd	of	us	blew	in	the	other	night	at	that	big	dance	hall	at	59th	Street	,
一个	人群	的	我们	吹	在	这	其他	夜晚	在	那	大的	舞蹈	大厅	在	59th	街道	,

那天晚上我们一群人涌进了59街那家大舞厅，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fred] .

and	everybody	stopped	to	watch	me	and	Fred	.
和	大家	停止	到	手表	我	和	弗雷德	.

所有人都停下来看着我和弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wel] ,

It	kinda	makes	you	feel	good	to	know	you	can	do	anything	well	,
它	有点	制作	你	感觉	好的	到	知道	你	能	做	任何事物	出色地	,

知道自己什么都能做好，感觉真不错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['tæŋgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

if	it	is	only	tangoing	,	and	I	do	love	it	!
如果	它	是	仅有的	探戈	,	和	我	做	爱	它	!

如果只是跳探戈的话，而我确实很喜欢探戈!

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtnər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

When	I	get	a	good	partner	it	seems	to	me	I	hear	voices	calling	,
什么时候	我	得到	一个	好的	伙伴	它	似乎	到	我	我	听到	声音	呼叫	,

当我遇到合适的伴侣时，我似乎会听到呼唤的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [eint] [meɪd] [dʒʌst][baɪ][sʌm; səm] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	the	music	ain't	made	just	by	some	niggers	in	the	corner	,
和	这	音乐	不是	制成	只是	经过	一些	黑鬼	在	这	角落	,

而且，这音乐可不是几个黑鬼躲在角落里创作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

but	it	is	just	something	speaking	to	me	and	something	inside	of	me
但	它	是	只是	某物	请讲	到	我	和	某物	里面	的	我

['ænsər]

answers
答案

但这只是某种声音在跟我说话，我内心深处有某种声音在回答我。

[ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]

and	I	forget	I	am	in	a
和	我	忘记	我	是	在	一个

我忘了我身处.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

hall	with	a	lot	of	people	looking	at	me	,
大厅	和	一个	很多	的	人们	寻找	在	我	,

大厅里很多人都在看着我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] .

I	am	just	a	dancing	by	myself	to	the	things	I	hear	.
我	是	只是	一个	跳舞	经过	我	到	这	事物	我	听到	.

我只是独自一人随着听到的音乐起舞。

['dʒɪm] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði]

Jim	says	you	have	fixed	it	with	a	guard	so	as	you	can	get	all	the
吉姆	说道	你	有	固定的	它	和	一个	警卫	所以	作为	你	能	得到	全部	这

['letərz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

letters	you	want	.
信件	你	想	.

吉姆说你已经用防护装置修好了，这样你就可以收到所有你想收到的信件了。

[aɪ] [kɑːnt] [slɪp][juː; jʊ]['oʊvər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] .

I	can't	slip	you	over	twenty	dollars	a	month	to	save	my	soul	.
我	不能	滑	你	超过	二十	美元	一个	月	到	节省	我的	灵魂	.

就算救我一命，我也不能每月偷偷给你二十多美元。

[ðæt] [ɔrtɚ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] ,

That	orter	be	able	to	fix	him	enough	,	but	if	it	ain't	,	let	me	know	,
那	或	是	有能力的	到	使固定	他	足够的	,	但	如果	它	不是	,	让	我	知道	,

那个方法应该能治好他，但如果不行，请告诉我。

[kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [keit] ,

cause	you	know	Kate	,
原因	你	知道	凯特	,

因为你认识凯特，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evri] ['dɑːlər][aɪ] [meɪk] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ]

you	can	have	every	dollar	I	make	except	just	enough	to	keep	the	kid	a
你	能	有	每一个	美元	我	制作	除了	只是	足够的	到	保持	这	孩子	一个

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

除了维持孩子生活所需的那点钱，我赚的每一分钱都可以给你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

if	it	will	make	things	easier	for	you	.
如果	它	将要	制作	事物	更轻松	为了	你	.

如果这样能让你更方便的话。

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	me	out	a	letter	whenever	you	can	.
得到	我	出去	一个	信	每当	你	能	.

有空的时候给我寄封信。

[rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Remember	I	am	always	thinking	of	you	.
记住	我	是	总是	思维	的	你	.

记住，我一直都在想着你。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] , [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒeni] ['kɝːnz] - ['mʌðər] .

I	told	you	,	didn't	I	,	of	sending	for	Jenny	Kerns	'	mother	.
我	讲述	你	,	没有	我	,	的	发送	为了	珍妮	科恩斯	-	母亲	.

我不是跟你说过要把珍妮·科恩斯的母亲叫来吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] .

Well	,	she	come	and	she	was	just	the	kind	you	read	about	in	story	books	.
出色地	,	她	来	和	她	曾是	只是	这	种类	你	读	关于	在	故事	图书	.

她来了，她就像你在故事书里读到的那种女孩。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ]

The	moment	I	opened	the	door	I	knew	who	she	was	and	I	took	her	in	my
这	片刻	我	打开	这	门	我	知道	WHO	她	曾是	和	我	采取	她	在	我的

[ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər][hæt][ɔːf] [ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][traɪ]

room	and	had	her	take	her	hat	off	and	smooth	her	hair	and	try
房间	和	有	她	拿	她	帽子	离开	和	光滑的	她	头发	和	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ə'baʊt] ['dʒeni] .

to	make	it	easy	about	Jenny	.
到	制作	它	简单的	关于	珍妮	.

我一打开门就知道她是谁，我把她带进我的房间，让她摘下帽子，捋顺头发，尽量让她轻松地谈论珍妮。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ,

I	told	her	she	had	been	working	too	hard	,
我	讲述	她	她	有	到过	在职的	也	难的	,

我告诉她她工作太辛苦了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	caught	cold	and	that	if	she	was	took	home	where	she	had
和	有	捕捉	寒冷的	和	那	如果	她	曾是	采取	家	在哪里	她	有

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['riːəl] ['nɜːrsɪŋ] ,

the	right	kind	of	things	to	eat	and	real	nursing	,
这	正确的	种类	的	事物	到	吃	和	真实的	护理	,

她着凉了，如果能把她送回家，让她吃上合适的食物，得到真正的护理，

[nɑːt][dʒʌst][ˌjuː 'es]['gɜːlz]['goʊɪŋ][ɪn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,

not	just	us	girls	going	in	when	we	had	the	time	,
不是	只是	我们	女孩们	去	在	什么时候	我们	有	这	时间	,

不只是我们女生有空的时候才会去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [get] [ɔːl] [raɪt] .

that	she	would	soon	get	all	right	.
那	她	会	很快	得到	全部	正确的	.

她很快就会好起来的。

[ðə; ðiː] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trembld]

The	mother	could	hardly	wait	until	I	had	finished	,	and	she	sort	of	trembled
这	母亲	可以	几乎	等待	直到	我	有	完成的	,	和	她	种类	的	颤抖

[ɔːl] ['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

那位母亲迫不及待地想等我做完，她浑身都在颤抖。

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['dʒɛniːz] [ruːm] , ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,

When	I	took	her	into	Jenny's	room	,	Jenny	was	laying	with	her	eyes	shut	,
什么时候	我	采取	她	进入	珍妮的	房间	,	珍妮	曾是	躺下	和	她	眼睛	关闭	,

[nɑːt] [ə'sliːp] ,

not	asleep	,
不是	睡着了	,

我把她带进珍妮的房间时，珍妮正闭着眼睛躺着，但并没有睡着。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [leiz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

but	just	like	she	lays	most	of	the	time	,	and	she	looked	so	white	and	little
但	只是	喜欢	她	躺下	最多	的	这	时间	,	和	她	看起来	所以	白色的	和	小的

[ænd; ənd]

and
和

但她大部分时间都躺着，看起来那么白皙，那么瘦小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [blæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,

her	lashes	were	so	black	against	her	white	face	,
她	睫毛	是	所以	黑色的	反对	她	白色的	脸	,

她白皙的脸上，睫毛显得格外乌黑。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

that	I	could	see	it	went	right	into	that	mother's	heart	.
那	我	可以	看	它	去	正确的	进入	那	母亲的	心	.

我能看出它深深触动了那位母亲的心。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs]

She	went	up	to	the	bed	,	and	put	her	arms	around	Jenny	,	and	her	face
她	去	向上	到	这	床	,	和	放	她	武器	大约	珍妮	,	和	她	脸

[ə'genst] [hɜːrz] ,

against	hers	,
反对	她的	,

她走到床边，搂住珍妮，脸贴着她的脸。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['mʌðɚz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] ,

and	said	,	"	My	little	girl	,	mother's	own	little	girl	,	"	and	then	I	left	,
和	说	,	"	我的	小的	女孩	,	母亲的	自己的	小的	女孩	,	"	和	然后	我	左边	,

然后我说："我的小女儿，我母亲的亲生女儿"，然后我就离开了。

- [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kaɪndə][sɔːft] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊz][kɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

'	cause	I	am	kinda	soft	,	and	I	could	see	it	was	the	hose	cart	for	me
-	原因	我	是	有点	柔软的	,	和	我	可以	看	它	曾是	这	软管	大车	为了	我

.

:

.

因为我心肠比较软，而且我觉得那辆软管车最适合我。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

In	about	half	an	hour	,	I	went	in	to	see	if	they	was	hungry	,
在	关于	一半	一个	小时	,	我	去	在	到	看	如果	他们	曾是	饥饿的	,

大约半小时后，我进去看看他们是否饿了。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

and	Jenny	was	laying	there	with	her	mother's	hand	in	hers	looking	as	if
和	珍妮	曾是	躺下	那里	和	她	母亲的	手	在	她的	寻找	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] .

she	had	found	peace	.
她	有	成立	和平	.

珍妮躺在那里，手里握着母亲的手，看起来好像已经获得了平静。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['fæʃnd] ['wʊmən] [ænd; ənd][kraɪ] .

I	just	wanted	to	put	my	arms	around	that	little	old	fashioned	woman	and	cry	.
我	只是	通缉	到	放	我的	武器	大约	那	小的	老的	造型	女士	和	哭	.

我当时只想抱住那位古朴的老太太，痛哭一场。

[juː; jʊ] [noʊ] , [staɪl] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] .

You	know	,	style	don't	seem	to	count	when	it	is	your	mother	.
你	知道	,	风格	不	似乎	到	数数	什么时候	它	是	你的	母亲	.

你知道吗，如果是你妈妈，风格似乎就不重要了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['dʒeni] [ɪz] ['betər] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

The	old	lady	is	going	to	stay	until	Jenny	is	better	,	then	they	are	going	home	,
这	老的	女士	是	去	到	停留	直到	珍妮	是	更好的	,	然后	他们	是	去	家	,

老太太会一直待到珍妮康复，然后她们就回家。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] ['dʒeni] [ə'gen] .

and	I	hope	we	will	never	see	Jenny	again	.
和	我	希望	我们	将要	绝不	看	珍妮	再次	.

我希望我们永远不要再见到珍妮。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] [eint] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Being	a	chorus	girl	ain't	her	place	.
存在	一个	合唱	女孩	不是	她	地方	.

当合唱团女孩不适合她。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] .

She	belongs	in	a	little	town	playing	the	church	organ	.
她	属于	在	一个	小的	镇	玩耍	这	教会	器官	.

她应该待在小镇上，弹奏教堂管风琴。

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

But	say	,	you	would	laugh	to	see	the	old	lady	.
但	说	,	你	会	笑	到	看	这	老的	女士	.

但是，比如说，你看到那位老太太可能会笑。

[ʃiː; ʃi][dəunt][fɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈruːmiŋ] [haʊs] [ɪn] 28th [striːt] .

She	don't	fit	in	a	rooming	house	in	28th	Street	.
她	不	合身	在	一个	房间	房子	在	28th	街道	.

她不适合住在28街的合租房里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] , [swiːt] , [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔmz] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

She	has	a	nice	,	sweet	,	old	face	and	she	combs	her	hair	back	from	it
她	有	一个	好的	,	甜的	,	老的	脸	和	她	梳子	她	头发	后退	从	它

, ['pɑːrtɪd]

,	parted
,	分手了

她有一张和蔼可亲的老脸，头发向后梳，中分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wei] ,

in	the	middle	,	and	she	smiles	at	all	of	us	in	a	loving	way	,
在	这	中间	,	和	她	微笑	在	全部	的	我们	在	一个	爱	方式	,

她站在中间，慈爱地对我们所有人微笑。

[kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə]['dʒeni] .

cause	she	thinks	we	have	been	good	to	Jenny	.
原因	她	思考	我们	有	到过	好的	到	珍妮	.

因为她觉得我们对珍妮很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] !

And	the	girls	!
和	这	女孩们	!

还有女孩们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː]

It	is	funny	to	see	them	when	they	first	blow	into	the	room	and	run	into
它	是	有趣的	到	看	他们	什么时候	他们	第一的	吹	进入	这	房间	和	跑步	进入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看到他们第一次冲进房间撞见她时的情景，真是滑稽。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːˌ] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [bæk] ['kwaɪət] ,

They	look	as	if	they	saw	a	ghost	,	and	then	they	set	back	quiet	,
他们	看	作为	如果	他们	锯	一个	鬼	,	和	然后	他们	放	后退	安静的	,

他们看起来像是见了鬼一样，然后静静地坐了下来。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

and	let	her	talk	.
和	让	她	讲话	.

让她说吧。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['aɪor] [ɔːr] [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] ,

She	tells	them	all	about	Iowa	or	wherever	it	is	she	is	from	,
她	讲述	他们	全部	关于	爱荷华州	或者	无论	它	是	她	是	从	,

她会跟他们讲她家乡爱荷华州或者其他任何地方的故事。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['dʒeni] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	about	Jenny	when	she	was	a	little	girl	,	and	her	father	and
和	关于	珍妮	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	她	父亲	和

[hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] ,

her	two	brothers	,
她	二	兄弟	,

还有关于珍妮小时候的故事，以及她的父亲和两个兄弟的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['dʒeni] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ,

and	how	sorry	they	were	when	Jenny	come	to	New	York	to	study	music	,
和	如何	对不起	他们	是	什么时候	珍妮	来	到	新的	约克	到	学习	音乐	,

当珍妮来纽约学习音乐时，他们是多么的遗憾啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

but	they	didn't	want	to	stand	in	her	way	.
但	他们	没有	想	到	站立	在	她	方式	.

但他们不想阻碍她。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [kʌm] [ɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dʒeni] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] [ɔːr][sʌm; səm][plænts][ɔːr] ['flaʊərz] .

All	the	girls	come	in	whenever	they	have	a	chance	and	bring	Jenny	some	little	thing	from	the	delicatessen	or	some	plants	or	flowers	.
全部	这	女孩们	来	在	每当	他们	有	一个	机会	和	带来	珍妮	一些	小的	事物	从	这	熟食	或者	一些	植物	或者	花朵	.

女孩们一有机会就会进来，给珍妮带些熟食店的小玩意儿、植物或鲜花。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] , [kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Her	room	is	awful	pretty	,	cause	they	keep	it	just	filled	with	flowers	.
她	房间	是	可怕	漂亮的	,	原因	他们	保持	它	只是	已填	和	花朵	.

她的房间非常漂亮，因为里面摆满了鲜花。

['meri] ['kæləˌhæn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

Mary	Callahan	took	the	mother	out	the	other	afternoon	to	a	moving	picture	show	.
玛丽	卡拉汉	采取	这	母亲	出去	这	其他	下午	到	一个	移动	图片	展示	.

那天下午，玛丽·卡拉汉带着母亲去看电影了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['dʒeni] ,

She	didn't	want	to	leave	Jenny	,
她	没有	想	到	离开	珍妮	,

她不想离开珍妮。

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [sɪk] [tuː] .

but	we	told	her	she	must	get	out	a	little	or	she	would	get	sick	too	.
但	我们	讲述	她	她	必须	得到	出去	一个	小的	或者	她	会	得到	生病的	也	.

但我们告诉她，她必须出去走走，否则她也会生病。

['meri] [sed] [ðæt] ['evriwʌn] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

Mary	said	that	everyone	stared	at	her	,
玛丽	说	那	每个人	凝视	在	她	,

玛丽说，所有人都盯着她看。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gai] [hɜːr; hər] ,

and	some	of	the	crowd	at	the	corner	were	going	to	guy	her	,
和	一些	的	这	人群	在	这	角落	是	去	到	盖伊	她	,

街角的一些围观者正要围攻她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn]

but	she	gave	them	one
但	她	给予	他们	一

但她给了他们一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

look	,	and	they	said	nothing	.
看	,	和	他们	说	没有什么	.

他们看了看，却什么也没说。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

I	stayed	with	Jenny	and	she	talked	about	her	mother	all	the	time	that	she
我	入住	和	珍妮	和	她	谈话	关于	她	母亲	全部	这	时间	那	她

[wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rg] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

was	gone	and	about	the	home	and	the	little	berg	where	she	comes	from	.
曾是	已消失	和	关于	这	家	和	这	小的	伯格	在哪里	她	来	从	.

我和珍妮待在一起，她不在家的这段时间里，总是谈起她的母亲，谈起她的家乡和她来自的小山。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kreɪzi] [tu:; tə] [get] [bæk] , [kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

She	is	crazy	to	get	back	,	cause	I	think	she	knows	it	won't	be	for	long	,
她	是	疯狂的	到	得到	后退	,	原因	我	思考	她	知道	它	惯于	是	为了	长的	,

她急着回去，因为我觉得她知道不会长久。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃeks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊks] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	she	wants	to	pass	in	her	checks	with	the	folks	around	her	.
和	她	想要	到	经过	在	她	检查	和	这	各位	大约	她	.

她想把支票交给周围的人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [oʊ] , [næn; nɑ:n] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

She	said	to	me	,	"	Oh	,	Nan	,	I	have	had	my	lesson	,	and	it	has
她	说	到	我	,	"	哦	,	楠	,	我	有	有	我的	课	,	和	它	有

[kɔ:st] [ˌem 'i:] [dɪr] ,

cost	me	dear	,
成本	我	亲爱的	,

她对我说：“哦，南，我吸取了教训，而且代价惨重。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [kɪk] , [æz; əz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	won't	kick	,	as	I	wouldn't	have	been	satisfied	till	I	had	tried	it	.
但	我	惯于	踢	,	作为	我	不会	有	到过	使满意	直到	我	有	尝试	它	.

但我不会拒绝，因为不尝试一下我就不会满意。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] ,

"	But	I	thought	,
"	但	我	想法	,

但我想，

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['gɜ:lz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði]

if	all	the	preachers	could	bring	up	a	few	girls	who	think	they	want	to	try	the
如果	全部	这	传道者	可以	带来	向上	一个	很少	女孩们	WHO	思考	他们	想	到	尝试	这

[greɪt] [waɪt] [weɪ] ,

Great	White	Way	,
伟大的	白色的	方式	,

如果所有牧师都能找到几个想尝试百老汇的女孩，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒeni] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:l]

and	let	them	take	a	good	look	at	Jenny	,	it	would	be	better	than	all
和	让	他们	拿	一个	好的	看	在	珍妮	,	它	会	是	更好的	比	全部

[ðer; ðər] ['sə:mənz] .

their	sermons	.
他们的	布道	.

让他们好好看看珍妮，这比他们所有的说教都更有用。

['eni] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [breɪn] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [ˌɒskə'lu:sə] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

Any	girl	with	half	a	brain	would	say	,	"	Oh	,	little	Oskaloosa	is	good	enough	for
任何	女孩	和	一半	一个	脑	会	说	,	"	哦	,	小的	奥斯卡卢萨	是	好的	足够的	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

任何一个稍微有点脑子的女孩都会说：“哦，小奥斯卡卢萨对我来说就足够好了。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [brɪŋ] ['bɪli] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [keit] .

"	No	,	I	won't	bring	Billy	up	to	see	you	,	Kate	.
"	不	,	我	惯于	带来	比利	向上	到	看	你	,	凯特	.

“不，我不会带比利上来看你，凯特。”

[hiː; hi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] ,

He	is	big	enough	to	remember	things	,
他	是	大的	足够的	到	记住	事物	,

他年纪够大，能记住事情。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪz] ,

and	I	don't	want	him	to	know	what	a	prison	is	,
和	我	不	想	他	到	知道	什么	一个	监狱	是	,

我不想让他知道监狱是什么样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

and	his	first	remembrance	of	his	mother	must	not	be	that	he	saw
和	他的	第一的	纪念	的	他的	母亲	必须	不是	是	那	他	锯

[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

her	behind	the	bars	.
她	在后面	这	酒吧	.

他对母亲的最初记忆绝不应该是看到她身处牢笼之中。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

I	know	you	want	to	see	him	and	I	can	understand
我	知道	你	想	到	看	他	和	我	能	理解

我知道你想见他，我能理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

it	,	because	I	love	him	too	,
它	,	因为	我	爱	他	也	,

因为我也爱他。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['evər] [let] [hɪm; ɪm] [siː]

but	I	would	die	without	ever	touching	his	hand	rather	than	ever	let	him	see
但	我	会	死	没有	曾经	接触	他的	手	相当	比	曾经	让	他	看

[ˌem 'iː][ɪn] [straɪps] .

me	in	stripes	.
我	在	条纹	.

但我宁愿死得不曾触碰他的手，也不愿让他看到我身穿条纹制服的样子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [keit] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['kʌnɪŋ] [iːtʃ]

He	will	be	five	years	old	when	you	get	out	Kate	,	and	he	grows	cunninger	each
他	将要	是	五	年	老的	什么时候	你	得到	出去	凯特	,	和	他	生长	狡猾的	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

凯特，等你把他救出来的时候，他就五岁了，而且他一天比一天狡猾。

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['dʒɪm] , [hæz; həz][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrli] ['redɪʃ] [her] ,

He	don't	look	a	bit	like	Jim	,	has	got	our	curly	reddish	hair	,
他	不	看	一个	少量	喜欢	吉姆	,	有	得到	我们的	卷曲	微红	头发	,

他一点也不像吉姆，却有着我们那种卷曲的红棕色头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [laɪk] [jɔːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braʊn] [laɪk] [maɪn] .

and	his	eyes	are	blue	like	yours	instead	of	brown	like	mine	.
和	他的	眼睛	是	蓝色的	喜欢	你的	反而	的	棕色的	喜欢	矿	.

而且他的眼睛像你一样是蓝色的，而不是像我一样是棕色的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔrtɝ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ,

I	suppose	I	orter	have	his	hair	cut	,	as	it	is	so	thick	and	curly	,
我	认为	我	或	有	他的	头发	切	,	作为	它	是	所以	厚的	和	卷曲	,

我想我该给他剪头发了，因为他的头发又厚又卷。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [maɪn] ,

but	I	can't	bear	to	,	as	it	is	the	only	thing	he	has	of	mine	,
但	我	不能	熊	到	,	作为	它	是	这	仅有的	事物	他	有	的	矿	,

但我实在不忍心，因为这是他唯一留着的我的遗物。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	I	like	to	look	at	it	,	and	feel	he	is	a	little	bit	like	me	.
和	我	喜欢	到	看	在	它	,	和	感觉	他	是	一个	小的	少量	喜欢	我	.

我喜欢看他，觉得他有点像我。

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['mɔːrɪs] [tʃer] ,

I	make	him	up	a	bed	at	night	on	the	morris	chair	,
我	制作	他	向上	一个	床	在	夜晚	在	这	莫里斯	椅子	,

晚上，我会在莫里斯椅上给他铺一张床。

[kɔːz] ['dʒɛniːz] ['mʌðər] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

cause	Jenny's	mother	sleeps	with	me	,	and	do	you	know	,
原因	珍妮的	母亲	睡觉	和	我	,	和	做	你	知道	,

因为珍妮的妈妈和我睡了，你知道吗?

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['dʒeni] [kɔːf] ,

at	night	when	she	is	sound	asleep	if	she	hears	Jenny	cough	,
在	夜晚	什么时候	她	是	声音	睡着了	如果	她	听到	珍妮	咳嗽	,

夜里，当她睡得很沉的时候，如果她听到珍妮咳嗽，

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

she	raises	up	and	listens	and	if	it	don't	stop	right	away	,
她	提高	向上	和	听着	和	如果	它	不	停止	正确的	离开	,

她抬起头来听，如果情况没有立即停止，

[ʃiː; ʃi] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

she	slips	out	of	bed	and	goes	into	her	room	.
她	滑倒	出去	的	床	和	去	进入	她	房间	.

她悄悄溜下床，走进自己的房间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə]

I	am	going	to	have	a	mother	some	day	if	I	have	to	get	you	to
我	是	去	到	有	一个	母亲	一些	天	如果	我	有	到	得到	你	到

[stiːl] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

steal	one	for	me	.
偷	一	为了	我	.

如果非得让你帮我偷一个妈妈，那我总有一天会有个妈妈的。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特:

[aɪ] [eint] [roʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , [kɔːz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
I ain't wrote you for quite a time , cause I have been in a lot of trouble ,
我 不是 写道 你 为了 相当 一个 时间 , 原因 我 有 到过 在 一个 很多 的 麻烦 ,

我好久没给你写信了，因为我遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['kaɪndə]['taɪərd] [aʊt] [ðæt] ['eni] [taɪm] [aɪ][set] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and so busy and kinda tired out that any time I set down long enough to
和 所以 忙碌的 和 有点 疲劳的 出去 那 任何 时间 我 放 向下 长的 足够的 到
[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
write a letter ,
写 一个 信 ,

我当时又忙又累，所以每次能抽出一点时间写信的时候，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I go to sleep .
我 去 到 睡觉 .

我睡觉了。

['bɪli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] .
Billy had an awful accident .
比利 有 一个 可怕 事故 .

比利遭遇了一场可怕的意外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt] - [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I was making some hot chocklate in my room ,
我 曾是 制作 一些 热的 - 在 我的 房间 ,

我当时正在房间里做热巧克力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][pæn]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm]
and he pulled the pan over on him and burned his hand and arm
和 他 拉 这 平底锅 超过 在 他 和 烧伤 他的 手 和 手臂
[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .
and shoulder .
和 肩膀 .

他把平底锅拉倒在自己身上，烫伤了手、胳膊和肩膀。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsənts] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I took him to St . Vincent's hospital and they fixed him up ,
我 采取 他 到 英石 . 文森特的 医院 和 他们 固定的 他 向上 ,

我把他送到圣文森特医院，他们给他做了治疗。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [ɔrtɝ] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'waɪl] .
but said he didn't look well and I orter leave him there awhile .
但 说 他 没有 看 出色地 和 我 或 离开 他 那里 一会儿 .

但他说他看起来不太舒服，于是我让他待在那里一会儿。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,

They	put	him	in	a	ward	with	a	lot	of	other	babies	,
他们	放	他	在	一个	病房	和	一个	很多	的	其他	婴儿	,

他们把他安置在一个有很多其他婴儿的病房里。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I	go	every	day	to	see	him	.
和	我	去	每一个	天	到	看	他	.

我每天都去看他。

[hiː; hi] [kæn; kən] [set] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

He	can	set	up	now	and	play	.
他	能	放	向上	现在	和	玩	.

他现在可以做好准备开始比赛了。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	take	him	up	something	every	time	I	go	,	and	some	things	for	the	other
我	拿	他	向上	某物	每一个	时间	我	去	,	和	一些	事物	为了	这	其他

['kidi] [tuː] .

kiddies	too	.
孩子们	也	.

我每次去都会给他带点东西，也会给其他小朋友带点东西。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [twelv] ['lɪt(ə)l] [tædz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	are	twelve	little	tads	in	the	room	,
那里	是	十二	小的	蝌蚪	在	这	房间	,

房间里有十二只小虫子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] .

and	they	are	awful	good	when	you	think	that	they	are	sick	.
和	他们	是	可怕	好的	什么时候	你	思考	那	他们	是	生病的	.

考虑到他们生病了，他们的表现真是好得惊人。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [hæd; həd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hɪps]

One	little	kid	had	both	his	hips
一	小的	孩子	有	两个都	他的	臀部

一个小男孩的双髋都受伤了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

破产了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ðæt] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [legz] [streɪt]

and	he	lies	on	his	back	with	his	feet	in	a	sling	that	holds	his	legs	straight
和	他	谎言	在	他的	后退	和	他的	脚	在	一个	吊索	那	持有	他的	腿	直的

[ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevər]

up	and	he	plays	with	his	toys	and	talks	to	himself	and	never
向上	和	他	演出	和	他的	玩具	和	会谈	到	他自己	和	绝不

['hwɪmpəz] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] .

whimpers	except	when	he	sees	the	doctor	come	in	the	ward	.
呜咽	除了	什么时候	他	看到	这	医生	来	在	这	病房	.

他仰面躺着，双脚放在吊带里，双腿笔直地向上抬起，他玩着玩具，自言自语，除了看到医生走进病房时，他从不呜咽。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gets] ['ɔːf(ə)l] [skerd] ,

Then	his	face	gets	awful	scared	,
然后	他的	脸	获得	可怕	害怕的	,

然后他的脸变得非常害怕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [get][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	his	eyes	get	big	and	black	with	a	helpless	look	of	fear	in	them	,
和	他的	眼睛	得到	大的	和	黑色的	和	一个	无助	看	的	害怕	在	他们	,

他的眼睛变得又大又黑，充满了无助和恐惧。

[kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['dɑːktər] [miːnz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrts] .

cause	he	knows	the	doctor	means	changing	his	bandages	and	that	hurts	.
原因	他	知道	这	医生	方法	变化	他的	绷带	和	那	疼痛	.

因为他知道医生的意思是要给他换绷带，而换绷带会很疼。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tɔːk] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	doctors	and	the	nurses	talk	and	handle	the	children	just	as	if	they
这	医生	和	这	护士	讲话	和	处理	这	孩子们	只是	作为	如果	他们

[lʌvd] [ðem; ðəm] .

loved	them	.
喜爱	他们	.

医生和护士们像对待亲人一样与孩子们交谈、照顾他们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] ['bɪli] [huː] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən]

There	is	a	little	boy	in	the	bed	next	to	Billy	who	is	only	six	months	older	than
那里	是	一个	小的	男生	在	这	床	下一个	到	比利	WHO	是	仅有的	六	几个月	老	比

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

比利旁边床上睡着一个小男孩，只比比利大六个月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	he	looks	something	like	him	.
和	他	看起来	某物	喜欢	他	.

他长得有点像他。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['bɪliːz] [blɑːnd] [kəːlz] , [ænd; ənd] [greɪt] [bɪg] [aɪz] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

He	has	got	Billy's	blond	curls	,	and	great	big	eyes	,	only	he	is	much	stronger	.
他	有	得到	比利	金发	卷发	,	和	伟大的	大的	眼睛	,	仅有的	他	是	很多	更强	.

他有着比利一样的金色卷发和大大的眼睛，只是他比比利强壮得多。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	suppose	it	is	because	he	lives	in	the	country	.
我	认为	它	是	因为	他	生活	在	这	国家	.

我想是因为他住在乡下。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['æksent] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk]

His	mother	is	an	English	woman	with	an	awful	funny	accent	,	but	I	like
他的	母亲	是	一个	英语	女士	和	一个	可怕	有趣的	口音	,	但	我	喜欢

[hɜːr; hər] ['riːəl] [wel] .

her	real	well	.
她	真实的	出色地	.

他的母亲是一位英国女性，口音非常滑稽，但我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

She	lives	out	in	New	Jersey	,	somewhere	on	a	little	farm	.
她	生活	出去	在	新的	球衣	,	某处	在	一个	小的	农场	.

她住在新泽西州的某个小农场里。

[hɜːr; hər] [kɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [nekst] [wiːk] ,

Her	kid	is	going	to	leave	next	week	,
她	孩子	是	去	到	离开	下一个	星期	,

她的孩子下周就要走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

and	she	asked	me	to	bring	Billy	and	come	and	see	her	.
和	她	问	我	到	带来	比利	和	来	和	看	她	.

她让我带比利来见她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][lɔːrd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wer] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪz] .

I	told	her	I	would	,	but	Lord	,	I	don't	believe	I	know	where	New	Jersey	is	.
我	讲述	她	我	会	,	但	主	,	我	不	相信	我	知道	在哪里	新的	球衣	是	.

我告诉她我会的，但是老天，我真不知道新泽西州在哪里。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['hoʊboʊkən] .

I	come	to	think	of	it	,	I	ain't	never	been	even	to	Hoboken	.
我	来	到	思考	的	它	,	我	不是	绝不	到过	甚至	到	霍博肯	.

仔细想想，我甚至都没去过霍博肯。

[ɔːl][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] 59th [striːt] ,

All	the	United	States	of	America	I	know	is	bounded	on	the	north	by	59th	Street	,
全部	这	团结的	各州	的	美国	我	知道	是	有界	在	这	北	经过	59th	街道	,

我所知道的整个美利坚合众国，北面都以第59街为界。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] 14th [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][θɜːrd] ['ævənuː] ,

and	on	the	south	by	14th	Street	,	on	the	east	by	Third	Avenue	,
和	在	这	南	经过	14th	街道	,	在	这	东方	经过	第三	大街	,

南临第14街，东临第三大道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɑːn] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	the	sun	sets	on	Seventh	Avenue	for	me	.
和	这	太阳	套	在	第七	大街	为了	我	.

对我来说，太阳落山的地方是第七大道。

[aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ['eniwer] [els] ,

I	never	stopped	to	think	that	people	lived	anywhere	else	,
我	绝不	停止	到	思考	那	人们	居住地	任何地方	别的	,

我从未想过其他地方也有人居住。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðiːz] [foʊks] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

but	I	suppose	all	these	folks	that	we	see	chasing	up	and	down	with
但	我	认为	全部	这些	各位	那	我们	看	追逐	向上	和	向下	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

packages	in	their	hands	must	be	going	somewhere	.
包裹	在	他们的	双手	必须	是	去	某处	.

但我认为我们看到的这些手里拿着包裹来回奔跑的人，肯定都是要去某个地方。

[juː; jʊ] [noʊ] , [keit] , [wiː; wi] [eint] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

You	know	,	Kate	,	we	ain't	never	been	in	the	country	in	our	lives	.
你	知道	,	凯特	,	我们	不是	绝不	到过	在	这	国家	在	我们的	生活	.

凯特，你知道吗，我们这辈子都没去过乡下。

['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] ['riːəl] [græs] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Honest	,	I	don't	believe	we	have	ever	seen	real	grass	and	I	never	wanted	to
诚实的	,	我	不	相信	我们	有	曾经	已见	真实的	草	和	我	绝不	通缉	到

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

说实话，我以前好像从来没见过真正的草坪，而且我以前也从来没想过要见它。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] ,

but	when	I	saw	the	look	in	that	little	woman's	face	,
但	什么时候	我	锯	这	看	在	那	小的	女性的	脸	,

但当我看到那个小妇人脸上的表情时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['bɪli] ,

and	how	different	her	baby	was	than	Billy	,
和	如何	不同的	她	婴儿	曾是	比	比利	,

她的孩子和比利的孩子有多么不同，

[aɪ]['kaɪndə] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

I	kinda	thought	I	would	like	to	see	how	she	lived	.
我	有点	想法	我	会	喜欢	到	看	如何	她	居住地	.

我当时就想，我挺想看看她是怎么生活的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kʌntri] [kɪdz] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['sɪti] [kɪdz] ?

I	wonder	if	country	kids	do	have	a	better	time	than	city	kids	?
我	想知道	如果	国家	孩子们	做	有	一个	更好的	时间	比	城市	孩子们	?

我想知道农村的孩子是不是比城市的孩子过得更好?

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] , [ɪf] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

We	had	an	awful	good	time	,	if	doing	just	as	you	please	is	having	a	good
我们	有	一个	可怕	好的	时间	,	如果	正在做	只是	作为	你	请	是	拥有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果随心所欲也算玩乐的话，那我们玩得可真开心。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [tiːθ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hænd]

Do	you	remember	how	you	used	to	shake	my	teeth	out	for	following	the	hand
做	你	记住	如何	你	用过的	到	摇	我的	牙齿	出去	为了	下列的	这	手

['ɔːrgən] [men] [ə'raʊnd] [taʊn] ?

organ	men	around	town	?
器官	男人	大约	镇	?

你还记得我以前因为跟着街头卖手风琴的艺人到处跑，你是怎么把我的牙齿打掉的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz] ['dɪdnt] [get] [rʌn] ['oʊvər][ɔːr] [kɪld] ,

It	is	funny	we	young	ones	didn't	get	run	over	or	killed	,
它	是	有趣的	我们	年轻的	一个	没有	得到	跑步	超过	或者	被杀	,

真奇怪，我们这些年轻人居然没被车撞死。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wei] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

way	we	was	always	in	the	streets	.
方式	我们	曾是	总是	在	这	街道	.

我们总是流落街头。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

It	might	have	been	all	right	,
它	可能	有	到过	全部	正确的	,

或许一切都还不错。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] .

but	I	would	hate	to	see	Billy	bringing	himself	up	the	way	I	did	.
但	我	会	恨	到	看	比利	带来	他自己	向上	这	方式	我	做过	.

但我不想看到比利像我一样一步步成长起来。

[oʊ] , [keit] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kjuːtɪst] [θɪŋ] !

Oh	,	Kate	,	he	is	the	cutest	thing	!
哦	,	凯特	,	他	是	这	最可爱	事物	!

哦，凯特，他真是太可爱了！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

He	has	a	cot	in	the	corner	of	the	room	facing	the	doorway	,
他	有	一个	婴儿床	在	这	角落	的	这	房间	面向	这	门口	,

他在房间角落里放了一张折叠床，床正对着门口。

[ænd; ənd][aɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] ,

and	I	step	in	the	door	and	stand	there	a	minute	until	he	looks	up	,
和	我	步	在	这	门	和	站立	那里	一个	分钟	直到	他	看起来	向上	,

我走进门，站在那里一分钟，直到他抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

and	then	his	face	all	changes	and	breaks	in	little	dimples	and	smiles	,
和	然后	他的	脸	全部	变化	和	休息	在	小的	酒窝	和	微笑	,

然后他的脸色突然变了，露出了浅浅的酒窝和笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] , " ['næni] , [maɪ] ['næni] [ɪz] [tʌm] .

and	he	holds	out	his	arms	to	me	and	says	,	"	Nannie	,	my	Nannie	is	tum	.
和	他	持有	出去	他的	武器	到	我	和	说道	,	"	奶奶	,	我的	奶奶	是	汤	.

他向我伸出双臂说："奶奶，我的奶奶来了。"

" [waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Why	you	know	,
"	为什么	你	知道	,

"你知道吗，

[aɪ][ɔːl] [tʃoʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

I	all	choke	up	and	I	hold	him	close	in	my	arms	and	talk	to	him	and
我	全部	呛	向上	和	我	抓住	他	关闭	在	我的	武器	和	讲话	到	他	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpəz] ,

play	with	him	until	the	nurse	comes	with	their	suppers	,
玩	和	他	直到	这	护士	来	和	他们的	晚餐	,

我哽咽了，把他紧紧地抱在怀里，跟他说话，陪他玩，直到护士送来他们的晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst] [liːv] .

and	all	the	visitors	must	leave	.
和	全部	这	访客	必须	离开	.

所有访客必须离开。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	go	back	to	the	room	which	is	empty	without	him	.
我	去	后退	到	这	房间	哪个	是	空的	没有	他	.

我回到空荡荡的房间，他不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fʌni] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['beɪbi] [brɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

It	is	funny	what	a	change	a	baby	brings	to	a	place	,
它	是	有趣的	什么	一个	改变	一个	婴儿	带来	到	一个	地方	,

婴儿的到来给一个地方带来的变化真是奇妙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌm] ['lɪt(ə)l][sɪks] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [ruːm] .

and	how	it	makes	home	out	of	a	bum	little	six	-	dollar	-	a	-	week	room	.
和	如何	它	制作	家	出去	的	一个	屁股	小的	六	-	美元	-	一个	-	星期	房间	.

以及它如何将一间每周租金六美元的破旧小房间变成一个家。

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	didn't	put	his	things	away	when	he	was	took	to	the	hospital	,
我	没有	放	他的	事物	离开	什么时候	他	曾是	采取	到	这	医院	,

他被送往医院时，我没有把他的东西收起来。

[kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

cause	I	like	to	see	them	laying	around	.
原因	我	喜欢	到	看	他们	躺下	大约	.

因为我喜欢看到它们散落在各处。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ['setɪŋ] [baɪ] [maɪn] ,

His	shoes	look	so	funny	under	the	bed	setting	by	mine	,
他的	鞋	看	所以	有趣的	在下面	这	床	环境	经过	矿	,

他的鞋子放在我床边的床底下，看起来好滑稽。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	I	got	a	lot	of	his	clothes	hanging	up	on	a	line	behind	the	door	.
和	我	得到	一个	很多	的	他的	衣服	绞刑	向上	在	一个	线	在后面	这	门	.

我看到他的很多衣服都挂在门后的晾衣绳上。

[aɪ] [wɑːʃt] [lɑːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

I	washed	lots	of	his	clothes
我	洗过	很多	的	他的	衣服

我洗了他很多衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[aʊt] [maɪ'self] ,

out	myself	,
出去	我	,

我自己也退出了，

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

not	so	much	to	save	the	money	as	I	like	to	be	a	doing	something	for	him	.
不是	所以	很多	到	节省	这	钱	作为	我	喜欢	到	是	一个	正在做	某物	为了	他	.

与其说是为了省钱，不如说是想为他做点什么。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [drest] [hɪm; ɪm] [naɪs] , [keit] ,

I	must	say	you	dressed	him	nice	,	Kate	,
我	必须	说	你	穿着	他	好的	,	凯特	,

凯特，我得说你把他打扮得真好看。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['aiənd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] — [dəunt] [hiː; hi] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] [fæst] ?

his	clothes	looked	so	pretty	when	they	was	all	ironed	and	hung	up	in	a	row	and	his	funny	little	white	stockings	—	don't	he	wear	them	out	fast	?
他的	衣服	看起来	所以	漂亮的	什么时候	他们	曾是	全部	熨烫过的	和	悬挂	向上	在	一个	排	和	他的	有趣的	小的	白色的	长筒袜	—	不	他	穿	他们	出去	快速地	?

他的衣服熨烫整齐地挂成一排，看起来很漂亮，还有他那双滑稽的小白袜子——他穿得不是很快吗?

[wen] [aɪ] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ,

When	I	undressed	him	at	night	,	if	there	was	a	hole	in	his	stocking	,
什么时候	我	脱光衣服	他	在	夜晚	,	如果	那里	曾是	一个	洞	在	他的	袜	,

晚上我给他脱衣服的时候，如果他的袜子破了个洞，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ,

he	would	wiggle	his	little	pink	toe	out	of	it	and	point	to	it	and	say	,
他	会	扭动	他的	小的	粉色的	脚趾	出去	的	它	和	观点	到	它	和	说	,

他会把粉嫩的小脚趾从里面抽出来，指着它说：

" ['nɔːti] , ['nɔːti] ['bɪli] .

"	Naughty	,	naughty	Billy	.
"	淘气	,	淘气	比利	.

“淘气的比利。”

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɜːr; wər][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	girls	in	the	place	were	just	crazy	about	him	,
"	这	女孩们	在	这	地方	是	只是	疯狂的	关于	他	,

“那里的女孩们都为他疯狂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi][ænd; ənd] [fʌst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt]

but	they	gave	him	too	much	candy	and	fussed	over	him	more	than	I	liked
但	他们	给予	他	也	很多	糖果	和	烦躁不安	超过	他	更多的	比	我	喜欢

,

,

,

但他们给他的糖果太多了，对他的照顾也让我不太喜欢。

[jet] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

yet	I	hated	to	call	them	down	,
然而	我	憎恨	到	称呼	他们	向下	,

但我实在不忍心批评他们。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] ['dɛvəlz][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi]['ɔːf(ə)n] .

as	the	poor	devils	don't	have	a	chance	to	see	a	baby	often	.
作为	这	贫穷的	魔鬼	不	有	一个	机会	到	看	一个	婴儿	经常	.

因为这些可怜的家伙很少有机会见到婴儿。

['meri] ['kæləˌhæn][ɪz] [sɪk] .

Mary	Callahan	is	sick	.
玛丽	卡拉汉	是	生病的	.

玛丽·卡拉汉病了。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	her	to	go	to	the	hospital	,	but	she	won't	do	it	.
我	想	她	到	去	到	这	医院	,	但	她	惯于	做	它	.

我想让她去医院，但她不肯去。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

The	other	night	coming	home	from	the	theatre	in	a	lot	of	slush	and	snow	,
这	其他	夜晚	未来	家	从	这	剧院	在	一个	很多	的	泥浆	和	雪	,

那天晚上从剧院回家，路上积雪很厚，还有泥泞。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] .

she	caught	an	awful	cold	.
她	捕捉	一个	可怕	寒冷的	.

她得了场重感冒。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ɪn] .

She	is	all	in	.
她	是	全部	在	.

她全力以赴。

[aɪ] [fʌst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃest] ,

I	fussed	around	her	all	morning	and	put	a	mustard	plaster	on	her	chest	,
我	烦躁不安	大约	她	全部	早晨	和	放	一个	芥末	石膏	在	她	胸部	,

我整个上午都在她身边忙前忙后，还在她胸口贴了一块芥末膏药。

[wɪtʃ] [bəːnd] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

which	burned	the	skin	all	off	and	made	her	awful	mad	at	me	.
哪个	烧伤	这	皮肤	全部	离开	和	制成	她	可怕	疯狂的	在	我	.

那次烧伤把她的皮肤都烧掉了，让她非常生我的气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [meɪk] - [ʌp]

She	says	she	won't	be	able	to	cover	it	with	make	-	up
她	说道	她	惯于	是	有能力的	到	覆盖	它	和	制作	-	向上

她说她没办法用化妆品遮盖住它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [kɔːl] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]

for	a	month	,	and	it	will	mean	a	good	fat	call	-	down	from	the	manager
为了	一个	月	,	和	它	将要	意思是	一个	好的	胖的	称呼	-	向下	从	这	经理

,

,

,

一个月后，经理就会狠狠地训斥我一顿。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

but	between	you	and	me	,
但	之间	你	和	我	,

但你我之间，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [skɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ]

she	will	have	time	to	get	a	brand	new	skin	before	she	will	be	able	to	show
她	将要	有	时间	到	得到	一个	品牌	新的	皮肤	前	她	将要	是	有能力的	到	展示

[ʌp] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] .

up	at	work	again	.
向上	在	工作	再次	.

在她能够重新上班之前，她还有时间换一张全新的皮肤。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [gɜːrl] .

Well	,	so	long	,	old	girl	.
出色地	,	所以	长的	,	老的	女孩	.

好了，再见了，老伙计。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

I	must	go	to	bed	.
我	必须	去	到	床	.

我该睡觉了。

[dʒiː] , [haʊ] [aɪ] [duː] [mɪs] ['bɪli] .

Gee	,	how	I	do	miss	Billy	.
吉	,	如何	我	做	错过	比利	.

唉，我好想念比利啊。

[naɪt] - [taɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,

Night	-	times	I	used	to	have	to	lift	him	over	on	his	own	side	,
夜晚	-	时代	我	用过的	到	有	到	举起	他	超过	在	他的	自己的	边	,

以前晚上我得把他翻过来，让他侧躺着。

[kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [krɔːs] [waɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

cause	he	would	lay	cross	wise	on	the	bed	,
原因	他	会	躺	叉	明智的	在	这	床	,

因为他会横躺在床上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [get] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [wɔːrm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [hæd; həd]

and	when	I	would	get	in	it	would	be	all	warm	where	his	little	body	had
和	什么时候	我	会	得到	在	它	会	是	全部	温暖的	在哪里	他的	小的	身体	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

当我进去的时候，他小小的身体曾经待过的地方都还很温暖。

[oʊ] , [keit] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [kɪd] !

Oh	,	Kate	,	he	is	the	dearest	kid	!
哦	,	凯特	,	他	是	这	亲爱的	孩子	!

哦，凯特，他真是个可爱的孩子!

[aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	bought	him	a	funny	little	jumping	jack	to	-	day	.
我	买	他	一个	有趣的	小的	跳	杰克	到	-	天	.

我今天给他买了个好玩的小型跳跃玩具。

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [nek] [goʊz] [əˈweɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː]

You	pull	a	string	and	a	man's	neck	goes	away	out	and	I	can	just	see
你	拉	一个	细绳	和	一个	男人的	脖子	去	离开	出去	和	我	能	只是	看

[ˈbɪliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [læf] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [siːz] [hɪm; ɪm] .

Billy's	eyes	and	hear	his	funny	laugh	when	he	first	sees	him	.
比利	眼睛	和	听到	他的	有趣的	笑	什么时候	他	第一的	看到	他	.

你拉一下绳子，一个人的脖子就伸了出来，我仿佛能看到比利看到他时的眼睛，听到他第一次见到他时发出的滑稽笑声。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[viː]

V
V

V

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特:

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [kɔːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	got	a	lot	to	tell	you	cause	things	have	shaken	up	a	bit	.
我	得到	一个	很多	到	告诉	你	原因	事物	有	摇晃	向上	一个	少量	.

我有很多事要告诉你，因为事情发生了一些变化。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][nekst]

Do	you	remember	that	little	English	woman	who	had	a	baby	in	the	hospital	next
做	你	记住	那	小的	英语	女士	WHO	有	一个	婴儿	在	这	医院	下一个

[tuː; tə] ['bɪli] ?

to	Billy	?
到	比利	?

你还记得在比利隔壁医院生孩子的那个英国小姑娘吗?

[wel] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌn] ['sʌndeɪ] .

Well	,	I	went	out	to	see	her	one	Sunday	.
出色地	,	我	去	出去	到	看	她	一	星期日	.

那是一个星期天，我去看她了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] ,

It	was	such	a	nice	,	warm	spring	day	,
它	曾是	这样的	一个	好的	,	温暖的	春天	天	,

这是一个美好温暖的春日。

[dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

just	seemed	as	though	I	had	to	do	something	different	,
只是	似乎	作为	尽管	我	有	到	做	某物	不同的	,

我感觉自己必须做些不一样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɑːk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['peɪvmənts]

and	the	greatest	shock	I	could	give	my	system	was	to	leave	the	pavements
和	这	最	震惊	我	可以	给	我的	系统	曾是	到	离开	这	人行道

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

of	New	York	for	a	time	.
的	新的	约克	为了	一个	时间	.

我能给我的身体带来的最大冲击就是暂时离开纽约的街头。

[aɪ] [drest] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [koʊt][aɪ] [bɔːt] [æt; ət]['meɪsiːz] ,

I	dressed	Billy	in	a	blue	velvet	coat	I	bought	at	Macy's	,
我	穿着	比利	在	一个	蓝色的	天鹅绒	外套	我	买	在	梅西百货	,

我给比利穿上了一件我在梅西百货买的蓝色丝绒外套。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kəːlz] ,

and	he	had	on	a	blue	hat	over	his	little	red	curls	,
和	他	有	在	一个	蓝色的	帽子	超过	他的	小的	红色的	卷发	,

他头上戴着一顶蓝色帽子，遮住了他那头红色的小卷发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd][dɑːrk] [bluː] ['tæsəlz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	his	shoes	had	dark	blue	tassels	on	the	front	of	them	,
和	他的	鞋	有	黑暗的	蓝色的	流苏	在	这	正面	的	他们	,

他的鞋子前面有深蓝色的流苏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	he	looked	cunning	enough	to	eat	.
和	他	看起来	狡猾	足够的	到	吃	.

他看上去狡猾得像是要吃人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæsəlz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]

He	was	so	proud	of	his	tassels	that	he	showed	them	to	everybody	in
他	曾是	所以	自豪的	的	他的	流苏	那	他	显示	他们	到	大家	在

[ðə; ði] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

the	street	car	and	in	the	train	.
这	街道	车	和	在	这	火车	.

他非常自豪于自己的流苏，以至于在有轨电车和火车上都向每个人炫耀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ,

It	took	us	almost	two	hours	to	get	out	there	,
它	采取	我们	几乎	二	小时	到	得到	出去	那里	,

我们花了将近两个小时才到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [met] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi]
and the people met us with a horse and buggy
和 这 人们 遇见 我们 和 一个 马 和 有缺陷的

人们驾着马车来迎接我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
and drove us to their house .
和 驾驶 我们 到 他们的 房子 .

然后开车送我们去了他们家。

[waɪ] , [keɪt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] !
Why , Kate , I didn't know there was such places !
为什么 , 凯特 , 我 没有 知道 那里 曾是 这样的 地方 !

凯特，我真不知道还有这样的地方！

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The house is on a side hill with great trees around it ,
这 房子 是 在 一个 边 爬坡道 和 伟大的 树木 大约 它 ,

房子建在山坡上，周围环绕着高大的树木。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ['swɪmɪŋ] [ɑːn]
and in the front of it is a little lake with ducks and geese swimming on
和 在 这 正面 的 它 是 一个 小的 湖 和 鸭子 和 鹅 游泳 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

前面有一个小湖，里面有鸭子和鹅在游泳。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['steɪb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They had a great big stable opening on to a pasture where there was
他们 有 一个 伟大的 大的 稳定的 开幕 在 到 一个 牧场 在哪里 那里 曾是
[kævz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] .
calves and cows and horses and pigs .
小牛 和 牛 和 马匹 和 猪 .

他们有一个很大的马厩，马厩通向一片牧场，牧场里有小牛、母牛、马和猪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stʊd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪgz] .
I think I stood half an hour looking at the pigs .
我 思考 我 站立 一半 一个 小时 寻找 在 这 猪 .

我大概站了半个小时去看猪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ,
It is funny ,
它 是 有趣的 ,

真有趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][pɪg][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
but I always thought a pig a sort of a ham hanging up in the window of
但 我 总是 想法 一个 猪 一个 种类 的 一个 火腿 绞刑 向上 在 这 窗户 的
[ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ,
a delicatessen ,
一个 熟食 ,

但我一直觉得猪就像熟食店橱窗里挂着的那种火腿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] , ['frendli] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
instead of being a live , friendly animal that will come when you call it .
反而 的 存在 一个 居住 , 友好的 动物 那 将要 来 什么时候 你 称呼 它 .

而不是一只活生生的、友善的动物，不会在你呼唤它的时候就过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [waɪt] ['leghɔːrn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [ðem; ðəm]

There	were	a	lot	of	chickens	,	white	leghorns	,	I	think	the	woman	called	them
那里	是	一个	很多	的	鸡	,	白色的	来航鸡	,	我	思考	这	女士	称为	他们

,

,

,

那里有很多鸡，好像是白来航鸡，我想那位女士是这么称呼它们的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['frendli] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['tɔːkɪŋ]

and	they	looked	friendly	and	home	-	like	wandering	around	the	place	talking
和	他们	看起来	友好的	和	家	-	喜欢	漫游	大约	这	地方	说

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['wɪmɪn] .

and	singing	to	themselves	like	a	bunch	of	happy	women	.
和	歌唱	到	他们自己	喜欢	一个	束	的	快乐的	女性	.

她们看起来友善而温馨，在附近闲逛，一边聊天一边唱歌，就像一群快乐的女人。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [let] [ˌem 'iː] [fiːd] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Smith	let	me	feed	them	.
太太	.	史密斯	让	我	喂养	他们	.

史密斯太太让我喂它们。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪlk] [pæn] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪt][ɑːn][ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ]

She	gave	me	a	milk	pan	full	of	corn	and	told	me	to	hit	on	its	edge	with
她	给予	我	一个	牛奶	平底锅	满的	的	玉米	和	讲述	我	到	打	在	它是	边缘	和

[ə; eɪ] [spuːn] ,

a	spoon	,
一个	勺子	,

她给了我一锅装满玉米的牛奶盆，让我用勺子敲击盆沿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['flɔkiŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][hæf] ['flaɪɪŋ] , [hæf] ['rʌnɪŋ]

and	they	came	flocking	from	every	direction	,	some	half	flying	,	half	running
和	他们	来了	集群	从	每一个	方向	,	一些	一半	飞行	,	一半	跑步

,

,

,

它们从四面八方涌来，有的半飞半跑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

as	if	they	were	afraid	they	would	miss	the	party	.
作为	如果	他们	是	害怕的	他们	会	错过	这	派对	.

仿佛他们害怕错过聚会似的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pæn] [ʌp] [haɪ] [tuː; tə]

They	were	so	tame	that	I	had	to	hold	the	pan	up	high	to
他们	是	所以	驯服	那	我	有	到	抓住	这	平底锅	向上	高的	到

它们太温顺了，以至于我不得不把平底锅举得很高才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæsi] ['ruːstər] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

keep	some	of	the	sassy	roosters	from	climbing	into	it	.
保持	一些	的	这	俏皮的	公鸡	从	攀登	进入	它	.

阻止那些调皮的公鸡爬进去。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

Mrs	.	Smith	knows	them	all	and	can	tell	if	one	is	missing	,
太太	.	史密斯	知道	他们	全部	和	能	告诉	如果	一	是	丢失的	,

史密斯太太认识他们所有人，如果少了谁，她一眼就能看出来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

though	they	all	look	alike	to	me	.
尽管	他们	全部	看	同样	到	我	.

虽然在我看来它们都长得一样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

She	says	she	hates	to	kill	them	cause	it	seems	like	eating	some	of	the	family
她	说道	她	讨厌	到	杀	他们	原因	它	似乎	喜欢	吃	一些	的	这	家庭

.

:

.

她说她很讨厌杀它们，因为这就像吃掉家人一样。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]

Her	husband	laughed	and	said	,	"	I	will	tell	you	the	tragedy	of	the	wrong
她	丈夫	笑了	和	说	,	"	我	将要	告诉	你	这	悲剧	的	这	错误的

[hen] .

hen	.
母鸡	.

她的丈夫笑着说：“我来给你讲讲错母鸡的悲惨故事。”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃɪkɪn] [pɑːt][paɪ] ,

"	He	said	,	"	You	know	once	a	week	we	have	chicken	pot	pie	,
"	他	说	,	"	你	知道	一次	一个	星期	我们	有	鸡	锅	馅饼	,

他说：“你知道我们每周都会吃一次鸡肉馅饼。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ['meri] [goʊz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	for	seven	days	Mary	goes	mourning	around	wondering	which	one	of	her
和	为了	七	天	玛丽	去	丧	大约	好奇	哪个	一	的	她

['preʃəs] ['tʃɪkɪnz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

precious	chickens	she	can	part	with	,
宝贵的	鸡	她	能	部分	和	,

于是，玛丽整整七天都在哀悼，不知该舍弃她心爱的哪只小鸡。

— [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

—	and	live	.
—	和	居住	.

——并活下去。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [oʊld] ['bɪdi] , [kɔːz] [maɪ][waɪf] [lʌvz]

We	hear	the	virtues	and	the	vices	of	each	old	biddy	,	cause	my	wife	loves
我们	听到	这	美德	和	这	恶习	的	每个	老的	比迪	,	原因	我的	妻子	爱

[iːtʃ] ['feðər] .

each	feather	.
每个	羽毛	.

我们听闻每个老太太的优点和缺点，因为我的妻子爱她身上的每一根羽毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æftər] [hɑːrt] - [tɔːks] ['meri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pegi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] ,

The	other	day	after	heart	breakening	talks	Mary	decided	that	Peggy	could	be	killed	,
这	其他	天	后	心	-	会谈	玛丽	决定	那	佩吉	可以	是	被杀	,

前几天，经过令人心碎的谈话，玛丽决定可以杀死佩吉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld][hen] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][set] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] [ʌp] .

and	a	motherly	old	hen	who	wanted	to	set	should	be	tied	up	.
和	一个	母性	老的	母鸡	WHO	通缉	到	放	应该	是	系	向上	.

一只想要孵蛋的慈母老母鸡应该被绑起来。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [bluː] [strɪŋ] [ɑːn] ['pegi] ,

We	caught	them	at	night	and	put	a	blue	string	on	Peggy	,
我们	捕捉	他们	在	夜晚	和	放	一个	蓝色的	细绳	在	佩吉	,

我们晚上抓住了它们，并在佩吉身上系了一根蓝绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðərli] [hen] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] -

and	a	white	string	on	the	motherly	hen	,	and	tied	them	to	the	ice	-
和	一个	白色的	细绳	在	这	母性	母鸡	,	和	系	他们	到	这	冰	-

[haʊs] [dɔːr] .

house	door	.
房子	门	.

母鸡身上系着一根白绳，然后把它们绑在冰窖门上。

['meri] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ]

Mary	took	an	hour	and	a	half	to	explain	to	me	that	the	chicken	with
玛丽	采取	一个	小时	和	一个	一半	到	解释	到	我	那	这	鸡	和

[ðə; ði] [bluː] [strɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,

the	blue	string	was	to	be	eaten	,
这	蓝色的	细绳	曾是	到	是	吃	,

玛丽花了一个半小时向我解释，那只系着蓝绳的鸡是要吃掉的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [strɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [haʊs]

and	she	of	the	white	string	was	to	be	left	tied	to	the	ice	-	house
和	她	的	这	白色的	细绳	曾是	到	是	左边	系	到	这	冰	-	房子

而那个系着白绳子的女子则要被绑在冰屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dɔːr] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tɔːrd] ['mʌðərhʊd] [wʊd] [stɑːp] .

door	until	her	longings	toward	motherhood	would	stop	.
门	直到	她	渴望	朝向	母性	会	停止	.

直到她对母爱的渴望消退为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] ,

In	the	morning	when	I	went	out	to	see	those	chickens	,
在	这	早晨	什么时候	我	去	出去	到	看	那些	鸡	,

早上我出去看那些鸡的时候，

[blest] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

blest	if	I	could	tell	which	was	to	be	killed	,	and	which	was	not	,
祝福	如果	我	可以	告诉	哪个	曾是	到	是	被杀	,	和	哪个	曾是	不是	,

如果我能分辨出哪些该死，哪些不该死，那该多好啊。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hed]

but	I	thought	I	would	take	my	chance	on	the	fattest	,	and	I	took	her	head
但	我	想法	我	会	拿	我的	机会	在	这	最胖的	,	和	我	采取	她	头

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但我决定冒险攻击最胖的那只，然后我砍下了它的头。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['mɛriːz] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [hed] .

I	suppose	you	noticed	Mary's	eyes	—	it	was	the	wrong	head	.
我	认为	你	注意到	玛丽的	眼睛	—	它	曾是	这	错误的	头	.

我想你肯定注意到了玛丽的眼睛——那是错的头。

" ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [pleɪd] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [sʌn] [bɜːrnt] [ænd; ənd]

"	Billy	and	the	kid	played	out	-	doors	all	day	and	his	face	got	sun	burnt	and
"	比利	和	这	孩子	玩	出去	-	门	全部	天	和	他的	脸	得到	太阳	烧焦的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ,

his	eyes	sparkled	,
他的	眼睛	闪闪发光	,

“比利和那孩子在户外玩了一整天，他的脸晒伤了，眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðər] ['beɪbi] .

and	he	looked	just	like	another	baby	.
和	他	看起来	只是	喜欢	其他	婴儿	.

他看起来就像另一个婴儿一样。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['bɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

Her	boy	is	only	six	months	older	than	Billy	,	but	he	is	so	much	bigger	,
她	男生	是	仅有的	六	几个月	老	比	比利	,	但	他	是	所以	很多	大	,

她的儿子只比比利大六个月，但个头却大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][let]

and	it	just	makes	me	sick	to	think	I	can't	give	this	to	Billy	and	let
和	它	只是	制作	我	生病的	到	思考	我	不能	给	这	到	比利	和	让

[hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

him	have	a	chance	to	grow	up	big	and	strong	like	other	boys	.
他	有	一个	机会	到	生长	向上	大的	和	强的	喜欢	其他	男孩们	.

一想到我不能把这个给比利，让他有机会像其他男孩一样长得又高又壮，我就觉得难受。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [aɪ]['kaɪndə] ['kʌsɪd] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] ,

All	the	way	in	on	the	train	,	I	kinda	cussed	under	my	breath	,
全部	这	方式	在	在	这	火车	,	我	有点	咒骂	在下面	我的	气息	,

在火车上，我一直在低声咒骂。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

to	think	I	had	to	take	him	back	to	that	dirty	little	room	,
到	思考	我	有	到	拿	他	后退	到	那	肮脏的	小的	房间	,

想想我竟然要把他带回那个肮脏的小房间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz]

and	the	girls	who	were	always	talking	to	him	and	feeding	him	things
和	这	女孩们	WHO	是	总是	说	到	他	和	喂养	他	事物

[hiː; hi] [ɔrtɝ] [nɑːt][hæv; həv] ,

he	orter	not	have	,
他	或	不是	有	,

还有那些总是和他说话、给他吃他没有的东西的女孩们，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

and	him	a	hearing	things	that	perhaps	he	will	remember	when	he	grows	up	,
和	他	一个	听力	事物	那	也许	他	将要	记住	什么时候	他	生长	向上	,

让他听到一些他长大后或许会记得的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

and	it	may	make	him	do	a	lot	of	thinking	by	himself	.
和	它	可能	制作	他	做	一个	很多	的	思维	经过	他自己	.

这或许会让他独自进行很多思考。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː]

I	wish	I	could	do
我	希望	我	可以	做

我希望我能做到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

something	,	but	I	don't	know	what	I	can	do	.
某物	,	但	我	不	知道	什么	我	能	做	.

或许可以做些什么，但我不知道我能做些什么。

[aɪ] [fiːl] ['helpləs] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ][hændz][wʌz; wəz] [taɪd] [daʊn] [baɪ][maɪ] [saɪdz] ,

I	feel	helpless	,	as	if	my	hands	was	tied	down	by	my	sides	,
我	感觉	无助	,	作为	如果	我的	双手	曾是	系	向下	经过	我的	侧面	,

我感到无助，仿佛双手被绑在身侧一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ðem; ðəm] [luːs] .

and	I	couldn't	get	them	loose	.
和	我	不能	得到	他们	松动的	.

我怎么也弄不开它们。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kaɪndə] [sɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

Good	-	bye	,	I	am	kinda	sore	to	-	night	.
好的	-	再见	,	我	是	有点	疮	到	-	夜晚	.

再见，我今晚有点累。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [rɔːŋ] ['sʌmwer] , [keit] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [nɔːr]

Seems	to	me	we	got	in	wrong	somewhere	,	Kate	,	and	I	don't	know	where	nor
似乎	到	我	我们	得到	在	错误的	某处	,	凯特	,	和	我	不	知道	在哪里	也不

[haʊ] .

how	.
如何	.

凯特，我觉得我们好像在某个地方做错了什么，但我不知道错在哪里，也不知道怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] ,

It	ain't	your	fault	,	and	it	ain't	mine	,
它	不是	你的	过错	,	和	它	不是	矿	,

这不是你的错，也不是我的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

but	it	don't	seem	to	me	we	have	had	our	chance	like	other	women
但	它	不	似乎	到	我	我们	有	有	我们的	机会	喜欢	其他	女性

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我觉得我们不像其他女性那样拥有机会。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kælɪndər] .

I	saw	a	picture	the	other	day	on	a	calendar	.
我	锯	一个	图片	这	其他	天	在	一个	日历	.

前几天我在日历上看到了一张图片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [gaʊn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ʌp]

It	was	a	happy	looking	woman	dressed	in	a	long	blue	gown	carrying	a	baby	up
它	曾是	一个	快乐的	寻找	女士	穿着	在	一个	长的	蓝色的	袍	携带	一个	婴儿	向上

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['evriwer] ,

a	beautiful	stairs	with	flowers	everywhere	,
一个	美丽的	楼梯	和	花朵	到处	,

那是一位面带笑容的女子，身穿蓝色长裙，抱着一个婴儿，走上鲜花簇拥的美丽台阶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

and	they	were	looking	over	her	shoulder	at	the	father	down	below	.
和	他们	是	寻找	超过	她	肩膀	在	这	父亲	向下	以下	.

他们越过她的肩膀，看着楼下的父亲。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

can	you	imagine	anything	nicer	than	that	to	be	in	a	home	of	your	own
能	你	想象	任何事物	更漂亮	比	那	到	是	在	一个	家	的	你的	自己的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ɑːn] ,

with	a	pretty	dress	on	,
和	一个	漂亮的	裙子	在	,

你能想象还有什么比穿着漂亮的裙子待在自己的家里更美好的事吗?

[jʊr; jər]['beɪbi][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

your	baby	in	your	arms	,
你的	婴儿	在	你的	武器	,

你怀里抱着你的宝宝，

['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][bed][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] [praʊd] ?

going	to	put	it	in	its	bed	and	your	husband	looking	up	at	you	proud	?
去	到	放	它	在	它是	床	和	你的	丈夫	寻找	向上	在	你	自豪的	?

你会把它放到床上，然后你丈夫会骄傲地抬头看着你吗?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] .

Nothing	to	be	ashamed	of	,	and	nothing	to	be	afraid	of	.
没有什么	到	是	羞愧	的	,	和	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好羞耻的，也没什么好害怕的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

That	is	the	biggest	kind	of	heaven	I	know	,	but	I	guess	it	ain't	for	us	.
那	是	这	最大	种类	的	天堂	我	知道	,	但	我	猜测	它	不是	为了	我们	.

那是我所知的最美好的天堂，但我想它并不适合我们。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət][oʊ] , [keit] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]

We	got	in	wrong	from	the	start	,	but	oh	,	Kate	,	I	do	wish	things	was
我们	得到	在	错误的	从	这	开始	,	但	哦	,	凯特	,	我	做	希望	事物	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

我们从一开始就走错了路，但是，凯特，我真希望事情能有所不同。

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][duː]

I	don't	care	so	much	for	myself	,	but	I	do
我	不	关心	所以	很多	为了	我	,	但	我	做

我不太在意自己，但我确实在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɑːnt][tuː; tə][get] ['bɪli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wer] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪz][ðə; ði]

want	to	get	Billy	out	of	this	life	where	thieving	and	being	a	crook	is	the
想	到	得到	比利	出去	的	这	生活	在哪里	盗窃	和	存在	一个	骗子	是	这

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

natural	thing	,
自然的	事物	,

我想让比利摆脱这种以偷窃和当骗子为常态的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwɪr] .

and	a	person	on	the	level	is	looked	upon	as	being	queer	.
和	一个	人	在	这	等级	是	看起来	之上	作为	存在	酷儿	.

而一个与此水平相当的人会被视为同性恋。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [siː] ['bɪli] [duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk]
Sometimes when I see Billy do some little thing or have a look in his face like
有时 什么时候 我 看 比利 做 一些 小的 事物 或者 有 一个 看 在 他的 脸 喜欢
['dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

有时候，当我看到比利做一些小事，或者脸上露出像吉姆那样的表情时，

[maɪ] [hɑːrt] [moʊst]['stɑːps] ['biːtɪŋ] .
my heart most stops beating .
我的 心 最多 停止 殴打 .

我的心脏几乎停止跳动。

[aɪ][dəunt] [preɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] , " [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,
I don't pray , but I do say , " Oh , if there is such a thing as a God ,
我 不 祈祷 , 但 我 做 说 , " 哦 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 上帝 ,

我不祈祷，但我会说：“哦，如果真有上帝这回事，

[dəunt] [let] ['bɪli] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
don't let Billy grow up like his father .
不 让 比利 生长 向上 喜欢 他的 父亲 .

别让比利长大后像他父亲那样。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt] [siː] ['krɔpiŋ]
there are a lot of your little ways that I would just as soon not see cropping
那里 是 一个 很多 的 你的 小的 方式 那 我 会 只是 作为 很快 不是 看 裁剪
[aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
out in him .
出去 在 他 .

你的一些小习惯，我宁愿不要在他身上看到。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] .
Well , good night , I am glad you are getting along so well .
出色地 , 好的 夜晚 , 我 是 高兴的 你 是 获得 沿着 所以 出色地 .

晚安，很高兴你一切都好。

[aɪ] [kɑːnt] [send] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] ,
I can't send you any money this time ,
我 不能 发送 你 任何 钱 这 时间 ,

这次我没办法给你寄钱了。

[kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [flæt] [broʊk] [sɪns] [aɪ] [peɪd] [jʊr; jər] ['stɔːrɪdʒ] [bɪl] ,
cause I am flat broke since I paid your storage bill ,
原因 我 是 平坦的 打破 自从 我 有薪酬的 你的 贮存 账单 ,

因为自从我付了你的仓储费之后，我就身无分文了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [nekst] [mʌnθ] .
but I will give you twenty next month .
但 我 将要 给 你 二十 下一个 月 .

但我下个月会给你二十个。

[duː] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diːsnt] ['letər] , [keit] .
Do write me a decent letter , Kate .
做 写 我 一个 体面的 信 , 凯特 .

凯特，请给我写一封像样的信。

[jʊr; jər] [læst] ['letər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,

Your	last	letter	was	simply	a	touch	from	the	beginning	to	the	end	,
你的	最后的	信	曾是	简单地	一个	触碰	从	这	开始	到	这	结尾	,

你最后一封信从头到尾都充满了温情。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kept] ['prɪti] [wel] [kli:nd] [ʌp] .

and	between	you	and	your	friends	,	I	am	kept	pretty	well	cleaned	up	.
和	之间	你	和	你的	朋友们	,	我	是	保留	漂亮的	出色地	已清洗	向上	.

在你和你朋友之间，我平时保持得相当干净整洁。

[næn; nɑ:n] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:rl] !

Say	,	but	I	am	a	happy	girl	!
说	,	但	我	是	一个	快乐的	女孩	!

但是，我是一个快乐的女孩！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

What	do	you	think	,	Billy	and	me	is	in	the	country	.
什么	做	你	思考	,	比利	和	我	是	在	这	国家	.

你觉得怎么样？我和比利在乡下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['ɔ:lweɪz] , [aɪ] [hoʊp] .

I	am	going	to	stay	a	week	,	and	Billy	is	going	to	stay	always	,	I	hope	.
我	是	去	到	停留	一个	星期	,	和	比利	是	去	到	停留	总是	,	我	希望	.

我打算待一周，我希望比利能一直待在这里。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

After	I	had	made	that	first	visit	to	Mrs	.	Smith	,
后	我	有	制成	那	第一的	访问	到	太太	.	史密斯	,

在我第一次拜访史密斯太太之后，

[aɪ] [kept] ['si:ɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z]

I	kept	seeing	that	place	with	the	pigs	and	the	chickens	and	the	trees
我	保留	看到	那	地方	和	这	猪	和	这	鸡	和	这	树木

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	lake	and	the	nice	green	grass	and	the	kids	rolling	over	on	it	,
和	这	湖	和	这	好的	绿色的	草	和	这	孩子们	滚动	超过	在	它	,

我总是看到那个地方，那里有猪、鸡、树、湖、漂亮的绿草，还有孩子们在草地上打滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [hɪr] [gɑ:t] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [gɑ:t] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,

and	the	room	here	got	smaller	and	hotter	,	and	Billy	got	whiter	,
和	这	房间	这里	得到	较小的	和	更热	,	和	比利	得到	更白	,

房间变得越来越小，越来越热，比利的脸色也越来越白。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

and	I	felt	I	couldn't	stand	it	,	so	I	sat	down	and	wrote	Mrs	.	Smith	,
和	我	毛毡	我	不能	站立	它	,	所以	我	卫星	向下	和	写道	太太	.	史密斯	,

我感觉自己无法忍受了，于是坐下来给史密斯太太写信。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] ['bɪli] [tuː; tə] [bɔːrd] .

and	asked	her	if	she	wouldn't	take	Billy	to	board	.
和	问	她	如果	她	不会	拿	比利	到	木板	.

然后问她是否愿意带比利去寄宿学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] [naɪs][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

She	was	real	nice	and	came	over	to	see	me	one	day	,
她	曾是	真实的	好的	和	来了	超过	到	看	我	一	天	,

她人真的很好，有一天来看我了。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	ended	up	by	taking	me	and	Billy	back	with	her	.
和	结束	向上	经过	采取	我	和	比利	后退	和	她	.

最后她带着我和比利一起回去了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [soʊ] ['bɪli] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

She	asked	me	to	stay	a	week	so	Billy	would	get	used	to	her	and	the
她	问	我	到	停留	一个	星期	所以	比利	会	得到	用过的	到	她	和	这

[pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['loʊnsəm] .

place	and	not	be	lonesome	.
地方	和	不是	是	寂寞	.

她让我多待一周，这样比利就能熟悉她和这个地方，不会感到孤单。

[ðə; ði]['mænɪdʒər]

The	manager
这	经理

经理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kɪkt] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['wiːks] [liːv] .

kicked	,	but	I	said	I	was	sick	,	and	I	got	a	week's	leave	.
踢	,	但	我	说	我	曾是	生病的	,	和	我	得到	一个	本周	离开	.

他们踢了我，但我说我生病了，然后我请了一周的假。

['mɪsɪz] . [smɪθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Mrs	.	Smith	offered	to	take	Billy	for	nothing	,
太太	.	史密斯	提供	到	拿	比利	为了	没有什么	,

史密斯太太提出免费收养比利。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['setld] [ɑːn] $3 . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

but	I	wouldn't	stand	for	that	and	we	settled	on	$3	.	50	for	his	board	.
但	我	不会	站立	为了	那	和	我们	定居	在	$3	.	-	为了	他的	木板	.

但我不能接受这样的结果，最终我们以 3.50 美元的价格买下了他的滑板。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	offered	to	pay	more	,	but	she	would	not	listen	to	me	.
我	提供	到	支付	更多的	,	但	她	会	不是	听	到	我	.

我提出多付钱，但她不听。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

She	says	he	will	be	company	for	her	baby	,
她	说道	他	将要	是	公司	为了	她	婴儿	,

她说他会陪伴她的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][wʌn] ['eniweɪ] .

and	that	two	is	easier	to	take	care	of	than	one	anyway	.
和	那	二	是	更轻松	到	拿	关心	的	比	一	反正	.

而且照顾两个总比照顾一个容易。

[ðɪs] [laɪf] [hɪr] [dəunt] [siːm] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	life	here	don't	seem	real	to	me	.
这	生活	这里	不	似乎	真实的	到	我	.

这里的生活对我来说似乎并不真实。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

I	went	to	bed	at	nine	o'clock	,
我	去	到	床	在	九	点钟	,

我九点钟上床睡觉了。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

which	I	don't	remember	I	have	ever	done	in	my	life	before	.
哪个	我	不	记住	我	有	曾经	完毕	在	我的	生活	前	.

我记不清我以前是否做过这件事。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ,

Even	as	a	kid	I	was	on	the	streets	until	ten	or	eleven	o'clock	and	,
甚至	作为	一个	孩子	我	曾是	在	这	街道	直到	十	或者	十一	点钟	和	,

即使是小时候，我也经常在街上游荡到晚上十点或十一点。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] , [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [baɪ] - [baɪ] [taɪm] .

in	the	last	three	years	,	three	in	the	morning	has	been	my	bye	-	bye	time	.
在	这	最后的	三	年	,	三	在	这	早晨	有	到过	我的	再见	-	再见	时间	.

过去三年，凌晨三点是我的告别时间。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ]

I	went	up	to	a	little	room	under	the	roof	,	and	lay	awake	until	almost	morning
我	去	向上	到	一个	小的	房间	在下面	这	屋顶	,	和	躺	醒	直到	几乎	早晨

,

,

,

我走到屋顶下的一个小房间里，躺着一直到快天亮才睡。

['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][hen] .

hearing	such	a	lot	of	strange	sounds	that	I	was	as	nervous	as	a	hen	.
听力	这样的	一个	很多	的	奇怪的	声音	那	我	曾是	作为	紧张的	作为	一个	母鸡	.

听到这么多奇怪的声音，我紧张得像只母鸡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	big	tree	by	the	corner	of	the	house	,
那里	曾是	一个	大的	树	经过	这	角落	的	这	房子	,

房子拐角处有一棵大树，

[ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [wʊd] [swɪʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	its	branches	would	swish	across	the	roof	as	if	a	ghost	was	trying	to
和	它是	分支	会	嗖嗖	穿过	这	屋顶	作为	如果	一个	鬼	曾是	尝试	到

[get][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

get	in	the	window	.
得到	在	这	窗户	.

它的枝条会在屋顶上沙沙作响，仿佛有幽灵要从窗户爬进来一样。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [naɪt] ,

Talk	about	the	quiet	of	a	country	night	,
讲话	关于	这	安静的	的	一个	国家	夜晚	,

谈谈乡村夜晚的宁静吧。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [saʊndz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [sæd] .

I	never	heard	so	many	sounds	in	all	my	life	and	they	all	seemed	sad	.
我	绝不	听到	所以	许多	声音	在	全部	我的	生活	和	他们	全部	似乎	伤心	.

我一生中从未听过这么多声音，而且它们听起来都很悲伤。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɑːgz]

The	little	frogs
这	小的	青蛙

小青蛙们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[goʊ] [tʃʌg] , [tʃʌg] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

go	chug	,	chug	,	as	if	their	hearts	was	broken	,	and	every	once	in	a	while	,
去	突突	,	突突	,	作为	如果	他们的	心	曾是	破碎的	,	和	每一个	一次	在	一个	尽管	,

他们一口气喝着，仿佛心都碎了似的，而且时不时地，

[ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pæstʃər] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

the	tinkle	of	the	cow	-	bell	from	some	pasture	down	below	,	would	come	to
这	小便	的	这	奶牛	-	钟	从	一些	牧场	向下	以下	,	会	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我仿佛听到了山下某个牧场传来的牛铃声。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪp] - [oʊ] - [wɪl] [ðæt] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn]

There	is	a	night	bird	called	the	whip	-	o	-	will	that	set	in	a	tree	up	near	the	barn
那里	是	一个	夜晚	鸟	称为	这	鞭	-	o	-	将要	那	放	在	一个	树	向上	靠近	这	谷仓

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [huːz] ['ænsər] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪr] .

and	called	another	one	across	the	lake	whose	answer	I	could	just	hear	.
和	称为	其他	一	穿过	这	湖	谁	回答	我	可以	只是	听到	.

有一种夜鸟叫夜鹰，它栖息在谷仓附近的一棵树上，呼唤着湖对岸的另一只夜鹰，我隐约听到了它的回应。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] ,

There	is	a	funny	animal	up	here	called	the	bull	-	frog	,
那里	是	一个	有趣的	动物	向上	这里	称为	这	公牛	-	青蛙	,

这里有一种叫做牛蛙的有趣动物，

[huː] [sets] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['hɑːlɜ-z] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

who	sets	upon	a	log	over	at	the	back	of	the	lake	and	hollars	at	his
WHO	套	之上	一个	日志	超过	在	这	后退	的	这	湖	和	呼喊	在	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他坐在湖边的一根圆木上，向他的朋友们大声喊叫。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [skerd] [ə; eɪ] [lʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

The	first	time	I	heard	them	,	it	nearly	scared	a	lung	from	me	,
这	第一的	时间	我	听到	他们	,	它	几乎	害怕的	一个	肺	从	我	,

我第一次听到它们的时候，差点吓得肺都炸裂了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [læf] [wen] [ðeɪ] [kə'mens] .

but	now	I	lie	in	bed	and	laugh	when	they	commence	.
但	现在	我	说谎	在	床	和	笑	什么时候	他们	开始	.

但现在我躺在床上，每当他们开始这样做时，我都会笑出来。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [smɪθs] [wɜːr; wər] [dʒɔʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

I	thought	the	Smiths	were	joshing	me	when	they	showed	me	the	little	thing	that
我	想法	这	史密斯	是	开玩笑	我	什么时候	他们	显示	我	这	小的	事物	那

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] .

made	such	a	big	noise	.
制成	这样的	一个	大的	噪音	.

史密斯一家给我看那个能发出巨大声响的小东西时，我还以为他们在跟我开玩笑呢。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][bɪg] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Wouldn't	it	be	nice	if	we	could	make	a	noise	as	big	according	to	our
不会	它	是	好的	如果	我们	可以	制作	一个	噪音	作为	大的	根据	到	我们的

[saɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] [bʊl] - [frɑːg] [dʌz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?

size	as	the	bull	-	frog	does	to	his	?
尺寸	作为	这	公牛	-	青蛙	做	到	他的	?

如果我们也能像牛蛙那样，发出与自身体型成正比的声音，那该多好啊?

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['hɑːlɚ] [æt; ət] .

I	know	lots	of	people	that	I	would	like	to	sit	on	a	log	and	hollar	at	.
我	知道	很多	的	人们	那	我	会	喜欢	到	坐	在	一个	日志	和	霍拉	在	.

我知道很多人，我很想坐在圆木上对他们大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] ,

It	seemed	I	had	just	shut	my	eyes	when	they	called	me	to	breakfast	,
它	似乎	我	有	只是	关闭	我的	眼睛	什么时候	他们	称为	我	到	早餐	,

我刚闭上眼睛，他们就叫我去吃早餐了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	it	was	beautiful	.
但	它	曾是	美丽的	.

但它真的很美。

[wiː; wi] [eɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [raɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

We	ate	out	in	front	of	the	kitchen	door	and	saw	a	gray	mist	rise	over	the
我们	吃	出去	在	正面	的	这	厨房	门	和	锯	一个	灰色的	薄雾	上升	超过	这

[leɪk] [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][roʊz] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

lake	all	turning	to	rose	when	the	sun	touched	it	.
湖	全部	转弯	到	玫瑰	什么时候	这	太阳	感动	它	.

我们在厨房门前吃饭，看到湖面上升起一层灰色的薄雾，当阳光照射到湖面上时，薄雾变成了玫瑰色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [sɪlk] ['dænsɪŋ] ['petɪkoʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɪ'fɑːn] [skɜːrt] .

It	looked	like	a	pink	silk	dancing	petticoat	under	a	gray	chiffon	skirt	.
它	看起来	喜欢	一个	粉色的	丝绸	跳舞	衬裙	在下面	一个	灰色的	薄纱	裙子	.

它看起来像是一件粉色的丝绸衬裙，外面罩着一条灰色的雪纺裙。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ?

Did	you	ever	eat	at	a	table	under	a	great	big	tree	looking	out	on	the	water	?
做过	你	曾经	吃	在	一个	桌子	在下面	一个	伟大的	大的	树	寻找	出去	在	这	水	?

你有没有在一棵参天大树下的餐桌旁，一边欣赏水景一边吃饭?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [iːt] ['dɪfrənt] .

You	know	you	eat	different	.
你	知道	你	吃	不同的	.

你知道你的饮食习惯和别人不一样。

[juː; jʊ] [iːt] [sloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	eat	slow	,	and	you	think	of	the	things	you	love	,	the	things	you	have
你	吃	慢的	,	和	你	思考	的	这	事物	你	爱	,	这	事物	你	有

[riːd] [ə'baʊt] ,

read	about	,
读	关于	,

你慢慢地吃着，想着你喜欢的事物，想着你读过的东西，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

and	of	what	you	would	like	to	be	.
和	的	什么	你	会	喜欢	到	是	.

以及你想成为什么样的人。

[ðə; ði] [toʊst] [siːmz] ['krɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [teɪsts] ['betər] ,

The	toast	seems	crisper	,	and	the	coffee	tastes	better	,
这	吐司	似乎	更脆	,	和	这	咖啡	口味	更好的	,

吐司似乎更脆了，咖啡也更好喝了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [kraʊd] [ænd; ənd][oʊld] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ,

and	you	forget	the	rotten	crowd	and	old	New	York	and	the	hot	,
和	你	忘记	这	烂	人群	和	老的	新的	约克	和	这	热的	,

你会忘记那些腐败的人群、老纽约和炎热的天气，

[draɪ] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['restərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [hɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

dry	streets	and	the	Childs	restaurants	and	the	dance	halls	and	the	whole
干燥	街道	和	这	儿童	餐厅	和	这	舞蹈	大厅	和	这	所有的

[bʌm] [wɜːrld] .

bum	world	.
屁股	世界	.

干燥的街道、查尔兹餐厅、舞厅以及整个流浪汉的世界。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] !

Then	our	evenings	are	so	happy	!
然后	我们的	晚上	是	所以	快乐的	!

那么我们的夜晚就变得如此快乐！

[wiː; wi] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

We	row	around	the	lake	and	afterwards	come	home	and	water	the	flowers	.
我们	排	大约	这	湖	和	然后	来	家	和	水	这	花朵	.

我们划船环湖游览，然后回家给花浇水。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

We	must	pump	the	water	from	the	pump	in	the	kitchen	and	carry	it	in
我们	必须	泵	这	水	从	这	泵	在	这	厨房	和	携带	它	在

[peɪlz] .

pails	.
水桶	.

我们必须从厨房的水泵抽水，然后用桶装水运过来。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

I	had	one	side	of	the	lawn	and	Mrs	.	Smith	had	the	other	side	,
我	有	一	边	的	这	草地	和	太太	.	史密斯	有	这	其他	边	,

草坪的一边归我，另一边归史密斯太太。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [maɪ] ['flaʊərz] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] [peɪlz] .

and	last	night	my	flowers	took	fifteen	pails	.
和	最后的	夜晚	我的	花朵	采取	十五	水桶	.

昨晚我的花用了十五桶水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [bæk] [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [kɔfs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][tiː] . [biː] .

It	makes	my	back	ache	,	and	the	pump	coughs	as	if	it	had	the	T	.	B	.
它	制作	我的	后退	疼痛	,	和	这	泵	咳嗽	作为	如果	它	有	这	T	.	B	.

,

,

,

它让我背痛，而且泵咳嗽得好像得了结核病一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] ,

but	the	flowers	are	so	pretty	,
但	这	花朵	是	所以	漂亮的	,

但是这些花真漂亮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ][oʊld] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [griːn] [tʌb] ,

and	they	look	so	happy	and	so	old	fashioned	in	the	big	green	tubs	,
和	他们	看	所以	快乐的	和	所以	老的	造型	在	这	大的	绿色的	浴缸	,

它们在大绿浴缸里看起来既快乐又复古。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	I	am	willing	to	do	anything	for	them	.
那	我	是	愿意的	到	做	任何事物	为了	他们	.

我愿意为他们做任何事。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

Mrs	.	Smith	has	learnt	me	their
太太	.	史密斯	有	学会了	我	他们的

史密斯太太已经告诉我他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

姓名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pænziz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [praʊd] [red]

There	are	pansies	with	purple	and	yellow	faces	,	and	proud	red
那里	是	三色堇	和	紫色的	和	黄色的	面孔	,	和	自豪的	红色的

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

dahlias	,
大丽花	,

这里有花脸呈紫色和黄色的三色堇，还有骄傲的红色大丽花。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ['æs.tərz][ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	China	astors	and	hollyhocks	against	the	wall	,
和	中国	斯托尔斯	和	蜀葵	反对	这	墙	,

墙边种着中国紫菀和蜀葵，

[ænd; ənd] [flɔks] [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [smɪθ] [sez] ,

and	flox	all	mixed	together	in	a	way	that	shows	,	as	Mrs	.	Smith	says	,
和	氟喹诺酮类全部		混合	一起	在	一个	方式	那	演出	,	作为	太太	.	史密斯	说道	,

所有这些物质都混合在一起，正如史密斯太太所说，呈现出这样一种状态：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不负比利(Living Up to Billy)
第2/7页

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	there	is	no	social	standing	in	the	country	.
那	那里	是	不	社会的	常设	在	这	国家	.

这个国家没有社会等级之分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pʊr] [tiː] ['roʊziz] [ðæt] [baɪ] [mis'teik] [gɑːt][pla:ntid][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

There	are	some	poor	tea	roses	that	by	mistake	got	planted	in	a	bed	of
那里	是	一些	贫穷的	茶	玫瑰	那	经过	错误	得到	已种植	在	一个	床	的

-

,

merrigolds	,
-	,

有些可怜的茶香月季，被误种在了金盏花丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ækt] [ʌn'hæpi] .

and	they	are	not	doing	very	well	and	act	unhappy	.
和	他们	是	不是	正在做	非常	出色地	和	行为	不开心	.

他们状态不太好，看起来很不开心。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [griːn] [wəːmz, vɔːrms]

Each	morning	I	go	over	them	all	and	take	away	the	foolish	green	worms
每个	早晨	我	去	超过	他们	全部	和	拿	离开	这	愚蠢	绿色的	蠕虫

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [krɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

that	always	crawl	back	in	the	night	,
那	总是	爬行	后退	在	这	夜晚	,

每天早上我都会把它们全部检查一遍，把那些愚蠢的绿色虫子弄走，它们总是在夜里爬回来。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

although	I	throw	them	over	the	fence	.
虽然	我	扔	他们	超过	这	栅栏	.

虽然我把它们扔过了围栏。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] " [tʃɔːrz] , " [æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ] [kɔːlz][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dʌn] ,

Then	,	when	all	the	"	chores	,	"	as	Mr	.	Smith	calls	them	are	done	,
然后	,	什么时候	全部	这	"	家务	,	"	作为	先生	.	史密斯	呼叫	他们	是	完毕	,

然后，当史密斯先生所说的所有"杂事"都完成后，

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn]

we	shut	the	boat	-	house	door	and	set	on	the	veranda	and	watch	the	moon
我们	关闭	这	船	-	房子	门	和	放	在	这	阳台	和	手表	这	月亮

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

as	it	goes	down	over	the	tree	tops	.
作为	它	去	向下	超过	这	树	最高额	.

我们关上船屋的门，坐在阳台上，看着月亮缓缓沉入树梢。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

It	shines	so	beautiful	through	the	pine	trees	at	the	edge	of	the	lake	.
它	闪耀	所以	美丽的	通过	这	松树	树木	在	这	边缘	的	这	湖	.

湖边的松树间，阳光洒下，美极了。

['evriwʌn] [ɪz]['kwaɪət] .

Everyone	is	quiet	.
每个人	是	安静的	.

大家都安静了下来。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi:z] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd][stɑ:p][ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] .

Even	the	babies	snuggle	down	in	our	arms	and	stop	their	chattering	.
甚至	这	婴儿	依偎	向下	在	我们的	武器	和	停止	他们的	喋喋不休	.

就连婴儿们也依偎在我们怀里，停止了叽叽喳喳的叫声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [təudz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ,

There	are	two	great	toads	that	live	under	the	front	veranda	,
那里	是	二	伟大的	蟾蜍	那	居住	在下面	这	正面	阳台	,

前廊下住着两只大蟾蜍。

[hu:] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['oʊnli] [təudz] [ɪn] [lʌv] [kæn; kən]

who	come	out	on	the	walk	and	look	at	each	other	as	only	toads	in	love	can
WHO	来	出去	在	这	走	和	看	在	每个	其他	作为	仅有的	蟾蜍	在	爱	能

[lʊk] ,

look	,
看	,

他们出来散步，彼此凝视，那眼神只有相爱的蟾蜍才能做到。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [kɔ:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['krɪkɪt] [hu:]

there	is	a	cricket	in	the	tree	down	by	the	lake	that	calls	to	a	lady	cricket	who
那里	是	一个	蟋蟀	在	这	树	向下	经过	这	湖	那	呼叫	到	一个	女士	蟋蟀	WHO

[laɪvz; lɪvz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][aɪs] [haʊs] .

lives	over	by	the	ice	house	.
生活	超过	经过	这	冰	房子	.

湖边树上有一只蟋蟀，它呼唤着住在冰屋附近的雌蟋蟀。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['lʌvɪŋli] [fɔ:r; fər] [tu:] ['i:vnɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] ,

She	answered	lovingly	for	two	evenings	,	but	I	guess	now	she	is	gone	,
她	回答	深情地	为了	二	晚上	,	但	我	猜测	现在	她	是	已消失	,

她连续两个晚上都温柔地回答了我的问题，但我想她现在已经离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sets][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [tri:] , [ænd; ənd][kɔ:lz][ænd; ənd][kɔ:lz] , [ænd; ənd][noʊ][sɔ:ft] -

and	he	sets	in	his	lonely	tree	,	and	calls	and	calls	,	and	no	soft	-
和	他	套	在	他的	孤独	树	,	和	呼叫	和	呼叫	,	和	不	柔软的	-

[vɔɪst] ['krɪkɪt] [sez] ,

voiced	cricket	says	,
配音	蟋蟀	说道	,

于是他独自坐在树上，不停地呼唤，却没有一只轻柔的蟋蟀回应。

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laʊd] - [vɔɪst] ['krɪkɪt] [ðæt] [sets] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sez] ,

"	There	is	a	loud	-	voiced	cricket	that	sets	near	the	boat	-	house	door	,	and	says	,
"	那里	是	一个	大声	-	配音	蟋蟀	那	套	靠近	这	船	-	房子	门	,	和	说道	,

" [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Come	to	me	,
"	来	到	我	,

“有一只叫声很大的蟋蟀停在船屋门口附近，说：‘到我这里来，’”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [maɪ]['leɪdi] ['krɪkɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	to	me	,	"	and	I	fear	my	lady	cricket	has	gone	to	him	.
来	到	我	,	"	和	我	害怕	我的	女士	蟋蟀	有	已消失	到	他	.

到我这里来，"我担心我的雌蟋蟀已经去找他了。

[ðen] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [læmps][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

Then	we	take	our	little	lamps	and	go	to	bed	,
然后	我们	拿	我们的	小的	灯	和	去	到	床	,

然后我们拿起小灯就去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	have	the	baby	near	me	if	I	want	to	speak	to	him	.
和	我	有	这	婴儿	靠近	我	如果	我	想	到	说话	到	他	.

而且如果我想和孩子说话，他就在我身边。

[aɪ][juːz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [tɪl] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	use	to	have	to	read	till	I	couldn't	keep	my	eyes	open	any	longer	,
我	使用	到	有	到	读	直到	我	不能	保持	我的	眼睛	打开	任何	更长	,

我以前常常要读书读到眼睛睁不开为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [sliːp] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [frend] .

but	now	sleep	seems	to	come	to	me	just	like	a	friend	.
但	现在	睡觉	似乎	到	来	到	我	只是	喜欢	一个	朋友	.

但现在，睡眠对我来说就像朋友一样亲近。

[sʌm; səm] [wei] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [laɪf] ,

Some	way	I	feel	that	this	is	the	right	life	,
一些	方式	我	感觉	那	这	是	这	正确的	生活	,

不知为何，我觉得这才是我想要的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][ɔːl] .

and	if	I	only	could	live	it	long	enough	,	I	might	become	a	woman	after	all	.
和	如果	我	仅有的	可以	居住	它	长的	足够的	,	我	可能	变得	一个	女士	后	全部	.

如果我能活得足够久，或许我最终会变成一个女人。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['grændəst] [wiːk] .

I	have	had	the	grandest	week	.
我	有	有	这	最宏伟	星期	.

我度过了最棒的一周。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	is	Billy's	birthday	,
它	是	比利	生日	,

今天是比利的生日。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][steɪ] [tuː] [deɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd]

and	I	come	out	to	stay	two	days	with	him	and	have	stayed	on	and
和	我	来	出去	到	停留	二	天	和	他	和	有	入住	在	和

[ɑːn][ænd; ənd][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	and	won't	go	back	until	next	Monday	.
在	和	惯于	去	后退	直到	下一个	周一	.

我来和他一起待了两天，结果就一直待到下周一才回去。

[aɪ] [brɔːt] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði][kɪdz][ə; eɪ] [waɪt] [piːk] [suːt][ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

I	brought	out	both	the	kids	a	white	pique	suit	and	white	shoes	and	stockings	,
我	带来	出去	两个都	这	孩子们	一个	白色的	激起	套装	和	白色的	鞋	和	长筒袜	,

我给两个孩子都带了一套白色棉质西装、白色鞋子和袜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

and	they	look	awful	cunning	.
和	他们	看	可怕	狡猾	.

他们看起来狡猾极了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔːl] ,

I	always	buy	something	for	Paul	,
我	总是	买	某物	为了	保罗	,

我总是会给保罗买东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

because	it	seems	kind	of	selfish	to	give	to	Billy	and	not	to	the	other
因为	它	似乎	种类	的	自私	到	给	到	比利	和	不是	到	这	其他

[wʌn] .

one	.
一	.

因为只给比利而不给另一个人，似乎有点自私。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɪθs] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] .

I	don't	think	the	Smiths	have	much	money	.
我	不	思考	这	史密斯	有	很多	钱	.

我觉得史密斯一家并不富裕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	was	a	teacher	in	a	school	in	England	,
他	曾是	一个	老师	在	一个	学校	在	英格兰	,

他曾在英国一所学校任教。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt]

and	his	health	broke	down	and	he	come	to	America	because	he	thought
和	他的	健康	打破	向下	和	他	来	到	美国	因为	他	想法

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [hɪr] ,

he	could	do	better	here	,
他	可以	做	更好的	这里	,

他的健康恶化，于是来到美国，因为他觉得在这里能过得更好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

but	I	don't	think	every	thing	is	going	just	as	he	thought	it	would	.
但	我	不	思考	每一个	事物	是	去	只是	作为	他	想法	它	会	.

但我认为事情并没有完全按照他预想的那样发展。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [faɪn] ,

His	brother	is	in	Australia	,	and	is	doing	fine	,
他的	兄弟	是	在	澳大利亚	,	和	是	正在做	美好的	,

他的兄弟在澳大利亚，一切都好。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [ɪn'sted] .

and	I	guess	they	wish	that	they	had	gone	there	instead	.
和	我	猜测	他们	希望	那	他们	有	已消失	那里	反而	.

我想他们肯定后悔没去那里。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs][mæn][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

He	is	an	awful	nice	man	and	knows	all	about	the
他	是	一个	可怕	好的	男人	和	知道	全部	关于	这

他是个非常好的人，而且对一切都了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

birds	,	and	the	trees	,	and	the	flowers	,
鸟类	,	和	这	树木	,	和	这	花朵	,

鸟儿、树木和花朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	he	tells	it	to	me	and	it	has	changed	lots	of	things	for
和	他	讲述	它	到	我	和	它	有	已更改	很多	的	事物	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他把这件事告诉了我，这件事改变了我很多事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [saʊndz] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,

because	I	know	all	the	sounds	now	and	what	they	mean	,
因为	我	知道	全部	这	声音	现在	和	什么	他们	意思是	,

因为我现在知道所有的声音以及它们的含义了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['nɔɪzɪz] .

and	they	talk	to	me	instead	of	being	just	noises	.
和	他们	讲话	到	我	反而	的	存在	只是	噪音	.

它们会跟我说话，而不是只会发出声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] " [aɪ][help] [raʊnd] , " [æz; əz]['mɪsɪz] .

I	am	learning	to	be	a	housekeeper	,	and	"	I	help	round	,	"	as	Mrs	.
我	是	学习	到	是	一个	管家	,	和	"	我	帮助	圆形的	,	"	作为	太太	.

[smɪθ] [sez] ,

Smith	says	,
史密斯	说道	,

我正在学习如何做家务，正如史密斯太太所说，“我帮忙做些杂事”。

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

一整天。

[wiː; wi] [wɑːʃt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][dʒʌst] [wɑːʃ]

We	washed	Monday	and	I	never	knew	it	took	such	work	to	just	wash
我们	洗过	周一	和	我	绝不	知道	它	采取	这样的	工作	到	只是	洗

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

星期一我们洗了衣服，我以前从不知道洗衣服竟然这么费劲。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɪliːz] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	have	washed	handkerchiefs	and	some	of	Billy's	things	up	in	my	room	,
我	有	洗过	手帕	和	一些	的	比利	事物	向上	在	我的	房间	,

我把手帕和比利的一些东西洗干净了，它们都放在我的房间里。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [wɑːʃ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['teɪbl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt]

but	here	we	wash	sheets	and	pillow	cases	and	table	clothes	and	shirt
但	这里	我们	洗	纸张	和	枕头	案例	和	桌子	衣服	和	衬衫

[weists] .

waists	.
腰部	.

但在这里，我们洗床单、枕套、桌布和衬衫下摆。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ʃɜːrt] [weists] !

Talk	about	shirt	waists	!
讲话	关于	衬衫	腰部	!

聊聊衬衫腰围吧!

[aɪ][juːz][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ðæt] [dɪd] [maɪn] [ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [θiːf] ,

I	use	to	tell	Mrs	.	Murphy	that	did	mine	up	,	that	she	was	an	old	thief	,
我	使用	到	告诉	太太	.	墨菲	那	做过	矿	向上	,	那	她	曾是	一个	老的	贼	,

我以前常跟帮我装修房子的墨菲太太说，她是个老贼。

[kɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

cause	she	charged	me	twenty	cents	for	them	,
原因	她	带电	我	二十	分	为了	他们	,

因为她收了我20美分，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] .

but	now	I	know	she	earned	her	money	all	right	.
但	现在	我	知道	她	获得	她	钱	全部	正确的	.

但现在我知道她挣的钱是实至名归的。

[fɜːrst]['mɪsɪz] . [smɪθ] [soʊkt] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]

First	Mrs	.	Smith	soaked	the	clothes	over	night	with	some	white	powder	in	the
第一的	太太	.	史密斯	浸泡过	这	衣服	超过	夜晚	和	一些	白色的	粉末	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

首先，史密斯太太将衣服浸泡在水中，并在水中加入了一些白色粉末，浸泡了一夜。

[ðen] ['mɪstər] . [smɪθ] [fiʃt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt]

Then	Mr	.	Smith	fished	the	washing	machine	out	of	the	lake	where	it	was	put
然后	先生	.	史密斯	钓鱼	这	洗涤	机器	出去	的	这	湖	在哪里	它	曾是	放

[wer] [ɪts] [siːmz] [wʊd] [swel] [ʌp] ,

where	its	seams	would	swell	up	,
在哪里	它是	接缝	会	膨胀	向上	,

然后史密斯先生从湖里捞出了洗衣机，它被放在一个接缝会膨胀的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ,

and	I	turned	the	handle	of	the	thing	,	till	I	thought	my	arm	would	come	off	,
和	我	转向	这	处理	的	这	事物	,	直到	我	想法	我的	手臂	会	来	离开	,

我使劲转动那东西的把手，直到我觉得我的胳膊都要断掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [fʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

but	it	was	rather	fun	,	as	it	was	out	-	of	-	doors
但	它	曾是	相当	乐趣	,	作为	它	曾是	出去	-	的	-	门

但这很有趣，因为是在户外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][skræps][frʌm; frəm]

and	I	could	watch	the	chip	-	monks	as	they	come	looking	for	scraps	from
和	我	可以	手表	这	芯片	-	僧侣	作为	他们	来	寻找	为了	碎屑	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

我可以看到那些偷吃薯片的家伙们到厨房里来找残羹剩饭。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

There	is	some	squirrels	in	the	trees	,
那里	是	一些	松鼠	在	这	树木	,

树上有一些松鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ['setɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪlz]

and	they	look	so	pretty	setting	up	on	their	haunches	with	their	long	bushy	tails
和	他们	看	所以	漂亮的	环境	向上	在	他们的	臀部	和	他们的	长的	茂密的	尾巴

[kɜːrld] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

curled	over	their	backs	,
卷曲	超过	他们的	背部	,

它们蹲伏着，长长的蓬松尾巴卷在背上，看起来真漂亮。

['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [nʌt] .

nibbling	away	at	a	nut	.
轻咬	离开	在	一个	坚果	.

一口一口地啃着坚果。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] ,

If	I	lived	in	the	country	,	I	wouldn't	keep	a	cat	,
如果	我	居住地	在	这	国家	,	我	不会	保持	一个	猫	,

如果我住在乡下，我就不会养猫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋks] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

because	it	kills	the	chip	-	monks	and	birds	.
因为	它	杀戮	这	芯片	-	僧侣	和	鸟类	.

因为它会杀死木薯僧和鸟类。

[ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [bɜːrdz][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [nests] ,

The	young	black	birds	are	just	now	trying	to	leave	their	nests	,
这	年轻的	黑色的	鸟类	是	只是	现在	尝试	到	离开	他们的	巢穴	,

这些小黑鸟现在正试图离开它们的巢穴。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

and	sometimes	they	fall	out	and	set	on	the	ground	under	the	bushes	and
和	有时	他们	落下	出去	和	放	在	这	地面	在下面	这	灌木丛	和

[kɔːl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] [saʊnd] ,

call	their	father	and	mother	with	a	funny	little	chirp	sound	,
称呼	他们的	父亲	和	母亲	和	一个	有趣的	小的	啁啾	声音	,

有时它们会掉下来，落在灌木丛下的地上，发出滑稽的唧唧声呼唤它们的爸爸妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kriːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌmək] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	cat	hears	it	and	creeps	with	her	stomach	close	to	the
和	这	猫	听到	它	和	令人毛骨悚然	和	她	胃	关闭	到	这

[graʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][bɜːrd] ,

ground	till	she	is	close	to	the	baby	bird	,
地面	直到	她	是	关闭	到	这	婴儿	鸟	,

猫听到了动静，便匍匐着，肚子紧贴着地面，直到靠近小鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [paʊnsiz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	then	pounces	like	lightening	on	him	,
和	然后	猛扑	喜欢	闪电	在	他	,

然后像闪电一样扑向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['beɪbi] .

and	the	poor	little	chap	cries	for	help	most	like	a	human	baby	.
和	这	贫穷的	小的	小伙子	哭泣	为了	帮助	最多	喜欢	一个	人类	婴儿	.

这个可怜的小家伙哭着求救，活像个婴儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,

The	mother	bird	will	fight	for	her	little	ones	,	as	long	as	she	can	,
这	母亲	鸟	将要	斗争	为了	她	小的	一个	,	作为	长的	作为	她	能	,

母鸟会尽其所能地保护幼鸟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pek] [ðə; ði] [oʊld] ['kæts] [aɪz] [aʊt] .

and	sometimes	I	wish	she	would	peck	the	old	cat's	eyes	out	.
和	有时	我	希望	她	会	啄	这	老的	猫的	眼睛	出去	.

有时我真希望她能把那只老猫的眼睛啄瞎。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

I	spent	a	good	share	of	my	time	chasing	the	cat	from	place	to	place	,
我	花费	一个	好的	分享	的	我的	时间	追逐	这	猫	从	地方	到	地方	,

我花了相当多的时间追着猫跑，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['æftər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋks] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

but	even	after	doing	that	and	watching	the	chip	-	monks	and	squirrels	and
但	甚至	后	正在做	那	和	观看	这	芯片	-	僧侣	和	松鼠	和

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

stopping	to	keep	the	children	from	falling
停止	到	保持	这	孩子们	从	坠落

但即便如此，即便我做了那些事，观察了薯片僧侣和松鼠，还停下来防止孩子们摔倒，我还是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] , [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [læst] ,

off	the	dock	,	I	got	the	washing	done	at	last	,
离开	这	码头	,	我	得到	这	洗涤	完毕	在	最后的	,

离开码头后，我终于把衣服洗完了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [rɪnst] [ænd; ənd] [bluːd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	Mrs	.	Smith	rinsed	and	blued	the	clothes	and	hung	part	of	them	up
和	太太	.	史密斯	冲洗干净	和	蓝色	这	衣服	和	悬挂	部分	的	他们	向上

[ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [bliːtʃ] .

on	a	line	and	part	she	spread	on	the	grass	to	bleach	.
在	一个	线	和	部分	她	传播	在	这	草	到	漂白	.

史密斯太太把衣服洗净、染蓝，一部分晾在绳子上，一部分摊在草地上漂白。

[maɪ] [kloʊðz] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ,

My	clothes	looked	surprised	as	they	never	found	themselves	in	such	a	place	before	,
我的	衣服	看起来	惊讶	作为	他们	绝不	成立	他们自己	在	这样的	一个	地方	前	,

我的衣服看起来很惊讶，因为它们从未到过这样的地方。

['leɪɪŋ] [ɑːn] [naɪs] [kliːn] [græs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

laying	on	nice	clean	grass	with	the	hot	sun	blazing	down	on	them	.
躺下	在	好的	干净的	草	和	这	热的	太阳	炽烈	向下	在	他们	.

他们躺在干净漂亮的草地上，沐浴在炽热的阳光下。

[ðeɪ] [siːmd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hæpi] ,

They	seemed	sort	of	happy	,
他们	似乎	种类	的	快乐的	,

他们看起来挺高兴的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ɑːd] [pəˈziʃənz] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈwʌndər] ,

and	they	took	such	odd	positions	that	I	looked	at	them	in	wonder	,
和	他们	采取	这样的	奇怪的	职位	那	我	看起来	在	他们	在	想知道	,

他们的姿势非常奇怪，我看着他们感到很奇怪。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [oʊld] [frendz] .

hardly	knowing	my	old	friends	.
几乎	会心	我的	老的	朋友们	.

几乎不认识我的老朋友了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈwaɪtɝ, ˈhwaɪtɝ] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɝ, ˈhwaɪtɝ] ,

But	they	got	whiter	and	whiter	,
但	他们	得到	更白	和	更白	,

但它们变得越来越白。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [soʊ] [swiːt] ,

and	we	gathered	them	in	when	the	dusk	come	and	they	smelled	so	sweet	,
和	我们	聚集	他们	在	什么时候	这	黄昏	来	和	他们	闻起来	所以	甜的	,

黄昏时分，我们把它们收集起来，它们闻起来好香。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [kliːn] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

that	I	am	sure	I	will	have	to	carry	clean	thoughts	for	the	rest	of	the	week
那	我	是	当然	我	将要	有	到	携带	干净的	想法	为了	这	休息	的	这	星期

.

:

.

我确信在接下来的一周里，我必须保持头脑清醒。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [lets] [ˌem ˈiː] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

Mrs	.	Smith	lets	me	gather	the	vegetables	for	dinner	.
太太	.	史密斯	让我们	我	收集	这	蔬菜	为了	晚餐	.

史密斯太太让我去采摘晚餐要用的蔬菜。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] ,

Every	morning	after	the	dishes	are	washed	,
每一个	早晨	后	这	菜肴	是	洗过	,

每天早上洗完碗之后，

[aɪ] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] - [biːnz] [ænd; ənd] [ˈgæðər]

I	go	across	the	road	to	the	garden	and	pick	the	string	-	beans	and	gather
我	去	穿过	这	路	到	这	花园	和	挑选	这	细绳	-	豆子	和	收集

[ˈsʌmər] [skwɑːʃ] [ænd; ənd] [grʌb] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [naɪs] [ˈsmeli] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [pəˈtetoz] .

summer	squash	and	grub	around	the	nice	smelly	earth	for	potatoes	.
夏天	壁球	和	幼虫	大约	这	好的	臭	地球	为了	土豆	.

我穿过马路到花园里，摘四季豆，收集夏南瓜，在散发着芬芳的泥土里寻找土豆。

[aɪ] [get] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːl] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] ,

I	get	the	dirt	all	under	my	finger	nails	,
我	得到	这	污垢	全部	在下面	我的	手指	指甲	,

我的指甲缝里全是泥土，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət] [gɪmbəlz] [huː] [ˈmænɪˌkjʊrz] [ˌem ˈiː] ,

and	can	just	see	the	duchess	at	Gimble's	who	manicures	me	,
和	能	只是	看	这	公爵夫人	在	金布尔的	WHO	美甲	我	,

我还能在金布尔美甲店看到给我做美甲的公爵夫人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [ˈlɪli] - [waɪt] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] [nekst] [taɪm] .

when	she	takes	my	lily	-	white	hands	in	hers	next	time	.
什么时候	她	需要	我的	百合	-	白色的	双手	在	她的	下一个	时间	.

下次她再握住我白皙的小手时。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[pɪk] [ðə; ði] [ˈkjuːkʌmbərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪg]
pick the cucumbers from the vines , and I never in all my life saw such big
挑选 这 黄瓜 从 这 藤蔓 , 和 我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 这样的 大的
[təˈmeɪtoʊz] .
tomatoes .
西红柿 .

从藤上摘下黄瓜，我这辈子都没见过这么大的西红柿。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈbɪli] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjuːkʌmbər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
Then we come down the path , Billy carrying a cucumber in each hand ,
然后 我们 来 向下 这 小路 , 比利 携带 一个 黄瓜 在 每个 手 ,

然后我们沿着小路走下去，比利两只手里各拿着一根黄瓜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [breɪk] [ɪf] [hiː; hi] [drɑːps] [ðem; ðəm] ,
because they don't break if he drops them ,
因为 他们 不 休息 如果 他 滴 他们 ,

因为即使他把它们掉在地上，它们也不会摔坏。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [skwɑːʃ] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
and Paul with a summer squash swinging by the neck ,
和 保罗 和 一个 夏天 壁球 摇摆 经过 这 脖子 ,

保罗手里拎着一个夏南瓜，南瓜脖子挂在脖子上。

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈeɪprən] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] .
and me with my apron piled full of things that smell of the vines .
和 我 和 我的 围裙 堆积 满的 的 事物 那 闻 的 这 藤蔓 .

还有我，围裙里堆满了散发着葡萄藤香味的东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [hɪr] ,
There is nothing to drink up here ,
那里 是 没有什么 到 喝 向上 这里 ,

这里没什么可喝的。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [brɪŋ] [sɪgəˈrets] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
and I don't miss it and I don't bring cigarettes with me .
和 我 不 错过 它 和 我 不 带来 香烟 和 我 .

我并不怀念它，我也不会随身携带香烟。

[maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [naɪs] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
My friends think it ain't nice to smoke , and I would not hurt them for
我的 朋友们 思考 它 不是 好的 到 抽烟 , 和 我 会 不是 伤害 他们 为了
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

我的朋友们觉得抽烟不好，我绝对不会伤害他们。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [drɪŋks]
Their friendship and the love they show me is worth more than all the drinks
他们的 友谊 和 这 爱 他们 展示 我 是 值得 更多的 比 全部 这 饮料
[ɔːr] [ˈsmoʊks] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk] .
or smokes in little old New York .
或者 烟雾 在 小的 老的 新的 约克 .

他们的友谊和他们给予我的爱，比纽约这座小城里所有的酒和烟都更有价值。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː]
I would give up anything just to see the look in their faces when they meet me
我 会 给 向上 任何事物 只是 到 看 这 看 在 他们的 面孔 什么时候 他们 见面 我
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,

我愿意付出一切，只为看到他们在车站迎接我时的表情。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
and I know they really want me to come .
和 我 知道 他们 真的 想 我 到 来 .

我知道他们真的很希望我来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['jestərdeɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] , ['drizlɪŋ] [reɪn] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
It rained yesterday , not a dull , drizzling rain like we have in the City ,
它 下雨了 昨天 , 不是 一个 乏味的 , 毛毛雨 雨 喜欢 我们 有 在 这 城市 ,

昨天下雨了，不是像城里那种阴沉沉的毛毛雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] " [reɪn] ,
but a happy " I am good for you " rain ,
但 一个 快乐的 " 我 是 好的 为了 你 " 雨 ,

但这是一场令人愉悦的“我对你有好处”的雨，

[ðæt] [wɑːʃt] [oʊld] ['mʌðər] ['ɜːːθs] [feɪs] [ænd; ənd] [left] ['kwaɪət] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
that washed old mother earth's face and left quiet gray shadows on the lake .
那 洗过 老的 母亲 地球的 脸 和 左边 安静的 灰色的 阴影 在 这 湖 .

它洗净了古老地球母亲的脸庞，在湖面上留下了静谧的灰色阴影。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I never thought I could think a rain was pretty , but yesterday it was
我 绝不 想法 我 可以 思考 一个 雨 曾是 漂亮的 , 但 昨天 它 曾是
[dʒʌst]
just
只是

我从没想过我会觉得下雨很美，但昨天的雨真是美极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['slæntwaɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
beautiful as it came down slantwise on the water .
美丽的 作为 它 来了 向下 斜向 在 这 水 .

它斜着落在水面上，景色很美。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
We heard it coming long before it got to us ,
我们 听到 它 未来 长的 前 它 得到 到 我们 ,

我们早就预感到了，远在我们受到冲击之前。

['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pætər] ['pætər] [ʌv; əv] [sɔːft] ['fʊtɪd] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] - ['kɑːrpɪt] ,
sounded just like the patter patter of soft footed things on a chifon - carpet ,
听起来 只是 喜欢 这 语调 语调 的 柔软的 有脚的 事物 在 一个 - 地毯 ,

听起来就像轻柔的脚步声落在雪纺地毯上一样。

[ænd; ənd] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [wɔːl] [ðæt] [kʌm] ['nɪrər]

and	way	across	the	lake	we	could	see	a	blue	-	gray	wall	that	come	nearer
和	方式	穿过	这	湖	我们	可以	看	一个	蓝色的	-	灰色的	墙	那	来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	nearer	till	it	got	to	us	.
和	更近	直到	它	得到	到	我们	.

在湖的对岸，我们可以看到一道蓝灰色的墙，它越来越近，直到向我们逼近。

[ðen] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Then	when	the	rain	was	finished	,
然后	什么时候	这	雨	曾是	完成的	,

雨停之后，

[ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['lʊkɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [triː] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ɪts]

the	lake	looked	like	a	dull	looking	glass	with	every	leaf	and	tree	showing	in	its
这	湖	看起来	喜欢	一个	乏味的	寻找	玻璃	和	每一个	叶子	和	树	显示	在	它是

[feɪs] .

face	.
脸	.

湖面像一面暗淡的镜子，每一片树叶和每一棵树都映照在镜面上。

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ,

The	birds	began	to	call	to	one	another	again	,
这	鸟类	开始	到	称呼	到	一	其他	再次	,

鸟儿们又开始互相鸣叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] .

and	the	robbins	came	out	on	the	lawn	looking	for	worms	.
和	这	罗宾斯	来了	出去	在	这	草地	寻找	为了	蠕虫	.

知更鸟飞到草坪上寻找蚯蚓。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɔːsi] ['rɔbin] [huː] [kʌmz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɑːks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd]

There	is	one	saucy	robbin	who	comes	toward	me	and	cocks	his	little	head	and
那里	是	一	风骚的	罗宾	WHO	来	朝向	我	和	公鸡	他的	小的	头	和

[sez] ,

says	,
说道	,

有一只调皮的知更鸟朝我走来，歪着小脑袋说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dændi] ?

"	Am	I	not	a	little	dandy	?
"	是	我	不是	一个	小的	花花公子	?

我难道不是个小花花公子吗?

[duː][aɪ][nɑːt][hoʊld][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] ?

Do	I	not	hold	myself	as	a	gentleman	should	?
做	我	不是	抓住	我	作为	一个	绅士	应该	?

难道我的行为举止不符合绅士风度吗?

" [ðen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][bɪg][fæt][wɜːrm][ænd; ənd] [pulz] [ænd; ənd] [tʌgz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪm; ɪm] [luːs]

"	Then	he	finds	a	big	fat	worm	and	pulls	and	tugs	until	he	gets	him	loose
"	然后	他	发现	一个	大的	胖的	蠕虫	和	拉	和	拖船	直到	他	获得	他	松动的

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	flies	away	to	his	wife	and	babies	because	,
和	苍蝇	离开	到	他的	妻子	和	婴儿	因为	,

“然后他找到一条又大又肥的虫子，使劲拉扯，直到把它弄出来，然后飞回妻子和孩子身边，因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vest] [ɪz][fɑːr] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːrt] ,

although	his	vest	is	far	too	gay	for	a	person	who	is	the	main	support	,
虽然	他的	背心	是	远的	也	同性恋	为了	一个	人	WHO	是	这	主要的	支持	,

虽然他作为主要支持者，他的背心显得过于娘炮，

[kwaɪt] ['laɪkli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['fæməli] ,

quite	likely	of	a	large	and	growing	family	,
相当	可能	的	一个	大的	和	生长	家庭	,

很可能是一个人口众多且不断增长的家庭。

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

he	don't	seem	to	have	the	air	of	a	bachelor	.
他	不	似乎	到	有	这	空气	的	一个	学士	.

他看起来不像个单身汉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [luːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [lɑːfs] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

There	is	a	loon	at	the	other	end	of	the	lake	that	laughs	just	like	a	person	,
那里	是	一个	潜鸟	在	这	其他	结尾	的	这	湖	那	笑声	只是	喜欢	一个	人	,

湖的另一端有一只潜鸟，它的笑声就像人一样。

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

and	twice	I	have	seen	a	big	bird	walking	around	on	the
和	两次	我	有	已见	一个	大的	鸟	步行	大约	在	这

我曾两次看到一只大鸟在附近走动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [sez] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] ['herən] .

edge	of	the	water	that	Mr	.	Smith	says	is	a	blue	heron	.
边缘	的	这	水	那	先生	.	史密斯	说道	是	一个	蓝色的	苍鹭	.

水边，史密斯先生说那是一只蓝鹭。

[wen] [wiː; wi][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['lɪt(ə)l] [red] [lɪzɚdz] [wɪð; wɪθ][goʊld][spɑːts] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

When	we	go	up	into	the	woods	,	little	red	lizzards	with	gold	spots	run	across	the
什么时候	我们	去	向上	进入	这	树林	,	小的	红色的	蜥蜴	和	金子	地点	跑步	穿过	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

当我们走进树林时，会看到一些身上有金色斑点的小红蜥蜴在小路上跑来跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	the	babies	try	to	get	them	.
和	这	婴儿	尝试	到	得到	他们	.

婴儿们试图抓住它们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [twaɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ,

I	have	been	fishing	twice	,	but	I	won't	do	it	no	more	,
我	有	到过	钓鱼	两次	,	但	我	惯于	做	它	不	更多的	,

我钓过两次鱼，但以后不会再钓了。

[æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] ,

as	I	can't	bear	to	take	the	hooks	out	of	the	fish's	mouth	,
作为	我	不能	熊	到	拿	这	钩子	出去	的	这	鱼的	嘴	,

因为我实在不忍心把鱼钩从鱼嘴里取出来。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fʌni] ['wɔːtər] - [bʌgz] [ðæt]

so	when	the	others	go	I	will	stay	on	shore	and	watch	the	funny	water	-	bugs	that
所以	什么时候	这	其他的	去	我	将要	停留	在	支撑	和	手表	这	有趣的	水	-	漏洞	那

[meɪk] [sʌtʃ] [bɪg][dʒʌmps] .

make	such	big	jumps	.
制作	这样的	大的	跳跃	.

所以当其他人去的时候，我会留在岸上观看那些能跳得很高的滑稽水黾。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp][laɪk][ðem; ðəm] ,

If	we	could	jump	like	them	,
如果	我们	可以	跳	喜欢	他们	,

如果我们能像他们一样跳得那么好，

[wʌn] [gʊd] [hɑːp] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] 14th [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ,

one	good	hop	would	take	us	from	14th	Street	to	the	Grand	Central	,
一	好的	跳	会	拿	我们	从	14th	街道	到	这	盛大	中央	,

走一小段路就能从14街到中央车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

and	there	would	be	no	use	for	the	subway	.
和	那里	会	是	不	使用	为了	这	地铁	.

地铁也就失去了存在的意义。

[aɪ][dʒʌst][lɪv; laɪv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mɪst] [raɪz]['oʊvər]

I	just	live	out	-	of	-	doors	,	setting	on	the	veranda	watching	the	mist	rise	over
我	只是	居住	出去	-	的	-	门	,	环境	在	这	阳台	观看	这	薄雾	上升	超过

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

我整天都待在户外，坐在阳台上看着湖面上的薄雾升腾。

[ɔːr] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

or	,	when	I	am	not	helping	Mrs	.	Smith	,
或者	,	什么时候	我	是	不是	帮助	太太	.	史密斯	,

或者，当我没有帮史密斯太太的忙时，

['spendɪŋ] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

spending	long	hours	lying	flat	on	my	back	looking	up	at	the	sky	and	wondering	if
开支	长的	小时	说谎	平坦的	在	我的	后退	寻找	向上	在	这	天空	和	好奇	如果

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pæθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

there	is	some	path	for	me	,
那里	是	一些	小路	为了	我	,

我长时间平躺在地上，仰望着天空，思考着自己是否还有出路。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	will	ever	find	it	.
和	如果	我	将要	曾经	寻找	它	.

如果我能找到它的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][get] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	think	it	is	good	to	get	close	to	the	ground	,
我	思考	它	是	好的	到	得到	关闭	到	这	地面	,

我认为靠近地面是件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] ['siːkrɪts] .

and	I	tell	it	all	my	secrets	.
和	我	告诉	它	全部	我的	秘密	.

我会把我所有的秘密都告诉它。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

It	gives	me	strength	,	and	a	sort	of	hope	I	never	had	before	.
它	给予	我	力量	,	和	一个	种类	的	希望	我	绝不	有	前	.

它给了我力量，以及一种我以前从未有过的希望。

[oʊ] , [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [hɪr] !

Oh	,	Kate	,	I	am	so	happy	here	!
哦	,	凯特	,	我	是	所以	快乐的	这里	!

哦，凯特，我在这里太开心了！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['hʌŋgri]

You	know	I	have	been	hungry	all	these	years	and	didn't	know	it	,	just	hungry
你	知道	我	有	到过	饥饿的	全部	这些	年	和	没有	知道	它	,	只是	饥饿的

[fɔːr; fər] [frendz] .

for	friends	.
为了	朋友们	.

你知道吗，这些年来我一直很渴望友谊，只是自己没有意识到。

[aɪ] ['wɑːntɪd]

I	wanted
我	通缉

我想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

love	that	you	didn't	have	to	watch	,	and	these	people	give	it	to	me	.
爱	那	你	没有	有	到	手表	,	和	这些	人们	给	它	到	我	.

很高兴你不用看，这些人把这一切给了我。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,

They	show	me	that	they	want	me	and	I	have	a	part	in	their	life	,
他们	展示	我	那	他们	想	我	和	我	有	一个	部分	在	他们的	生活	,

他们让我感受到他们需要我，而我在他们的生活中扮演着重要的角色。

[iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv]

eat	the	things	they	eat	and	hear	their	home	talk	and	am	just	one	of
吃	这	事物	他们	吃	和	听到	他们的	家	讲话	和	是	只是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吃他们吃的东西，听他们谈论家里的事，我也是他们中的一员。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [fuːd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ,

You	know	I	never	tasted	food	,	no	matter	how	much	it	cost	,
你	知道	我	绝不	尝过	食物	,	不	事情	如何	很多	它	成本	,

你知道我从来没尝过食物的味道，不管它有多贵。

[ðæt] [teɪsts] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aʊt] [hɪr] .

that	tastes	so	good	as	it	does	out	here	.
那	口味	所以	好的	作为	它	做	出去	这里	.

这里的味道真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

It	ain't	just	the	things	,	if	you	got	lots	of	money	you	can	buy	them	,
它	不是	只是	这	事物	,	如果	你	得到	很多	的	钱	你	能	买	他们	,

不仅仅是物质的东西，如果你有很多钱，你就能买到它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [waɪ] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] ,

but	it	is	the	something	that	goes	with	the	"	why	,	come	right	in	,
但	它	是	这	某物	那	去	和	这	"	为什么	,	来	正确的	在	,

但这与“为什么，请进”有关。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

you	are	in	time	for	dinner	.
你	是	在	时间	为了	晚餐	.

你还有时间吃晚饭。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

"	If	it	was	only	potatoes	and	salt	,
"	如果	它	曾是	仅有的	土豆	和	盐	,

“如果只有土豆和盐的话，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət]

the	way	they	offer	it	to	you	makes	it	better	than	a	dinner	party	at
这	方式	他们	提供	它	到	你	制作	它	更好的	比	一个	晚餐	派对	在

['mɑːrtənz] .

Martin's	.
马丁的	.

他们提供的服务比在马丁餐厅举办的晚宴还要好。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz]

we	have	tea	and	bread	and	butter	and	preserves	that	Mrs	.	Smith	has
我们	有	茶	和	面包	和	黄油	和	果酱	那	太太	.	史密斯	有

[meɪd] [hɜːr'self] .

made	herself	.
制成	她自己	.

我们有茶、面包、黄油，还有史密斯太太自己做的果酱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	is	English	you	know	,
她	是	英语	你	知道	,

你知道，她是英国人。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	says	she	could	not	go	without	her	afternoon	tea	any	more	than	she
和	说道	她	可以	不是	去	没有	她	下午	茶	任何	更多的	比	她

[kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

could	go	without	her	breakfast	.
可以	去	没有	她	早餐	.

她说，她离不开下午茶，就像离不开早餐一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [set] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf]

And	we	set	and	talk	and	laugh
和	我们	放	和	讲话	和	笑

我们坐下来，聊天，欢笑。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪndoʊz] [ɪn] [wʌnz] [soʊl] ,

and	I	feel	as	if	there	was	such	a	thing	as	windows	in	one's	soul	,
和	我	感觉	作为	如果	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	视窗	在	一个人的	灵魂	,

我感觉人的灵魂深处好像有窗户。

[maɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

mine	are	all	open	to	the	sunlight	for	the	first	time	.
矿	是	全部	打开	到	这	阳光	为了	这	第一的	时间	.

我的植物第一次全部沐浴在阳光下。

[gʊd] [naɪt] , [keit] [dɪr] .

Good	night	,	Kate	dear	.
好的	夜晚	,	凯特	亲爱的	.

晚安，亲爱的凯特。

[duː][aɪ] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Do	I	seem	sort	of	stupid	to	you	?
做	我	似乎	种类	的	愚蠢的	到	你	?

你觉得我有点笨吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	you	wouldn't	like	it
我	知道	你	不会	喜欢	它

我知道你不会喜欢的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

[hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

here	,	as	it	is	too	far	from	Broadway	,	but	I	love	it	!
这里	,	作为	它	是	也	远的	从	百老汇	,	但	我	爱	它	!

虽然离百老汇太远，但我很喜欢这里!

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

We	have	been	out	on	the	water	all	evening	,
我们	有	到过	出去	在	这	水	全部	晚上	,

我们整个晚上都在水上。

[iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piləuz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk]

each	sitting	in	our	end	of	the	boat	with	a	lot	of	pillows	at	our	back
每个	坐着	在	我们的	结尾	的	这	船	和	一个	很多	的	枕头	在	我们的	后退

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

and	looking	at	the	moon	.
和	寻找	在	这	月亮	.

我们各自坐在船的一端，背后垫着很多枕头，望着月亮。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔːr] ,

You	know	I	never	seemed	to	have	known	the	moon	before	,
你	知道	我	绝不	似乎	到	有	已知	这	月亮	前	,

你知道吗，我以前似乎从未真正认识过月亮。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [leɪk] [rest] ,

he	is	a	new	friend	that	I	have	made	at	Lake	Rest	,
他	是	一个	新的	朋友	那	我	有	制成	在	湖	休息	,

他是我在湖畔休憩地结识的新朋友。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

and	life	will	never	be	quite	the	same	now	I	have	known	him	.
和	生活	将要	绝不	是	相当	这	相同的	现在	我	有	已知	他	.

自从认识他之后，我的生活从此不再一样了。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm] [ænd; ənd][aɪ][plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

He	makes	me	dream	and	I	plan	such	a	happy	future	for	you	and	me
他	制作	我	梦	和	我	计划	这样的	一个	快乐的	未来	为了	你	和	我

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	Billy	,
和	比利	,

他让我怀揣梦想，我为你、我还有比利规划了一个幸福的未来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊz] [liːvz] [ɪn][laɪf] .

and	when	I	look	at	him	there	is	nothing	but	rose	leaves	in	life	.
和	什么时候	我	看	在	他	那里	是	没有什么	但	玫瑰	树叶	在	生活	.

当我看着他时，我的眼中只有玫瑰花瓣般的美好。

[bʌt; bət] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [muːn] [wɪl] [seɪ] .

But	—	well	—	it	is	a	new	moon	now	,	I	wonder	what	the	old	moon	will	say	.
但	—	出色地	—	它	是	一个	新的	月亮	现在	,	我	想知道	什么	这	老的	月亮	将要	说	.

但是——嗯——现在是新月，我想知道旧月会说什么。

['lʌvɪŋli] ,
Lovingly **,**
深情地 ,

深情地，

[næn; nɑ:n] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[dɪr] [keit] :
Dear **Kate** **:**
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kɔ:z] [aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [læst] [naɪt]
It **is** **raining** **and** **I** **am** **staying** **in** **the** **room** **cause** **I** **bit** **my** **tongue** **last** **night**
它 是 下雨 和 我 是 入住 在 这 房间 原因 我 少量 我的 舌头 最后的 夜晚
[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] .
and **I** **can't** **talk** **.**
和 我 不能 讲话 .

外面下着雨，我待在房间里，因为我昨晚咬伤了舌头，现在说不出话来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔ:r] .
I **am** **sore** **.**
我 是 疮 .

我浑身酸痛。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]
Sometimes **I** **think** **I** **will** **never** **do** **a** **good** **trick** **for** **a** **person** **as** **long** **as** **I**
有时 我 思考 我 将要 绝不 做 一个 好的 诡计 为了 一个 人 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

有时我觉得，我这辈子可能都无法给别人表演一个真正好玩的魔术了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['mɪstər] . - .
and **then** **,** **when** **the** **time** **comes** **I** **am** **always** **Mr** **.** **Easymark** **.**
和 然后 , 什么时候 这 时间 来 我 是 总是 先生 . - .

然后，时机一到，我总是易记先生。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] ['æftər] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,
Last **night** **I** **was** **coming** **along** **home** **after** **work** **about** **two** **o'clock** **,**
最后的 夜晚 我 曾是 未来 沿着 家 后 工作 关于 二 点钟 ,

昨晚我大约两点钟下班回家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [bʌm] [naɪt] .
and **it** **was** **cold** **and** **rainy** **and** **a** **miserably** **bum** **night** **.**
和 它 曾是 寒冷的 和 下雨 和 一个 惨痛地 屁股 夜晚 .

那晚又冷又下雨，真是个糟糕透顶的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][sɪksθ]['ævənuː][aɪ][sɔː][ə; eɪ]['feloʊ][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv][hʌntʃt][ʌp],

At	the	corner	of	Sixth	Avenue	I	saw	a	fellow	all	sort	of	hunched	up	,
在	这	角落	的	第六	大街	我	锯	一个	同伴	全部	种类	的	弓着背	向上	,

在第六大道拐角处，我看到一个人弓着背，

['wɔːkɪŋ][ə'lɔːŋ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæg].

walking	along	as	if	he	had	a	jag	.
步行	沿着	作为	如果	他	有	一个	捷豹	.

他走起路来，好像骑着摩托车一样。

[æz; əz][aɪ][went][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][sɔː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fred]['denis], [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊr][lʊkt][ɔːl][ɪn].

As	I	went	by	him	I	saw	it	was	Fred	Dennis	,	and	he	sure	looked	all	in	.
作为	我	去	经过	他	我	锯	它	曾是	弗雷德	丹尼斯	,	和	他	当然	看起来	全部	在	.

我经过他身边时，发现他是弗雷德·丹尼斯，他看起来确实全力以赴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʃeɪkɪŋ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][tʃɪlz][ænd; ənd]['fiːvər],

He	was	shaking	as	if	he	had	chills	and	fever	,
他	曾是	摇晃	作为	如果	他	有	寒意	和	发烧	,

他浑身发抖，好像又冷又发烧了。

[ænd; ənd][aɪ][stɑːpt][ænd; ənd][æskt][hɪm; ɪm][wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər].

and	I	stopped	and	asked	him	what	was	the	matter	.
和	我	停止	和	问	他	什么	曾是	这	事情	.

于是我停下来问他出了什么事。

[hiː; hi][sed][hiː; hi][dʒʌst][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wer][hiː; hi][hæd; həd]['taɪfɔɪd].

He	said	he	just	come	out	of	the	hospital	where	he	had	typhoid	.
他	说	他	只是	来	出去	的	这	医院	在哪里	他	有	伤寒	.

他说他刚从医院出来，他之前得了伤寒。

[bɪ'twiːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː], [aɪ][θɪŋk][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][dʒæg][wɔːrd][æt; ət]['belˌvju],

Between	you	and	me	,	I	think	he	had	been	in	the	jag	ward	at	Bellevue	,
之间	你	和	我	,	我	思考	他	有	到过	在	这	捷豹	病房	在	贝尔维尤	,

[bʌt; bət][ðæt]

but	that
但	那

说实话，我觉得他之前在贝尔维尤医院的急诊病房待过，但是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wʌz; wəz][nʌn][ʌv; əv][maɪ]['bɪznəs], [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊr]['niːdɪd][help].

was	none	of	my	business	,	and	he	sure	needed	help	.
曾是	没有任何	的	我的	商业	,	和	他	当然	需要	帮助	.

这本来与我无关，而且他确实需要帮助。

[hiː; hi][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][stoʊn][broʊk], [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði][preɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ten]-[sent]['lɑːdʒɪŋ][haʊs],

He	said	he	was	stone	broke	,	that	he	didn't	have	the	price	for	a	ten	-	cent	lodging	house	,
他	说	他	曾是	石头	打破	,	那	他	没有	有	这	价格	为了	一个	十	-	中心	住宿	房子	,

他说他身无分文，连十分之一美分的旅馆房费都付不起。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʌtʃ].

and	he	give	me	a	touch	.
和	他	给	我	一个	触碰	.

他碰了我一下。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːf] , [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] ,

First	I	thought	I	would	cough	,	then	I	looked	in	his	shifty	eyes	,
第一的	我	想法	我	会	咳嗽	,	然后	我	看起来	在	他的	狡猾的	眼睛	,

我先是想咳嗽，然后我看了看他那双闪烁不定的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['kɛliːz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [teɪk]

and	I	knew	he	would	go	straight	to	Kelly's	and	get	a	drink	and	take
和	我	知道	他	会	去	直的	到	凯利的	和	得到	一个	喝	和	拿

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

a	chance	of	sleeping	on	the	floor	,
一个	机会	的	睡眠	在	这	地面	,

我知道他会直接去凯利酒吧喝一杯，然后冒险睡在地板上。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

so	I	said	to	him	,	"	You	come	up	to	my	room	,
所以	我	说	到	他	,	"	你	来	向上	到	我的	房间	,

于是我对他说："你到我房间来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːt]['koʊkoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][bed] .

and	I	will	make	you	some	hot	cocoa	,	and	you	go	to	bed	in	a	bed	.
和	我	将要	制作	你	一些	热的	可可	,	和	你	去	到	床	在	一个	床	.

我会给你做杯热可可，然后你上床睡觉。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

That	is	what	you	need	,	or	you	will	be	costing	the	City	a	funeral	.
那	是	什么	你	需要	,	或者	你	将要	是	成本	这	城市	一个	葬礼	.

这就是你需要的，否则你将让市政府损失一场葬礼。

" [aɪ] [snɪːkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld][ˌdʒæpə'niːz]

"	I	sneaked	him	up	to	the	room	and	had	him	put	on	that	old	Japanese
"	我	偷偷摸摸	他	向上	到	这	房间	和	有	他	放	在	那	老的	日本人

['wɑːdɪd] ['ræpər] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [bed] ,

wadded	wrapper	of	mine	and	get	in	bed	,
揉成团的	包装纸	的	矿	和	得到	在	床	,

"我偷偷把他带到房间，让他穿上我那件旧的日本棉袄，然后上床睡觉。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt]['koʊkoʊ] .

and	I	made	him	some	hot	cocoa	.
和	我	制成	他	一些	热的	可可	.

我给他做了些热可可。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,

His	teeth	chattered	like	they	was	playing	a	tune	,
他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	他们	曾是	玩耍	一个	调	,

他的牙齿咯咯作响，仿佛在演奏一首曲子。

[bʌt; bət][aɪ][paɪld][ɔːl][maɪ][bed] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['wɪntər] [koʊt][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

but	I	piled	all	my	bed	clothes	on	him	and	my	winter	coat	and	most	of
但	我	堆积	全部	我的	床	衣服	在	他	和	我的	冬天	外套	和	最多	的

[maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][wɔːrm] ,

my	clothes	and	when	he	got	warm	,
我的	衣服	和	什么时候	他	得到	温暖的	,

但我把所有的被褥、冬衣和大部分衣服都堆在他身上，等他暖和过来后，

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] ['siːmən] .

I	went	in	and	slept	with	Myrtle	Seaman	.
我	去	在	和	睡着了	和	桃金娘	水手	.

我进去后和默特尔·西曼睡了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

She	has	only	a	single	bed	,
她	有	仅有的	一个	单身的	床	,

她只有一张单人床。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fel] [aʊt][ænd; ənd][bɪt][maɪ] [tʌŋ] .

and	I	went	to	turn	over	in	the	night	and	fell	out	and	bit	my	tongue	.
和	我	去	到	转动	超过	在	这	夜晚	和	跌倒	出去	和	少量	我的	舌头	.

夜里我翻身的时候摔倒了，咬伤了舌头。

[seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːr] .

Say	,	but	it	is	sore	.
说	,	但	它	是	疮	.

不过，它很疼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hoʊl] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [spend] [moʊst][ʌv; əv]

It	seems	to	fill	my	whole	mouth	,	and	I	spend	most	of
它	似乎	到	充满	我的	所有的	嘴	,	和	我	花费	最多	的

它似乎填满了我的整个口腔，我大部分时间都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[maɪ] [taɪm] ['setɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪz] [stɑːpt] .

my	time	setting	in	front	of	the	looking	glass	to	see	if	the	swelling	is	stopped	.
我的	时间	环境	在	正面	的	这	寻找	玻璃	到	看	如果	这	肿胀	是	停止	.

我花时间坐在镜子前，看看肿胀是否已经消退。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [eɪnt] [hæf][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

But	my	tongue	ain't	half	as	sore	as	I	was	,
但	我的	舌头	不是	一半	作为	疮	作为	我	曾是	,

但是我的舌头没之前那么疼了，疼痛感减轻了一半。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [fred] [sʌm; səm] ['kɔːfi]

when	I	went	into	my	room	this	morning	thinking	I	would	make	Fred	some	coffee
什么时候	我	去	进入	我的	房间	这	早晨	思维	我	会	制作	弗雷德	一些	咖啡

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

and	give	him	a	half	a	dollar	,
和	给	他	一个	一半	一个	美元	,

今天早上我走进房间，想着给弗雷德煮杯咖啡，再给他五毛钱。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [skwer] [miːl] .

so	as	he	could	get	a	square	meal	.
所以	作为	他	可以	得到	一个	正方形	一顿饭	.

这样他就能吃上一顿饱饭了。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [paɪkər][hæd; həd] [dʌn] ?

Now	what	do	you	think	that	piker	had	done	?
现在	什么	做	你	思考	那	皮克	有	完毕	?

你觉得那个小混混做了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔp] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɑːk] .

He	had	copped	everything	in	my	room	that	he	could	hock	.
他	有	被抓	一切	在	我的	房间	那	他	可以	跺脚	.

他把我房间里所有能典当的东西都拿走了。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [blæk] [bæg] , [maɪ] ['wɪntər] [koʊt] ,

He	took	my	black	bag	,	my	winter	coat	,
他	采取	我的	黑色的	包	,	我的	冬天	外套	,

他拿走了我的黑色包和我的冬衣。

[maɪ] [nuː] [griːn] [sɪlk] ['petɪkoʊt] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][maɪ][slɪt][skɜːrt] ,

my	new	green	silk	petticoat	that	I	got	to	wear	with	my	slit	skirt	,
我的	新的	绿色的	丝绸	衬裙	那	我	得到	到	穿	和	我的	缝隙	裙子	,

我新买的绿色丝绸衬裙，可以搭配我的开衩裙穿。

[ðə; ði] ['bʌklz] [ɔ:f] [maɪ] ['dænsɪŋ] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [freɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪli:z]

the	buckles	off	my	dancing	slippers	,	and	the	little	silver	frame	that	had	Billy's
这	扣环	离开	我的	跳舞	拖鞋	,	和	这	小的	银	框架	那	有	比利

['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

picture	in	it	.
图片	在	它	.

我舞鞋上的搭扣，还有装着比利照片的小银相框。

[maɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['koʊkoʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [sni:kt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn]

My	can	of	cocoa	was	gone	and	he	even	sneaked	the	bottle	of	milk	in
我的	能	的	可可	曾是	已消失	和	他	甚至	偷偷摸摸	这	瓶子	的	牛奶	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

front	of	the	door	.
正面	的	这	门	.

我的可可粉不见了，他还偷偷把牛奶瓶放在了门前。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] [fɔ:r; fər] [nɜ:rv] !

Can	you	beat	that	for	nerve	!
能	你	打	那	为了	神经	!

你胆子比这大吗！

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [bʌm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

Now	,	the	next	time	I	see	a	bum	standing	on	a	corner	,
现在	,	这	下一个	时间	我	看	一个	屁股	常设	在	一个	角落	,

下次我再看到流浪汉站在街角时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

shaking	his	teeth	out	with	the	cold	,
摇晃	他的	牙齿	出去	和	这	寒冷的	,

冻得他牙齿都掉了。

[hi:; hi][kæn; kən][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['skætər] [hɪz; ɪz] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm] 14th [stri:t] [tu:; tə] 42nd

he	can	stand	there	and	scatter	his	pearls	from	14th	Street	to	42nd
他	能	站立	那里	和	分散	他的	珍珠	从	14th	街道	到	42nd

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌem 'i:] .

for	all	me	.
为了	全部	我	.

他可以站在那里，从第 14 街到第 42 街，为了我的所有人，撒下他的珍珠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [sɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	am	just	sore	to	-	day	.
我	是	只是	疮	到	-	天	.

我今天浑身酸痛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] [eint] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	been	a	setting	here	and	a	thinking	that	this	game	ain't	worth	it	.
我	有	到过	一个	环境	这里	和	一个	思维	那	这	游戏	不是	值得	它	.

我一直待在这里，心里想着这个游戏不值得玩。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

There	must	be	something	better
那里	必须	是	某物	更好的

一定有更好的选择。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['sʌmwer] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sti:l] [ðə; ði]

somewhere	than	living	from	hand	to	mouth	with	people	that	would	steal	the
某处	比	活的	从	手	到	嘴	和	人们	那	会	偷	这

['peniz] [ɔ:f][jʊr; jər] [aɪz] .

pennies	off	your	eyes	.
便士	离开	你的	眼睛	.

总比和那些会偷走你眼里硬币的人一起过着朝不保夕的生活要好得多。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wer] [ju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	can't	tell	where	you	stand	with	any	of	them	.
你	不能	告诉	在哪里	你	站立	和	任何	的	他们	.

你根本无法判断你和他们中的任何一个人的关系。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɜ:rti]

They	will	be	good	to	you	one	minute	,	and	the	next	minute	do	you	a	dirty
他们	将要	是	好的	到	你	一	分钟	,	和	这	下一个	分钟	做	你	一个	肮脏的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

他们前一秒还对你很好，下一秒就可能对你使阴招。

[dʒʌst][laɪk] ['eθəl] ['ru:ni] [hu:] [sæt][ʌp] [θri:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meimi] ['kælə,hæn] [wen] [ʃi:; ʃi]

Just	like	Ethel	Rooney	who	sat	up	three	nights	running	with	Mamie	Callahan	when	she
只是	喜欢	埃塞尔	鲁尼	WHO	卫星	向上	三	夜晚	跑步	和	玛米	卡拉汉	什么时候	她

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

就像埃塞尔·鲁尼在玛米·卡拉汉生病时连续三个晚上陪着她一样，

[ðen] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

then	pinched	her	only	pair	of	slippers	.
然后	捏	她	仅有的	一对	的	拖鞋	.

然后偷走了她唯一的一双拖鞋。

[aɪ] [bɪ'li:v] [krʊks] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [daʊn] [di:p] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	believe	crooks	have	something	wrong	down	deep	inside	of	them	.
我	相信	骗子	有	某物	错误的	向下	深的	里面	的	他们	.

我认为骗子内心深处肯定有问题。

[ðeɪ] ['nevər] [du:] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

They	never	do	nothing	like	other	people	.
他们	绝不	做	没有什么	喜欢	其他	人们	.

他们做事从来不像其他人那样。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [gʊd] ,

Their	hearts	are	good	,
他们的	心	是	好的	,

他们心地善良。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pen][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pi:tʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

they	will	go	to	the	pen	for	a	friend	rather	than	peach	on	him	,
他们	将要	去	到	这	笔	为了	一个	朋友	相当	比	桃	在	他	,

他们宁愿去监狱救朋友，也不愿对他恶语相向。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [frend] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl]

and	yet	that	friend	wouldn't	trust	him	alone	in	his	room	with	a	five	dollar	bill
和	然而	那	朋友	不会	相信	他	独自的	在	他的	房间	和	一个	五	美元	账单

,

,

,

然而，那位朋友却不放心让他单独待在房间里，手里拿着五美元钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [stiːl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['mʌni] ,

and	the	women	—	if	they	don't	steal	each	other's	money	,
和	这	女性	—	如果	他们	不	偷	每个	其他的	钱	,

还有那些女人——如果她们不互相偷钱的话，

[ðeɪ] [stiːl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fɛloʊz] [ɪf] [ðeə(r)] [left] [ə'raʊnd] ['kerləs] - [laɪk] .

they	steal	each	other's	fellows	if	they're	left	around	careless	-	like	.
他们	偷	每个	其他的	伙伴们	如果	它们是	左边	大约	粗心	-	喜欢	.

如果被粗心大意地留下，它们就会互相抢夺同伴。

[aɪ] [sent] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [mæn] .

I	sent	your	letter	to	Jim	,	and	I	told	you	before	,	I	paid	the	storage	man	.
我	发送	你的	信	到	吉姆	,	和	我	讲述	你	前	,	我	有薪酬的	这	贮存	男人	.

我把你的信转给了吉姆，而且我之前也告诉过你，我已经付了仓库管理员的钱。

[dəunt] [get] [soʊ] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]

Don't	get	so	blue	,	it	won't	be	long	,	and	I	am	doing	everything	I	can
不	得到	所以	蓝色的	,	它	惯于	是	长的	,	和	我	是	正在做	一切	我	能

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

别这么难过，不会太久的，我会尽我所能帮助你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [keit] ,

You	are	always	a	kicking	at	me	,	Kate	,
你	是	总是	一个	踢	在	我	,	凯特	,

凯特，你总是欺负我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

and	I	am	a	doing	the	best	I	know	how	.
和	我	是	一个	正在做	这	最好的	我	知道	如何	.

我正在尽我所能做到最好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

I	am	working	like	a	dog	,
我	是	在职的	喜欢	一个	狗	,

我工作起来像条狗一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spend] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

and	I	don't	spend	a	cent	for	myself	more	than	I	have	to	.
和	我	不	花费	一个	中心	为了	我	更多的	比	我	有	到	.

我不会为自己花一分钱，除非必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [keit] ,

I	am	a	thinking	of	you	,	Kate	,
我	是	一个	思维	的	你	,	凯特	,

凯特，我在想你。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	I	love	you	even	if	you	do	seem	to	always	have	a	grouch	against	me	.
和	我	爱	你	甚至	如果	你	做	似乎	到	总是	有	一个	牢骚	反对	我	.

即使你似乎总是对我怀有怨恨，我也爱你。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特:

[aɪ] [ˈhævnt] [roʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I haven't wrote you for a long time ,
我 还没有 写道 你 为了 一个 长的 时间 ,

我很久没给你写信了，

[kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
cause I know you will be sore at what I am going to tell you ,
原因 我 知道 你 将要 是 疮 在 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

因为我知道我接下来要说的话会让你很难过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and I was afraid you would tell some of the old crowd where I was ,
和 我 曾是 害怕的 你 会 告诉 一些 的 这 老的 人群 在哪里 我 曾是 ,

我担心你会把我的行踪告诉那些老家伙们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kwɪr] [ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and they would queer me in some way .
和 他们 会 酷儿 我 在 一些 方式 .

他们会以某种方式让我感到不舒服。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːrk] , [keit] .
I have been doing housework , Kate .
我 有 到过 正在做 家务 , 凯特 .

凯特，我一直在做家务。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yes , I can see you throw a fit as you read it ,
是的 , 我 能 看 你 扔 一个 合身 作为 你 读 它 ,

是的，我仿佛看到你读到这里气得跳脚的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['eni]
but it will tell you one reason why I have not been able to send you any
但 它 将要 告诉 你 一 原因 为什么 我 有 不是 到过 有能力的 到 发送 你 任何
['mʌni] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] .
money the last two months .
钱 这 最后的 二 几个月 .

但这会告诉你我过去两个月没能给你汇款的一个原因。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	been	dancing	steady	for	a	long	time	and	I	got	dead	tired	of	the
我	有	到过	跳舞	稳定的	为了	一个	长的	时间	和	我	得到	死的	疲劳的	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

我跳了很久的舞，对人群感到非常厌倦。

[ðə; ði] [bʌm] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] ['restərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ]

The	bum	faces	and	the	cheap	girls	and	the	dirty	restaurants	and	the	fresh
这	屁股	面孔	和	这	便宜的	女孩们	和	这	肮脏的	餐厅	和	这	新鲜的

['weitəz] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [spɔɪld] [maɪ][wɜːrk] .

waiters	got	on	my	nerves	and	it	even	spoiled	my	work	.
服务员	得到	在	我的	神经	和	它	甚至	被宠坏了	我的	工作	.

那些邋遢的脸、廉价的女孩、肮脏的餐馆和稚嫩的服务员都让我心烦意乱，甚至影响了我的工作。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Smith	has	been	after	me	for	a	long	time	to	leave	it	.
太太	.	史密斯	有	到过	后	我	为了	一个	长的	时间	到	离开	它	.

史密斯太太一直劝我离开那里。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

She	just	talks	to	me	and	talks	to	me	every	time	I	go	over	there	.
她	只是	会谈	到	我	和	会谈	到	我	每一个	时间	我	去	超过	那里	.

每次我去她那里，她都会跟我说话。

[aɪ][gɑːt][hæf] [sɪk] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [leɪk] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

I	got	half	sick	and	went	over	to	Lake	Rest	for	a	couple	of	weeks	,
我	得到	一半	生病的	和	去	超过	到	湖	休息	为了	一个	夫妻	的	周	,

我病了一半，就去莱克雷斯特疗养了两个星期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][æt; ət] [naɪts] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	used	to	lie	at	nights	up	in	my	room	a	hearing	the	sounds	and	a
和	我	用过的	到	说谎	在	夜晚	向上	在	我的	房间	一个	听力	这	声音	和	一个

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

feeling	the	quiet	,
感觉	这	安静的	,

我过去常常在夜里躺在房间里，听着外面的声音，感受着那份宁静。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['dʌsti]

and	in	some	way	it	made	me	hate	the	sidewalks	and	the	hot	dusty
和	在	一些	方式	它	制成	我	恨	这	人行道	和	这	热的	尘土飞扬

[striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [hɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

streets	and	the	dance	halls	and	the	nights	when	I	was	up	till	morning
街道	和	这	舞蹈	大厅	和	这	夜晚	什么时候	我	曾是	向上	直到	早晨

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] .

and	the	days	when	I	was	a	feeling	like	a	boiled	owl	.
和	这	天	什么时候	我	曾是	一个	感觉	喜欢	一个	煮沸	猫头鹰	.

在某种程度上，这让我讨厌人行道、炎热尘土飞扬的街道、舞厅、熬夜到天亮的夜晚以及感觉自己像只煮熟的猫头鹰的日子。

[aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈklɑːkiŋ]

I	talked	it	all	over	with	Mrs	.	Smith	and	she	didn't	want	me	to	do	clerking
我	谈话	它	全部	超过	和	太太	.	史密斯	和	她	没有	想	我	到	做	文员

,

,

,

我和史密斯太太把这事都谈过了，她不想让我做文员工作。

[kɔːz] [aɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

cause	I	would	still	have	to	live	in	a	room	,
原因	我	会	仍然	有	到	居住	在	一个	房间	,

因为我还是得住在房间里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈruːmiŋ] [ˈhaʊzɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [sɔːr] [æt; ət] .

and	it	is	the	people	in	the	rooming	houses	she	is	dead	sore	at	.
和	它	是	这	人们	在	这	房间	房屋	她	是	死的	疮	在	.

她最痛恨的就是那些住在出租房里的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kraʊd] .

She	wants	me	to	do	something	that	will	take	me	away	from	the	crowd	.
她	想要	我	到	做	某物	那	将要	拿	我	离开	从	这	人群	.

她希望我去做一些能让我远离人群的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [haʊs] [wɜːrk] .

Then	she	asked	me	if	I	would	be	willing	to	do	house	work	.
然后	她	问	我	如果	我	会	是	愿意的	到	做	房子	工作	.

然后她问我是否愿意做家务。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ˈskrʌbɪŋ] ,

I	told	her	I	would	be	willing	to	try	scrubbing	,
我	讲述	她	我	会	是	愿意的	到	尝试	擦洗	,

我告诉她我愿意尝试擦洗。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

that	sometimes	it	seemed	that	any	old	thing	was	better	than	what	I	have
那	有时	它	似乎	那	任何	老的	事物	曾是	更好的	比	什么	我	有

[bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [læst] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .

been	doing	for	the	last	seven	years	.
到过	正在做	为了	这	最后的	七	年	.

有时我觉得，任何新事物都比我过去七年所做的事情要好。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhaʊswɜːrk] ,

But	I	told	her	I	didn't	know	nothing	about	housework	,
但	我	讲述	她	我	没有	知道	没有什么	关于	家务	,

但我告诉她，我对家务一窍不通。

[æz; əz][aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [haʊs] [ɪkˈsept] [hɜːrz] .

as	I	don't	remember	ever	having	been	in	a	real	house	except	hers	.
作为	我	不	记住	曾经	拥有	到过	在	一个	真实的	房子	除了	她的	.

除了她家以外，我不记得自己曾经去过其他真正的房子。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][ɔːl][maɪ][laɪf]

I	lived	in	furnished	rooms	all	my	life
我	居住地	在	提供	房间	全部	我的	生活

我一生都住在有家具的房间里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

but	I	was	willing	to	learn
但	我	曾是	愿意的	到	学习

但我愿意学习

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn]

and	it	seems	to	me	if	you	are	only	willing	to	try	,	you	can	learn
和	它	似乎	到	我	如果	你	是	仅有的	愿意的	到	尝试	,	你	能	学习

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

在我看来，只要你愿意尝试，你就能学会任何东西。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ]

I	stayed	with	her	two	weeks	,	and	she	showed	me	how
我	入住	和	她	二	周	,	和	她	显示	我	如何

我在她家住了两周，她教了我如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[tuː; tə] [kʊk] [pə'tetoz] , [tuː; tə] [fɪks] [miːt] ,

to	cook	potatoes	,	to	fix	meat	,
到	厨师	土豆	,	到	使固定	肉	,

煮土豆，腌肉，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

and	I	think	the	first	day	I	made	an	apple	pie	all	by	myself	,
和	我	思考	这	第一的	天	我	制成	一个	苹果	馅饼	全部	经过	我	,

我觉得第一天我就自己做了一个苹果派。

[aɪ] ['nɪrli] [bʌst] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

I	nearly	bust	with	pride	.
我	几乎	摔碎	和	自豪	.

我简直骄傲得快要爆炸了。

[waɪ] , [keɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Why	,	Kate	,	there	is	a	joy	in	just	making	something	.
为什么	,	凯特	,	那里	是	一个	喜悦	在	只是	制作	某物	.

凯特，创作本身就是一种乐趣。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][lɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə]

To	take	some	apples	and	some	flour	and	butter	and	lard	and	to
到	拿	一些	苹果	和	一些	面粉	和	黄油	和	猪油	和	到

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] ,

fix	it	all	yourself	,
使固定	它	全部	你自己	,

拿些苹果、面粉、黄油和猪油，自己动手做。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [krɪsp] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ,

then	take	it	out	of	the	oven	crisp	and	hot	and	have	some	one	say	,
然后	拿	它	出去	的	这	烤箱	脆	和	热的	和	有	一些	一	说	,

然后把它从烤箱里拿出来，趁热酥脆，让别人说：

" [eint] [ðæt] [faɪn] " !

"	Ain't	that	fine	"	!
"	不是	那	美好的	"	!

“那岂不是很好吗！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

Why	,	you	feel	you	have	really	done	something	.
为什么	,	你	感觉	你	有	真的	完毕	某物	.

为什么呢？因为你觉得自己真的做了一件大事。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [wen] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][peɪnts][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪktʃər] .

It	must	be	like	when	an	artist	paints	a	great	picture	.
它	必须	是	喜欢	什么时候	一个	艺术家	油漆	一个	伟大的	图片	.

这就像艺术家创作一幅伟大的画作一样。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	had	made	something	,	something	that	is	a	part	of	me	.
我	有	制成	某物	,	某物	那	是	一个	部分	的	我	.

我创造了一些东西，一些成为我生命一部分的东西。

[ðə; ði][læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][let][ˌem ˈiː][get][ɔːl][ðə; ði] [miːlz] ,

The	last	week	I	was	there	,	she	let	me	get	all	the	meals	,
这	最后的	星期	我	曾是	那里	,	她	让	我	得到	全部	这	餐	,

我在那里的最后一周，她让我负责所有的餐食。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [maɪ'self] .

and	if	I	ever	marry	a	man	,	I	would	want	to	do	all	the	cooking	myself	.
和	如果	我	曾经	结婚	一个	男人	,	我	会	想	到	做	全部	这	烹饪	我	.

如果我将来嫁给男人，我希望自己包揽所有的烹饪工作。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [bɪgə(r)] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['riːəli] [lʌvd]

I	don't	think	there	could	be	any	bigger	happiness	for	a	woman	who	really	loved
我	不	思考	那里	可以	是	任何	大	幸福	为了	一个	女士	WHO	真的	喜爱

[hɜːr; hər][mæn] ,

her	man	,
她	男人	,

我认为对于一个真正深爱自己男人的女人来说，没有什么比这更幸福的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

than	to	see	him	eat	the	food	that	she	had	fixed	with	her	own	hands	,
比	到	看	他	吃	这	食物	那	她	有	固定的	和	她	自己的	双手	,

比起看到他吃掉她亲手做的饭菜，她更不愿意看到他吃。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪn] [seɪ] , " [pæs][ˌem ˈiː][ðem; ðəm] ['bɪskɪts] , [næn; nɑːn]

and	if	I	could	hear	a	man	of	mine	say	,	"	Pass	me	them	biscuits	,	Nan
和	如果	我	可以	听到	一个	男人	的	矿	说	,	"	经过	我	他们	饼干	,	楠

,

,

,

如果我能听到我的男人说："奶奶，把饼干递给我"，

" [ɔːr] " [juː; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['greɪvi] ,

"	or	"	You	sure	can	make	good	gravey	,
"	或者	"	你	当然	能	制作	好的	肉汁	,

或者"你做的肉汁真不错，

" [wel] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	well	—	I	would	have	all	that	is	coming	to	me	.
"	出色地	—	我	会	有	全部	那	是	未来	到	我	.

"好吧——我得到的一切都是应得的。"

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

I	learned	to	set	a	table	and	how	to	put	the	right	knives	and	the	right
我	学习	到	放	一个	桌子	和	如何	到	放	这	正确的	刀具	和	这	正确的

[fɔːks] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,

forks	in	the	right	places	,
叉子	在	这	正确的	地方	,

我学会了如何摆放餐桌，以及如何将合适的刀叉放在合适的位置。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn]

and	I	always	put	a	bowl	of	flowers	in
和	我	总是	放	一个	碗	的	花朵	在

我总是在里面放一碗鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

中间。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] - ,
Sometimes they was yellow nasturcheons ,
有时 他们 曾是 黄色的 - ,

有时它们是黄色的旱金莲，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mɪks][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ]
and I would mix them in with leaves and put them in a big yellow
和 我 会 混合 他们 在 和 树叶 和 放 他们 在 一个 大的 黄色的
[boʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fuːd] [teɪst] ['betər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
bowl and they would make the food taste better just to look at them .
碗 和 他们 会 制作 这 食物 品尝 更好的 只是 到 看 在 他们 .

我会把它们和树叶混合在一起，放在一个大的黄色碗里，光是看着它们就能让食物变得更好吃。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][get] [greɪt] [ɑːrmz] [fʊl]
Often the babies and me would go out in the fields and get great arms full
经常 这 婴儿 和 我 会 去 出去 在 这 字段 和 得到 伟大的 武器 满的
[ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['fɝːnz] [wiː; wi][hæd; həd]
of daisies and I would put them in with some pretty ferns we had
的 雏菊 和 我 会 放 他们 在 和 一些 漂亮的 蕨类植物 我们 有
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
around the house ,
大约 这 房子 ,

我经常带着孩子们去田野里，摘一大把雏菊，然后把它们和我们家周围一些漂亮的蕨类植物种在一起。

[ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] ['gæðər] [red] ['pɔpiːz] ,
or else I would gather red poppies ,
或者 别的 我 会 收集 红色的 罂粟花 ,

否则我就会去采摘红罂粟花。

[ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [aʊt] - [dɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and wheat and it would make it look as if all out - doors was a
和 小麦 和 它 会 制作 它 看 作为 如果全部 出去 - 门 曾是 一个
['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
growing on the table .
生长 在 这 桌子 .

还有小麦，这样看起来就像所有户外的东西都长在桌子上一样。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd]
Mrs . Smith showed me how to make a bed just right , and to dust and
太太 . 史密斯 显示 我 如何 到 制作 一个 床 只是 正确的 , 和 到 灰尘 和
[swiːp] ,
sweep ,
扫 ,

史密斯太太教我如何把床铺得整整齐齐，以及如何除尘和扫地。

[tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪf]
to iron the clothes and to do all the things that women must know if
到 铁 这 衣服 和 到 做 全部 这 事物 那 女性 必须 知道 如果
[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [kliːn] .
they keep a house clean .
他们 保持 一个 房子 干净的 .

熨烫衣服，以及做所有女人要想保持房屋清洁必须知道的事情。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,

But	finally	she	said	she	thought	I	would	do	,
但	最后	她	说	她	想法	我	会	做	,

但最后她说她觉得我会做到，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

and	one	day	she	went	over	town	to	a	friend	of	hers	that	lives	up	in	the
和	一	天	她	去	超过	镇	到	一个	朋友	的	她的	那	生活	向上	在	这

[brɑːŋks] .

Bronx	.
布朗克斯	.

有一天，她去了城里，拜访住在布朗克斯区的一位朋友。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

What	she	told	her	I	don't	know	,
什么	她	讲述	她	我	不	知道	,

我不知道她跟她说了什么。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb]

but	anyway	I	got	a	job
但	反正	我	得到	一个	工作

不过，我还是找到工作了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pækt] [maɪ] [θɪŋz] ,

and	I	went	over	to	my	room	and	packed	my	things	,
和	我	去	超过	到	我的	房间	和	包装	我的	事物	,

然后我回到房间收拾东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [mʌnθs] .

and	I	have	been	here	two	months	.
和	我	有	到过	这里	二	几个月	.

我在这里已经两个月了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

It	was	hard	at	first	,	as	I	didn't	know	how	to	manage	,
它	曾是	难的	在	第一的	,	作为	我	没有	知道	如何	到	管理	,

一开始很困难，因为我不知道该如何应对。

[ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [maɪ] [hed] [seɪv] [maɪ] [legz] .

and	couldn't	make	my	head	save	my	legs	.
和	不能	制作	我的	头	节省	我的	腿	.

我的头动不了，腿却动不了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , [ɔːlˈðoʊ]

But	I	got	along	somehow	,	although
但	我	得到	沿着	不知何故	,	虽然

但我总算还是挺过来了，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ded] ['taɪərd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [kraɪd] [maɪ'self][tuː; tə]

at	night	I	used	to	be	so	dead	tired	that	two	or	three	times	I	cried	myself	to
在	夜晚	我	用过的	到	是	所以	死的	疲劳的	那	二	或者	三	时代	我	哭	我	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

晚上我常常累得筋疲力尽，两三次都是哭着睡着的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [eint] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

The	woman	ain't	as	nice	as	Mrs	.	Smith	,	she	is	kind	of	suspicious	of	me	,
这	女士	不是	作为	好的	作为	太太	.	史密斯	,	她	是	种类	的	可疑的	的	我	,

这个女人不如史密斯太太和蔼，她有点怀疑我。

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,

and	watches	me	a	lot	,
和	手表	我	一个	很多	,

他经常观察我，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:]

and	she	feels	I	ought	to	know	more	than	I	do	and	tells	me	to	do
和	她	感觉	我	应该	到	知道	更多的	比	我	做	和	讲述	我	到	做

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] .

things	without	telling	me	how	.
事物	没有	讲述	我	如何	.

她觉得我应该知道得更多，并让我做事却不告诉我怎么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

But	I	am	going	to	stick	it	out	.
但	我	是	去	到	戳	它	出去	.

但我会坚持下去。

[ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['devəlɪʃ] ['loʊnsəm] .

The	main	trouble	is	that	it	is	devilish	lonesome	.
这	主要的	麻烦	是	那	它	是	恶魔般的	寂寞	.

主要问题是，它令人感到无比孤独。

[æt; ət] [naɪt] ['æftər] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʌn] ,

At	night	after	I	get	the	dishes	done	,
在	夜晚	后	我	得到	这	菜肴	完毕	,

晚上我洗完碗之后，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [goʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

there	ain't	no	place	to	go	except	a	little	room	which	looks	out	on	a	courtyard	,
那里	不是	不	地方	到	去	除了	一个	小的	房间	哪个	看起来	出去	在	一个	庭院	,

除了一个可以俯瞰庭院的小房间外，没有其他地方可去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,

and	there	is	nothing	to	do	and	nobody	to	talk	to	,
和	那里	是	没有什么	到	做	和	无人	到	讲话	到	,

无事可做，也没有人可说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [baɪ] [maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɔ:l] ['oʊvər] .

and	I	set	by	myself	trying	to	think	things	all	over	.
和	我	放	经过	我	尝试	到	思考	事物	全部	超过	.

我独自一人静下心来，努力重新思考所有的事情。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ænd; ənd] ['oʊnli]

Sometimes	I	think	I	am	a	fool	to	work	like	a	dog	a	whole	week	and	only
有时	我	思考	我	是	一个	傻子	到	工作	喜欢	一个	狗	一个	所有的	星期	和	仅有的

[get] [sɪks] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

get	six	dollars	for	it	,
得到	六	美元	为了	它	,

有时候我觉得自己真是个傻瓜，像狗一样干了一整周活，结果只挣了六美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

and	then	again	I	remember	all	Mrs	.	Smith	said	to	me	,
和	然后	再次	我	记住	全部	太太	.	史密斯	说	到	我	,

然后我又想起了史密斯太太对我说的话，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][naɪs] ['letərz] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ˌem 'i:] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

and	the	nice	letters	she	writes	me	telling	me	to	be	brave	and	that	I
和	这	好的	信件	她	写	我	讲述	我	到	是	勇敢的	和	那	我

[ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] .

am	doing	the	square	thing	.
是	正在做	这	正方形	事物	.

还有她写给我的那些暖心的信，鼓励我勇敢，说我做的是件很傻的事。

[maɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ɔ:f] [aɪ][dəunt] [teɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [kraʊd] ,

My	afternoons	off	I	don't	take	,	because	I	don't	want	to	see	the	old	crowd	,
我的	下午	离开	我	不	拿	,	因为	我	不	想	到	看	这	老的	人群	,

我下午的休息时间都不休假，因为我不想见到那些老朋友。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ][wʌn] [els] .

and	I	don't	know	no	one	else	.
和	我	不	知道	不	一	别的	.

我不认识其他人。

['evri] [tu:] [wi:ks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['bɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] ,

Every	two	weeks	I	have	been	over	to	see	Billy	,	but	it	costs	quite	a	lot	,
每一个	二	周	我	有	到过	超过	到	看	比利	,	但	它	成本	相当	一个	很多	,

我每两周都会去看望比利，但这花费相当高。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [peɪ] $3 . - [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , [aɪ] [eint] [wʌt] [ju:; jʊ]

and	after	I	pay	$3	.	50	a	week	for	his	board	,	I	ain't	what	you
和	后	我	支付	$3	.	-	一个	星期	为了	他的	木板	,	我	不是	什么	你

我每周付他3.5美元的住宿费，我可不是你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kɔ:l][ə; eɪ][dʒeɪ] . [di:] . ['rɑ:kəfelər] .

call	a	J	.	D	.	Rockefeller	.
称呼	一个	J	.	D	.	洛克菲勒	.

给JD·洛克菲勒打个电话。

[aɪ] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

I	used	always	to	take	the	kid	some	little	thing	,
我	用过的	总是	到	拿	这	孩子	一些	小的	事物	,

我以前总是给孩子带些小东西，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dɑ:rnd] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	now	it	has	to	be	so	darned	little	you	can't	see	it	.
但	现在	它	有	到	是	所以	该死的	小的	你	不能	看	它	.

但现在它必须小到几乎看不见。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [dɔ:r] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nɪts] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	woman	next	door	has	got	a	baby	,	and	she	knits	things	for	it	,
这	女士	下一个	门	有	得到	一个	婴儿	,	和	她	针织	事物	为了	它	,

隔壁的女人有个婴儿，她会给婴儿织毛衣。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [lɜ:rn]

and	I	asked	the	woman	I	worked	for	if	she	would	ask	the	woman	to	learn
和	我	问	这	女士	我	工作	为了	如果	她	会	问	这	女士	到	学习

[ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [nɪt] .

me	how	to	knit	.
我	如何	到	针织	.

我问我的老板娘能不能请那位女士教我织毛衣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [jɑːrn] ,

She	was	awful	nice	about	it	,	and	I	bought	a	lot	of	white	yarn	,
她	曾是	可怕	好的	关于	它	,	和	我	买	一个	很多	的	白色的	纱	,

她人特别好，我买了很多白色毛线。

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [aɪ] [meɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [iːtʃ] [ə; eɪ]['dʒækɪt] ,

and	nights	up	in	my	room	I	made	Billy	and	Paul	each	a	jacket	,
和	夜晚	向上	在	我的	房间	我	制成	比利	和	保罗	每个	一个	夹克	,

那些夜晚，我在房间里给比利和保罗每人做了一件夹克。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪtnz] ,

and	now	I	am	making	them	some	mittens	,
和	现在	我	是	制作	他们	一些	连指手套	,

现在我正在给他们织连指手套。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] [ðeɪ] [kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

so	when	it	gets	cold	they	can	wear	them	when	they	play	outside	.
所以	什么时候	它	获得	寒冷的	他们	能	穿	他们	什么时候	他们	玩	外部	.

这样，天气冷的时候，他们就可以穿着它们在外面玩耍了。

[nekst] [wiːk] ['æftər][aɪ] [get] [maɪ] [peɪ] ,

Next	week	after	I	get	my	pay	,
下一个	星期	后	我	得到	我的	支付	,

下周我拿到工资之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] ['pjuːzi][jɑːrn][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]

I	am	going	to	get	some	of	that	grey	pusey	yarn	and	make	them	each	a
我	是	去	到	得到	一些	的	那	灰色的	普西	纱	和	制作	他们	每个	一个

[kæp] .

cap	.
帽	.

我打算买些灰色的毛线，给她们每人织一顶帽子。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][gɑːt][soʊ] [bluː] [aɪ]['ɔːlmoʊst][daɪd] ,

One	night	I	got	so	blue	I	almost	died	,
一	夜晚	我	得到	所以	蓝色的	我	几乎	死亡	,

有天晚上我忧郁得几乎要死了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [siː] [aɪ'riːn] [huː] [ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	I	went	downtown	to	see	Irene	who	is	back	from	St	.	Louis	.
和	我	去	市中心	到	看	艾琳	WHO	是	后退	从	英石	.	路易斯	.

我去了市中心看望从圣路易斯回来的艾琳。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ'riːnz]

I	had	an	awful	good	time	,	a	lot	of	fellows	and	girls	come	into	Irene's
我	有	一个	可怕	好的	时间	,	一个	很多	的	伙伴们	和	女孩们	来	进入	艾琳的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我玩得非常开心，很多男男女女都进过艾琳的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

and	I	sent	one	of	the	boys	out	for	some	oysters	and	showed	them
和	我	发送	一	的	这	男孩们	出去	为了	一些	牡蛎	和	显示	他们

[sʌm; səm] [faɪn] [stʌnts] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .

some	fine	stunts	I	could	do	with	the	chafing	dish	.
一些	美好的	特技	我	可以	做	和	这	摩擦	盘子	.

我派其中一个男孩出去买些牡蛎，并向他们展示了我用保温餐盘能做出的一些精彩特技。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][bʌt; bət][aɪ]

They	was	crazy	to	know	where	I	was	and	what	I	was	doing	but	I
他们	曾是	疯狂的	到	知道	在哪里	我	曾是	和	什么	我	曾是	正在做	但	我

['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] ,

wouldn't	tell	them	,
不会	告诉	他们	,

他们很想知道我在哪里，在做什么，但我不会告诉他们。

[æz; əz][aɪ] ['noʊd]

as	I	knowed
作为	我	已知

据我所知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

they	wouldn't	understand	.
他们	不会	理解	.

他们不会理解的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmwer] ,

I	suppose	there	is	something	wrong	in	me	somewhere	,
我	认为	那里	是	某物	错误的	在	我	某处	,

我想，我身上肯定有什么地方出了问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] ,

but	it	seemed	awful	nice	to	see	all	the	crowd	again	,
但	它	似乎	可怕	好的	到	看	全部	这	人群	再次	,

但再次见到这么多人真是太好了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['sɪgəret] [smoʊk] [smeld]

and	hear	them	talk	and	laugh	and	even	the	old	cigarette	smoke	smelled
和	听到	他们	讲话	和	笑	和	甚至	这	老的	卷烟	抽烟	闻起来

[gʊd] .

good	.
好的	.

听着他们的谈笑声，就连老烟的烟味都很好闻。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [nɔːr][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd]

There	didn't	one	of	them	seem	to	have	any	trouble	nor	have	to	work	hard
那里	没有	一	的	他们	似乎	到	有	任何	麻烦	也不	有	到	工作	难的

,

,

,

他们似乎没有一个人遇到任何困难，也不需要努力工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	thought	of	how	they	could	sleep	in	the	morning	,
和	我	想法	的	如何	他们	可以	睡觉	在	这	早晨	,

我想到了他们早上该怎么睡得着觉，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [maɪ][oʊld][ə'lɑːrm] [klɑːk] [went] [ɔːf] [æt; ət] [hæf]

and	how	I	would	have	to	get	up	when	my	old	alarm	clock	went	off	at	half
和	如何	我	会	有	到	得到	向上	什么时候	我的	老的	警报	钟	去	离开	在	一半

[pæst][sɪks] .

past	six	.
过去的	六	.

我以前每天早上六点半钟闹钟响的时候，都得起床。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] ,

For	a	minute	I	thought	I	wouldn't	go	back	,
为了	一个	分钟	我	想法	我	不会	去	后退	,

我曾一度以为自己不会再回去了，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stɪk] ,

then	I	thought	of	Mrs	.	Smith	and	how	bad	she	would	feel	if	I	didn't	stick	,
然后	我	想法	的	太太	.	史密斯	和	如何	坏的	她	会	感觉	如果	我	没有	戳	,

然后我想到了史密斯太太，如果我不坚持下去，她会有多难过。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [oʊ] , [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

so	I	said	,	"	Oh	,	me	for	my	little	room	,
所以	我	说	,	"	哦	,	我	为了	我的	小的	房间	,

所以我说："哦，我只有我的小房间了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [hæf] [pæst] [ten] ,

"	and	I	left	the	crowd	at	half	past	ten	,
"	和	我	左边	这	人群	在	一半	过去的	十	,

我十点半离开了人群。

[sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sort	of	the	middle	of	the	day	for	most	of	them	.
种类	的	这	中间	的	这	天	为了	最多	的	他们	.

对他们大多数人来说，这差不多是中午时分。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [bɪn] [ʌn'hæpi] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

But	I	ain't	been	unhappy	,	though	I	didn't	know	there	was	so	little	money	in	the
但	我	不是	到过	不开心	,	尽管	我	没有	知道	那里	曾是	所以	小的	钱	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但我并不感到不快乐，尽管我之前并不知道世界上的钱这么少。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Why	,	it	seems	funny	not	to	be	able	to	buy	anything	at	all	.
为什么	,	它	似乎	有趣的	不是	到	是	有能力的	到	买	任何事物	在	全部	.

为什么？什么都买不到，这听起来真滑稽。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['flʌfi] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	you	look	in	the	shop	windows	and	see	all	the	fluffy	petticoats	and	the
什么时候	你	看	在	这	店铺	视窗	和	看	全部	这	蓬松的	衬裙	和	这

['prɪti] ['kɑːlərz][ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [ʃuːz] ,

pretty	collars	and	the	silk	stockings	and	the	fancy	shoes	,
漂亮的	项圈	和	这	丝绸	长筒袜	和	这	想要	鞋	,

当你透过商店橱窗看到蓬松的衬裙、漂亮的领子、丝袜和精致的鞋子时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] .

and	you	know	you	can't	buy	one	of	them	,	it	makes	you	feel	sore	all	over	.
和	你	知道	你	不能	买	一	的	他们	,	它	制作	你	感觉	疮	全部	超过	.

你知道你买不起其中任何一个，这让你浑身难受。

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['bɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə]

Why	,	I	think	every	body	ought	to
为什么	,	我	思考	每一个	身体	应该	到

为什么，我认为每个人都应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[teɪk] [ðer; ðər][hæt][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['pegiŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

take	their	hat	off	to	a	pretty	girl	who	is	pegging	along	on	six	or	eight	a	week	,
拿	他们的	帽子	离开	到	一个	漂亮的	女孩	WHO	是	钉住	沿着	在	六	或者	八	一个	星期	,

他们向这位每周坚持工作六到八天的漂亮女孩脱帽致敬。

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] ['prɪti] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [duː][ænd; ənd] [huː] [noʊz]

and	who	wants	pretty	things	just	the	same	as	all	women	do	and	who	knows
和	WHO	想要	漂亮的	事物	只是	这	相同的	作为	全部	女性	做	和	WHO	知道

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

all	she	has	got	to	do	is	to	give	a	little	nod	to	get	them	,
全部	她	有	得到	到	做	是	到	给	一个	小的	点头	到	得到	他们	,

她和其他女人一样，也想要漂亮的东西，而且她知道自己只需要轻轻点头就能得到它们。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌp][ɑːn] [ðæt] [hɔːl][ʌv; əv] [feɪm] [ɑːn]

them	is	the	people	that	ought	to	have	a	statue	up	on	that	hall	of	fame	on
他们	是	这	人们	那	应该	到	有	一个	雕像	向上	在	那	大厅	的	名声	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

他们才是应该在哈德逊河畔名人堂里竖立雕像的人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['meɪdz] ['dresɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ,

I	had	to	buy	two	maid's	dresses	when	I	come	here	,
我	有	到	买	二	女佣	连衣裙	什么时候	我	来	这里	,

我来这里的时候不得不买了两个女仆装。

[pleɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] ,

plain	black	with	little	white	collars	and	cuffs	,
清楚的	黑色的	和	小的	白色的	项圈	和	袖口	,

纯黑色，领口和袖口有白色小装饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] [ˌem 'iː] [wer] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][kæp][ɑːn][maɪ] [hed]

and	in	the	afternoon	the	woman	makes	me	wear	a	dinkey	little	cap	on	my	head
和	在	这	下午	这	女士	制作	我	穿	一个	小矮人	小的	帽	在	我的	头

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [her] [lʊk] ['kɜːliːə] [ðæn; ðən]['evər] [ðoʊ] [aɪ] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [best] [aɪ]

which	makes	my	hair	look	curlier	than	ever	though	I	brush	it	down	as	best	I
哪个	制作	我的	头发	看	卷发器	比	曾经	尽管	我	刷子	它	向下	作为	最好的	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

下午，那个女人让我戴上一顶小帽子，虽然我尽力把头发梳顺，但戴上帽子后我的头发看起来比以往任何时候都更卷了。

['kɔːləz] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][fɜːrst] ,

Callers	kind	of	looked	surprised	when	they	see	me	first	,
来电者	种类	的	看起来	惊讶	什么时候	他们	看	我	第一的	,

来电者第一眼看到我时，似乎都有些惊讶。

[aɪ] [ges] [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪl] [maɪ] [feɪs] .

I	guess	cause	I	am	kind	of	thin	now	and	my	eyes	sort	of	fill	my	face	.
我	猜测	原因	我	是	种类	的	薄的	现在	和	我的	眼睛	种类	的	充满	我的	脸	.

我想是因为我现在比较瘦，眼睛显得比较大，脸也比较大。

['bɪli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .

Billy	is	looking	fine	.
比利	是	寻找	美好的	.

比利看起来没事。

[hiː; hi][ɪz][moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	is	most	as	big	as	Paul	and	he	has	learned	a	lot	of	things	.
他	是	最多	作为	大的	作为	保罗	和	他	有	学习	一个	很多	的	事物	.

他个头和保罗差不多，而且学到了很多东西。

['mɪstər] . [smɪθ] [teɪks] [ðə; ði] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['bɪli] [noʊz] [ðə; ði] [neɪmz]

Mr	.	Smith	takes	the	kids	with	him	in	the	woods	and	Billy	knows	the	names
先生	.	史密斯	需要	这	孩子们	和	他	在	这	树林	和	比利	知道	这	姓名

[ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː]

of	trees	and	plants	and	can	tell	the	Robin's	call	from	the	Blue
的	树木	和	植物	和	能	告诉	这	罗宾的	称呼	从	这	蓝色的

['bɜːdz] ['wɪs(ə)l] .

Bird's	whistle	.
鸟类	哨	.

史密斯先生带着孩子们去树林里，比利知道树木和植物的名字，还能分辨知更鸟的叫声和蓝鸟的哨声。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [riːdz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ə; eɪ][biː]['siːz]

Mrs	.	Smith	reads	little	stories	to	the	children	and	they	know	their	A	B	C's
太太	.	史密斯	阅读	小的	故事	到	这	孩子们	和	他们	知道	他们的	一个	B	CS

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

史密斯太太给孩子们讲小故事，孩子们已经认识字母表了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bɪli] [ɪz] [ten] ,

and	by	the	time	Billy	is	ten	,
和	经过	这	时间	比利	是	十	,

到比利十岁时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts] [mɔːr] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .

he	will	have	lots	more	book	-	learning	than	I	have	now	.
他	将要	有	很多	更多的	书	-	学习	比	我	有	现在	.

他以后会比我现在学到更多书本知识。

[naʊ] [dəunt] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['letər] , [keit] ,

Now	don't	write	me	a	rotten	letter	,	Kate	,
现在	不	写	我	一个	烂	信	,	凯特	,

凯特，别给我写一封糟糕的信。

[ænd; ənd][dəunt][pʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kwɪr] [ˌem 'iː][nɔːr][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

and	don't	put	any	of	the	gang	on	to	try	to	queer	me	nor	to	try	and
和	不	放	任何	的	这	帮派	在	到	尝试	到	酷儿	我	也不	到	尝试	和

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

come	and	talk	to	me	,
来	和	讲话	到	我	,

别让帮派里的任何人来骚扰我，也别来跟我说话。

[kɔːz] [haʊs] [wɜːrk] [eint] [noʊ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [eint] ['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

cause	house	work	ain't	no	joke	for	a	person	who	ain't	never	done	nothing	,
原因	房子	工作	不是	不	开玩笑	为了	一个	人	WHO	不是	绝不	完毕	没有什么	,

因为对于一个从未做过家务的人来说，家务可不是闹着玩的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,

and	sometimes	I	feel	all	in	and	something	told	me	at	the	wrong	time	,
和	有时	我	感觉	全部	在	和	某物	讲述	我	在	这	错误的	时间	,

有时我感觉自己全身心投入，却在不恰当的时候听到一些话。

[maɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .

might	make	me	throw	the	whole	thing	up	.
可能	制作	我	扔	这	所有的	事物	向上	.

可能会让我把整样东西都吐出来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

And	I	don't	want	to	.
和	我	不	想	到	.

我不想那样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət] ['haʊswɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	want	to	make	good	if	it	is	only	at	housework	,	and	if	I	can	,
我	想	到	制作	好的	如果	它	是	仅有的	在	家务	,	和	如果	我	能	,

我希望即使只是在做家务方面，也能有所进步，如果我能做到的话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeəz; ðəz] ['skeɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

I	am	going	to	stick	to	it	till	there's	skating	down	below	.
我	是	去	到	戳	到	它	直到	有	溜冰	向下	以下	.

我会一直待到下面可以滑冰为止。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[eks]

X
X

X

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][maɪ][oʊld] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

I	am	back	in	my	old	room	and	I	guess	there	is	where	I	belong	.
我	是	后退	在	我的	老的	房间	和	我	猜测	那里	是	在哪里	我	属于	.

我回到了我以前的房间，我想那才是我应该待的地方。

[aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [ðɪs] [oʊld] [ruːm] [ə'gen] ,

I	did	intend	to	stick	,	and	I	didn't	think	I	would	ever	see	this	old	room	again	,
我	做过	打算	到	戳	,	和	我	没有	思考	我	会	曾经	看	这	老的	房间	再次	,

我原本打算留下来，而且我没想到我再也见不到这间旧房间了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ges] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

but	here	I	am	,	and	guess	here	I	will	stay	.
但	这里	我	是	,	和	猜测	这里	我	将要	停留	.

但我还是来了，我想我会一直待在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['riːəl] [wel] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] ,

You	know	I	was	getting	along	real	well	in	that	place	where	I	worked	,
你	知道	我	曾是	获得	沿着	真实的	出色地	在	那	地方	在哪里	我	工作	,

你知道，我在那份工作中过得非常顺利。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt] [mʌtʃ] ['iziə] ,

and	things	got	much	easier	,
和	事物	得到	很多	更轻松	,

事情变得容易多了。

[æz; əz][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [steps] [ænd; ənd][plæn][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

as	I	kind	of	learned	to	save	my	steps	and	plan	the	work	,
作为	我	种类	的	学习	到	节省	我的	步骤	和	计划	这	工作	,

当我逐渐学会节省时间并计划工作时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]['taɪərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

and	it	didn't	make	me	so	tired	as	it	did	at	first	.
和	它	没有	制作	我	所以	疲劳的	作为	它	做过	在	第一的	.

而且它不像一开始那样让我感到疲惫了。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː] ,

I	had	saved	up	twelve	dollars	too	,
我	有	已保存	向上	十二	美元	也	,

我也攒了十二美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['bɪliːz] ['wɪntər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [faɪv] , [ðen] [ðə; ðɪ]

and	was	going	to	buy	Billy's	winter	clothes	and	send	you	five	,	then	the
和	曾是	去	到	买	比利	冬天	衣服	和	发送	你	五	,	然后	这

[dɑːrn] [θɪŋ] [fel] .

darn	thing	fell	.
该死	事物	跌倒	.

本来打算给比利买冬衣，然后寄五件给你，结果那该死的东西掉下来了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [ə'baʊt]

I	had	been	over	on	Sunday	to	see	Billy	and	was	chasing	along	home	about
我	有	到过	超过	在	星期日	到	看	比利	和	曾是	追逐	沿着	家	关于

[hæf][pæst][ten][æt; ət] [naɪt] [ə'lɔːŋ] 33rd [striːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] ,

half	past	ten	at	night	along	33rd	Street	to	catch	the	subway	,
一半	过去的	十	在	夜晚	沿着	33rd	街道	到	抓住	这	地铁	,

星期天我去看望了比利，晚上十点半左右，我沿着33街往家赶，准备搭地铁。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] ['raʊndərz] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [daʊn]

when	one	of	them	old	rounders	passed	me	by	and	stuck	his	old	face	down
什么时候	一	的	他们	老的	圆场	通过了	我	经过	和	卡住	他的	老的	脸	向下

['ɪntuː] [maɪn] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

into	mine	and	as	I	didn't	say	nothing	,
进入	矿	和	作为	我	没有	说	没有什么	,

其中一个老棒球手从我身边经过，把那张老脸凑到我面前，因为我没说话，

[hiː; hi] [kept] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

he	kept	chasing	after	me	and	saying
他	保留	追逐	后	我	和	说

他一直追着我，说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

something	in	a	low	voice	.
某物	在	一个	低的	嗓音	.

低声说着什么。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [raɪt] ['æftər]

I	pretended	I	didn't	hear	and	went	on	a	little	faster	and	he	kept	right	after
我	假装	我	没有	听到	和	去	在	一个	小的	快点	和	他	保留	正确的	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我假装没听见，加快了脚步，但他仍然紧随其后。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [fɔːrθ] ['ævənuː] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

When	we	got	near	to	Fourth	Avenue	,	he	came	up	close	to	me	and	said	,
什么时候	我们	得到	靠近	到	第四	大街	,	他	来了	向上	关闭	到	我	和	说	,

当我们快走到第四大道时，他走到我跟前，说道：

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Don't	be	in	such	a	hurry	,	little	girl	,	"	and	I	didn't	say	nothing	,
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	,	小的	女孩	,	"	和	我	没有	说	没有什么	,

“别这么着急，小姑娘，”我什么也没说。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

then	he	stuck	his	face	right	down	into	mine	and	said	something	,
然后	他	卡住	他的	脸	正确的	向下	进入	矿	和	说	某物	,

然后他把脸凑近我的脸，说了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

and	it	just	made	me	sick	,
和	它	只是	制成	我	生病的	,

这让我感到恶心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][dɪd][aɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][oʊld] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	before	I	knew	what	I	did	I	slapped	his	dirty	old	mouth	for	him	.
和	前	我	知道	什么	我	做过	我	被掌掴	他的	肮脏的	老的	嘴	为了	他	.

我还没反应过来，就替他狠狠地扇了他那张肮脏的老嘴一巴掌。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	stood	still	a	minute	,
他	站立	仍然	一个	分钟	,

他静静地站了一会儿，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][paɪkər][dɪd] ?

and	almost	turned	white	and	then	what	do	you	think	the	piker	did	?
和	几乎	转向	白色的	和	然后	什么	做	你	思考	这	皮克	做过	?

脸色几乎惨白，你猜那个小丑做了什么？

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][kɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ]

He	called	the	cop	from	the	corner	and	had	me	arrested	for	speaking
他	称为	这	警察	从	这	角落	和	有	我	被捕	为了	请讲

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他从街角叫来警察，因为我跟他说话就把我逮捕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['keɪsi] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['keɪsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ,

It	was	Casey	who	knew	me	and	I	told	Casey	he	was	a	liar	,
它	曾是	凯西	WHO	知道	我	和	我	讲述	凯西	他	曾是	一个	说谎者	,

是凯西认识我的，我告诉凯西他是个骗子。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

and	Casey	said	to	the	man	,
和	凯西	说	到	这	男人	,

凯西对那人说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [gɜːrl] ?

"	Are	you	going	to	court	and	make	a	charge	against	this	girl	?
"	是	你	去	到	法庭	和	制作	一个	收费	反对	这	女孩	?

“你要去法院起诉这个女孩吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

"	And	the	man	says	,	"	I	am	,	and	if	you	don't	take	her	I	will	have
"	和	这	男人	说道	,	"	我	是	,	和	如果	你	不	拿	她	我	将要	有

[juː; jʊ] [broʊk] .

you	broke	.
你	打破	.

“那人说：‘我就是，如果你不带她走，我会让你倾家荡产。’

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] ['keɪsi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

"	I	honestly	think	Casey	believed	me	,	but	he	couldn't	do	nothing	,
"	我	诚实地	思考	凯西	相信	我	,	但	他	不能	做	没有什么	,

“我真的觉得凯西相信了我，但他却无能为力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['dʒefərsən] [kɔːrt] .

and	they	took	me	down	to	Jefferson	Court	.
和	他们	采取	我	向下	到	杰斐逊	法庭	.

他们把我带到了杰斐逊法院。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ,

I	hoped	I	would	never	see	that	place	again	,
我	希望	我	会	绝不	看	那	地方	再次	,

我希望永远不要再去那个地方了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] -

but	there	I	was	with	the	girls	and	the	bums	and	the	plain	closemen
但	那里	我	曾是	和	这	女孩们	和	这	流浪汉	和	这	清楚的	-

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	cops	and	the
和	这	警察	和	这

但是当时我和那些女孩、流浪汉、普通的街坊邻居、警察以及其他一些人在一起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ʃɪstɚ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][jʊr; jər]

shister	lawyers	and	the	probation	officer	who	knew	me	at	once	as	your
希斯特	律师	和	这	缓刑	官	WHO	知道	我	在	一次	作为	你的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

那些骗子律师和一眼就认出我是你妹妹的缓刑监督官，

[ænd; ənd][aɪ]['kaɪndə] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	kinda	felt	I	was	up	against	it	.
和	我	有点	毛毡	我	曾是	向上	反对	它	.

我当时感觉自己有点吃力。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][maɪ] ['stɔːri] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][toʊld][hɪz; ɪz] ,

But	I	told	my	story	straight	to	the	Judge	,	and	the	man	told	his	,
但	我	讲述	我的	故事	直的	到	这	法官	,	和	这	男人	讲述	他的	,

但我直接向法官讲述了我的遭遇，那个人也讲述了他的遭遇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'genst] [maɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ten]

and	of	course	the	Judge	took	his	word	against	mine	and	he	fined	me	ten
和	的	课程	这	法官	采取	他的	单词	反对	矿	和	他	罚款	我	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [ten] [deɪz] .

dollars	or	ten	days	.
美元	或者	十	天	.

当然，法官采信了他的证词，而不是我的，判我罚款十美元或监禁十天。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ]

When	I	thought	of	that	ten	dollars	and	what	it	meant	and	how	hard	I
什么时候	我	想法	的	那	十	美元	和	什么	它	意思是	和	如何	难的	我

[hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [skrɪmpt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	saved	and	scrimped	for	it	,
有	已保存	和	节俭	为了	它	,

当我想到那十美元，想到它对我的意义，想到我为了攒下它付出了多少努力和节衣缩食时，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪntər]

and	how	I	had	gone	without	things	and	that	Billy	wouldn't	have	the	winter
和	如何	我	有	已消失	没有	事物	和	那	比利	不会	有	这	冬天

[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

things	that	he	ought	to	have	,
事物	那	他	应该	到	有	,

还有我物资匮乏的情况，以及比利没有他应该有的过冬用品的情况。

[aɪ] [dʒʌst] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] ,

I	just	lost	my	head	and	I	told	the	Judge	he	was	an	old	fool	,
我	只是	丢失的	我的	头	和	我	讲述	这	法官	他	曾是	一个	老的	傻子	,

我当时失去了理智，告诉法官他是个老傻瓜。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ,

that	if	he	couldn't	tell	a	lie	from	the	truth	,
那	如果	他	不能	告诉	一个	说谎	从	这	真相	,

如果他连谎言和真相都分不清的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔrtɚ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['bruːdɪŋ] [hen] .

he	had	not	orter	be	a	setting	up	there	like	an	old	brooding	hen	.
他	有	不是	或	是	一个	环境	向上	那里	喜欢	一个	老的	沉思	母鸡	.

他不应该像一只老母鸡一样在那里安营扎寨。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krʊks] ,

I	told	him	he	didn't	see	nothing	but	crooks	,
我	讲述	他	他	没有	看	没有什么	但	骗子	,

我告诉他，他看到的只有骗子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [krʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt]

and	he	couldn't	tell	a	crook	from	a	decent	person	and	then	he	got
和	他	不能	告诉	一个	骗子	从	一个	体面的	人	和	然后	他	得到

[bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

back	at	me	by	saying	,
后退	在	我	经过	说	,

他分不清骗子和正派人，然后反过来对我说：

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːr] [ten] [deɪz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

"	Did	I	say	ten	dollars	or	ten	days	,	I	made	a	mistake	,
"	做过	我	说	十	美元	或者	十	天	,	我	制成	一个	错误	,

“我说的是十美元还是十天？我搞错了。”

[aɪ] [ment] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd]

I	meant	ten	dollars	and	ten	days	,	"	and	I	had	to	go	to	the	Island
我	意思是	十	美元	和	十	天	,	"	和	我	有	到	去	到	这	岛

.

:

.

我的意思是十美元和十天，然后我必须去岛上。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I	don't	think	I	was	ever	so	broke	up	in	my	life	,
我	不	思考	我	曾是	曾经	所以	打破	向上	在	我的	生活	,

我这辈子好像从来没有这么伤心过。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

it	didn't	seem	I	was	getting	a	square	deal	.
它	没有	似乎	我	曾是	获得	一个	正方形	交易	.

我感觉自己没有得到公平对待。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ,

I	suppose	I	did	say	things	I	shouldn't	have	,
我	认为	我	做过	说	事物	我	不应该	有	,

我想我确实说了一些不该说的话。

[kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][aɪ] ['kudnt] [siː] [ænd; ənd]

cause	I	was	so	mad	I	couldn't	see	and
原因	我	曾是	所以	疯狂的	我	不能	看	和

因为我太生气了，我什么都看不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

then	I	cried	all	night	.
然后	我	哭	全部	夜晚	.

然后我哭了一整夜。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]

I	wrote	a	letter	to	Mrs	.	Smith	and	told	her	just	how	it	was	and
我	写道	一个	信	到	太太	.	史密斯	和	讲述	她	只是	如何	它	曾是	和

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

asked	her	to	go	and	see	the	woman	I	worked	for	and	tell	her
问	她	到	去	和	看	这	女士	我	工作	为了	和	告诉	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

about	it	and	not	blame	me	.
关于	它	和	不是	责备	我	.

我给史密斯太太写了一封信，把事情的来龙去脉都告诉了她，并请她去见见我的老板，把事情告诉她，不要责怪我。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [biˈliːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [ðæt]

Mrs	.	Smith	believed	me	and	came	over	to	see	me	on	the	Island	but	that
太太	.	史密斯	相信	我	和	来了	超过	到	看	我	在	这	岛	但	那

['ʌðər] ['wʊmən] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sɔː]

other	woman	didn't	believe	me	and	went	down	to	the	night	court	and	saw
其他	女士	没有	相信	我	和	去	向下	到	这	夜晚	法庭	和	锯

[ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər]

the	probation	officer
这	缓刑	官

史密斯太太相信了我，特地来岛上看我，但另一个女人不相信我，去了夜间法庭，见了缓刑监督官。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði]['dʒefərsən] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪnz] .

and	I	guess	she	got	the	idea	you	built	the	Jefferson	Court	with	your	fines	.
和	我	猜测	她	得到	这	主意	你	建造	这	杰斐逊	法庭	和	你的	罚款	.

我猜她以为你是用罚款建了杰斐逊法院。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [noʊ] [mɔːr] .

Anyway	,	she	said	she	didn't	want	me	in	her	house	no	more	.
反正	,	她	说	她	没有	想	我	在	她	房子	不	更多的	.

总之，她说她不想再让我待在她家了。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd][aɪ] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] .

I	guess	she	is	afraid	I	would	hurt	the	dishes	.
我	猜测	她	是	害怕的	我	会	伤害	这	菜肴	.

我猜她是怕我会弄坏餐具。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

When	I	got	out	I	went	up	to	see	her	and	her	face	was	hard	and
什么时候	我	得到	出去	我	去	向上	到	看	她	和	她	脸	曾是	难的	和

[ˈnæsti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] .

nasty	and	she	wouldn't	take	my	word	at	all	.
可恶的	和	她	不会	拿	我的	单词	在	全部	.

我出来后去看她，她脸色铁青，一副凶神恶煞的样子，根本不相信我的话。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

I	asked	her	if	she	seen	a	thing	out	of	the	way	for	four	months	,
我	问	她	如果	她	已见	一个	事物	出去	的	这	方式	为了	四	几个月	,

我问她，过去四个月里，她有没有看到任何异常情况。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [steɪd] [ɪn] [naɪts] [ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz]

if	I	hadn't	done	my	work	right	and	if	I	hadn't	stayed	in	nights	and	been	as
如果	我	之前没有	完毕	我的	工作	正确的	和	如果	我	之前没有	入住	在	夜晚	和	到过	作为

[gʊd] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] .

good	as	any	girl	she	ever	had	.
好的	作为	任何	女孩	她	曾经	有	.

如果我没有把工作做好，如果我没有熬夜，没有像她曾经拥有的任何一个女孩那样出色。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] " [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

She	said	"	yes	"	to	them	all	,
她	说	"	是的	"	到	他们	全部	,

她对他们所有人都说了“是”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [aɪ] [maɪt]

but	she	didn't	believe	in	encouraging	vice	and	she	never	could	tell	what	I	might
但	她	没有	相信	在	鼓励	副	和	她	绝不	可以	告诉	什么	我	可能

[duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['fæməli] .

do	because	I	come	of	a	bad	family	.
做	因为	我	来	的	一个	坏的	家庭	.

但她不赞成鼓励不良行为，而且她也永远无法预料我会做出什么事，因为我出身于一个不好的家庭。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː]

She	got	your	record	from	A	to	Z
她	得到	你的	记录	从	一个	到	Z

她把你的记录从头到尾都查了个遍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [nuː] [ə'baʊt] ['fɑːðər]

and	she	even	knew	about	father
和	她	甚至	知道	关于	父亲

她甚至知道父亲的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps] , [ðæt]

and	she	acted	as	if	she	thought	perhaps	,	that
和	她	行动	作为	如果	她	想法	也许	,	那

她表现得好像在想，或许，

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

all	the	cussedness	of	the	family	was	stored	up	in	me	and	might	have
全部	这	固执	的	这	家庭	曾是	存储	向上	在	我	和	可能	有

['bʌstɪd] ['eni] ['mɪnɪt] .

busted	any	minit	.
被捕	任何	迷你	.

家里所有的坏脾气都积攒在我身上，随时都可能爆发。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [sɔːr] ,

Well	,	it	made	me	all	sore	,
出色地	,	它	制成	我	全部	疮	,

哎呀，弄得我浑身酸痛。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	I	come	right	down	to	the	old	room	and	told	Mrs	.	Murphy	that	she
和	我	来	正确的	向下	到	这	老的	房间	和	讲述	太太	.	墨菲	那	她

[kwaɪt] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

quite	likely	would	have	me	for	the	rest	of	her	life	,
相当	可能	会	有	我	为了	这	休息	的	她	生活	,

于是我径直来到那间老房间，告诉墨菲太太，她很可能一辈子都会有我陪伴。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] .

I	had	all	I	wanted	a	working	.
我	有	全部	我	通缉	一个	在职的	.

我拥有了我想要的一切，工作顺利进行。

[aɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['kɛliːz] [dæns] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	went	out	that	night	to	Kelly's	dance	hall	and	danced	till	closing	time	trying	to
我	去	出去	那	夜晚	到	凯利的	舞蹈	大厅	和	跳舞	直到	结束	时间	尝试	到

[fər'get] [maɪ] ['trʌblz] .

forget	my	troubles	.
忘记	我的	麻烦	.

那天晚上我去了凯利舞厅，一直跳舞到关门，想忘记我的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [dæns] , [keit] ,

It	did	make	me	forget	because	I	can	dance	,	Kate	,
它	做过	制作	我	忘记	因为	我	能	舞蹈	,	凯特	,

这让我忘记了，因为我会跳舞，凯特。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] ['wɑːʃər] [nɔːr] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kɪtʃɪn] ,

and	if	I	ain't	a	fine	dish	washer	nor	fit	to	be	in	somebody's	kitchen	,
和	如果	我	不是	一个	美好的	盘子	垫圈	也不	合身	到	是	在	某人的	厨房	,

如果我不是个合格的洗碗工，也不适合待在别人的厨房里，

[aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən]['tæŋgoʊ] .

I	sure	can	tango	.
我	当然	能	探戈	.

我当然会跳探戈。

[aɪ] [fiʃt] [aʊt] [ɔːl][maɪ] ['prɪti] [kloʊðz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʌn] [ðem; ðəm] [tuː] ['meɪdz] ['dresɪz] [ʌp][ɪn]

I	fished	out	all	my	pretty	clothes	again	and	done	them	two	maid's	dresses	up	in
我	钓鱼	出去	全部	我的	漂亮的	衣服	再次	和	完毕	他们	二	女佣	连衣裙	向上	在

[ə; eɪ][wɑːd][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

a	wad	and	threw	them	under	the	bed	.
一个	瓦德	和	扔	他们	在下面	这	床	.

我又把我所有漂亮的衣服都翻了出来，把其中两件女仆装揉成一团，扔到了床底下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][slɪt][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hiːld] ['slɪpərz] ,

It	is	me	for	the	slit	skirt	and	the	high	heeled	slippers	,
它	是	我	为了	这	缝隙	裙子	和	这	高的	高跟鞋	拖鞋	,

开衩裙和高跟拖鞋就是我的风格。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['dænsər][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	I	am	going	to	be	the	best	dancer	on	Broadway	or	know	the	difference	.
和	我	是	去	到	是	这	最好的	舞蹈家	在	百老汇	或者	知道	这	不同之处	.

我要么成为百老汇最棒的舞者，要么就明白其中的区别。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [æt; ət] ['ruːdɑːlfs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l][hɑːrd][wɜːrk][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	been	dancing	at	Rudolph's	,	it	is	awful	hard	work	there	and	the
我	有	到过	跳舞	在	鲁道夫的	,	它	是	可怕	难的	工作	那里	和	这

['aʊərz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

hours	are	long	,
小时	是	长的	,

我一直在鲁道夫舞蹈团跳舞，那里的工作非常辛苦，而且工时很长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ɪn] .

but	it	is	better	than	it	was	down	at	the	corner	inn	.
但	它	是	更好的	比	它	曾是	向下	在	这	角落	客栈	.

但比街角那家小旅馆好多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] , [keit] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɑːn]

I	am	working	up	,	Kate	,	and	I	expect	one	of	these	days	to	be	dancing	on
我	是	在职的	向上	,	凯特	,	和	我	预计	一	的	这些	天	到	是	跳舞	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

凯特，我正在努力奋斗，希望有一天能在百老汇翩翩起舞。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][frʌm; frəm] ['keɪsiːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [dæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

The	manager	from	Casey's	come	in	and	watched	me	dance	the	other	night	,
这	经理	从	凯西的	来	在	和	观看	我	舞蹈	这	其他	夜晚	,

那天晚上，凯西便利店的经理进来看了我跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	he	said	he	thought	I	was	the	lightest	thing	on	my	feet	in	New	York	.
和	他	说	他	想法	我	曾是	这	最轻	事物	在	我的	脚	在	新的	约克	.

他说他觉得我是纽约最轻盈的人。

['bɪli] [flɪn] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['riːəl][hɑːrd] .

Billy	**Flynn**	**is**	**my**	**partner**	**now**	**,**	**and**	**he**	**is**	**working**	**real**	**hard**	**.**
比利	弗林	是	我的	伙伴	现在	,	和	他	是	在职的	真实的	难的	.

比利·弗林现在是我的合伙人，他工作非常努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不负比利(Living Up to Billy)
第3/7页

[wiː; wi][goʊ] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌp][æt; ət] 59th [striːt] [huː] ['lɜːrnɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
We **go** **mornings** **to** **a** **teacher** **up** **at** **59th** **Street** **who** **learned** **me** **a** **lot** **of**
我们 去 早晨 到 一个 老师 向上 在 59th 街道 WHO 学习 我 一个 很多 的
[nuː] [steps] .
new **steps** **.**
新的 步骤 .

我们早上会去59街找一位老师，他教了我很多新的舞步。

[wiː; wi] ['præktɪs] [moʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .
We **practise** **most** **every** **afternoon** **.**
我们 实践 最多 每一个 下午 .

我们几乎每天下午都会练习。

[aɪ][hæv; həv][met][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkæbə'reɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli]
I **have** **met** **some** **of** **the** **other** **dancers** **in** **the** **cabarets** **and** **they** **are** **mostly**
我 有 遇见 一些 的 这 其他 舞者 在 这 歌舞表演 和 他们 是 大多
[ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] .
a **nice** **lot** **of** **girls** **.**
一个 好的 很多 的 女孩们 .

我在歌舞厅里见过其他一些舞女，她们大多都是很不错的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It **ain't** **so** **hard** **for** **me** **as** **it** **is** **for** **some** **of** **them** **,**
它 不是 所以 难的 为了 我 作为 它 是 为了 一些 的 他们 ,

对我来说这并不像对他们中的一些人那么难。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
as **I** **have** **been** **dancing** **all** **my** **life** **,**
作为 我 有 到过 跳舞 全部 我的 生活 ,

因为我一生都在跳舞，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [step] [wʌns][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **only** **have** **to** **see** **a** **new** **step** **once** **to** **be** **able** **to** **do** **it** **.**
和 我 仅有的 有 到 看 一个 新的 步 一次 到 是 有能力的 到 做 它 .

我只需要看一遍新的步骤就能学会。

[aɪ][dəunt]
I **don't**
我 不

我不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'genst] ['dænsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
see **why** **the** **people** **are** **against** **dancing** **,** **it** **is** **awful** **good** **for** **everybody** **.**
看 为什么 这 人们 是 反对 跳舞 , 它 是 可怕 好的 为了 大家 .

明白为什么人们反对跳舞了吧，跳舞对每个人都非常不好。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [siː] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

you	see	old	men	and	women	that	never	done	nothing	before	but	stay	at	home
你	看	老的	男人	和	女性	那	绝不	完毕	没有什么	前	但	停留	在	家

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] ,

and	read	The	Christian	Advocate	,
和	读	这	基督教	提倡	,

你会看到一些老年人，他们以前除了待在家里读《基督教倡导者》杂志之外什么也没做。

['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['restərənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

dancing	in	the	restaurants	,	and	it	makes	them	forget	all	their	troubles	.
跳舞	在	这	餐厅	,	和	它	制作	他们	忘记	全部	他们的	麻烦	.

在餐厅里跳舞，能让他们忘记所有的烦恼。

['dænsɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

Dancing	makes	you	say	with	your	body	what	you	would	like	to	say	with	your
跳舞	制作	你	说	和	你的	身体	什么	你	会	喜欢	到	说	和	你的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

跳舞能让你用身体表达你想用舌头表达的话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] .

and	you	don't	know	how	.
和	你	不	知道	如何	.

你不知道该怎么做。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] ,

Lots	of	people	have	beautiful	thoughts	and	they	can't	tell	them	,
很多	的	人们	有	美丽的	想法	和	他们	不能	告诉	他们	,

很多人心中都有美好的想法，却无法表达出来。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [rɪt] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

so	they	have	to	read	books	writ	by	people	who	say	just	what	they	think	,
所以	他们	有	到	读	图书	写	经过	人们	WHO	说	只是	什么	他们	思考	,

所以他们不得不读那些由表达自己真实想法的人写的书。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [tel] ,

but	can't	tell	,
但	不能	告诉	,

但无法分辨。

[ɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [hɪr] ['æktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

or	they	go	to	the	theatre	and	hear	acted	all	the	love	and	beautiful	things
或者	他们	去	到	这	剧院	和	听到	行动	全部	这	爱	和	美丽的	事物

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	they	would	like	to	have	come	to	them	,
那	他们	会	喜欢	到	有	来	到	他们	,

或者他们去剧院，聆听戏剧中展现的所有他们渴望拥有的爱与美好事物。

[bʌt; bət] [kɑːnt] .

but	can't	.
但	不能	.

但是做不到。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

With	dancing	they	can	say	themselves	all	the	things	they	feel	and	the	swaying
和	跳舞	他们	能	说	他们自己	全部	这	事物	他们	感觉	和	这	摇晃

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

of	their	body	in	time	to	the	music	is	just	a	telling	the	love	and	the
的	他们的	身体	在	时间	到	这	音乐	是	只是	一个	讲述	这	爱	和	这

['roʊmæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊətri] [ðæt] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

romance	and	the	poetry	that	is	inside	of	them	.
浪漫	和	这	诗	那	是	里面	的	他们	.

通过舞蹈，他们可以表达自己的所有感受，随着音乐摇摆的身体正是对他们内心爱、浪漫和诗意的表达。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtnər] ,

Why	,	when	I	am	dancing	with	a	good	partner	,
为什么	,	什么时候	我	是	跳舞	和	一个	好的	伙伴	,

为什么，当我和一个优秀的舞伴跳舞时，

[aɪ] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [ɪz]

I	forget	all	the	ugly	things	of	life	and	it	seems	to	me	that	if	there	ever	is
我	忘记	全部	这	丑陋的	事物	的	生活	和	它	似乎	到	我	那	如果	那里	曾经	是

[ə; eɪ] [gɑːd] ,

a	God	,
一个	上帝	,

我忘记了生活中所有不愉快的事情，而且我觉得，如果真的有上帝的话，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wɪŋz]

he	is	a	speaking	to	me	and	I	sometimes	feel	as	if	I	had	wings
他	是	一个	请讲	到	我	和	我	有时	感觉	作为	如果	我	有	翅膀

[ænd; ənd]

and
和

他正在和我说话，我有时感觉自己好像长出了翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[kʊd; kəd] [flaɪ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

could	fly	right	away	with	them	.
可以	飞	正确的	离开	和	他们	.

可以立刻和他们一起飞。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

There	is	nothing	wrong	with	the	dancing	itself	,	as	I	keep	a	telling	Mrs	.	Smith	.
那里	是	没有什么	错误的	和	这	跳舞	本身	,	作为	我	保持	一个	讲述	太太	.	史密斯	.

我一直告诉史密斯太太，跳舞本身并没有错。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	wants	me	to	leave	it	all	the	time	,
她	想要	我	到	离开	它	全部	这	时间	,

她总是想让我离开那里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dæns] ,

and	of	course	in	some	of	the	places	where	I	have	to	dance	,
和	的	课程	在	一些	的	这	地方	在哪里	我	有	到	舞蹈	,

当然，在一些我必须跳舞的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bʌm] [kraʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][lɑːts]

there	is	a	bum	crowd	and	you	do	have	to	talk	to	the	men	and	lots
那里	是	一个	屁股	人群	和	你	做	有	到	讲话	到	这	男人	和	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʃuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] .

of	the	women	that	you	wouldn't	choose	for	your	sister	.
的	这	女性	那	你	不会	选择	为了	你的	姐姐	.

这里混迹着形形色色的人，你不得不和一些男人以及很多你绝对不会选择做你妹妹的女人交谈。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	tell	you	I	am	going	to	work	out	of	this	,
我	告诉	你	我	是	去	到	工作	出去	的	这	,

我告诉你，我会想办法解决这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər][ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

I	am	a	good	dancer	and	there	ain't	no	reason	why	I	shouldn't	be	working	in
我	是	一个	好的	舞蹈家	和	那里	不是	不	原因	为什么	我	不应该	是	在职的	在

[ðə; ði] ['betər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði][men][tuː; tə][get] [freʃ] [wɪð; wɪθ]

the	better	places	where	the	management	won't	allow	the	men	to	get	fresh	with
这	更好的	地方	在哪里	这	管理	惯于	允许	这	男人	到	得到	新鲜的	和

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

我舞跳得很好，没有理由我不在更好的地方工作，那里的管理层不会允许男人对女孩动手动脚。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dəunt][get] ['perəlaɪzd] [ɪn][maɪ][legz] ,

If	I	live	long	enough	and	don't	get	paralyzed	in	my	legs	,
如果	我	居住	长的	足够的	和	不	得到	瘫痪	在	我的	腿	,

如果我活得足够长，而且双腿没有瘫痪，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] " ['nænsi] [leɪn] " [ɪn] [greɪt] [bɪg] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

you	will	see	at	the	Winter	Garden	"	Nancy	Lane	"	in	great	big	electric	lights	.
你	将要	看	在	这	冬天	花园	"	南希	车道	"	在	伟大的	大的	电的	灯	.

在冬园，你会看到用巨大的电灯照亮的“南希巷”。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pleɪsɪz]

I	have	been	around	some	of	them	places
我	有	到过	大约	一些	的	他们	地方

我去过其中一些地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] ,

and	if	I	ever	get	a	chance	,
和	如果	我	曾经	得到	一个	机会	,

如果我有机会的话，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] [naʊ] .

I	know	I	can	do	as	well	as	the	girls	there	now	.
我	知道	我	能	做	作为	出色地	作为	这	女孩们	那里	现在	.

我知道我现在也能做得和那些女孩一样好。

[waɪ] , [keɪt] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt]

Why	,	Kate	,	I	would	rather	dance	at	the	Winter	Garden	than	have	a	front	seat
为什么	,	凯特	,	我	会	相当	舞蹈	在	这	冬天	花园	比	有	一个	正面	座位

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	Heaven	,
在	天堂	,

凯特，我宁愿在冬日花园跳舞，也不愿坐在天堂的前排。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn] ,

and	I	got	a	mighty	poor	chance	of	either	one	,
和	我	得到	一个	强大的	贫穷的	机会	的	任何一个	一	,

我获得这两种机会的可能性都非常渺茫。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

but	I	am	going	to	try	for	them	both	.
但	我	是	去	到	尝试	为了	他们	两个都	.

但我会努力争取两个都成功。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəl][bæd][ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

You	know	I	believe	when	you	want	a	thing	real	bad	and	just	keep	thinking	of
你	知道	我	相信	什么时候	你	想	一个	事物	真实的	坏的	和	只是	保持	思维	的

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

你知道，我相信当你非常想要某样东西，并且一直想着它的时候，就会产生这种想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

night	and	day	,	you	are	going	to	get	it	some	way	and	when	you	come
夜晚	和	天	,	你	是	去	到	得到	它	一些	方式	和	什么时候	你	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

日夜不停，你总会找到办法的，当你出来的时候，

[keit] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] ,

Kate	,	I	think	you	are	going	to	be	straight	,
凯特	,	我	思考	你	是	去	到	是	直的	,

凯特，我觉得你会是直男。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kwɪr] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

and	you	won't	queer	me	as	you	have	so	many	times	,
和	你	惯于	酷儿	我	作为	你	有	所以	许多	时代	,

你休想像以前那样让我感到不舒服。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

just	when	I	was	beginning	to	get	along	.
只是	什么时候	我	曾是	开始	到	得到	沿着	.

正当我开始和大家相处融洽的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['twenti] .

I	am	sending	you	twenty	.
我	是	发送	你	二十	.

我寄给你二十个。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,

You	ought	to	own	that	boarding	house	you	are	in	,
你	应该	到	自己的	那	登机	房子	你	是	在	,

你应该拥有你现在住的那家寄宿公寓的所有权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [læst] [jɪr] .

with	the	money	I've	sent	you	the	last	year	.
和	这	钱	我已经	发送	你	这	最后的	年	.

用我去年寄给你的钱。

['meimi] ['kæləˌhæn][wʌz; wəz][ɪn] ['jestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['sʌmwer] .

Mamie	Callahan	was	in	yesterday	,	she	is	working	in	a	chorus	somewhere	.
玛米	卡拉汉	曾是	在	昨天	,	她	是	在职的	在	一个	合唱	某处	.

玛米·卡拉汉昨天来了，她在某个合唱团工作。

[dʒiː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [swel] !
Gee , she does look swell !
吉 , 她 做 看 膨胀 !

哇，她看起来真棒！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] .
She must have cost a thousand just as she stood .
她 必须 有 成本 一个 千 只是 作为 她 站立 .

她光是站着的样子就值一千块钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['maɪnɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['restərənt] [peɪ] [mɔːr] .
She wants me to go back to Miner's , but the restaurants pay more .
她 想要 我 到 去 后退 到 矿工的 , 但 这 餐厅 支付 更多的 .

她想让我回到矿工餐厅，但是餐馆给的工资更高。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] ['kɛliːz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]
One of the boys I met the other night at Kelley's wants me to join him
一 的 这 男孩们 我 遇见 这 其他 夜晚 在 凯利 想要 我 到 加入 他
[ænd; ənd][goʊ] [dæns] [aʊt] [west] ['sʌmwer] ,
and go dance out West somewhere ,
和 去 舞蹈 出去 西方 某处 ,

前几天晚上我在凯利酒吧遇到的一个男孩想让我跟他一起去西部某个地方跳舞。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] .
but I don't want to go so far away from Billy .
但 我 不 想 到 去 所以 远的 离开 从 比利 .

但我不想离比利太远。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθs] , [bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə][laɪk][tuː; tə] [siː]
I know he would be all right with the Smiths , but I kinda like to see
我 知道 他 会 是 全部 正确的 和 这 史密斯 , 但 我 有点 喜欢 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我知道他跟史密斯一家相处得会很好，但我还是挺想见见他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]
and I am always planning little things about him and what he will say to
和 我 是 总是 规划 小的 事物 关于 他 和 什么 他 将要 说 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
me and what I will say to him and what I am going to buy him .
我 和 什么 我 将要 说 到 他 和 什么 我 是 去 到 买 他 .

我总是计划着关于他的一些小事，比如他会跟我说什么，我会跟他说什么，以及我要给他买什么。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt][ðer; ðər][wʌns][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
I kind of feel that if I wasn't able to go out there once in two or three weeks ,
我 种类 的 感觉 那 如果 我 不是 有能力的 到 去 出去 那里 一次 在 二 或者 三 周 ,

我感觉如果我两三周都不能出去一次，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃ]
and touch him and play with his hair and wash
和 触碰 他 和 玩 和 他的 头发 和 洗

抚摸他，玩弄他的头发，然后洗澡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd]['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his little hands and notice how he is growing out of his clothes ,
他的 小的 双手 和 注意 如何 他 是 生长 出去 的 他的 衣服 ,

看看他的小手，注意他的衣服都穿不下了。

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

that	I	wouldn't	care	to	live	.
那	我	不会	关心	到	居住	.

我根本不想活下去。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['wʊdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	money	I	could	earn	wouldn't	mean	nothing	without	him	.
这	钱	我	可以	赚	不会	意思是	没有什么	没有	他	.

如果没有他，我挣的钱毫无意义。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [sɪks]

I	had	just	as	much	happiness	out	of	him	when	I	was	earning	six
我	有	只是	作为	很多	幸福	出去	的	他	什么时候	我	曾是	收入	六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] [sent] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ,

dollars	a	week	and	I	could	only	take	him	out	a	ten	cent	jumping	jack	,
美元	一个	星期	和	我	可以	仅有的	拿	他	出去	一个	十	中心	跳	杰克	,

即使我每周只挣六美元，只能带他出去买个十美分的跳跳椅，他也能给我带来同样的快乐。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] ['fɪfti] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][fɜːr] [koʊts] .

as	I	would	if	I	was	earning	fifty	and	could	buy	him	fur	coats	.
作为	我	会	如果	我	曾是	收入	五十	和	可以	买	他	毛皮	外套	.

如果我年收入五十，可以给他买皮草大衣，我也会这么做。

['beɪbiːz][dʒʌst] [lʌv] , [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

Babies	just	love	,	they	don't	think	of	the	price	of	the	thing	you	give	them	,
婴儿	只是	爱	,	他们	不	思考	的	这	价格	的	这	事物	你	给	他们	,

婴儿只有爱，他们不会考虑你送给他们的东西的价格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	seem	to	feel	the	heart	behind	it	.
但	他们	似乎	到	感觉	这	心	在后面	它	.

但他们似乎能感受到其中的诚意。

['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz] [taɪt] [ə'raʊnd] - [nek] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Billy	put	his	arms	just	as	tight	around	Nannie's	-	neck	when	she	didn't	have	nothing
比利	放	他的	武器	只是	作为	紧的	大约	-		脖子	什么时候	她	没有	有	没有什么

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

in	her	hands	for	him	,
在	她	双手	为了	他	,

当南妮手里没有东西给他时，比利也紧紧地搂住了她的脖子。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] .

as	when	they	was	full	.
作为	什么时候	他们	曾是	满的	.

就像它们装满食物时那样。

[aɪ] [hɜːrd] [θruː] [lɔːŋ] [deɪv] [ðæt] ['dʒɪm][hæz; həz] [bɪn] [pɪntʃt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I	heard	through	Long	Dave	that	Jim	has	been	pinched	in	Chicago	,
我	听到	通过	长的	戴夫	那	吉姆	有	到过	捏	在	芝加哥	,

我从长戴夫那里听说吉姆在芝加哥被抓了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɔːf] .

but	they	think	he	will	get	off	.
但	他们	思考	他	将要	得到	离开	.

但他们认为他会被判无罪。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɪfti] [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kɔːf] [ʌp] ,

He	struck	me	for	fifty	but	I	wouldn't	cough	up	,
他	击	我	为了	五十	但	我	不会	咳嗽	向上	,

他罚我五十块，但我没肯交。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

he	can	go	to	the	pen	for	all	I	care	.
他	能	去	到	这	笔	为了	全部	我	关心	.

他去监狱关起来我才不在乎。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [straɪps] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

I	always	did	tell	him	that	stripes	become	his	style	of	beauty	.
我	总是	做过	告诉	他	那	条纹	变得	他的	风格	的	美丽	.

我一直跟他说，条纹是他喜欢的风格。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [krʊks] [ðæt] ['iːv(ə)n] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz]

You	know	he	is	like	a	lot	of	crooks	that	even	hate	to	look	at	a	barber's
你	知道	他	是	喜欢	一个	很多	的	骗子	那	甚至	恨	到	看	在	一个	理发师

[poʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pole	cause	of	the	stripes	on	it	,
极	原因	的	这	条纹	在	它	,

你知道吗，他就像很多骗子一样，甚至连理发店的招牌都不愿看一眼，就因为上面的条纹。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][steɪp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	stop	to	think	about	it	,
和	什么时候	你	停止	到	思考	关于	它	,

当你停下来仔细想想，

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [krʊk] [wer] [ə; eɪ] [straɪpt] [suːt][ʌv; əv]

you	never	see	a	crook	wear	a	striped	suit	of
你	绝不	看	一个	骗子	穿	一个	有条纹的	套装	的

你从没见过哪个骗子穿条纹西装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

衣服。

[ðeɪ] [wɪl] [wer] [pleɪn] ['kʌlɚz] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlts] , [t'ʃeks] , [bʌt; bət][noʊ] [straɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	will	wear	plain	colors	,	pepper	and	salts	,	cheques	,	but	no	stripes	for	the
他们	将要	穿	清楚的	颜色	,	胡椒	和	盐	,	支票	,	但	不	条纹	为了	这

[kɑːn][mæn] ,

con	man	,
康	男人	,

骗子会穿素色、黑白相间、格子图案的衣服，但不会穿条纹的。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .

they	make	him	nervous	.
他们	制作	他	紧张的	.

它们让他感到紧张。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [nekst] [wiːk] .

I	am	coming	down	next	week	.
我	是	未来	向下	下一个	星期	.

我下周会过来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	wish	I	could	bring	you	something
我	希望	我	可以	带来	你	某物

我真希望我能给你带点什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] .

but	I	don't	know	what	you	could	use	.
但	我	不	知道	什么	你	可以	使用	.

但我不知道你可以用什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] , [keit] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [fɔːr] [mʌnθs] [ɔːf] ,

I	am	glad	you	are	getting	along	so	well	,	Kate	,	you	will	get	four	months	off	,
我	是	高兴的	你	是	获得	沿着	所以	出色地	,	凯特	,	你	将要	得到	四	几个月	离开	,

凯特，我很高兴你一切都好，你将有四个月的假期。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ,

I	miss	you	awful	,	you	are	the	only	one	I	can	talk	to	,
我	错过	你	可怕	,	你	是	这	仅有的	一	我	能	讲话	到	,

我非常想念你，你是唯一一个我可以倾诉的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər] ,

and	though	you	don't	see	some	things	my	way	,	you	are	my	sister	,
和	尽管	你	不	看	一些	事物	我的	方式	,	你	是	我的	姐姐	,

虽然你在某些事情上与我的看法不同，但你毕竟是我的妹妹。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [aɪ]['evər] [nuː] .

the	only	mother	I	ever	knew	.
这	仅有的	母亲	我	曾经	知道	.

我唯一的母亲。

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kwaɪət][ðer; ðər] , [keit] ,

I	wish	when	you	are	quiet	there	,	Kate	,
我	希望	什么时候	你	是	安静的	那里	,	凯特	,

凯特，我希望你安静的时候.....

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] ['dɪfrənt] .

you	would	think	things	over	and	decide	to	do	different	.
你	会	思考	事物	超过	和	决定	到	做	不同的	.

你会仔细考虑一番，然后决定采取不同的做法。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

You	and	me	and	Billy	could	go	away	somewhere	.
你	和	我	和	比利	可以	去	离开	某处	.

你、我和比利可以去某个地方走走。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [keit] , [ðæt] ['θiːvɪŋ] [dəunt] [peɪ] .

You	must	see	by	this	time	,	Kate	,	that	thieving	don't	pay	.
你	必须	看	经过	这	时间	,	凯特	,	那	盗窃	不	支付	.

凯特，你现在应该明白，偷窃是不会有好下场的。

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Why	you	are	only	thirty	-	three	years	old	,
为什么	你	是	仅有的	三十	-	三	年	老的	,

你为什么只有三十三岁?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pen][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['bɪtər]

and	you	have	had	five	years	in	the	pen	and	you	are	getting	bitter
和	你	有	有	五	年	在	这	笔	和	你	是	获得	苦的

[ænd; ənd]['saʊər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [laɪf] ,

and	sour	and	you	will	have	a	grouch	against	life	,
和	酸的	和	你	将要	有	一个	牢骚	反对	生活	,

你在监狱里待了五年，变得愤世嫉俗，对生活充满怨恨。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['klevər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][jʊr; jər][breɪn][tuː; tə]

and	you	know	you	are	awfully	clever	,	if	you	could	only	turn	your	brain	to
和	你	知道	你	是	非常	聪明的	,	如果	你	可以	仅有的	转动	你的	脑	到

['sʌmθɪŋ] ['ɑːnɪst] ,

something	honest	,
某物	诚实的	,

你知道你非常聪明，如果你能把你的脑子用在正经事上就好了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] .

I	don't	see	why	you	couldn't	get	along	.
我	不	看	为什么	你	不能	得到	沿着	.

我不明白你们为什么相处不来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd]

I	believe	we	could	save	up	some	money	and	go	somewhere	and
我	相信	我们	可以	节省	向上	一些	钱	和	去	某处	和

我相信我们可以攒点钱去某个地方玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[stɑːrt][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

start	a	boarding	house	.
开始	一个	登机	房子	.

开办一家寄宿公寓。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] ['riːəl] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

I	can	cook	real	well	,	and	I	believe	something	could	be	doing	in	that	line	.
我	能	厨师	真实的	出色地	,	和	我	相信	某物	可以	是	正在做	在	那	线	.

我厨艺很好，我相信我可以在这方面做点什么。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['pɑːrti] .

Billy	had	a	party	and	it	sure	was	some	party	.
比利	有	一个	派对	和	它	当然	曾是	一些	派对	.

比利办了个派对，那真是个盛大的派对。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Smith	asked	some	of	the	farmers	'	children	in	,	and	she	gave	them
太太	.	史密斯	问	一些	的	这	农民	-	孩子们	在	,	和	她	给予	他们

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

史密斯太太邀请了一些农夫的孩子进屋，并给他们分发了蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

and	I	brought	him	out	presents	and	give	each	of	the	children	a	toy	.
和	我	带来	他	出去	礼物	和	给	每个	的	这	孩子们	一个	玩具	.

我给他带了礼物，还给每个孩子都送了一个玩具。

['bɪli] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Billy	ate	too	much	cake	and	was	awful	sick	in	the	night	.
比利	吃	也	很多	蛋糕	和	曾是	可怕	生病的	在	这	夜晚	.

比利吃了太多蛋糕，晚上病得很厉害。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Mrs	.	Smith	give	him	some	medicine	and	he	was	all	right	the	next	day	,
太太	.	史密斯	给	他	一些	药品	和	他	曾是	全部	正确的	这	下一个	天	,

史密斯太太给他吃了些药，他第二天就没事了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [keɪk] .

and	ready	to	eat	more	cake	.
和	准备好	到	吃	更多的	蛋糕	.

还想再吃一块蛋糕。

[waɪ] , [hiː; hi] [iːts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [keit] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fætɪst] , [bɪgɪst] [bɔɪ] .

Why	,	he	eats	all	the	time	,	Kate	,	and	he	is	the	fattest	,	biggest	boy	.
为什么	,	他	吃	全部	这	时间	,	凯特	,	和	他	是	这	最胖的	,	最大	男生	.

凯特，他总是吃个不停，而且他是最胖、个头最大的男孩。

[wiː; wi] [dres] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] [swel] .

We	dress	him	awful	swell	.
我们	裙子	他	可怕	膨胀	.

我们把他打扮得帅极了。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [kloʊðz]

Mrs	.	Smith	makes	her	boy's	clothes
太太	.	史密斯	制作	她	男孩们	衣服

史密斯太太给她儿子做衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [help] [hɜːr; hər]

and	I	help	her
和	我	帮助	她

我帮助她

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['bɪli] [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] [pænts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['beɪbi] ,

and	we	made	Billy	some	funny	little	linen	pants	like	a	Dutch	baby	,
和	我们	制成	比利	一些	有趣的	小的	亚麻布	裤子	喜欢	一个	荷兰语	婴儿	,

我们还给比利做了一条像荷兰宝贝裤一样的滑稽小亚麻裤，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kjuːtɪst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

and	he	is	the	cutest	looking	thing	.
和	他	是	这	最可爱	寻找	事物	.

他长得真是太可爱了。

[wiː; wi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] [skwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kəːlz] [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [dʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

We	cut	his	hair	off	square	,	but	it	still	curls	and	don't	look	Dutch	at	all	.
我们	切	他的	头发	离开	正方形	,	但	它	仍然	卷发	和	不	看	荷兰语	在	全部	.

我们把他的头发剪成了齐刘海，但它仍然是卷曲的，看起来一点也不像荷兰人的头发。

[gʊd] [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

Good	night	,	I	must	go	to	bed	.
好的	夜晚	,	我	必须	去	到	床	.

晚安，我得去睡觉了。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

Say	**,**	**but**	**I**	**am**	**having**	**a**	**good**	**time**	**!**
说	,	但	我	是	拥有	一个	好的	时间	!

不过，我玩得很开心!

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] .

I	**am**	**having**	**my**	**picture**	**painted**	**.**
我	是	拥有	我的	图片	绘	.

请人给我画肖像。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪst] ['piːp(ə)l] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Some	**artist**	**people**	**blew**	**into**	**the**	**cafe**	**the**	**other**	**night**	**,**
一些	艺术家	人们	吹	进入	这	咖啡店	这	其他	夜晚	,

前几天晚上，一些艺术家突然闯进了咖啡馆。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

and	**after**	**I**	**had**	**danced**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**they**	**talked**	**to**	**the**	**manager**	**,**
和	后	我	有	跳舞	一个	夫妻	的	时代	他们	谈话	到	这	经理	,

我跳了几次舞之后，他们就和经理谈了这件事。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

then	**they**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**over**	**and**	**talk**	**to**	**them**	**.**
然后	他们	问	我	到	来	超过	和	讲话	到	他们	.

然后他们叫我过去和他们谈谈。

[aɪ][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [get] [freʃ] ,

I	**set**	**down**	**to**	**the**	**table**	**and**	**they**	**were**	**awful**	**nice**	**to**	**me**	**,**	**didn't**	**get**	**fresh**	**,**
我	放	向下	到	这	桌子	和	他们	是	可怕	好的	到	我	,	没有	得到	新鲜的	,

我坐到桌边，他们对我非常友好，但并没有让我感到不自在。

[bʌt; bət] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

but	**asked**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**about**	**myself**	**and**	**where**	**I**	**learned**	**to**
但	问	我	一个	很多	的	问题	关于	我	和	在哪里	我	学习	到

[dæns] .

dance	**.**
舞蹈	.

但他问了我很多关于我自己的问题，以及我在哪里学的跳舞。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [dæns] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

I	**told**	**them**	**I**	**could**	**dance**	**ever**	**since**	**I**	**could**	**walk**	**,**
我	讲述	他们	我	可以	舞蹈	曾经	自从	我	可以	走	,

我告诉他们，我从会走路起就会跳舞了。

[ðæt] [aɪ] [dɑːnst] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

that	**I**	**danced**	**as**	**a**	**kid**	**at**	**Coney**	**Island**	**,**
那	我	跳舞	作为	一个	孩子	在	科尼	岛	,

我小时候在康尼岛跳过舞，

[ænd; ənd] ['maɪnɜ-z] ['θiːətər] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sə'saɪəti]

and	**Miner's**	**theatre**	**had**	**got**	**in**	**trouble**	**twice**	**with**	**the**	**Children's**	**Society**
和	矿工的	剧院	有	得到	在	麻烦	两次	和	这	孩子们的	社会

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

because	**of**	**me**	**.**
因为	的	我	.

因为我，矿工剧院两次与儿童协会发生纠纷。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] , [aɪ] [dʒʌst] [dɑːnst] .

I	laughed	and	said	,	"	Why	,	I	never	learned	to	dance	,	I	just	danced	.
我	笑了	和	说	,	"	为什么	,	我	绝不	学习	到	舞蹈	,	我	只是	跳舞	.

我笑着说："为什么？我从来没学过跳舞，我只是跳而已。"

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [mæn] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃər] .

"	The	artist	man	said	he	wanted	to	paint	my	picture	.
"	这	艺术家	男人	说	他	通缉	到	画	我的	图片	.

"那位艺术家说他想画我的肖像。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	is	a	funny	idea	it	seems	to	me	.
它	是	一个	有趣的	主意	它	似乎	到	我	.

我觉得这个想法挺滑稽的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['dɜːrti]

He	wants	to	paint	me	in	this	dirty
他	想要	到	画	我	在	这	肮脏的

他想把我描绘成这副肮脏的模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˌkæbə'reɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teiblz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌm] [men] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

cabaret	with	the	tables	all	around	me	and	the	bum	men	setting	around	and
歌舞表演	和	这	表格	全部	大约	我	和	这	屁股	男人	环境	大约	和

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

me	a	dancing	in	the	center	with	the	lights	on	me	.
我	一个	跳舞	在	这	中心	和	这	灯	在	我	.

歌舞表演厅里，桌子环绕着我，流浪汉们围坐在我身边，而我则在中央跳舞，灯光照着我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [juːθ] .

He	said	he	is	going	to	call	it	"	Youth	.
他	说	他	是	去	到	称呼	它	"	青年	.

他说他要把这部影片命名为"青春"。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	said	to	one	of	the	men	that	was	with	him	,	"	Can't	you	see	it	,
"	他	说	到	一	的	这	男人	那	曾是	和	他	,	"	不能	你	看	它	,

他对身边的一个男人说："你难道看不出来吗？"

['fɪlɪp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Phillip	,	can't	you	see	it	?
菲利普	,	不能	你	看	它	?

菲利普，你难道看不出来吗?

[ðæt] ['prɪti] [gɜːrl] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [goʊld] [her] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs]

That	pretty	girl	the	very	spirit	of	youth	with	her	gold	hair	around	her	face
那	漂亮的	女孩	这	非常	精神	的	青年	和	她	金子	头发	大约	她	脸

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːdi] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz]

and	her	wonderful	body	swaying	to	the	time	of	the	music	and	all	those
和	她	精彩的	身体	摇晃	到	这	时间	的	这	音乐	和	全部	那些

['bloʊtɪd] [biːsts] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ?

bloated	beasts	looking	up	at	her	through	the	smoke	?
腹胀	野兽	寻找	向上	在	她	通过	这	抽烟	?

那个漂亮女孩，青春洋溢，金发披散在脸庞周围，曼妙的身姿随着音乐的节奏摇摆，而那些臃肿的野兽则透过烟雾仰望着她?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	I	don't	see	how	he	is	going	to	paint	the	picture	,	but	that	is	his	business	.
"	我	不	看	如何	他	是	去	到	画	这	图片	,	但	那	是	他的	商业	.

“我不知道他会如何描绘这幅画面，但那是他自己的事。”

[maɪn][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ['evri] [deɪ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

Mine	is	to	go	to	his	studio	every	day	at	ten	o'clock	.
矿	是	到	去	到	他的	工作室	每一个	天	在	十	点钟	.

我的安排是每天上午十点去他的工作室。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪl] ['hendərsən] [huː] [juːst][tuː; tə][pleɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði][grænd]

Do	you	remember	Will	Henderson	who	used	to	play	in	the	orchestra	in	the	Grand
做	你	记住	将要	亨德森	WHO	用过的	到	玩	在	这	乐队	在	这	盛大

['ɑːprə] [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət] - ?

Opera	and	who	lived	next	to	us	when	we	was	at	129	?
歌剧	和	WHO	居住地	下一个	到	我们	什么时候	我们	曾是	在	-	?

你还记得威尔·亨德森吗？他以前在大歌剧院的管弦乐队演奏，在我们住在129号的时候就住在我们隔壁。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	what	do	you	think	?
出色地	,	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [hɪr] .

He	is	playing	the	piano	in	this	joint	here	.
他	是	玩耍	这	钢琴	在	这	联合的	这里	.

他正在这家店里弹钢琴。

['iznt] [ðæt][ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] ?

Isn't	that	a	come	-	down	?
不是	那	一个	来	-	向下	?

这难道不是一种打击吗?

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [koʊk][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deɪts]

He	got	to	taking	coke	and	he	couldn't	be	trusted	to	keep	his	dates
他	得到	到	采取	可乐	和	他	不能	是	可信	到	保持	他的	日期

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒɑːbz]

and	he	lost	all	his	good	jobs
和	他	丢失的	全部	他的	好的	工作

他开始吸食可卡因，而且经常不守约，最后丢掉了所有好工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [pleɪ]

and	now	he	can	only	get	a	place	in	the	joints	,	but	he	does	play
和	现在	他	能	仅有的	得到	一个	地方	在	这	关节	,	但	他	做	玩

['wʌndərf(ə)l] !

wonderful	!
精彩的	!

现在他只能在临时乐队里混混，但他打得确实很棒!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] ['doʊpi] , [hiː; hi][sets] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [meɪks]

And	when	he	is	not	too	dopey	,	he	sets	down	at	the	piano	and	makes
和	什么时候	他	是	不是	也	傻瓜	,	他	套	向下	在	这	钢琴	和	制作

['mjuːzɪk]

music
音乐

当他不太犯困的时候，他就会坐在钢琴前弹奏音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

that	draws	the	heart	right	out	of	you	.
那	平局	这	心	正确的	出去	的	你	.

那会彻底掏空你的心。

[hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [sez] .

He	won't	touch	his	violin	cause	it	makes	him	remember	,	he	says	.
他	惯于	触碰	他的	小提琴	原因	它	制作	他	记住	,	他	说道	.

他说，他不敢碰小提琴，因为那会让他想起往事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

It	is	a	lucky	thing	for	me	in	a	way	,
它	是	一个	幸运的	事物	为了	我	在	一个	方式	,

从某种意义上说，这对我来说是件幸运的事。

[æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [roʊt] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns]

as	he	likes	me	and	he	has	wrote	some	music	for	me	to	dance
作为	他	点赞	我	和	他	有	写道	一些	音乐	为了	我	到	舞蹈

[baɪ] .

by	.
经过	.

他喜欢我，还为我写了一些跳舞的音乐。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kɔːld] " [ðə; ði] ['pɑːpi] ,

He	wrote	a	piece	for	me	called	"	The	Poppy	,
他	写道	一个	片	为了	我	称为	"	这	罂粟	,

他为我写了一篇文章，名为《罂粟花》

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrtɪst] [tʃæp] [huː] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [maɪ] ['pɪktʃər] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	and	that	artist	chap	who	is	painting	my	picture	got	me	a	dress	made	for	the
"	和	那	艺术家	小伙子	WHO	是	绘画	我的	图片	得到	我	一个	裙子	制成	为了	这

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

“那位给我画像的画家还为我做了一件舞会礼服。”

[ænd; ənd][oʊ] , [keit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] !

and	oh	,	Kate	,	it	is	grand	!
和	哦	,	凯特	,	它	是	盛大	!

哦，凯特，真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ʃɪ'fɑːn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [ʃɪ'fɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] ,

It	is	red	chiffon	,	and	over	it	green	chiffon	like	the	leaves	of	the	poppy	,
它	是	红色的	薄纱	,	和	超过	它	绿色的	薄纱	喜欢	这	树叶	的	这	罂粟	,

它是红色雪纺，上面覆盖着一层像罂粟叶一样的绿色雪纺。

[ænd; ənd][aɪ] [wer] [red] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [griːn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] [aɪ][kæn; kən]

and	I	wear	red	slippers	with	pale	green	silk	stockings	that	are	so	thin	I	can
和	我	穿	红色的	拖鞋	和	苍白	绿色的	丝绸	长筒袜	那	是	所以	薄的	我	能

['hɑːrdli] [get] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

hardly	get	them	on	,
几乎	得到	他们	在	,

我穿着红色拖鞋，配着浅绿色的丝袜，丝袜很薄，我几乎都穿不上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [her] [ɔːl] [flʌft] [aʊt] [ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

and	he	had	my	hair	all	fluffed	out	and	piled	on	top	of	my	head	,
和	他	有	我的	头发	全部	蓬松的	出去	和	堆积	在	顶部	的	我的	头	,

他把我的头发弄得蓬松凌乱，堆在我的头顶上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] " ['goʊldən]['heɪloʊ] , " [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

where	it	made	a	"	golden	halo	,	"	whatever	that	is	.
在哪里	它	制成	一个	"	金的	光环	,	"	任何	那	是	.

它在那里形成了一个“金色光环”，不管那是什么。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] .

Him	and	Will	explained	to	me	about	the	dance	.
他	和	将要	解释	到	我	关于	这	舞蹈	.

他和威尔向我解释了舞蹈的规则。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['oʊpiəm][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

It	seems	that	opium	is	made	out	of	the	flower	,
它	似乎	那	鸦片	是	制成	出去	的	这	花	,

鸦片似乎是用这种花制成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [kʌm]

and	they	wanted	me	to	show	by	dancing	all	the	beautiful	dreams	that	come
和	他们	通缉	我	到	展示	经过	跳舞	全部	这	美丽的	梦境	那	来

[wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] ,

with	opium	,
和	鸦片	,

他们想让我通过舞蹈来展现鸦片带来的所有美好梦想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sliːp] ['æftərwərd] .

and	then	the	sleep	afterward	.
和	然后	这	睡觉	之后	.

然后就是之后的睡眠。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hɪt][ðə; ði][paɪp] ,

I	have	known	a	lot	of	people	who	hit	the	pipe	,
我	有	已知	一个	很多	的	人们	WHO	打	这	管道	,

我认识很多吸食大麻的人，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər][hæd; həd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] ,

and	I	don't	know	as	they	have	ever	had	many	beautiful	dreams	,
和	我	不	知道	作为	他们	有	曾经	有	许多	美丽的	梦境	,

我不知道他们是否做过很多美好的梦，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] .

but	anyway	the	dance	is	awful	pretty	.
但	反正	这	舞蹈	是	可怕	漂亮的	.

不过不管怎样，这支舞真是美极了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	artist	gave	a	party	the	other	night	,	and	had
这	艺术家	给予	一个	派对	这	其他	夜晚	,	和	有

这位艺术家前几天晚上举办了一个派对，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

me	come	and	do	it	.
我	来	和	做	它	.

我来做。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn]

All	the	lights	in	the	room	was	turned	off	and	a	greenish	light	was	thrown
全部	这	灯	在	这	房间	曾是	转向	离开	和	一个	绿绿色	光	曾是	抛掷

[ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [fæst][æt; ət][fɜːrst]

on	me	and	I	danced	fast	at	first
在	我	和	我	跳舞	快速地	在	第一的

房间里的灯全灭了，一道绿光照在我身上，我一开始跳得很快。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

and	then	I	went	slower	and	slower	until	at	the	last	I	dropped	down	on	the
和	然后	我	去	慢点	和	慢点	直到	在	这	最后的	我	掉落	向下	在	这

[steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

stage	and	the	lights	went	out	and	I	run	away	in	the	dark	.
阶段	和	这	灯	去	出去	和	我	跑步	离开	在	这	黑暗的	.

然后我的速度越来越慢，直到最后我跌倒在舞台上，灯光熄灭了，我在黑暗中逃走了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Everybody	was	crazy	about	it	,
大家	曾是	疯狂的	关于	它	,

大家都为之疯狂，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['restərənt] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [gɪv] [ðə; ði]

and	one	of	the	big	restaurants	on	Broadway	is	going	to	have	me	give	the
和	一	的	这	大的	餐厅	在	百老汇	是	去	到	有	我	给	这

[dæns] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

dance	every	night	at	midnight	.
舞蹈	每一个	夜晚	在	午夜	.

百老汇的一家大餐馆将邀请我每晚午夜表演舞蹈。

[du:][ju:; jʊ] [si:] , [keit] ,

Do	you	see	,	Kate	,
做	你	看	,	凯特	,

你看到了吗，凯特?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] .

I	told	you	if	I	got	a	chance	I	would	get	away	from	Seventh	Avenue	.
我	讲述	你	如果	我	得到	一个	机会	我	会	得到	离开	从	第七	大街	.

我跟你说过，如果我有机会，我一定会离开第七大道。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [æt; ət] 14th [stri:t] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] .

I	begun	at	14th	Street	,	and	I	am	working	up	.
我	开始	在	14th	街道	,	和	我	是	在职的	向上	.

我从第14街开始，一路向上发展。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][tu:; tə] 42nd [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	am	up	to	42nd	and	one	of	these	days	,	I	tell	you	,
我	是	向上	到	42nd	和	一	的	这些	天	,	我	告诉	你	,

我已经排到第42位了，总有一天，我会告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] .

I	am	going	to	be	dancing	at	the	Winter	Garden	.
我	是	去	到	是	跳舞	在	这	冬天	花园	.

我将在冬日花园跳舞。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ,

I	don't	see	why	I	shouldn't	,
我	不	看	为什么	我	不应该	,

我不明白我为什么不应该这样做。

[aɪ][kæn; kən] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [gɜ:rl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

I	can	dance	as	well	as	any	girl	in	New	York	City	,
我	能	舞蹈	作为	出色地	作为	任何	女孩	在	新的	约克	城市	,

我的舞技不输给纽约市的任何一位女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [eint] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [kwɪr] [ˌem 'i:] ,

and	now	that	Jim	and	your	gang	ain't	around	to	queer	me	,
和	现在	那	吉姆	和	你的	帮派	不是	大约	到	酷儿	我	,

现在吉姆和你们这帮人不在了，没人能再来烦我了，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn] [taʊn] .

there	ain't	no	reason	why	I	shouldn't	be	in	the	best	places	in	town	.
那里	不是	不	原因	为什么	我	不应该	是	在	这	最好的	地方	在	镇	.

我没有任何理由不出现在城里最好的地方。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌm] [dʒɔɪnts][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

I	have	had	to	stick	to	a	lot	of	bum	joints	just	because	the
我	有	有	到	戳	到	一个	很多	的	屁股	关节	只是	因为	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['diːsnt] ['pleɪsɪz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]

managers	of	decent	places	didn't	want	to	have	a	person	who	was
经理	的	体面的	地方	没有	想	到	有	一个	人	WHO	曾是

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

mixed	up	with	the	crowd	that	I	was	in	,
混合	向上	和	这	人群	那	我	曾是	在	,

我不得不经常光顾一些破旧的小餐馆，因为那些体面餐馆的经理不想接待像我这样和我们这群人混在一起的人。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] .

around	their	place	.
大约	他们的	地方	.

在他们住的地方附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] .

I	am	really	having	an	awful	good	time	.
我	是	真的	拥有	一个	可怕	好的	时间	.

我玩得真是爽翻了。

[aɪ] [get] [hoʊm] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	get	home	about	three	in	the	morning
我	得到	家	关于	三	在	这	早晨

我凌晨三点左右到家。

[ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] .

and	I	sleep	until	about	nine	.
和	我	睡觉	直到	关于	九	.

我睡到九点左右。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] [ruːm] [jet] , [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['kɔːfi] ,

I	make	my	breakfast	in	my	room	yet	,	cause	I	like	my	own	coffee	,
我	制作	我的	早餐	在	我的	房间	然而	,	原因	我	喜欢	我的	自己的	咖啡	,

我还是会在房间里做早餐，因为我喜欢自己冲泡咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] ['keli] [huː] [ɪz][maɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] [naʊ] ,

and	then	Jim	Kelly	who	is	my	dancing	partner	now	,
和	然后	吉姆	凯莉	WHO	是	我的	跳舞	伙伴	现在	,

还有吉姆·凯利，他现在是我的舞伴。

[kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi] ['præktɪs] [steps] [ɔːr] [els] [wɪl] ['hendərsən] [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː]

comes	up	and	we	practise	steps	or	else	Will	Henderson	and	Jim	and	me
来	向上	和	我们	实践	步骤	或者	别的	将要	亨德森	和	吉姆	和	我

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['meimi] ['kæləˌhænz] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

go	over	to	Mamie	Callahan's	who	has	got	a	piano	,
去	超过	到	玛米	卡拉汉的	WHO	有	得到	一个	钢琴	,

他会过来，我们会练习舞步，或者威尔·亨德森、吉姆和我去玛米·卡拉汉家，她那里有架钢琴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrk] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] .

and	we	work	at	some	new	thing	.
和	我们	工作	在	一些	新的	事物	.

我们正在研究一些新东西。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

I	don't	have	to	be	at	the	cafe	till	night	and	most	every	afternoon	,
我	不	有	到	是	在	这	咖啡店	直到	夜晚	和	最多	每一个	下午	,

我不需要在咖啡馆待到晚上，而且大多数时候下午也不需要。

[aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

I	go	around	to	some	of	the	other	places	or	to	the	shows	to	see	what
我	去	大约	到	一些	的	这	其他	地方	或者	到	这	演出	到	看	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] .

the	other	girls	are	dancing	.
这	其他	女孩们	是	跳舞	.

我会去其他地方或者去看演出，看看其他女孩在跳什么舞。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ['tiːtʃərz] ,

I	thought	I	would	take	some	lessons	from	some	of	the	swell	teachers	,
我	想法	我	会	拿	一些	课程	从	一些	的	这	膨胀	教师	,

[bʌt; bət][lɔːrd] ,

but	Lord	,
但	主	,

我本想向一些优秀的老师学习，但是上帝啊，

[aɪ][kæn; kən] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	can	dance	as	well	as	any	of	them	so	what	is	the	use	of	me
我	能	舞蹈	作为	出色地	作为	任何	的	他们	所以	什么	是	这	使用	的	我

['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] .

spending	my	money	.
开支	我的	钱	.

我的舞跳得和他们一样好，那我花钱有什么用呢?

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [swel] [nuː] [suːt] ['jestərdeɪ] ,

I	bought	a	swell	new	suit	yesterday	,
我	买	一个	膨胀	新的	套装	昨天	,

我昨天买了一套很棒的新西装。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [duː] [lʊk] [sʌm; səm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənuː] [ænd; ənd] , [hɪr] [ˌem 'iː] ,

and	I	sure	do	look	some	going	up	the	avenue	and	,	hear	me	,
和	我	当然	做	看	一些	去	向上	这	大街	和	,	听到	我	,

我确实沿着大道看了看，听我说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sev(ə)nθ] .

it	is	Fifth	Avenue	instead	of	Seventh	.
它	是	第五	大街	反而	的	第七	.

是第五大道，而不是第七大道。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] , [keit] ,

Oh	,	there	is	some	class	to	your	sister	,	Kate	,
哦	,	那里	是	一些	班级	到	你的	姐姐	,	凯特	,

哦，你妹妹凯特真是很有气质啊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [lɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [meɪd] [ˌem 'iː] , [wel] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	when	I	get	on	the	new	lid	that	the	milliner	made	me	,	well	—	I	should
和	什么时候	我	得到	在	这	新的	盖	那	这	女帽商	制成	我	,	出色地	—	我	应该

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

当我戴上制帽师为我做的新帽子时，嗯——我应该感到担忧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] [roʊz] ['fɪʃɚz] .

I	went	up	to	a	party	the	other	night	at	Rose	Fisher's	.
我	去	向上	到	一个	派对	这	其他	夜晚	在	玫瑰	渔夫的	.

前几天晚上我去罗斯·费舍尔家参加了一个派对。

[aɪ] ['kudnt] [bloʊ] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	couldn't	blow	in	until	after	work	,	but	even	as	late	as	it	was	,
我	不能	吹	在	直到	后	工作	,	但	甚至	作为	晚的	作为	它	曾是	,

我下班后才能进去，但即使时间很晚，

[aɪ] [wʌn] $4 . - [æt; ət] ['peni] ['ænti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] [moʊst] [tuː; tə] [deθ] .

I	won	$4	.	90	at	penny	ante	,	and	it	tickled	me	most	to	death	.
我	韩元	$4	.	-	在	一分钱	赌注	,	和	它	挠痒	我	最多	到	死亡	.

我在一分钱赌注中赢了 4.90 美元，这让我高兴极了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [kɔːld] [brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] [ə'baʊt] .

I	have	been	trying	to	learn	a	new	game	called	bridge	that	the	girls	are	crazy	about	.
我	有	到过	尝试	到	学习	一个	新的	游戏	称为	桥	那	这	女孩们	是	疯狂的	关于	.

我最近在尝试学习一种叫做桥牌的新游戏，女孩们都非常喜欢玩。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt] .

I	guess	it	is	not	in	my	line	cause	it	is	a	thinking	part	.
我	猜测	它	是	不是	在	我的	线	原因	它	是	一个	思维	部分	.

我想这不属于我的领域，因为它需要动脑筋。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [trʌmps] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	can't	remember	what	cards	are	out	or	what	is	trumps	or	what	is	anything	else	,
我	不能	记住	什么	牌	是	出去	或者	什么	是	特朗普	或者	什么	是	任何事物	别的	,

我记不清哪些牌已经出局了，哪些是王牌，或者其他任何牌型是什么。

[ænd; ənd] [set] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [oʊld] [kloʊðz] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [nuː] [steps] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,

and	set	sort	of	making	over	my	old	clothes	or	thinking	up	new	steps	when	we	are	playing	,
和	放	种类	的	制作	超过	我的	老的	衣服	或者	思维	向上	新的	步骤	什么时候	我们	是	玩耍	,

然后我会琢磨着怎么改造我的旧衣服，或者在我们玩耍的时候想出新的舞步。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [brɪdʒ] .

and	you	can't	do	that	with	bridge	.
和	你	不能	做	那	和	桥	.

而桥牌就做不到这一点。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

I	lost	a	lot	of	money	the	other	afternoon	,	and	what	is	worse	,
我	丢失的	一个	很多	的	钱	这	其他	下午	,	和	什么	是	更糟	,

那天下午我赔了很多钱，更糟糕的是，

['keɪti] ['riːˆən] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɔːl] - [daʊn] .

Katie	Regan	was	my	partner	and	she	took	it	hard	and	gave	me	an	awful	call	-	down	.
凯蒂	里根	曾是	我的	伙伴	和	她	采取	它	难的	和	给予	我	一个	可怕	称呼	-	向下	.

凯蒂·里根是我的搭档，她很难过，还给我打了个很糟糕的电话。

[aɪ] [gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] .

I	got	sore	and	felt	like	slapping	her	face	,	but	I	guess	she	is	right	.
我	得到	疮	和	毛毡	喜欢	拍打	她	脸	,	但	我	猜测	她	是	正确的	.

我当时很生气，真想扇她耳光，但我想她说的是对的。

[dəunt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Don't	play	a	game	with	other	people's	money	unless	you	attend	to	business	.
不	玩	一个	游戏	和	其他	人们的	钱	除非	你	出席	到	商业	.

除非是为了正事，否则不要拿别人的钱去玩游戏。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [fæt][oʊld] ['bruːər] [ðæt] [juːz][tuː; tə] [kʌm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

Do	you	remember	that	fat	old	brewer	that	use	to	come	hanging	around	you	?
做	你	记住	那	胖的	老的	酿酒师	那	使用	到	来	绞刑	大约	你	?

你还记得那个经常在你家附近晃悠的胖老酿酒师吗?

[wel] , [hiː; hi] [bluː] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [naɪt] ,

Well	,	he	blew	in	while	I	was	dancing	the	other	night	,
出色地	,	他	吹	在	尽管	我	曾是	跳舞	这	其他	夜晚	,

那天晚上我跳舞的时候，他突然闯了进来。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] [frend] .

and	claimed	to	be	a	long	lost	friend	.
和	声称	到	是	一个	长的	丢失的	朋友	.

并自称是失散多年的朋友。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[kʌm] [daʊn] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

come	down	every	night	for	about	a	week	,
来	向下	每一个	夜晚	为了	关于	一个	星期	,

大约一个星期，每天晚上都下来。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ðæt] [oʊld] [gæg] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wiːt]

and	then	tried	that	old	gag	of	putting	some	money	for	me	in	a	wheat
和	然后	尝试	那	老的	插科打诨	的	推杆	一些	钱	为了	我	在	一个	小麦

[diːl] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [teɪlz] [aɪ] [wɪn] [ænd; ənd] ['hedz] [juː; jʊ] [luːz] .

deal	or	some	such	thing	where	it	was	tails	I	win	and	heads	you	lose	.
交易	或者	一些	这样的	事物	在哪里	它	曾是	尾巴	我	赢	和	头部	你	失去	.

然后他又故技重施，用老套的伎俩帮我投资小麦之类的交易，结果是正面我赢，反面你输。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrəs] [trɪk] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	I	was	on	to	that	chorus	trick	,	and	wasn't	at	all	crazy	about	it	.
我	讲述	他	我	曾是	在	到	那	合唱	诡计	,	和	不是	在	全部	疯狂的	关于	它	.

我告诉他，我已经识破了那种合唱技巧，而且一点也不喜欢。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['weðər] [hiː; hi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd]

whether	he	won	or	lost	he	would	have	handed	me	over	three	or	four	hundred
无论	他	韩元	或者	丢失的	他	会	有	递交	我	超过	三	或者	四	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['kaɪndə] [felt] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌem 'iː]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

dollars	and	kinda	felt	he	owned	me	body	and	soul	.
美元	和	有点	毛毡	他	拥有	我	身体	和	灵魂	.

无论输赢，他都会给我三四百美元，并且感觉自己完全拥有了我的身心。

[aɪ] ['sɪmpli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['broʊkər]

I	simply	laughed	at	him	,	and	said	with	a	voice	of	a	Wall	Street	broker
我	简单地	笑了	在	他	,	和	说	和	一个	嗓音	的	一个	墙	街道	经纪人

, " [mæn] ,

,	"	Man	,
,	"	男人	,

我只是嘲笑他，然后用华尔街经纪人的语气说道："伙计，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

I	am	making	so	much	money	that	it	is	quite	impossible	to	find
我	是	制作	所以	很多	钱	那	它	是	相当	不可能的	到	寻找

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnkʌm] ,

investments	for	my	income	,
投资	为了	我的	收入	,

我赚的钱太多了，几乎找不到合适的投资项目。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][tɪn][kænz] .

so	I	am	planting	it	around	the	yard	in	tin	cans	.
所以	我	是	种植	它	大约	这	院子	在	锡	罐头	.

所以我把它们种在锡罐里，放在院子周围。

" [aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊn] [ɪf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][bæd] .

"	I	even	offered	to	make	him	a	loan	if	business	was	bad	.
"	我	甚至	提供	到	制作	他	一个	贷款	如果	商业	曾是	坏的	.

"如果生意不好，我甚至提出可以借钱给他。"

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

He	went	away	in	a	huff	,
他	去	离开	在	一个	哼	,

他气冲冲地走了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bruːər] [oʊnz] [ðə; ði]

and	I	got	a	call	-	down	from	the	manager	because	the	brewer	owns	the
和	我	得到	一个	称呼	-	向下	从	这	经理	因为	这	酿酒师	拥有	这

[bɑːr][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] [sə'luːn] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] ,

bar	the	same	as	he	does	all	the	other	saloons	around	our	district	,
酒吧	这	相同的	作为	他	做	全部	这	其他	酒吧	大约	我们的	区	,

我接到经理的电话，因为酿酒师拥有这家酒吧，就像他拥有我们区内所有其他酒吧一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] .

and	the	saloon	-	keeper	is	only	in	on	a	percentage	.
和	这	酒吧	-	守门员	是	仅有的	在	在	一个	百分比	.

而酒馆老板只占其中的一部分股份。

[ɪf] [ðə; ði] ['tempərəns] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['bruːər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪlər] ,

If	the	temperance	people	would	only	go	after	the	brewer	and	the	distiller	,
如果	这	节制	人们	会	仅有的	去	后	这	酿酒师	和	这	蒸馏器	,

如果禁酒主义者只针对酿酒商和蒸馏商，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] - ['kiːpər] , [ðeɪ] [maɪt] [duː]

instead	of	the	poor	devil	of	a	saloon	-	keeper	,	they	might	do
反而	的	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	酒吧	-	守门员	,	他们	可能	做

他们或许会……而不是那个可怜的酒馆老板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,

something	worth	while	,
某物	值得	尽管	,

值得一提的

[kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [wʌn][bɑːr][ɪn] ['twenti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps]

cause	there	ain't	one	bar	in	twenty	in	New	York	that	is	owned	by	the	man	who	keeps
原因	那里	不是	一	酒吧	在	二十	在	新的	约克	那	是	拥有	经过	这	男人	WHO	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为纽约二十家酒吧里，没有一家是老板自己开的。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] ,

Well	,	good	-	bye	,
出色地	,	好的	-	再见	,

好了，再见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] 39th [striːt] [wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]

I	am	going	to	dinner	in	a	place	in	39th	Street	where	they	say	they	have	an
我	是	去	到	晚餐	在	一个	地方	在	39th	街道	在哪里	他们	说	他们	有	一个

['ɔːf(ə)l] ['prɪti] ['dænsər] .

awful	pretty	dancer	.
可怕	漂亮的	舞蹈家	.

我要去39街一家餐厅吃饭，据说那里有个美得惊人的舞者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌni] , [keit] , [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,

I	am	saving	up	my	money	,	Kate	,	so	when	you	come	out	,
我	是	保存	向上	我的	钱	,	凯特	,	所以	什么时候	你	来	出去	,

凯特，我正在攒钱，所以等你出来的时候.....

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]

you	will	have	enough	to	live	on	for	awhile	until	you	find	out	what	you	want
你	将要	有	足够的	到	居住	在	为了	一会儿	直到	你	寻找	出去	什么	你	想

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

在你找到自己想做的事情之前，这些钱足够你生活一段时间。

[naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , [ænd; ənd][dəunt] [raɪt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['letərz] [laɪk] [ðæt] [læst] [wʌn] .

Now	don't	worry	,	and	don't	write	me	any	more	letters	like	that	last	one	.
现在	不	担心	,	和	不	写	我	任何	更多的	信件	喜欢	那	最后的	一	.

别担心，也别再给我写像上次那样的信了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .

Everything	is	fine	and	dandy	.
一切	是	美好的	和	花花公子	.

一切都很好。

['bɪli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [fæt] .

Billy	is	all	right	,	and	I	am	as	happy	as	a	clam	and	getting	fat	.
比利	是	全部	正确的	,	和	我	是	作为	快乐的	作为	一个	蛤	和	获得	胖的	.

比利一切都好，我高兴极了，而且越来越胖。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn] [tuː] [paʊndz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

I	have	put	on	two	pounds	in	three	months	.
我	有	放	在	二	磅	在	三	几个月	.

三个月内我胖了两磅。

[aɪ] [weɪ] - [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	weigh	118	now	,	which	is	a	lot	for	me	,
我	称重	-	现在	,	哪个	是	一个	很多	为了	我	,

我现在体重118磅，这对我来说很重。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [tæft;taːft][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	if	I	keep	on	like	this	I	will	look	like	Taft	one	of	these	days	.
和	如果	我	保持	在	喜欢	这	我	将要	看	喜欢	塔夫脱	一	的	这些	天	.

如果我继续这样下去，总有一天我会变成塔夫脱那样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	am	coming	down	to	see	you	next	week	,	and	I	have	got	something	for
我	是	未来	向下	到	看	你	下一个	星期	,	和	我	有	得到	某物	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我下周要去看你，我给你带了点东西。

[oʊ] , [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][get][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Oh	,	Kate	,	I	am	fond	of	you	and	I	get	just	crazy	to	see	you	.
哦	,	凯特	,	我	是	喜爱	的	你	和	我	得到	只是	疯狂的	到	看	你	.

哦，凯特，我非常喜欢你，每次见到你我都激动不已。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

I	have	been	working	again	.
我	有	到过	在职的	再次	.

我又开始工作了。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [gɑːt][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz][bæd] ,

Mrs	.	Smith	got	at	me	about	the	dancing	,	not	that	she	thinks	the	dancing	is	bad	,
太太	.	史密斯	得到	在	我	关于	这	跳舞	,	不是	那	她	思考	这	跳舞	是	坏的	,

史密斯太太就跳舞的事跟我吵了一架，倒不是说她觉得跳舞不好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [dæns] [nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

but	she	don't	like	the	places	where	I	dance	nor	the	people	I	have	to	be
但	她	不	喜欢	这	地方	在哪里	我	舞蹈	也不	这	人们	我	有	到	是

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但她不喜欢我跳舞的地方，也不喜欢和我在一起的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

and	she	is	dead	sore	at	the	rooming	house	where	I	live	.
和	她	是	死的	疮	在	这	房间	房子	在哪里	我	居住	.

她现在在我住的寄宿公寓里，浑身酸痛。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ] [floʊt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [ruːm] .

She	**don't**	**like**	**the**	**girls**	**I**	**float**	**around**	**with**	**,**	**and**	**that**	**hang**	**around**	**my**	**room**	**.**
她	不	喜欢	这	女孩们	我	漂浮	大约	和	,	和	那	悬挂	大约	我的	房间	.

她不喜欢我经常一起闲逛、在我房间里晃悠的那些女孩。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,

I	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**because**	**they**	**are**	**all**	**right**	**,**
我	不能	理解	它	,	因为	他们	是	全部	正确的	,

我无法理解，因为他们都很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

and	**I**	**have**	**known**	**them**	**kind**	**of**	**girls**	**all**	**my**	**life**	**.**
和	我	有	已知	他们	种类	的	女孩们	全部	我的	生活	.

我一生中认识的都是这种类型的女孩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

She	**came**	**up**	**to**	**see**	**me**	**one**	**afternoon**	**,**	**and**	**there**	**was**	**half**	**a**	**dozen**	**in**	**the**
她	来了	向上	到	看	我	一	下午	,	和	那里	曾是	一半	一个	打	在	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

一天下午她来找我，房间里有五六个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,

and	**the**	**smoke**	**was**	**so**	**thick**	**you**	**could**	**cut**	**it**	**with**	**a**	**knife**	**,**
和	这	抽烟	曾是	所以	厚的	你	可以	切	它	和	一个	刀	,

烟雾浓得可以用刀切开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æftər] [ðeɪ] [left] ,

and	**she**	**cried**	**after**	**they**	**left**	**,**
和	她	哭	后	他们	左边	,

他们离开后，她哭了。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	**said**	**a**	**lot**	**of**	**rot**	**about**	**me**	**being**	**too**	**good**	**to**	**throw**	**my**	**life**	**away**	**with**
和	说	一个	很多	的	腐烂	关于	我	存在	也	好的	到	扔	我的	生活	离开	和

[ðem; ðəm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

them	**sort**	**of**	**people**	**.**
他们	种类	的	人们	.

还说了许多废话，说我太好了，不应该把生命浪费在那种人身上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk]

She	**talked**	**and**	**she**	**talked**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**try**	**to**	**work**
她	谈话	和	她	谈话	到	我	,	和	我	想法	我	会	尝试	到	工作

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她一直跟我说话，我想我还是试着重新开始工作吧。

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] ['dænsɪŋ] [eint]

not	**but**	**what**	**dancing**	**ain't**
不是	但	什么	跳舞	不是

不，但跳舞又不是什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

work	**and**	**there**	**ain't**	**nothing**	**wrong**	**with**	**it**	**either**	**,**
工作	和	那里	不是	没有什么	错误的	和	它	任何一个	,

工作，这也没什么错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [kraʊd] [daʊn] [æt; ət] ['kɛliːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [meɪks]

but	there	is	a	hard	crowd	down	at	Kelley's	,	and	sometimes	it	kinda	makes
但	那里	是	一个	难的	人群	向下	在	凯利	,	和	有时	它	有点	制作

[ˌem 'iː] [sɪk] .

me	sick	.
我	生病的	.

但是凯利酒吧那边人很多，有时候让我觉得有点恶心。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['bɪli] ,

She	talked	to	me	a	lot	about	Billy	,
她	谈话	到	我	一个	很多	关于	比利	,

她跟我谈了很多关于比利的事，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [bæk]

and	said	it	will	make	a	great	difference	in	his	life	if	he	can	look	back
和	说	它	将要	制作	一个	伟大的	不同之处	在	他的	生活	如果	他	能	看	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks][æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

to	his	folks	as	being	respectable	.
到	他的	各位	作为	存在	可敬	.

他说，如果他能以受人尊敬的眼光看待自己的父母，那将对他的人生产生巨大的影响。

[aɪ][maɪ'self][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt]

I	myself	don't	see	why	he	should	be	any	prouder	of	his	aunt	being	a	servant
我	我	不	看	为什么	他	应该	是	任何	更骄傲	的	他的	阿姨	存在	一个	仆人

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,

than	he	would	be	if	she	was	a	dancing	girl	,
比	他	会	是	如果	她	曾是	一个	跳舞	女孩	,

我实在不明白，他为什么会因为他姑姑是佣人而比因为她是舞女而更感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ][get] ['θɜːrti] [pər][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks]['lɪt(ə)l] [bʌks] [fɔːr; fər] ['haʊswɜːrk] .

and	I	get	thirty	per	for	dancing	,	and	only	six	little	bucks	for	housework	.
和	我	得到	三十	每	为了	跳舞	,	和	仅有的	六	小的	雄鹿	为了	家务	.

我跳舞一次能挣三十块钱，做家务却只能挣六块钱。

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [tuː] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	stayed	awake	two	nights	thinking	about	it	,
我	入住	醒	二	夜晚	思维	关于	它	,

我为此彻夜未眠。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tʌf] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wondering	if	I	was	getting	tough	and	didn't	know	it	,
好奇	如果	我	曾是	获得	艰难的	和	没有	知道	它	,

我在想，我是不是变得强势了却不自知?

[kɔːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] [θɪŋks] ['ɔːf(ə)l] ,

cause	things	that	I	don't	think	nothing	about	at	all	,	Mrs	.	Smith	thinks	awful	,
原因	事物	那	我	不	思考	没有什么	关于	在	全部	,	太太	.	史密斯	思考	可怕	,

我根本没放在心上的事情，史密斯太太却觉得很糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

and	she	says	that	the	longer	you	live	in	that	kind	of	life	and	with	people
和	她	说道	那	这	更长	你	居住	在	那	种类	的	生活	和	和	人们

[huː] [hæv; həv][noʊ] " [aɪ'diːlz] " — [wət'evər] [ðem; ðəm][ɪz] ,

who	have	no	"	ideals	"	—	whatever	them	is	,
WHO	有	不	"	理想	"	—	任何	他们	是	,

她说，你在那种生活方式中生活得越久，和那些没有“理想”(无论那理想是什么）的人在一起，就越容易变得消极。

[wʌn][ɪz][dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

one	is	just	bound	to	go	down	.
一	是	只是	边界	到	去	向下	.

其中一个注定要倒下。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

I	don't	want	to	go	down	,
我	不	想	到	去	向下	,

我不想下去，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][soʊ][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['krukidnis] [ɪz] [raɪt] ,

and	I	don't	want	to	get	so	I	will	think	crookedness	is	right	,
和	我	不	想	到	得到	所以	我	将要	思考	弯曲	是	正确的	,

我不想变得如此，以至于认为不正当的行为才是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

and	that	decent	people	are	wrong	,
和	那	体面的	人们	是	错误的	,

而且，善良的人也会犯错。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [paɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv]

so	I	just	piped	it	out	to	myself	as	I	lay	awake	at	night	that	I	would	give
所以	我	只是	管道	它	出去	到	我	作为	我	躺	醒	在	夜晚	那	我	会	给

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [dʒɑːb] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

the	honest	work	job	another	chance	.
这	诚实的	工作	工作	其他	机会	.

所以，我夜不能寐的时候就对自己说，我要再给那份诚实的工作一次机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[aɪ] ['ænsər] [æn; ən] " [æd] " [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	answered	an	"	ad	"	in	the	paper	.
我	回答	一个	"	广告	"	在	这	纸	.

我应聘了报纸上的一则“广告”。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ɑːn] [west] [end] ['ævənuː] .

I	got	a	place	up	on	West	End	Avenue	.
我	得到	一个	地方	向上	在	西方	结尾	大街	.

我在西区大道附近租了个房子。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [mʌnθs] , [ðen] [aɪ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ə'gen] .

I	stayed	there	two	months	,	then	I	had	bad	luck	again	.
我	入住	那里	二	几个月	,	然后	我	有	坏的	运气	再次	.

我在那里待了两个月，然后我的运气又不好了。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['riːəl] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

I	liked	the	place	real	well	,	and	the	people	liked	me	,
我	喜欢	这	地方	真实的	出色地	,	和	这	人们	喜欢	我	,

我非常喜欢那个地方，那里的人也很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ʌv; əv] [kʌt] [maɪ][hænd] ,

and	I	suppose	I	would	have	been	there	yet	,	if	I	hadn't	of	cut	my	hand	,
和	我	认为	我	会	有	到过	那里	然而	,	如果	我	之前没有	的	切	我的	手	,

如果我没割伤手的话，我想我现在应该已经到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [keit] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dændi] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk]

because	,	take	it	from	me	,	Kate	I	am	a	dandy	housekeeper	and	I	like
因为	,	拿	它	从	我	,	凯特	我	是	一个	花花公子	管家	和	我	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

相信我，凯特，我可是个出色的管家，而且我也很喜欢这份工作。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd]

I	can't	imagine	nothing	nicer	than	having	a	little	home	of	your	own	and
我	不能	想象	没有什么	更漂亮	比	拥有	一个	小的	家	的	你的	自己的	和

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

taking	care	of	it	yourself	.
采取	关心	的	它	你自己	.

我觉得没有什么比拥有自己的小房子并亲自打理它更美好的了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][sʌm; səm]['bɑːdi] ['ɛlsɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

It	even	give	me	a	little	thrill	to	walk	into	some	body	else's	kitchen	and
它	甚至	给	我	一个	小的	刺激	到	走	进入	一些	身体	其他人的	厨房	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd][naɪs] ,

see	it	all	clean	and	nice	,
看	它	全部	干净的	和	好的	,

走进别人家的厨房，看到干净整洁，甚至会让我感到一丝兴奋。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	dishes	and	the	glasses	shining	,	and	the	pretty	white	cloth	on	the	table	,
这	菜肴	和	这	眼镜	灼灼	,	和	这	漂亮的	白色的	布	在	这	桌子	,

餐具和杯子闪闪发亮，桌上铺着漂亮的白色桌布。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	a	bird	singing	in	a	cage	before	the	window	,
和	一个	鸟	歌唱	在	一个	笼	前	这	窗户	,

窗前笼子里有只鸟在唱歌。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [hoʊm] - [laɪk] [kɔːz] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	know	that	all	looked	so	home	-	like	cause	I	made	it	so	.
和	知道	那	全部	看起来	所以	家	-	喜欢	原因	我	制成	它	所以	.

要知道，这一切看起来都那么温馨如家，都是我布置的。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['kɪtʃɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

If	somebody	else's	kitchen	can	make	me	feel	that	way	,	if	I	had	one	of	my
如果	某人	其他人的	厨房	能	制作	我	感觉	那	方式	,	如果	我	有	一	的	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

如果别人的厨房能让我有这种感觉，如果我自己也有一个厨房，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [bʌst] .

I	suppose	I'd	just	naturally	bust	.
我	认为	ID	只是	自然	摔碎	.

我想我应该会自然而然地射精。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][noʊ] - [gʊd] ['wɪmɪn] [huː]

The	woman	I	worked	for	was	one	of	those	sort	of	no	-	good	women	who
这	女士	我	工作	为了	曾是	一	的	那些	种类	的	不	-	好的	女性	WHO

[eint] [bæd][ɔːr] [huː] [eint] [gʊd] ,

ain't	bad	or	who	ain't	good	,
不是	坏的	或者	WHO	不是	好的	,

我以前的老板娘是那种亦正亦邪的女人，说不上好也说不上坏。

[huː] [ɪz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

who	is	just	nothing	.
WHO	是	只是	没有什么	.

他不过是个空壳子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

She	didn't	do	a	thing	around	the	house	,	didn't	even	take	care	of	her	own
她	没有	做	一个	事物	大约	这	房子	,	没有	甚至	拿	关心	的	她	自己的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她什么家务都不做，连自己的衣服都不整理。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

She	read	a	little	in	the
她	读	一个	小的	在	这

她读了一点书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [went] [daʊn] [taʊn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

morning	,	then	went	down	town	every	afternoon	of	her	life	,
早晨	,	然后	去	向下	镇	每一个	下午	的	她	生活	,

她每天早上都会去市中心，然后每天下午都会去。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['restərənt] [ɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] .

either	to	the	theatres	or	to	the	restaurants	or	shopping	.
任何一个	到	这	剧院	或者	到	这	餐厅	或者	购物	.

无论是去剧院、餐厅还是购物。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Then	at	night	as	often	as	she	could	,
然后	在	夜晚	作为	经常	作为	她	可以	,

然后，在夜里，只要她有时间，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ]

she	made	her	poor	husband	put	on	his	dress	clothes	and	go	somewhere	with
她	制成	她	贫穷的	丈夫	放	在	他的	裙子	衣服	和	去	某处	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她让可怜的丈夫穿上正装，陪她去某个地方。

[ðeɪ] [juːz][tuː; tə][skræp][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	use	to	scrap	a	lot	about	it	,
他们	使用	到	废料	一个	很多	关于	它	,

他们过去经常为此争吵。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['slɪpərz]

as	he	was	tired	and	generally	wanted	to	put	on	a	pair	of	old	slippers
作为	他	曾是	疲劳的	和	一般来说	通缉	到	放	在	一个	一对	的	老的	拖鞋

[ænd; ənd][set][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [riːd] .

and	set	and	smoke	and	read	.
和	放	和	抽烟	和	读	.

他当时很累，只想穿上旧拖鞋，坐下来抽烟看书。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][juːz][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [bɔːrd] ,

Sometimes	I	use	to	wonder	what	she	done	to	earn	her	board	,
有时	我	使用	到	想知道	什么	她	完毕	到	赚	她	木板	,

我有时会想，她究竟做了什么才获得了董事会席位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [help] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

as	she	wasn't	as	much	of	a	help	as	a	wife	of	a	crook	generally	is	.
作为	她	不是	作为	很多	的	一个	帮助	作为	一个	妻子	的	一个	骗子	一般来说	是	.

因为她不像一般骗子的妻子那样能帮上忙。

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [keit] , [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['leðər] [ɑ:n] [wen] ['dʒɪm] [pɪntʃt] [wʌn] ,

Even	**you**	**,**	**Kate**	**,**	**used**	**to**	**pass**	**the**	**leather**	**on**	**when**	**Jim**	**pinched**	**one**	**,**
甚至	你	,	凯特	,	用过的	到	经过	这	皮革	在	什么时候	吉姆	捏	一	,

就连你，凯特，以前吉姆偷走一块皮衣的时候，也会把它传给别人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] [mi:l] ['tɪkɪt] .

which	**was**	**doing**	**your**	**share**	**in**	**buying**	**your**	**meal**	**ticket**	**.**
哪个	曾是	正在做	你的	分享	在	购买	你的	一顿饭	票	.

这相当于你为买到饭票尽了一份力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪpi] [ɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

She	**was**	**dippy**	**on**	**the**	**dancing**	**,**
她	曾是	迪皮	在	这	跳舞	,

她跳舞跳得有点笨拙。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪk'troʊlə] .

and	**women**	**used**	**to**	**come**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**dance**	**with**	**the**	**victrola**	**.**
和	女性	用过的	到	来	在	这	下午	和	舞蹈	和	这	维克多拉	.

以前，女人们会在下午来这里，伴着留声机跳舞。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɑ:nst] [æt; ət][fɜ:rst] .

I	**didn't**	**let**	**her**	**know**	**that**	**I**	**danced**	**at**	**first**	**.**
我	没有	让	她	知道	那	我	跳舞	在	第一的	.

一开始我没让她知道我会跳舞。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][hænd]

One	**night**	**I**	**was**	**a**	**cutting**	**bread**	**and**	**the**	**knife**	**slipped**	**and**	**cut**	**my**	**hand**
一	夜晚	我	曾是	一个	切割	面包	和	这	刀	滑倒了	和	切	我的	手

[bɪ'twi:n] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['fɪŋgər] .

between	**my**	**thumb**	**and**	**first**	**finger**	**.**
之间	我的	拇指	和	第一的	手指	.

一天晚上，我正在切面包，刀子滑了一下，割伤了我的拇指和食指之间的手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .

The	**woman**	**was**	**awful**	**nice**	**about**	**it**	**,**	**and**	**kept**	**me**	**on**	**for**	**two**	**weeks**	**.**
这	女士	曾是	可怕	好的	关于	它	,	和	保留	我	在	为了	二	周	.

那位女士人非常好，让我留了两周。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɪŋks] [aɪ] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**didn't**	**seem**	**to**	**get**	**no**	**better**	**and**	**the**	**doctor**	**thinks**	**I**	**poisoned**	**it**	**.**
它	没有	似乎	到	得到	不	更好的	和	这	医生	思考	我	中毒	它	.

情况似乎没有好转，医生认为我把它毒死了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

I	**didn't**	**have**
我	没有	有

我没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

the	**nerve**	**to**	**stay**	**there**	**without**	**doing**	**something**	**,**
这	神经	到	停留	那里	没有	正在做	某物	,

竟然有脸待在那里什么也不做。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp]

so	one	day	when	she	and	some	of	her	friends	were	dancing	like	a	lump
所以	一	天	什么时候	她	和	一些	的	她	朋友们	是	跳舞	喜欢	一个	块

[ʌv; əv] [tʃi:z] ,

of	cheese	,
的	奶酪	,

有一天，当她和几个朋友像一团奶酪一样跳舞时，

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [dæns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] , [ænd; ənd] —

I	told	her	I	would	learn	her	the	dance	if	she	wanted	me	to	,	and	—
我	讲述	她	我	会	学习	她	这	舞蹈	如果	她	通缉	我	到	,	和	—

[dʒi:] ,

gee	,
哎呀	,

我告诉她，如果她愿意，我可以教她跳舞，然后——哎呀，

['dɪdnt] [ðoʊz] ['fi:meɪl] [wɜ:rk] [ˌem 'i:]['æftər] [ðæt] !

didn't	those	females	work	me	after	that	!
没有	那些	女性	工作	我	后	那	!

那之后那些女的就没再跟我一起工作过吗！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] .

They	didn't	care	nothing	about	the	housework	.
他们	没有	关心	没有什么	关于	这	家务	.

他们对家务活一点也不在乎。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ] [hæŋ] , [bʌt; bət] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	could	go	hang	,	but	morning	,
它	可以	去	悬挂	,	但	早晨	,

它可以挂起来，但是早上，

[naɪt] [ænd; ənd] [nu:n] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm][fæt]['leɪdi][ɔ:r][sʌm; səm] [tɔ:l] ['leɪdi][ɔ:r][sʌm; səm]

night	and	noon	I	was	a	holding	some	fat	lady	or	some	tall	lady	or	some
夜晚	和	中午	我	曾是	一个	保持	一些	胖的	女士	或者	一些	高的	女士	或者	一些

[ʃɔ:rt] [wʌn][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] ,

short	one	from	breaking	her	neck	,
短的	一	从	打破	她	脖子	,

从早到晚，我都在忙着救人，防止某个胖女人、高个女人或矮个女人扭断脖子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['kæs(ə)l] [glaɪd] [ɔ:r][ðə; ði][mæk'sɪks] .

as	she	tried	to	do	the	Castle	Glide	or	the	Maxixe	.
作为	她	尝试	到	做	这	城堡	滑行	或者	这	玛西克斯	.

她试图做城堡滑翔或马克西克动作。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [bɔ:s] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] ,

I	must	say	my	boss	was	generous	,
我	必须	说	我的	老板	曾是	慷慨的	,

我必须说我的老板很慷慨。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][loʊn][ˌem 'i:][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd]

she	was	perfectly	willing	to	loan	me	to	all	her	friends	and	they	grabbed
她	曾是	完美	愿意的	到	贷款	我	到	全部	她	朋友们	和	他们	抓住

['æftər][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][kæt]['æftər][ə; eɪ] [maʊs] ,

after	me	like	a	cat	after	a	mouse	,
后	我	喜欢	一个	猫	后	一个	老鼠	,

她非常乐意把我借给她的所有朋友，他们就像猫追老鼠一样争相抢夺我。

[kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [faɪv] - ['dɑ:lər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

cause	they	was	getting	five	-	dollar	lessons	for	nothing	.
原因	他们	曾是	获得	五	-	美元	课程	为了	没有什么	.

因为他们白得了五美元的课程。

[aɪ] [steɪd] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd][maɪ][hænd] ['dɪdnt] [hiːl] [nʌn]

I	stayed	two	weeks	and	I	lost	six	pounds	and	my	hand	didn't	heal	none
我	入住	二	周	和	我	丢失的	六	磅	和	我的	手	没有	愈合	没有任何

我待了两周，瘦了六磅，手也没好。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eni] ['betər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dænsɪŋ] ['tiːtʃər]

and	I	didn't	see	where	I	was	doing	any	better	being	a	private	dancing	teacher
和	我	没有	看	在哪里	我	曾是	正在做	任何	更好的	存在	一个	私人的	跳舞	老师

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːl] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəli] [θɪŋk] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

for	a	lot	of	fool	women	who	really	think	no	better	than	a	lot	of	the	girls
为了	一个	很多	的	傻子	女性	WHO	真的	思考	不	更好的	比	一个	很多	的	这	女孩们

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ,

I	had	to	go	with	,
我	有	到	去	和	,

我不明白，我当私人舞蹈老师，教的都是些愚蠢的女人，她们的思维水平其实和那些跟我一起跳舞的女孩没什么两样，这样下去我并没有做得更好。

[bʌt; bət] [huː] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

but	who	only	know	how	to	say	it	better	.
但	WHO	仅有的	知道	如何	到	说	它	更好的	.

但只有他们才能更好地表达出来。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][sɪks][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

Here	I	was	working	harder	for	six	a	week	and	at	the	same	kind	of
这里	我	曾是	在职的	更难	为了	六	一个	星期	和	在	这	相同的	种类	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我当时每周工作六天，工作内容却一样，而且工作强度更大。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [æt; ət]

than	I	would	be	if	I	was	dancing	at
比	我	会	是	如果	我	曾是	跳舞	在

比我跳舞时更甚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['θɜːrti] , [soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

thirty	,	so	I	told	the	woman	I	must	go	.
三十	,	所以	我	讲述	这	女士	我	必须	去	.

我三十岁了，所以我告诉那位女士我必须走了。

[aɪ] [spent] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	spent	all	my	money	with	the	doctor	and	I	didn't	know	what	to	do	,
我	花费	全部	我的	钱	和	这	医生	和	我	没有	知道	什么	到	做	,

我把所有的钱都花在医生身上了，我不知道该怎么办。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

as	I	didn't	want	to	go	back	to	my	room	.
作为	我	没有	想	到	去	后退	到	我的	房间	.

因为我不想回房间。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Smith	was	awful	nice	and	told	me	to	come	with	her	.
太太	.	史密斯	曾是	可怕	好的	和	讲述	我	到	来	和	她	.

史密斯太太人非常好，让我跟她一起走。

[aɪ][dɪd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [naʊ] .

I	did	and	I	am	there	now	.
我	做过	和	我	是	那里	现在	.

我去了，我现在就在那里。

[maɪ][hænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p]

My	hand	is	a	little	better	but	I	still	can't	do	much	work	and	have	to	keep
我的	手	是	一个	小的	更好的	但	我	仍然	不能	做	很多	工作	和	有	到	保持

[ˌaɪ 'ti:] [taɪd] [ʌp] .

it	tied	up	.
它	系	向上	.

我的手好了一些，但还是不能做太多工作，只能绑着。

[aɪ] [kɑ:nt] [wɑ:ʃ] ['dɪʃɪz] , [nɔ:r][du:] ['nʌθɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get] [wet] .

I	can't	wash	dishes	,	nor	do	nothing	where	it	will	get	wet	.
我	不能	洗	菜肴	,	也不	做	没有什么	在哪里	它	将要	得到	湿的	.

我不能洗碗，也不能做任何会弄湿东西的事情。

['bɪli] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

Billy	has	learned	his	letters	and	he	knows	a	lot	of	stories	,
比利	有	学习	他的	信件	和	他	知道	一个	很多	的	故事	,

比利学会了认字，而且他知道很多故事。

[ɪ'speʃəli] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

especially	Bible	stories	out	of	a	book	that	is	full	of	pictures	.
尤其	圣经	故事	出去	的	一个	书	那	是	满的	的	图片	.

尤其是从一本图文并茂的圣经书中讲述的圣经故事。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] .

He	is	awful	funny	.
他	是	可怕	有趣的	.

他真是太搞笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	was	showing	me	the	book	the	other	day	,
他	曾是	显示	我	这	书	这	其他	天	,

前几天他给我看那本书的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

and	he	come	to	an	old	man	with	long	whiskers	and	I	said	,
和	他	来	到	一个	老的	男人	和	长的	胡须	和	我	说	,

他走到一位留着长胡子的老人面前，我说：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [gai] , ['bɪli] ?

"	Who	is	that	old	guy	,	Billy	?
"	WHO	是	那	老的	盖伊	,	比利	?

“那个老头是谁，比利？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [ænt] ['næni] , [wer]

"	and	he	looked	at	me	so	shocked	and	said	,	"	Why	,	aunt	Nannie	,	where
"	和	他	看起来	在	我	所以	震惊	和	说	,	"	为什么	,	阿姨	奶奶	,	在哪里

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

have	you	been	?
有	你	到过	?

他震惊地看着我，说道：“南妮阿姨，你去哪儿了？”

[ðæt] [ɪz]['moʊzəs] ,

That	is	Moses	,
那	是	摩西	,

那是摩西。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈizriəlaits] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [neɪm]

"	and	he	told	me	all	about	him	and	the	Israelites	which	is	another	name
"	和	他	讲述	我	全部	关于	他	和	这	以色列人	哪个	是	其他	姓名

[fɔːr; fər][dʒuːz] .

for	Jews	.
为了	犹太人	.

“他向我讲述了他和以色列人（犹太人的另一个称呼）的故事。”

[aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒuːz] , [aɪ] [ɔrtɚ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

I	said	if	he	has	got	anything	to	do	with	Jews	,	I	orter	know	something	about
我	说	如果	他	有	得到	任何事物	到	做	和	犹太人	,	我	或	知道	某物	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我说，如果他跟犹太人有任何瓜葛，我最好了解一些关于他们的事。

[kɔːz] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [els] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [jet] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] ,

cause	there	ain't	much	else	in	New	York	,	yet	they	ain't	much	in	my	line	,
原因	那里	不是	很多	别的	在	新的	约克	,	然而	他们	不是	很多	在	我的	线	,

因为纽约没多少其他选择，而我所在的行业也没什么其他选择。

[æz; əz][aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [hɪt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

as	I	just	naturally	hit	the	Irish	.
作为	我	只是	自然	打	这	爱尔兰	.

我自然而然地就喜欢上了爱尔兰人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['rəuziː] [oʊˈgreɪdi] [huː] [gɑːt] ['mærid] [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ?

Do	you	remember	Rosie	O'Grady	who	got	married	about	three	years	ago	?
做	你	记住	罗西	奥格雷迪	WHO	得到	已婚	关于	三	年	前	?

你还记得三年前结婚的罗西·奥格雷迪吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .

Well	,	she	is	only	twenty	years	old	now	.
出色地	,	她	是	仅有的	二十	年	老的	现在	.

她现在才二十岁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .

She	has	got	a	kid	and	supporting	it	herself	.
她	有	得到	一个	孩子	和	支持	它	她自己	.

她有一个孩子，并且独自抚养她。

[ðæt] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊk] [fiːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['faɪərd][hɪm; ɪm] ,

That	fellow	she	married	was	a	coke	fiend	,	and	she	fired	him	,
那	同伴	她	已婚	曾是	一个	可乐	恶魔	,	和	她	被解雇	他	,

她嫁的那个人是个瘾君子，她把他解雇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['riːəl] [wel] .

and	she	is	doing	real	well	.
和	她	是	正在做	真实的	出色地	.

她现在状态非常好。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['draɪvər][æt; ət] - ,

Her	brother	is	a	driver	at	McCreey's	,
她	兄弟	是	一个	司机	在	-	,

她哥哥是麦克里公司的司机。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['haɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [daʊn] [ɑ:n] 20th [stri:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	between	them	they	hire	a	little	flat	down	on	20th	Street	and	her
和	之间	他们	他们	聘请	一个	小的	平坦的	向下	在	20th	街道	和	她

['mʌðər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ['hæpi] .

mother	takes	care	of	the	baby	and	they	are	real	happy	.
母亲	需要	关心	的	这	婴儿	和	他们	是	真实的	快乐的	.

他们俩在 20 街租了一间小公寓，她妈妈照顾孩子，他们过得很幸福。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	went	down	to	see	her	the	other	night	.
我	去	向下	到	看	她	这	其他	夜晚	.

前几天晚上我去看她了。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [hu:] [skrʌb] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔ:r][goʊ] [aʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:r][du:] ['eni]

A	lot	of	women	live	there	who	scrub	offices	or	go	out	washing	or	do	any
一个	很多	的	女性	居住	那里	WHO	擦洗	办公室	或者	去	出去	洗涤	或者	做	任何

[kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [wɜ:rk] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .

kind	of	day	work	they	can	get	.
种类	的	天	工作	他们	能	得到	.

那里住着很多妇女，她们有的打扫办公室，有的外出洗衣，有的则从事各种零工。

[moʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] .

Most	every	one	of	them	support	a	drunken	husband	.
最多	每一个	一	的	他们	支持	一个	醉	丈夫	.

她们几乎都支持酗酒的丈夫。

[wʌn] ['wʊmən] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]['rəuzi:][hæz; həz][bəuθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɑ:n]

One	woman	next	door	to	Rosie	has	both	her	husband	and	her	brother	on
一	女士	下一个	门	到	罗西	有	两个都	她	丈夫	和	她	兄弟	在

[hɜ:r; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

罗茜隔壁的邻居女人要同时应付她丈夫和弟弟。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən]

and	her	brother	has	been	full	for	three	months	and	that	poor	woman
和	她	兄弟	有	到过	满的	为了	三	几个月	和	那	贫穷的	女士

[goʊz] [aʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [men] [ðer; ðər] [fu:d] .

goes	out	washing	to	give	these	good	-	for	-	nothing	men	their	food	.
去	出去	洗涤	到	给	这些	好的	-	为了	-	没有什么	男人	他们的	食物	.

她的哥哥已经吃饱了三个月，而那个可怜的女人却出去洗衣服，只为了给这些游手好闲的男人提供食物。

[aɪ'd] [let] [ðer; ðər] ['stʌməks] [groʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bæk] [boʊn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [fi:d] [ðem; ðəm] .

I'd	let	their	stomachs	grow	to	their	back	bone	before	I'd	feed	them	.
ID	让	他们的	胃	生长	到	他们的	后退	骨	前	ID	喂养	他们	.

我会等到它们的肚子长到脊椎骨那么高才会喂它们。

[ju:; jʊ] [si:] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [drɪŋk] [daʊn] [ə'raʊnd] [eɪtθ] ['ævənu:] ,

You	see	an	awful	lot	of	drink	down	around	Eighth	Avenue	,
你	看	一个	可怕	很多	的	喝	向下	大约	第八	大街	,

在第八大道附近，你会看到很多喝酒的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ðæt] [moʊst] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	it	seems	like	it	is	done	by	the	men	that	most	need	the	money	.
和	它	似乎	喜欢	它	是	完毕	经过	这	男人	那	最多	需要	这	钱	.

而且，似乎是那些最需要钱的人做的。

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n]

Yet	I	suppose	when	they	are	out	on
然而	我	认为	什么时候	他们	是	出去	在

但我想当他们外出时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði]['wægən][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wet] ,
the wagon all day in the cold and the wet ,
这 车皮 全部 天 在 这 寒冷的 和 这 湿的 ,

马车在寒冷潮湿的环境中颠簸了一整天。

[ðæt] [ə; eɪ] [səˈluːn] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] [teɪsts] ['maɪti] [gʊd]
that a saloon looks awful nice and warm and the free lunch tastes mighty good
那 一个 酒吧 看起来 可怕 好的 和 温暖的 和 这 自由的 午餐 口味 强大的 好的
.
:
.

那家酒吧看起来非常舒适温暖，而且免费午餐味道也非常好。

[ðeɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['restərənt] , ['iːv(ə)n] [tʃiːp] [wʌnz] ,
They can't afford to go to the restaurants , even cheap ones ,
他们 不能 买得起 到 去 到 这 餐厅 , 甚至 便宜的 一个 ,

他们连去餐馆吃饭都负担不起，哪怕是便宜的餐馆。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['wɪski] [ðæt] ['draɪvz] [ðem; ðəm] ['kreɪzi]
so they go to the saloon and drink that rotten whiskey that drives them crazy
所以 他们 去 到 这 酒吧 和 喝 那 烂 威士忌酒 那 驱动 他们 疯狂的
.
:
.

所以他们就去酒吧喝那种让他们发疯的劣质威士忌。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [noʊ] [fʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
That is one thing I never saw no fun in , and I must say for you ,
那 是 一 事物 我 绝不 锯 不 乐趣 在 , 和 我 必须 说 为了 你 ,

那是我从来没觉得不好玩的事情之一，而且我必须说，

[keit] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [kraʊd] [juː; jʊ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə] [buːz] [nɔːr]
Kate , that with all the rotten crowd you run with , you didn't take to booze nor
凯特 , 那 和 全部 这 烂 人群 你 跑步 和 , 你 没有 拿 到 豪饮 也不
[dəup] .
dope .
太棒了 .

凯特，你身边都是些烂人，但你却不沾酒也不吸毒。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ]
If you hadn't just naturally not known the difference between what belonged to you
如果 你 之前没有 只是 自然 不是 已知 这 不同之处 之间 什么 属于 到 你
[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
and what belonged to the other man ,
和 什么 属于 到 这 其他 男人 ,

如果你不是天生分不清哪些东西属于你，哪些东西属于别人，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
you might have been a pretty respectable member of society .
你 可能 有 到过 一个 漂亮的 可敬 成员 的 社会 .

你或许曾是社会上相当受人尊敬的一员。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪli] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][hæv; həv] [tuː] [smɔːl]

I	tell	you	I	am	watching	Billy	mighty	close	to	see	that	he	don't	have	too	small
我	告诉	你	我	是	观看	比利	强大的	关闭	到	看	那	他	不	有	也	小的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

我告诉你，我正密切关注着比利，看看他的手指会不会太短。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ,

By	the	looks	of	him	now	,	the	way	he	is	growing	,
经过	这	看起来	的	他	现在	,	这	方式	他	是	生长	,

从他现在的样子，以及他成长的方式来看，

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hæmz] ,

his	hands	are	going	to	be	like	hams	,
他的	双手	是	去	到	是	喜欢	火腿	,

他的手会变得像火腿一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get][ðem; ðəm]

and	if	he	ever	got	them	in	another	man's	pocket	,	he	would	never	get	them
和	如果	他	曾经	得到	他们	在	其他	男人的	口袋	,	他	会	绝不	得到	他们

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

如果他把它们放进了别人的口袋里，他就再也拿不出来了。

[aɪ] [kɑːnt] [send] [juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] .

I	can't	send	you	no	money	.
我	不能	发送	你	不	钱	.

我无法给你汇款。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [flæt] [stræpt] .

I	tell	you	I	am	absolutely	flat	strapped	.
我	告诉	你	我	是	绝对地	平坦的	绑带	.

我告诉你，我的肩带完全是平的。

[aɪ] [hɔkt] [maɪ] [tuː] [rɪŋz] [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n][soʊld][maɪ] ['dænsɪŋ] ['slɪpərz] .

I	hocked	my	two	rings	and	I	even	sold	my	dancing	slippers	.
我	抵押	我的	二	戒指	和	我	甚至	卖	我的	跳舞	拖鞋	.

我典当了两枚戒指，甚至连舞鞋也卖掉了。

[aɪ] [eint] [peɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [fɔːr; fər] ['bɪliːz]

I	ain't	paid	Mrs	.	Smith	for	Billy's
我	不是	有薪酬的	太太	.	史密斯	为了	比利

我还没付钱给史密斯太太比利的钱呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bɔːrd] [ɪn][moʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

board	in	most	a	month	,	and	I	know	they	need	the	money	.
木板	在	最多	一个	月	,	和	我	知道	他们	需要	这	钱	.

一个月内大部分时间都在寄宿学校，我知道他们需要这笔钱。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][gɜːrl] , [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] .

Cheer	up	,	old	girl	,	you	only	have	a	short	time	now	.
欢呼	向上	,	老的	女孩	,	你	仅有的	有	一个	短的	时间	现在	.

振作起来，老伙计，你时间不多了。

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,

I	keep	a	trying	to	think	what	you	can	do	when	you	come	out	,
我	保持	一个	尝试	到	思考	什么	你	能	做	什么时候	你	来	出去	,

我一直在想你出来后能做些什么，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .

but	I	don't	seem	to	light	on	nothing	you	would	like	.
但	我	不	似乎	到	光	在	没有什么	你	会	喜欢	.

但我似乎没找到你喜欢的东西。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Anyway	,	you	know	I	am	thinking	of	you	.
反正	,	你	知道	我	是	思维	的	你	.

总之，你知道我一直在想你。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] .

I	am	worried	to	death	.
我	是	担心	到	死亡	.

我担心死了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][maɪ][hænd][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [wel] .

I	don't	know	what	to	do	and	my	hand	don't	seem	to	get	well	.
我	不	知道	什么	到	做	和	我的	手	不	似乎	到	得到	出色地	.

我不知道该怎么办，我的手好像也没有好转的迹象。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][sent][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

I	haven't	got	a	cent	to	my	name	,
我	还没有	得到	一个	中心	到	我的	姓名	,

我身无分文。

[aɪ] [oʊ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sɪks] [wiːks] - [bɔːrd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['bɪli] ,

I	owe	Mrs	.	Smith	six	weeks	'	board	money	for	Billy	,
我	欠	太太	.	史密斯	六	周	-	木板	钱	为了	比利	,

我欠史密斯太太六周的比利寄养费。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

and	I	have	been	eating	off	her	for	three	weeks	.
和	我	有	到过	吃	离开	她	为了	三	周	.

我已经靠她养活三个星期了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [aɪ] [teɪk] [tʃoʊks] [ˌem ˈiː] .

She	can't	afford	to	feed	me	,	and	every	mouthfull	I	take	chokes	me	.
她	不能	买得起	到	喂养	我	,	和	每一个	满嘴	我	拿	窒息	我	.

她养不起我，我每吃一口都会噎到。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ʌp] , [kɔːz] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

I	know	they	are	hard	up	,	cause	I	caught	her	crying	the	other	day	.
我	知道	他们	是	难的	向上	,	原因	我	捕捉	她	哭泣	这	其他	天	.

我知道他们经济困难，因为前几天我看到她哭了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] ,

Her	husband	is	awful	nice	,
她	丈夫	是	可怕	好的	,

她丈夫人非常好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

but	he	ain't	got	much	sense	and	his	business	in	life	is	teaching	not	trying	to
但	他	不是	得到	很多	感觉	和	他的	商业	在	生活	是	教学	不是	尝试	到

[reɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

raise	vegetables	.
增加	蔬菜	.

但他没什么常识，他的人生目标是教书，而不是种菜。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] ,

She	says	she	won't	hear	me	going	back	to	dancing	,
她	说道	她	惯于	听到	我	去	后退	到	跳舞	,

她说她不会再听到我回去跳舞了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] .

but	I	don't	see	what	else	I	can	do	.
但	我	不	看	什么	别的	我	能	做	.

但我不知道还能做什么。

[maɪ][hænd][dəunt] [əˈfekt] [maɪ] [fiːt] .

My	hand	don't	affect	my	feet	.
我的	手	不	影响	我的	脚	.

我的手不影响我的脚。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [taʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][oʊld] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtnər] , [fred] [ˈkiːni] .

I	was	over	town	the	other	day	and	saw	my	old	dancing	partner	,	Fred	Keeney	.
我	曾是	超过	镇	这	其他	天	和	锯	我的	老的	跳舞	伙伴	,	弗雷德	基尼	.

前几天我去城里玩，碰到了我的老舞伴弗雷德·基尼。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkreɪzi]

He	said	we	can	get	a	job	at	the	Cafe	Boulevard	and	I	am	crazy
他	说	我们	能	得到	一个	工作	在	这	咖啡店	大道	和	我	是	疯狂的

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

to	try	it	.
到	尝试	它	.

他说我们可以去咖啡大道找份工作，我简直疯了，竟然想去试试。

[jet] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl]

Yet	if	I	could	work	,	I	would	cut	the	whole
然而	如果	我	可以	工作	,	我	会	切	这	所有的

然而，如果我能工作，我会砍掉整个

[θɪŋ] [aʊt] , [kɔːz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['dænsɪŋ] [eint] [bæd] ,

thing	out	,	cause	Mrs	.	Smith	is	right	when	she	says	that	dancing	ain't	bad	,
事物	出去	,	原因	太太	.	史密斯	是	正确的	什么时候	她	说道	那	跳舞	不是	坏的	,

别管它了，因为史密斯太太说得对，跳舞没什么不好。

[dʒʌst][ðə; ði] [bʌm] [kraʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] .

just	the	bum	crowd	you	have	got	to	go	with	.
只是	这	屁股	人群	你	有	得到	到	去	和	.

你只能和那些游手好闲的人混在一起。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

And	I	am	up	against	it	more	than	most	of	the	girls	,
和	我	是	向上	反对	它	更多的	比	最多	的	这	女孩们	,

而且我面临的挑战比大多数女孩都要大。

[kɔːz] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['hoʊmz] ,

cause	nearly	all	of	them	have	homes	,
原因	几乎	全部	的	他们	有	房屋	,

因为他们几乎都有房子，

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][faindz][aʊt] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]

but	everybody	seems	to	know	or	finds	out	mighty	sudden	that	I	am	your
但	大家	似乎	到	知道	或者	发现	出去	强大的	突然	那	我	是	你的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

但似乎每个人都突然知道或发现我是你的妹妹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'spektəbl] .

and	it	ain't	up	to	me	then	to	go	in	for	the	heavy	respectable	.
和	它	不是	向上	到	我	然后	到	去	在	为了	这	重的	可敬	.

那么，我没资格去追求那种高高在上的体面。

[dʒiː] , [keit] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

Gee	,	Kate	you	have	got	a	reputation	!
吉	,	凯特	你	有	得到	一个	名声	!

哎呀，凯特，你可真是名声在外啊！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

You	must	have	had	a	lot	of	newspaper	advertising	.
你	必须	有	有	一个	很多	的	报纸	广告	.

你们肯定在报纸上投放了很多广告。

['noʊbɑːdi]['evər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][næn; nɑːn] [leɪn] , [ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [keit] ['leɪnz] ['sɪstər] .

Nobody	ever	says	I	am	Nan	Lane	,	they	just	say	I	am	Kate	Lane's	sister	.
无人	曾经	说道	我	是	楠	车道	,	他们	只是	说	我	是	凯特	车道	姐姐	.

从来没有人说我是南·莱恩，他们只会说我是凯特·莱恩的妹妹。

[ðen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	they	look	at	me	as	if	I	was	going	to	take	a	bite	out	of	them	.
然后	他们	看	在	我	作为	如果	我	曾是	去	到	拿	一个	咬	出去	的	他们	.

然后他们看着我，好像我要咬他们一口似的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] ,

That	is	why	it	is	more	comfortable	for	me	to	keep	with	the	old	crowd	,
那	是	为什么	它	是	更多的	舒服的	为了	我	到	保持	和	这	老的	人群	,

这就是为什么我更喜欢和老朋友们待在一起的原因。

[kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] ['evri] [taɪm][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

cause	they	don't	throw	a	fit	every	time	your	name	is	mentioned	.
原因	他们	不	扔	一个	合身	每一个	时间	你的	姓名	是	提及	.

因为他们不会每次提到你的名字就大发雷霆。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dɪ'stræktɪd] .

Oh	,	I	am	sure	distracted	.
哦	,	我	是	当然	愣	.

哦，我肯定是在分心。

[aɪv] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [naɪts] [tɪl] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

I've	walked	the	floor	nights	till	I	wore	a	path	in	the	carpet	.
我已经	步行	这	地面	夜晚	直到	我	穿着	一个	小路	在	这	地毯	.

我曾在地板上走来走去，直到在地毯上磨出一条路。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

What	with	my	hand	aching	and	me	wondering	what	in	the	world	I	ought	to
什么	和	我的	手	疼痛	和	我	好奇	什么	在	这	世界	我	应该	到

[duː] ,

do	,
做	,

我的手很疼，我不知道该怎么办，

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] .

I	can't	sleep	.
我	不能	睡觉	.

我睡不着。

[aɪ][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

I	go	out	in	the	afternoon	and	lie	down	in	the	woods	and	if	I	knew	something
我	去	出去	在	这	下午	和	说谎	向下	在	这	树林	和	如果	我	知道	某物

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ,

to	pray	to	,
到	祈祷	到	,

我下午出去，躺在树林里，如果我知道该向谁祈祷的话，

[aɪ] [wʊd] [ʃʊr] [get] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz]

I	would	sure	get	right	down	on	my	knees
我	会	当然	得到	正确的	向下	在	我的	膝盖

我一定会立刻跪下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	ask	it	to	tell	me	which	way	to	turn	.
和	问	它	到	告诉	我	哪个	方式	到	转动	.

问问它该往哪个方向走。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [ruːm] [twaɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['fæməli]

I	have	been	in	Mrs	.	Smith's	room	twice	when	they	have	what	they	call	family
我	有	到过	在	太太	.	史密斯	房间	两次	什么时候	他们	有	什么	他们	称呼	家庭

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

我曾两次到过史密斯太太的房间，当时他们正在进行所谓的家庭礼拜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd]

It	didn't	seem	to	do	me	much	good
它	没有	似乎	到	做	我	很多	好的

似乎对我没什么好处。

[bʌt; bət][aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][duː] .

but	I	bowed	my	head	as	I	saw	them	do	.
但	我	鞠躬	我的	头	作为	我	锯	他们	做	.

但我看到他们低头致敬，也跟着低下了头。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [laɪk] [kæts] ,

Why	**,**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**stand**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**meow**	**like**	**cats**	**,**
为什么	,	如果	他们	通缉	到	站立	在	他们的	头部	和	喵	喜欢	猫	,

为什么呢？如果他们想倒立像猫一样喵喵叫的话。

[aɪ] [wʊd] [bɑːrk] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] .

I	**would**	**bark**	**an**	**accompaniment**	**cause**	**I**	**like**	**them**	**so**	**.**
我	会	吠	一个	伴奏	原因	我	喜欢	他们	所以	.

我会用狗吠声伴奏，因为我太喜欢它们了。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [kraɪz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Smith**	**cries**	**every**	**time**	**I**	**speak**	**of**	**the**	**dancing**	**,**
太太	.	史密斯	哭泣	每一个	时间	我	说话	的	这	跳舞	,

每次我提起跳舞的事，史密斯太太都会哭。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pestəd]

but	**I**	**can't**	**live**	**on**	**charity**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**and**	**I**	**am**	**pestered**
但	我	不能	居住	在	慈善机构	为了	这	休息	的	我的	生活	和	我	是	烦扰

[tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

to	**death**	**for**	**money**	**.**
到	死亡	为了	钱	.

但我不可能一辈子靠慈善救济生活，而且我总是被人纠缠着要钱。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɛliːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

When	**I**	**was**	**coming**	**out**	**of**	**Kelley's**	**the**	**other**	**day**	**,**	**I**	**saw**	**father**	**and**	**of**
什么时候	我	曾是	未来	出去	的	凯利	这	其他	天	,	我	锯	父亲	和	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

前几天我从凯利家出来的时候，看到了父亲，当然，

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

he	**give**	**me**	**a**	**touch**	**.**
他	给	我	一个	触碰	.

他碰了我一下。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊz] [ʌp] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

He	**never**	**shows**	**up**	**unless**	**he**	**wants**	**something**	**.**
他	绝不	演出	向上	除非	他	想要	某物	.

他除非有事要办，否则绝不会露面。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [keit] .

Oh	**,**	**I**	**hate**	**him**	**,**	**Kate**	**.**
哦	,	我	恨	他	,	凯特	.

哦，我讨厌他，凯特。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [oʊld] [aɪz] [aɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [sɪk] .

When	**I**	**saw**	**his**	**shifty**	**old**	**eyes**	**I**	**just**	**turned**	**sick**	**.**
什么时候	我	锯	他的	狡猾的	老的	眼睛	我	只是	转向	生病的	.

看到他那双闪烁不定的老眼睛，我顿时感到一阵恶心。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌfs] [wiː; wi] [kɪdz] [gɑːt]

Every	**time**	**I**	**see**	**him**	**I**	**think**	**of**	**the**	**kicks**	**and**	**the**	**cuffs**	**we**	**kids**	**got**
每一个	时间	我	看	他	我	思考	的	这	踢	和	这	袖口	我们	孩子们	得到

[wen'evər] [hiː; hi] [kʌm] [raʊnd] ,

whenever	**he**	**come**	**round**	**,**
每当	他	来	圆形的	,

每次见到他，我都会想起他每次来我们家时，我们这些孩子挨的打和耳光。

[wɪtʃ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] .

which	**,**	**thank**	**goodness**	**,**	**wasn't**	**often**	**.**
哪个	,	感谢	善良	,	不是	经常	.

值得庆幸的是，这种情况并不常发生。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd]

Do	you	remember	how	happy	we	was	when	we	went	down	to	court	and
做	你	记住	如何	快乐的	我们	曾是	什么时候	我们	去	向下	到	法庭	和

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [get] [ðæt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [stretʃ] ?

heard	him	get	that	seven	years	'	stretch	?
听到	他	得到	那	七	年	-	拉紧	?

你还记得我们去法庭听到他被判处七年监禁时有多高兴吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

That	was	the	finest	present	the	judge	could	give	us	,
那	曾是	这	最好的	展示	这	法官	可以	给	我们	,

那是法官能送给我们最好的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [rɪ'membər]

and	when	we	got	back	to	the	room	I	remember
和	什么时候	我们	得到	后退	到	这	房间	我	记住

回到房间后，我记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wiː; wi][dʒʌst] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]

we	just	hugged	each	other	and	danced	round	and	round	and	made	up	a
我们	只是	拥抱	每个	其他	和	跳舞	圆形的	和	圆形的	和	制成	向上	一个

[sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

song	with	the	chorus	,
歌曲	和	这	合唱	,

我们互相拥抱，围着对方跳来跳去，还即兴创作了一首歌，并加入了副歌部分。

" [pɑːz][gɑːt]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wiː; wi] [eint] [glæd] , [oʊ] , [noʊ] .

"	Pa's	got	seven	years	,	we	ain't	glad	,	oh	,	no	.
"	爸爸的	得到	七	年	,	我们	不是	高兴的	,	哦	,	不	.

“爸爸被判七年，我们一点也不高兴，哦，不。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [pʊld] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzi] .

"	You	gave	a	party	that	night	,	and	we	almost	got	pulled	for	being	so	noisy	.
"	你	给予	一个	派对	那	夜晚	,	和	我们	几乎	得到	拉	为了	存在	所以	嘈杂	.

“那天晚上你办了个派对，我们差点因为太吵而被警察拦下来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] .

I	wonder	what	mother	was	like	.
我	想知道	什么	母亲	曾是	喜欢	.

我想知道母亲是什么样的人。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

What	kind	of	a	woman	she	could	have	been	to	have	seen	anything	in	him
什么	种类	的	一个	女士	她	可以	有	到过	到	有	已见	任何事物	在	他

.

:
.

她究竟是怎样一种女人，才会看上他?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [kɔːz] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə]['dʒɪm]

You	must	be	something	like	her	,	cause	you	stick	to	Jim
你	必须	是	某物	喜欢	她	,	原因	你	戳	到	吉姆

你肯定跟她有点像，不然怎么会跟吉姆混在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	you	know	what	I	think	of	him	.
和	你	知道	什么	我	思考	的	他	.

你知道我对他的看法。

[aɪ] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	suppose	being	married	to	a	man	does	something	to	a	woman	because	I
我	认为	存在	已婚	到	一个	男人	做	某物	到	一个	女士	因为	我

[noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] ['wɪmɪn] [ðæt] [stɪk] [tuː; tə] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bʌmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

know	a	lot	of	nice	women	that	stick	to	good	-	for	-	nothing	bums	because
知道	一个	很多	的	好的	女性	那	戳	到	好的	-	为了	-	没有什么	流浪汉	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	are	married	to	them	.
他们	是	已婚	到	他们	.

我想嫁给一个男人会对女人产生某种影响，因为我认识很多善良的女人，她们因为嫁给了游手好闲的家伙而选择和他们在一起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər] [wɪl] [biː; bi] ['mærid]

As	for	me	,	I	don't	suppose	I	ever	will	be	married
作为	为了	我	,	我	不	认为	我	曾经	将要	是	已婚

至于我，我想我这辈子大概都不会结婚了。

[kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪn]

cause	none	of	the	crowd	I	know	now	for	mine
原因	没有任何	的	这	人群	我	知道	现在	为了	矿

因为我现在认识的这些人里，没有一个是为我准备的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['henri] [væn] [daɪks] [ɔːr][ðə; ði][dʒɑːn][tiː] .

and	I	don't	have	much	chance	to	meet	the	Henry	Van	Dykes	or	the	John	T	.
和	我	不	有	很多	机会	到	见面	这	亨利	范	堤坝	或者	这	约翰	T	.

[wɑːnəmeɪkɝz] .

Wanamakers	.
瓦纳梅克斯	.

我没有太多机会见到亨利·范·戴克或约翰·T·沃纳梅克这样的人。

[wel] [ðɪs] [eint] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Well	this	ain't	telling	me	what	to	do	.
出色地	这	不是	讲述	我	什么	到	做	.

这并没有告诉我该怎么做。

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?

What	will	I	do	?
什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] ['kreɪzi] .

I	am	near	crazy	.
我	是	靠近	疯狂的	.

我快疯了。

[wel] — [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][bed] , [gʊd] [naɪt] .

Well	—	I	can	always	go	to	bed	,	good	night	.
出色地	—	我	能	总是	去	到	床	,	好的	夜晚	.

好吧——我随时可以去睡觉，晚安。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

[dɪr] [keit] :

Dear Kate :

亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Well , I am back at the old work and it is all right .

出色地 , 我 是 后退 在 这 老的 工作 和 它 是 全部 正确的 .

我又回到原来的工作岗位了，一切都还不错。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] ['restərənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

I have been dancing in the best restaurants in New York , and what do you think

我 有 到过 跳舞 在 这 最好的 餐厅 在 新的 约克 , 和 什么 做 你 思考

,

,

,

我曾在纽约最好的餐厅里跳过舞，你觉得怎么样?

[keit] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] .

Kate , I am going to dance at the Winter Garden .

凯特 , 我 是 去 到 舞蹈 在 这 冬天 花园 .

凯特，我要去冬日花园跳舞。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ðer; ðər] [sɔː] [maɪ] ['pɑːpi] [dæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

The manager there saw my poppy dance the other night , and he is giving me

这 经理 那里 锯 我的 罂粟 舞蹈 这 其他 夜晚 , 和 他 是 给予 我

[ə; eɪ] [dæns] .

a dance .

一个 舞蹈 .

那天晚上那里的经理看到了我的罂粟花舞，他现在要请我跳舞。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

I can still come back and dance at twelve o'clock in the restaurant .

我 能 仍然 来 后退 和 舞蹈 在 十二 点钟 在 这 餐厅 .

我仍然可以回到餐厅，在中午十二点跳舞。

[fred] ['keli] , [maɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] , [ɪz]['kreɪzi][glæd] .

Fred Kelly , my dancing partner , is crazy glad .

弗雷德 凯莉 , 我的 跳舞 伙伴 , 是 疯狂的 高兴的 .

我的舞伴弗雷德·凯利高兴极了。

[wɪl] ['hendərsən] ['nɪrli] [kraɪd] .

Will Henderson nearly cried .

将要 亨德森 几乎 哭 .

威尔·亨德森差点哭了。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [tʃæns] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [tʃæns] .

He said , " You have got your chance , Nan , you have got your chance .

他 说 , " 你 有 得到 你的 机会 , 楠 , 你 有 得到 你的 机会 .

他说："楠，你的机会来了，你的机会来了。"

" [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

" I offered to give him part of my salary because if he had not thought

" 我 提供 到 给 他 部分 的 我的 薪水 因为 如果 他 有 不是 想法

[aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

out all the pretty dances ,

出去 全部 这 漂亮的 舞蹈 ,

"我提出给他一部分工资，因为如果他没有事先想好那些漂亮的舞蹈动作，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃæp] , [aɪ]['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [paɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] .

him	and	the	artist	chap	,	I	never	could	have	piped	them	out	myself	.
他	和	这	艺术家	小伙子	,	我	绝不	可以	有	管道	他们	出去	我	.

他和那位艺术家，我自己绝对不可能把他们吹奏出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .

But	he	won't	take	a	cent	.
但	他	惯于	拿	一个	中心	.

但他一分钱也不肯拿。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [skwer] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hæf][bæd] ['feloʊ] ,

He	is	dead	square	,	and	not	a	half	bad	fellow	,
他	是	死的	正方形	,	和	不是	一个	一半	坏的	同伴	,

他为人正直，而且人也不错。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] .

and	I	have	been	trying	to	get	him	to	take	the	cure	.
和	我	有	到过	尝试	到	得到	他	到	拿	这	治愈	.

我一直在努力让他接受治疗。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [dəup] [kjʊr] [dʒɔɪnt] [æt; ət] [waɪt]

offered	to	pay	all	expenses	if	he	would	go	up	to	that	dope	cure	joint	at	White
提供	到	支付	全部	开支	如果	他	会	去	向上	到	那	太棒了	治愈	联合的	在	白色的

[pleɪnz] ,

Plains	,
平原	,

如果他愿意去白原市那个戒毒所，我就提出支付所有费用。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] , [ðen] [ə'gen] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] .

and	sometimes	he	says	he	will	,	then	again	says	he	won't	.
和	有时	他	说道	他	将要	,	然后	再次	说道	他	惯于	.

他有时说他会去，有时又说他不会去。

[juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [dəup] .

You	can't	trust	a	person	who	takes	dope	.
你	不能	相信	一个	人	WHO	需要	太棒了	.

你不能相信吸毒的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪz] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Sometimes	he	shows	up	every	night	and	plays	just	beautiful	,
有时	他	演出	向上	每一个	夜晚	和	演出	只是	美丽的	,

有时他每晚都会出现，而且演奏得非常精彩。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

then	again	we	don't	see	him	for	ten	days	.
然后	再次	我们	不	看	他	为了	十	天	.

然而，我们之后十天都没见到他。

[fred] ['keli] [ɪz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] ,

Fred	Kelly	is	so	tickled	at	this	chance	to	work	in	the	good	places	,
弗雷德	凯莉	是	所以	挠痒	在	这	机会	到	工作	在	这	好的	地方	,

弗雷德·凯利对这次在好地方工作的机会感到非常兴奋。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feloʊ] .

that	**he**	**has**	**braced**	**up**	**and**	**seems**	**a**	**different**	**fellow**	**.**
那	他	有	支撑	向上	和	似乎	一个	不同的	同伴	.

他已经振作起来，看起来判若两人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tæŋkt] [ʌp] ,

He	**used**	**to**	**drink**	**a**	**lot**	**and**	**one**	**time**	**when**	**he**	**was**	**tanked**	**up**	**,**
他	用过的	到	喝	一个	很多	和	一	时间	什么时候	他	曾是	坦克	向上	,

他以前经常喝酒，有一次他喝得酩酊大醉，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wʌn][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

he	**had**	**to**	**throw**	**me**	**from**	**one**	**arm**	**to**	**the**	**other**	**in**	**the**	**dance**	**,**
他	有	到	扔	我	从	一	手臂	到	这	其他	在	这	舞蹈	,

跳舞的时候他得把我从一只胳膊甩到另一只胳膊上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [bæk] [soʊ][bæd] ,

and	**he**	**let**	**me**	**fall**	**and**	**hurt**	**my**	**back**	**so**	**bad**	**,**
和	他	让	我	落下	和	伤害	我的	后退	所以	坏的	,

他让我摔倒，我的背摔得很重。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	**could**	**hardly**	**move**	**for**	**a**	**week**	**.**
我	可以	几乎	移动	为了	一个	星期	.

我整整一个星期几乎动弹不得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不负比利(Living Up to Billy)
第4/7页

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sker] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːk]
It **gave** **me** **an** **awful** **scare** **and** **I** **had** **a** **good** **heart** **to** **heart** **talk**
它 给予 我 一个 可怕 吓 和 我 有 一个 好的 心 到 心 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

这件事把我吓坏了，我和他进行了一次深入的谈话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [buːz] [ɔːr] [kʌt] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I **told** **him** **he** **either** **had** **to** **cut** **out** **the** **booze** **or** **cut** **out** **working** **with**
我 讲述 他 他 任何一个 有 到 切 出去 这 豪饮 或者 切 出去 在职的 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我告诉他，他要么戒酒，要么就别再跟我一起工作了。

[kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː][bəuθ] [wel] .
cause **you** **can't** **do** **the** **two** **things** **and** **do** **both** **well** **.**
原因 你 不能 做 这 二 事物 和 做 两个都 出色地 .

因为你不可能同时做好这两件事。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Oh **,** **I** **am** **glad** **that** **I** **have** **left** **the** **joints** **and** **I** **am** **proud** **of** **myself** **.**
哦 , 我 是 高兴的 那 我 有 左边 这 关节 和 我 是 自豪的 的 我 .

哦，我很高兴离开了那些地方，我为自己感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ]
I **have** **worked** **awful** **hard** **and** **something** **inside** **of** **me** **has** **always** **said** **I**
我 有 工作 可怕 难的 和 某物 里面 的 我 有 总是 说 我
[wʊd] [wɪn] [aʊt] ,
would **win** **out** **,**
会 赢 出去 ,

我付出了巨大的努力，而且我内心深处一直相信我会成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪnɪŋ] [aʊt] ,
and **it** **is** **winning** **out** **,**
和 它 是 获胜 出去 ,

而且它正在取得胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn][ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər]
because **there** **ain't** **no** **bigger** **thing** **in** **my** **line** **than** **dancing** **at** **the** **Winter**
因为 那里 不是 不 大 事物 在 我的 线 比 跳舞 在 这 冬天

因为在我所在的领域，没有什么比在冬季舞会上跳舞更重要的事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

['gɑːrdn] .
Garden **.**
花园 .

花园。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌem 'iː] , [keit] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['nænsi] [leɪn] .

They	are	going	to	advertise	me	,	Kate	,	and	they	call	me	Nancy	Lane	.
他们	是	去	到	广告	我	,	凯特	,	和	他们	称呼	我	南希	车道	.

他们要为我做广告，我叫凯特，他们叫我南希·莱恩。

[saʊndz] ['kaɪndə] ['prɪti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sounds	kinda	pretty	,	doesn't	it	?
声音	有点	漂亮的	,	不	它	?

听起来挺不错的，不是吗?

[aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [kloʊðz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

I	got	some	of	the	nicest	clothes	you	ever	saw	.
我	得到	一些	的	这	最友善的	衣服	你	曾经	锯	.

我买到了一些你绝对没见过的最漂亮的衣服。

[maɪ] [nuː] ['dænsɪŋ] ['slɪpərz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

My	new	dancing	slippers	is	made	to	order	,	and	I	got	some	pretty	things	for
我的	新的	跳舞	拖鞋	是	制成	到	命令	,	和	我	得到	一些	漂亮的	事物	为了

[maɪ] [her] ,

my	hair	,
我的	头发	,

我的新舞鞋是定制的，我还买了一些漂亮的发饰。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	think	it	looks	better	without	anything	in	it	,
尽管	我	思考	它	看起来	更好的	没有	任何事物	在	它	,

不过我觉得它空着更好看。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] .

as	it	is	hard	to	match	the	color	.
作为	它	是	难的	到	匹配	这	颜色	.

因为很难匹配这种颜色。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] .

Mrs	.	Smith	and	the	children	came	over	the	other	afternoon	to	see	the	toys	.
太太	.	史密斯	和	这	孩子们	来了	超过	这	其他	下午	到	看	这	玩具	.

那天下午，史密斯太太带着孩子们过来看玩具。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [kɪdz] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

I	bought	the	kids	some	things	,
我	买	这	孩子们	一些	事物	,

我给孩子们买了一些东西，

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] [ænd; ənd] ['sʌndiːz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

then	we	went	to	a	place	and	had	ice	cream	sodas	and	sundaes	until	I
然后	我们	去	到	一个	地方	和	有	冰	奶油	汽水	和	圣代冰淇淋	直到	我

[bet] [tuː] ['beɪbiːz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .

bet	two	babies	went	to	sleep	that	night	with	a	stomach	-	ache	.
赌注	二	婴儿	去	到	睡觉	那	夜晚	和	一个	胃	-	疼痛	.

然后我们去了一家店，吃了冰淇淋苏打和圣代，我敢肯定那天晚上有两个宝宝都肚子疼着睡着了。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Oh	,	yes	,	I	forgot	to	tell	you	.
哦	,	是的	,	我	忘了	到	告诉	你	.

哦，对了，我忘了告诉你。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['prez(ə)nt] .

I	got	a	funny	present	.
我	得到	一个	有趣的	展示	.

我收到了一份有趣的礼物。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒeni] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Do	you	remember	Jenny	who	was	sick	about	a	year	ago	,
做	你	记住	珍妮	WHO	曾是	生病的	关于	一个	年	前	,

你还记得大约一年前生病的珍妮吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪor] [ɔːr] ['kænzəs] [ɔːr] ['sʌmwer] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ?

and	whose	mother	come	from	Iowa	or	Kansas	or	somewhere	to	get	her	?
和	谁	母亲	来	从	爱荷华州	或者	堪萨斯州	或者	某处	到	得到	她	?

她的母亲来自爱荷华州、堪萨斯州或其他地方吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	got	a	package	the	other	day	about	the	size	of	a	house	and	when	I
我	得到	一个	包裹	这	其他	天	关于	这	尺寸	的	一个	房子	和	什么时候	我

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [kwɪlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

opened	it	there	was	a	bed	quilt	in	it	made	of	little	pieces	of	colored
打开	它	那里	曾是	一个	床	被子	在	它	制成	的	小的	件	的	有色

['kælɪkoʊ] [set] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːsɪz] .

calico	set	around	with	white	pieces	.
印花布	放	大约	和	白色的	件	.

前几天我收到一个像房子那么大的包裹,打开后发现里面是一床用彩色印花布小块缝制而成的被子,周围还点缀着白色布块。

['dʒɛniːz] ['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self]

Jenny's	mother	wrote	me	a	beautiful	letter	saying	she	made	it	herself
珍妮的	母亲	写道	我	一个	美丽的	信	说	她	制成	它	她自己

珍妮的妈妈给我写了一封很美的信,说那是她自己做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fæməliːz, 'fæmliːz]

for	me	out	of	pieces	of	cloth	she	had	saved	from	her	family's
为了	我	出去	的	件	的	布	她	有	已保存	从	她	家庭的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

她用从家人衣服上拆下来的碎布给我做了一件衣服。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər]

I	put	it	on	the	bed	,	and	gee	,	it	was	the	funniest	looking	thing	you	ever
我	放	它	在	这	床	,	和	哎呀	,	它	曾是	这	最搞笑	寻找	事物	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

我把它放在床上,哎呀,那是我见过的最滑稽的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] 28th [striːt] [ˌeni'mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [dɪd] .

It	didn't	seem	to	belong	to	28th	Street	anymore	than	the	old	lady	did	.
它	没有	似乎	到	属于	到	28th	街道	不再	比	这	老的	女士	做过	.

它似乎和那位老太太一样,都不属于第28街。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

It	was	funny	to	watch	the	girls	when	they	come	into	the	room	.
它	曾是	有趣的	到	手表	这	女孩们	什么时候	他们	来	进入	这	房间	.

看着女孩们走进房间的样子很有趣。

[ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [laɪk][ˌem 'iː] [huːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Them	who	had	been	born	on	the	sidewalks	like	me	whooped	when	they	saw	it
他们	WHO	有	到过	出生	在	这	人行道	喜欢	我	欢呼	什么时候	他们	锯	它

,

,

,

那些像我一样出生在人行道上的人看到它时都欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	a	lot	of	fun	of	it	,
和	制成	一个	很多	的	乐趣	的	它	,

并对此进行了大量的嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt]

but	the	girls	who	had	come	from	the	country	looked	at	it	different
但	这	女孩们	WHO	有	来	从	这	国家	看起来	在	它	不同的

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	a	sort	of	change	come	over	their	faces	.
和	一个	种类	的	改变	来	超过	他们的	面孔	.

但来自农村的女孩们却有不同的看法，她们的脸上也露出了不同的表情。

[wʌn] [gɜːrl] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

One	girl	who	is	in	the	chorus	at	the	Columbia	,
一	女孩	WHO	是	在	这	合唱	在	这	哥伦比亚	,

哥伦比亚大学合唱团的一位女孩，

[set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ðen]

set	down	by	the	bed	and	run	her	hand	up	and	down	the	cover	and	then
放	向下	经过	这	床	和	跑步	她	手	向上	和	向下	这	覆盖	和	然后

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraɪd] ,

put	her	head	on	it	and	cried	,
放	她	头	在	它	和	哭	,

她坐在床边，用手抚摸着被子，然后把头埋在上面哭了起来。

[ænd; ənd] ['meri] ['krɔzbi] [huː] [kʌmz] ['sʌmwer] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli]

and	Mary	Crosby	who	comes	somewhere	from	Pennsylvania	and	has	only
和	玛丽	克罗斯比	WHO	来	某处	从	宾夕法尼亚州	和	有	仅有的

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

been	in	the	quarter	about	three	months	,
到过	在	这	四分之一	关于	三	几个月	,

还有玛丽·克罗斯比，她来自宾夕法尼亚州的某个地方，在这个地区只待了大约三个月。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

looked	at	it	straight	for	about	five	minutes	without	speaking	and	then	turned
看起来	在	它	直的	为了	关于	五	分钟	没有	请讲	和	然后	转向

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

他直直地盯着它看了大约五分钟，一言不发，然后转身离开了房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['meri] ?

I	followed	her	out	into	the	hall	and	said	,	"	What	is	the	matter	,	Mary	?
我	随后	她	出去	进入	这	大厅	和	说	,	"	什么	是	这	事情	,	玛丽	?

我跟着她走到大厅，问道：“玛丽，你怎么了？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃoʊkt] [wei] , " [gʊd] - [baɪ] , [næn; nɑːn] ,

"	And	she	said	in	a	queer	choked	way	,	"	Good	-	bye	,	Nan	,
"	和	她	说	在	一个	酷儿	窒息	方式	,	"	好的	-	再见	,	楠	,

她用一种奇怪的、哽咽的方式说：“再见，楠。”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [daʊn] [ɪn][oʊld][piː] - [ə; eɪ] . [aɪv]

me	for	that	little	room	down	in	old	P	-	a	.	I've
我	为了	那	小的	房间	向下	在	老的	P	-	一个	.	我已经

我为老帕那边的那间小房间感到高兴。我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[gɑːt] [ɪ'nʌf] .

got	enough	.
得到	足够的	.

够了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm] .

"	And	I'll	be	darned	if	she	didn't	go	home	.
"	和	患病的	是	该死的	如果	她	没有	去	家	.

“我发誓，她竟然回家了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [keit] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['riːəl] [wel] .

It	was	nice	to	see	you	,	Kate	,	and	you	are	looking	real	well	.
它	曾是	好的	到	看	你	,	凯特	,	和	你	是	寻找	真实的	出色地	.

很高兴见到你，凯特，你看起来气色真好。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['oʊnli][sɔːft][snæp][ðer; ðər] ,

You	have	got	the	only	soft	snap	there	,
你	有	得到	这	仅有的	柔软的	折断	那里	,

你那里只有轻柔的咔哒声。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːzi] .

but	I	can	trust	you	for	getting	anything	that	is	laying	around	easy	.
但	我	能	相信	你	为了	获得	任何事物	那	是	躺下	大约	简单的	.

但我相信你能够轻松地拿到任何散落在周围的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə][wɜːrk] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [dæns] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	off	to	work	,	going	to	try	a	new	dance	on	to	-	night	.
我	是	离开	到	工作	,	去	到	尝试	一个	新的	舞蹈	在	到	-	夜晚	.

我要去上班了，今晚打算尝试一种新的舞蹈。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ]['oʊpənd][jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [roʊt] [ə'baʊt] .

I	opened	your	trunk	and	got	out	the	clothes	you	wrote	about	.
我	打开	你的	树干	和	得到	出去	这	衣服	你	写道	关于	.

我打开你的行李箱，拿出了你信中提到的那些衣服。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [greɪ] [dres] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kiːnən] .

I	give	the	grey	dress	to	Mary	,	and	the	coat	to	Mrs	.	Keenan	.
我	给	这	灰色的	裙子	到	玛丽	,	和	这	外套	到	太太	.	基南	.

我把灰色连衣裙送给玛丽，把外套送给基南太太。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]

There	are	a	lot	of	things	that	you	won't	be	able	to	use	when	you	come	out
那里	是	一个	很多	的	事物	那	你	惯于	是	有能力的	到	使用	什么时候	你	来	出去

.

:

.

出来之后，有很多东西你都用不了了。

['hædnt] [aɪ] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ?

Hadn't	I	better	give	them	to	some	one	?
之前没有	我	更好的	给	他们	到	一些	一	?

难道我不应该把它们送给别人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] .

It	seems	a	shame	to	have	them	laying	there	no	use	to	any	body	.
它	似乎	一个	耻辱	到	有	他们	躺下	那里	不	使用	到	任何	身体	.

它们就那样躺在那里，对任何人都没有用处，真是可惜。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dændi] [deɪ] ['jestərdeɪ] .

I	had	a	dandy	day	yesterday	.
我	有	一个	花花公子	天	昨天	.

我昨天过得非常愉快。

['mildrid] ['kɑːrtər] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tə'geðər] .

Mildred	Carter	met	me	in	a	shop	and	we	spent	the	whole	day	together	.
米尔德里德	卡特	遇见	我	在	一个	店铺	和	我们	花费	这	所有的	天	一起	.

米尔德里德·卡特在一家商店里遇见了我，我们一起度过了一整天。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] .

You	know	she	is	married	.
你	知道	她	是	已婚	.

你知道她已婚。

['mærid] [sʌm; səm] [swel] [mæn] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

Married	some	swell	man	and	lives	in	a	fine	place	on	Riverside	Drive	.
已婚	一些	膨胀	男人	和	生活	在	一个	美好的	地方	在	河边	驾驶	.

嫁给了一个很棒的男人，住在河滨大道上一处不错的房子里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['evər] .

She	is	just	as	pretty	as	ever	.
她	是	只是	作为	漂亮的	作为	曾经	.

她还是那么漂亮。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ʃoʊz] .

No	wonder	she	was	in	all	the	Broadway	shows	.
不	想知道	她	曾是	在	全部	这	百老汇	演出	.

难怪她参演了所有百老汇剧目。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sens] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['fɪgjər] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɝːvz]

She	hasn't	a	bit	of	sense	,	but	her	tiny	figure	has	the	most	perfect	curves
她	还没有	一个	少量	的	感觉	,	但	她	微小的	数字	有	这	最多	完美的	曲线

,

,

,

她一点常识都没有，但她娇小的身材却有着最完美的曲线。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər]

and	her	face	and	eyes	are
和	她	脸	和	眼睛	是

她的脸和眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

just	like	a	wondering	child	.
只是	喜欢	一个	好奇	孩子	.

就像一个充满好奇的孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪli] .

She	makes	me	think	of	Billy	.
她	制作	我	思考	的	比利	.

她让我想起了比利。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

She	has	a	baby	two	years	old	,	and	if	it	wasn't	for	him	,
她	有	一个	婴儿	二	年	老的	,	和	如果	它	不是	为了	他	,

她有个两岁的孩子，如果不是因为他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

she	would	go	back	to	the	stage	.
她	会	去	后退	到	这	阶段	.

她会重返舞台。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [faɪn] [hoʊm] ,

She	is	awful	lonesome	up	in	her	fine	home	,
她	是	可怕	寂寞	向上	在	她	美好的	家	,

她独自一人待在漂亮的房子里，感到无比孤独。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] .

and	she	misses	the	lights	and	the	fun	and	the	pretty	dresses	.
和	她	错过	这	灯	和	这	乐趣	和	这	漂亮的	连衣裙	.

她想念灯光、欢乐和漂亮的裙子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kreɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʃoʊ] ,

She	is	crazy	over	the	clothes	the	girls	are	wearing	in	the	new	Field	show	,
她	是	疯狂的	超过	这	衣服	这	女孩们	是	穿着	在	这	新的	场地	展示	,

她对新Field时装秀上女孩们穿的衣服简直着迷了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['sʌpəz] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊz] [wen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz]

and	I	think	she	misses	the	suppers	after	the	shows	when	a	lot	of	the	girls
和	我	思考	她	错过	这	晚餐	后	这	演出	什么时候	一个	很多	的	这	女孩们

[juːst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔnɪz] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [raɪd] .

used	to	go	with	the	Johnnies	and	sort	of	joy	ride	.
用过的	到	去	和	这	约翰尼	和	种类	的	喜悦	骑	.

我觉得她怀念演出后的晚餐，那时候很多女孩都会和约翰尼们一起出去兜风。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

There	wasn't	nothing	wrong	with	the	parties	,
那里	不是	没有什么	错误的	和	这	各方	,

双方都没有做错什么。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

but	her	mother	-	in	-	law	thinks	it	is	awful	to	even	mention	them	.
但	她	母亲	-	在	-	法律	思考	它	是	可怕	到	甚至	提到	他们	.

但她的婆婆认为提及这些事都是一件很糟糕的事。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [laɪk] ['mildrid] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr] ['sʌpəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

A	pretty	girl	like	Mildred	could	have	four	suppers	a	night	if	she	wanted	to	,
一个	漂亮的	女孩	喜欢	米尔德里德	可以	有	四	晚餐	一个	夜晚	如果	她	通缉	到	,

像米尔德雷德这样漂亮的女孩，如果愿意的话，一晚上可以吃四顿晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][lɑːts][ʌv; əv][men] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [gɜːrl][aʊt] .

because	lots	of	men	like	to	take	a	show	girl	out	.
因为	很多	的	男人	喜欢	到	拿	一个	展示	女孩	出去	.

因为很多男人都喜欢带歌舞女郎出去玩。

[ðeɪ] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fʌni] , [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]

They	wear	pretty	clothes	and	attract	attention	and	are	funny	,	have	lots	of
他们	穿	漂亮的	衣服	和	吸引	注意力	和	是	有趣的	,	有	很多	的

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] ,

up	-	to	-	date	slang	,
向上	-	到	-	日期	俚语	,

她们穿着漂亮的衣服，引人注目，而且很幽默，掌握很多时髦的俚语。

[noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] .

know	all	the	new	songs	,	and	don't	expect	a	man	to	be	clever	.
知道	全部	这	新的	歌曲	,	和	不	预计	一个	男人	到	是	聪明的	.

要知道所有的新歌，不要指望男人聪明。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

All	that	they	want	of	him	is	to	pay	the	supper	.
全部	那	他们	想	的	他	是	到	支付	这	晚餐	.

他们唯一想要的就是他付晚餐的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm]

And	they	are	perfectly	willing	to	pay	for	it	if	you	don't	expect	them
和	他们	是	完美	愿意的	到	支付	为了	它	如果	你	不	预计	他们

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

to	talk	of	art	or	the	uplifting	of	the	drama	.
到	讲话	的	艺术	或者	这	令人振奋	的	这	戏剧	.

如果你不指望他们谈论艺术或戏剧带来的积极影响，他们完全愿意为此付费。

[dʒʌst] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd] [seɪ]

Just	look	pretty	and	say
只是	看	漂亮的	和	说

只要打扮漂亮，然后说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[fuːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ðer; ðər] [hed]

fool	things	and	whistle	popular	songs	and	say	things	that	don't	make	their	head
傻子	事物	和	哨	受欢迎的	歌曲	和	说	事物	那	不	制作	他们的	头

[eɪk] [tuː; tə] ['ænsər] .

ache	to	answer	.
疼痛	到	回答	.

愚弄他人，吹奏流行歌曲，说一些不会让他们头疼的话。

[aɪ] [tel] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [huː] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,

I	tell	Mrs	.	Smith	who	,	like	so	many	women	,
我	告诉	太太	.	史密斯	WHO	,	喜欢	所以	许多	女性	,

我告诉史密斯太太，她和很多女人一样，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

think	it	is	always	wrong	to	go	to	supper	,
思考	它	是	总是	错误的	到	去	到	晚餐	,

认为去吃晚饭总是不对的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] [hiːps] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['levə)l] .

that	it	is	done	by	heaps	of	girls	who	are	on	the	level	.
那	它	是	完毕	经过	堆积如山	的	女孩们	WHO	是	在	这	等级	.

很多水平相当的女孩都能做到这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mildrid] .

I	am	kind	of	sorry	for	Mildred	.
我	是	种类	的	对不起	为了	米尔德里德	.

我有点同情米尔德雷德。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd]['tɑːmz][foʊks][dəunt][laɪk]

She	is	pretty	but	nothing	but	a	little	butterfly	,	and	Tom's	folks	don't	like
她	是	漂亮的	但	没有什么	但	一个	小的	蝴蝶	,	和	汤姆的	各位	不	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她长得很漂亮，但就像一只小蝴蝶，汤姆的父母不喜欢她。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][dæbz][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

and	make	little	dabs	at	her	about	being	in	the	chorus	,
和	制作	小的	dab	在	她	关于	存在	在	这	合唱	,

然后冷嘲热讽地嘲弄她，说她加入了合唱团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] .

and	they	are	trying	to	educate	her	.
和	他们	是	尝试	到	教育	她	.

他们正在努力教育她。

[riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['emərsn] [ænd; ənd] ['tenisn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

Read	to	her	from	a	man	named	Emerson	and	Tennyson	and	a	lot
读	到	她	从	一个	男人	命名	爱默生	和	丁尼生	和	一个	很多

[ʌv; əv] [haɪ] [braʊz] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] ['læsts] [fɔːr; fər] [deɪz] .

of	high	brows	that	put	a	kink	in	her	brain	that	lasts	for	days	.
的	高的	眉毛	那	放	一个	纠结	在	她	脑	那	持续时间	为了	天	.

给她读爱默生、丁尼生等许多高雅作家的作品，这些作品让她脑子里一直萦绕着某种东西，这种感觉持续了好几天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪk'sept] [θɪŋz] [baɪ]['ɪbsən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr]

And	they	think	the	theatre	is	all	wrong	except	things	by	Ibsen	and	Shakespeare
和	他们	思考	这	剧院	是	全部	错误的	除了	事物	经过	易卜生	和	莎士比亚

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ʃɔː] ,

and	a	man	named	Shaw	,
和	一个	男人	命名	肖	,

他们认为除了易卜生、莎士比亚和一个叫萧伯纳的人的作品之外，其他所有戏剧都是错的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mildrid] [θɪŋks] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,

and	of	course	Mildred	thinks	,	and	so	do	I	,
和	的	课程	米尔德里德	思考	,	和	所以	做	我	,

当然，米尔德里德这么想，我也这么想。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	a	funny	show	where	the	comedian	makes	a	monkey	of	himself	and	the
那	一个	有趣的	展示	在哪里	这	喜剧演员	制作	一个	猴	的	他自己	和	这

['gɜːlz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['dresɪz] ['twenti] [taɪmz] ,

girls	change	their	dresses	twenty	times	,
女孩们	改变	他们的	连衣裙	二十	时代	,

那是一个搞笑的节目，喜剧演员在节目里出尽洋相，而女孩们则换了二十次衣服。

[ænd; ənd][duː] [stʌnts] ['ʌndər] [ðə; ði][spɑːt] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [di'sentər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['næsti] [ʃoʊz]

and	do	stunts	under	the	spot	light	is	a	lot	decenter	than	those	nasty	shows
和	做	特技	在下面	这	点	光	是	一个	很多	中心化	比	那些	可恶的	演出

[wer] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

where	people	turn	their	feelings	inside	out	,
在哪里	人们	转动	他们的	情怀	里面	出去	,

在聚光灯下表演特技比那些令人作呕、把人的情感完全扭曲的节目要体面得多。

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt]

especially	their	private	feelings	that	ought	not	be	talked	about
尤其	他们的	私人的	情怀	那	应该	不是	是	谈话	关于

尤其是那些不应该被谈论的私人感受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ɪn] ['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

在公共场合。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	is	bound	to	go	back	and	I	had	a	long	talk	with	her	.
她	是	边界	到	去	后退	和	我	有	一个	长的	讲话	和	她	.

她肯定要回去，我和她长谈了一次。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊks] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

I	told	her	that	his	folks	might	take	the	baby	away	from	her	,
我	讲述	她	那	他的	各位	可能	拿	这	婴儿	离开	从	她	,

我告诉她，他父母可能会把孩子从她身边带走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [went] ['kreɪzi] .

and	she	nearly	went	crazy	.
和	她	几乎	去	疯狂的	.

她几乎要疯掉了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

She	turned	on	me	like	a	cat	,	and	said	,	"	What	do	you	mean	?
她	转向	在	我	喜欢	一个	猫	,	和	说	,	"	什么	做	你	意思是	?

她像猫一样突然转向我，说："你什么意思？"

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

"	I	said	that	they	would	like	her	and	Tom	to	separate	and	they	would	take
"	我	说	那	他们	会	喜欢	她	和	汤姆	到	分离	和	他们	会	拿

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

"我说他们希望她和汤姆分开，他们会带走孩子。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bleizd] [æt; ət][ˌem 'iː] :

She	could	not	speak	for	a	minute	then	she	blazed	at	me	:
她	可以	不是	说话	为了	一个	分钟	然后	她	燃烧的	在	我	:

她沉默了一会儿，然后突然怒气冲冲地冲我吼道：

" [teɪk] [maɪ]['beɪbi] , [teɪk] ['tɑːmi] ?

"	Take	my	baby	,	take	Tommy	?
"	拿	我的	婴儿	,	拿	汤米	?

"带走我的孩子，带走汤米？"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪn] .

But	he	is	mine	.
但	他	是	矿	.

但他是我的。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['beɪbi] .

He	is	my	baby	.
他	是	我的	婴儿	.

他是我的宝贝。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

No	one	can	take	him	away	from	me	.
不	一	能	拿	他	离开	从	我	.

谁也别想把他从我身边夺走。

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	couldn't	live	without	him	.
我	不能	居住	没有	他	.

没有他我活不下去。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [swɪtʃt] [ɔːf][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] ,

"	I	saw	that	was	the	only	way	to	get	her	switched	off	from	going	back	,
"	我	锯	那	曾是	这	仅有的	方式	到	得到	她	切换	离开	从	去	后退	,

“我觉得这是唯一能让她不再想回去的办法。”

[kɔːz] [ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm][steɪdʒ]['mænɪdʒər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

cause	she	met	some	stage	manager	the	other	day	who	offered	her	a	job	,
原因	她	遇见	一些	阶段	经理	这	其他	天	WHO	提供	她	一个	工作	,

因为她前几天遇到一位舞台监督，对方给了她一份工作。

[soʊ][aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

so	I	rubbed	it	in	;	I	don't	know	whether	I	am	right	,
所以	我	摩擦	它	在	;	我	不	知道	无论	我	是	正确的	,

所以我才添油加醋；我不知道我的做法是否正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] .

but	it	worked	with	her	all	right	.
但	它	工作	和	她	全部	正确的	.

但对她来说效果很好。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [sens] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

After	a	while	she	sat	down	and	talked	sense	,	and	I	am	sorry	for	her	.
后	一个	尽管	她	卫星	向下	和	谈话	感觉	,	和	我	是	对不起	为了	她	.

过了一会儿，她坐下来，把事情说得有道理，我为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] , " [tɑːm][ɪz][ɪn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [naɪts]

She	said	sort	of	pitiful	,	"	Tom	is	in	newspaper	work	,	and	I	am	alone	nights
她	说	种类	的	可怜	,	"	汤姆	是	在	报纸	工作	,	和	我	是	独自的	夜晚

她有些可怜兮兮地说：“汤姆在报社工作，我晚上一个人待着。”

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	I	lay	there	alone	a	longing	for	something	to	be	going	on	.
和	我	躺	那里	独自的	一个	渴望	为了	某物	到	是	去	在	.

我独自躺在那里，渴望发生点什么。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

I	hate	the	dark	and	the	being	alone	.
我	恨	这	黑暗的	和	这	存在	独自的	.

我讨厌黑暗和孤独。

[waɪ] [aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

Why	I	never	used	to	be	alone	.
为什么	我	绝不	用过的	到	是	独自的	.

为什么我以前从不孤单。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['piːp(ə)l] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .
people don't look at my side of the question at all .
人们 不 看 在 我的 边 的 这 问题 在 全部 .

人们根本不考虑我的观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They are not fair to me .
他们 是 不是 公平的 到 我 .

他们对我不公平。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wen] [aɪ] ['mærid] [tɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] .
I had no idea when I married Tom that his people would not like me .
我 有 不 主意 什么时候 我 已婚 汤姆 那 他的 人们 会 不是 喜欢 我 .

我嫁给汤姆的时候，完全没想到他的家人会不喜欢我。

['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
Every one always liked me .
每一个 一 总是 喜欢 我 .

大家都喜欢我。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔliiŋ] [ænd; ənd]
I had my picture in all the shop windows and people always jollying and
我 有 我的 图片 在 全部 这 店铺 视窗 和 人们 总是 欢乐 和
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] .
making me laugh .
制作 我 笑 .

我的照片被贴在所有商店的橱窗里，人们总是欢声笑语，逗得我哈哈大笑。

" [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː][oʊld] .
" His people make me old .
" 他的 人们 制作 我 老的 .

“他的人让我老了。”

[ɔːl][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
All the sun goes out of the room as soon as one of them come into it .
全部 这 太阳 去 出去 的 这 房间 作为 很快 作为 一 的 他们 来 进入 它 .

他们之中只要有一个人走进房间，房间里的阳光就全都消失了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
To have dinner with them is awful .
到 有 晚餐 和 他们 是 可怕 .

和他们一起吃饭简直糟透了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [bred] .
I am afraid to move at the table or ask for more bread .
我 是 害怕的 到 移动 在 这 桌子 或者 问 为了 更多的 面包 .

我不敢在餐桌上挪动身体，也不敢再要面包。

['evri] [wʌn][ɪz][soʊ][pə'laɪt][ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət] .
Every one is so polite and so quiet .
每一个 一 是 所以 有礼貌的 和 所以 安静的 .

每个人都很有礼貌，也很安静。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [læf] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

You	can't	laugh	and	if	you	should	happen	to	put	your	elbow	on	the	table	,
你	不能	笑	和	如果	你	应该	发生	到	放	你的	弯头	在	这	桌子	,

你不能笑，如果你不小心把胳膊肘放在桌子上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

it	would	be	a	tragedy	.
它	会	是	一个	悲剧	.

那将是一场悲剧。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt] [laɪf] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tɑːm] [bleimz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʊks] [hɜːrt] [kɔːz]

And	I	have	lived	that	life	two	years	,	and	Tom	blames	me	and	looks	hurt	cause
和	我	有	居住地	那	生活	二	年	,	和	汤姆	责备	我	和	看起来	伤害	原因

我已经这样生活了两年，汤姆却责怪我，看起来很受伤。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] .

sometimes	I	want	the	old	life	.
有时	我	想	这	老的	生活	.

有时我会怀念过去的生活。

[ænd; ənd] , [næn; nɑːn] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

And	,	Nan	,	I	see	you	are	with	him	and	think	I	am	wrong	.
和	,	楠	,	我	看	你	是	和	他	和	思考	我	是	错误的	.

楠，我看到你和他在一起，我觉得我错了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] .

But	remember	I	am	only	calling	for	my	own	.
但	记住	我	是	仅有的	呼叫	为了	我的	自己的	.

但请记住，我只是在为自己人发声。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	longing	for	it	.
我	不能	帮助	渴望	为了	它	.

我无法抑制对它的渴望。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] [maɪ] [weɪ] .

I	think	it	is	my	right	to	laugh	and	to	be	gay	my	way	.
我	思考	它	是	我的	正确的	到	笑	和	到	是	同性恋	我的	方式	.

我认为我有权利笑，也有权利以自己的方式做同性恋。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['oʊvər] [ɪn] ['tɑːmz] [weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

I	have	tried	to	make	myself	over	in	Tom's	way	,	but	I	can't	.
我	有	尝试	到	制作	我	超过	在	汤姆的	方式	,	但	我	不能	.

我试着按照汤姆的方式改变自己，但我做不到。

[gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd]

God	did	not	make	me	a	New	England
上帝	做过	不是	制作	我	一个	新的	英格兰

上帝并没有把我造就成一个新英格兰人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女士。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] .

All	I	want	is	the	lights	and	the	music	and	the	laughter	.
全部	我	想	是	这	灯	和	这	音乐	和	这	笑声	.

我想要的只是灯光、音乐和欢笑。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ,

I	want	to	snuggle	down	in	a	big	chair	and	have	somebody	make	me	laugh	,
我	想	到	依偎	向下	在	一个	大的	椅子	和	有	某人	制作	我	笑	,

我想舒舒服服地窝在大椅子里，有人逗我笑。

[læf] , [læf] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔːrm] [tuː; tə] [læf] [tuː] [laʊd] .

laugh	,	laugh	,	and	never	be	told	it	is	bad	form	to	laugh	too	loud	.
笑	,	笑	,	和	绝不	是	讲述	它	是	坏的	形式	到	笑	也	大声	.

尽情大笑，不要因为笑得太大声就觉得不礼貌。

['evriθɪŋ] [aɪ] [duː] [ɪz] [bæd] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [oʊ] , [næn; nɑːn] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ]

Everything	I	do	is	bad	form	,	and	oh	,	Nan	,	I	don't	want	to	do	anything
一切	我	做	是	坏的	形式	,	和	哦	,	楠	,	我	不	想	到	做	任何事物

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我做什么都不合适，哦，楠，我不想做错任何事。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

I	just	want	to	live	.
我	只是	想	到	居住	.

我只想活下去。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Poor	little	devil	,	I	am	sorry	for	her	,	but	she	must	stay	where	she	is	.
"	贫穷的	小的	魔鬼	,	我	是	对不起	为了	她	,	但	她	必须	停留	在哪里	她	是	.

“可怜的小家伙，我很同情她，但她必须待在原地。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [tɑːm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪd] [step] [soʊ]

I	am	going	to	get	hold	of	Tom	some	day	and	tell	him	to	side	step	so
我	是	去	到	得到	抓住	的	汤姆	一些	天	和	告诉	他	到	边	步	所以

[mʌtʃ] ['fæməli] [ænd; ənd] [teɪk] ['mildrid] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɜːr; hər] [wei]

much	family	and	take	Mildred	out	more	and	give	her	a	good	time	her	way
很多	家庭	和	拿	米尔德里德	出去	更多的	和	给	她	一个	好的	时间	她	方式

.

:
.

我总有一天要联系上汤姆，告诉他少和家人来往，多带米尔德雷德出去玩，让她按照自己的方式好好享受生活。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	we	had	had	an	awful	good	time	until	we	got	to	talking	about
但	我们	有	有	一个	可怕	好的	时间	直到	我们	得到	到	说	关于

[ðə; ði] ['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

但直到我们开始谈论孩子之前，我们一直都过得非常愉快。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

when	she	got	scared	and	hurried	home	to	see	if	anything	had	happened	to
什么时候	她	得到	害怕的	和	慌忙	家	到	看	如果	任何事物	有	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她吓坏了，赶紧跑回家查看他是否出了什么事。

[wiː; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðæt] [swel] ['kæs(ə)l]

We	had	lunch	together	at	Bustanoby's	,	and	went	to	that	swell	Castle
我们	有	午餐	一起	在	-	,	和	去	到	那	膨胀	城堡

['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [tiː] .

Garden	for	tea	.
花园	为了	茶	.

我们在 Bustanoby's 一起吃了午饭，然后去了那座漂亮的城堡花园喝下午茶。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] $2 . - [pər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] .

She	treated	cause	it	cost	$2	.	50	per	and	that	was	too	rich	for	my	blood	.
她	治疗	原因	它	成本	$2	.	-	每	和	那	曾是	也	富有的	为了	我的	血	.

她给我治疗是因为每次治疗要2.5美元，这对我来说太贵了。

[aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]

I	danced	with	her	and	she	looked	awful	cunning	,	and	I	learnt	her
我	跳舞	和	她	和	她	看起来	可怕	狡猾	,	和	我	学会了	她

[sʌm; səm] [nuː] [steps] ,

some	new	steps	,
一些	新的	步骤	,

我和她跳舞，她看起来非常狡猾，我还教了她一些新的舞步。

[ɔːl'ðəj] - [aɪ] ['nevər] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] .

altho	'	I	never	dance	with	women	,	as	I	don't	think	it	looks	nice	.
虽然	-	我	绝不	舞蹈	和	女性	,	作为	我	不	思考	它	看起来	好的	.

虽然我从不和女性跳舞，因为我觉得那样不好看。

[wʌn]

One
一

一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

of	the	dancers	who	runs	the	place	came	over	and	asked	me	to	dance	with
的	这	舞者	WHO	跑步	这	地方	来了	超过	和	问	我	到	舞蹈	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这家舞厅的老板娘走过来邀请我跟她一起跳舞。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] .

and	everybody	stopped	to	watch	us	.
和	大家	停止	到	手表	我们	.

所有人都停下来看着我们。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swel] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ,

Gee	,	I	wish	I	could	get	a	place	in	one	of	them	swell	places	,	but	I	will	,
吉	,	我	希望	我	可以	得到	一个	地方	在	一	的	他们	膨胀	地方	,	但	我	将要	,

哎，真希望我能住进那些好地方之一，但我肯定能做到。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	just	watch	me	do	it	.
你	只是	手表	我	做	它	.

你只要看着我做就行了。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

I	had	on	a	pretty	new	dress	and	a	hat	that	is	a	dream	,
我	有	在	一个	漂亮的	新的	裙子	和	一个	帽子	那	是	一个	梦	,

我穿了一条漂亮的新裙子，还戴了一顶梦寐以求的帽子。

[ænd; ənd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] ['pæt(ə)nt] [kə'ləunjəlz] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] .

and	silk	stockings	and	new	patent	Colonials	and	I	felt	some	.
和	丝绸	长筒袜	和	新的	专利	殖民者	和	我	毛毡	一些	.

还有丝袜和新款专利Colonial鞋，我感觉到了。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['dænsɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .

Ain't	it	funny	how	everybody	is	dancing	,	I	wonder	how	long	it	will	last	.
不是	它	有趣的	如何	大家	是	跳舞	,	我	想知道	如何	长的	它	将要	最后的	.

大家都在跳舞，真有趣，不知道这舞会能持续多久。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn] [gets] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bʌg] .

I	must	get	in	before	everyone	gets	over	the	bug	.
我	必须	得到	在	前	每个人	获得	超过	这	漏洞	.

我得赶在大家对这股热潮消退之前进去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] .

It	sure	can't	last	forever	.
它	当然	不能	最后的	永远	.

这种情况肯定不会永远持续下去。

[siːmz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['græniːz] ['flʌfɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

Seems	awful	funny	to	see	a	lot	of	old	men	and	grannies	fluffing	around	a
似乎	可怕	有趣的	到	看	一个	很多	的	老的	男人	和	奶奶们	蓬松	大约	一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

看到一群老头老太太在房间里闲逛，真是滑稽极了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [oʊ'megə] [ɔɪl] .

when	they	ought	to	be	home	rubbing	their	backs	with	Omega	Oil	.
什么时候	他们	应该	到	是	家	擦	他们的	背部	和	欧米茄	油	.

他们本该在家用欧米伽油按摩后背。

[wʌn] [oʊld] ['leɪdi] , [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪksti] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] - ,

One	old	lady	,	sure	she	was	sixty	,	danced	with	the	professional	at	Bustanoby's	,
一	老的	女士	,	当然	她	曾是	六十	,	跳舞	和	这	专业的	在	-	,

一位老太太，自认为有六十岁了，在布斯塔诺比夜总会和专业舞者跳舞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	he	told	me	she	had	a	table	there	every	day	,	and	about	three	nights	a	week	,
和	他	讲述	我	她	有	一个	桌子	那里	每一个	天	,	和	关于	三	夜晚	一个	星期	,

他告诉我她每天都在那里订一张桌子，大约每周有三个晚上。

[ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

and	dances	till	closing	time	.
和	舞蹈	直到	结束	时间	.

一直跳舞到打烊时间。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [sʌm; səm] [frendz] ,

I	heard	her	tell	some	friends	,
我	听到	她	告诉	一些	朋友们	,

我听到她跟一些朋友说：

" [aɪ] [toʊld] [dʒɑːn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

"	I	told	John	that	if	he	didn't	want	to	learn	he	could	stay	home	and	go	to	bed	,
"	我	讲述	约翰	那	如果	他	没有	想	到	学习	他	可以	停留	家	和	去	到	床	,

我告诉约翰，如果他不想学习，他可以待在家里睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrd] .

I	am	going	to	dance	,	"	and	she	is	sure	a	dame	of	her	word	.
我	是	去	到	舞蹈	,	"	和	她	是	当然	一个	贵妇人	的	她	单词	.

“我要去跳舞，”她果然言而有信。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[fred] ['keli] , [maɪ]

Fred	Kelly	,	my
弗雷德	凯莉	,	我的

弗雷德·凯利，我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][gɜːrl] .

dancing	partner	,	is	engaged	to	an	awful	nice	girl	.
跳舞	伙伴	,	是	已订婚的	到	一个	可怕	好的	女孩	.

舞伴已经和一位非常善良的女孩订婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kreɪzi]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] .

She	is	crazy	over	him	,	but	she	is	making	an	awful	mistake	.
她	是	疯狂的	超过	他	,	但	她	是	制作	一个	可怕	错误	.

她为他疯狂，但她犯了一个可怕的错误。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,

His	legs	are	all	right	,
他的	腿	是	全部	正确的	,

他的腿没事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][dʒʌst][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

but	his	head	was	just	put	on	his	neck	to	finish	it	off	.
但	他的	头	曾是	只是	放	在	他的	脖子	到	结束	它	离开	.

但最后，他的头颅还是被安在了脖子上。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [kreɪz] [goʊz] [aʊt] ,

There	is	nothing	in	it	,	and	if	this	dancing	craze	goes	out	,
那里	是	没有什么	在	它	,	和	如果	这	跳舞	狂热	去	出去	,

里面什么都没有，如果这股跳舞热潮过去了，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] - ['greɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

he	will	have	to	run	a	sizzor's	grinding	machine	to	earn	a	living	,
他	将要	有	到	跑步	一个	-	研磨	机器	到	赚	一个	活的	,

他得靠操作绞肉机来谋生。

[æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [pɑːrt] .

as	he	couldn't	even	play	a	thinkin	'	part	.
作为	他	不能	甚至	玩	一个	思考	-	部分	.

因为他甚至连一个需要思考的角色都扮演不了。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

I	went	out	to	see	Billy	last	Sunday	and	we	went	to	church	.
我	去	出去	到	看	比利	最后的	星期日	和	我们	去	到	教会	.

上周日我去看望比利，我们一起去了教堂。

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [dʒeɪ]

I	felt	awful	jay
我	毛毡	可怕	杰伊

杰伊，我感觉糟透了。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

as	I	didn't	know	what	to	do	,
作为	我	没有	知道	什么	到	做	,

因为我不知道该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

but	I	watched	Mrs	.	Smith	and	done	everything	she	done	and	got	through	all	right	.
但	我	观看	太太	.	史密斯	和	完毕	一切	她	完毕	和	得到	通过	全部	正确的	.

但我看了《史密斯太太》，模仿了她所做的一切，结果也顺利度过了难关。

[ðə; ði][kɪdz] [lʊkt] [soʊ][naɪs][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

The	kids	looked	so	nice	in	their	little	Sunday	clothes	,	and	Billy	was	so	good	.
这	孩子们	看起来	所以	好的	在	他们的	小的	星期日	衣服	,	和	比利	曾是	所以	好的	.

孩子们穿着周日盛装，看起来真可爱，比利也表现得非常好。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] ,

I	didn't	think	much	of	the	sermon	,	as	it	didn't	seem	to	hit	anything	,
我	没有	思考	很多	的	这	讲道	,	作为	它	没有	似乎	到	打	任何事物	,

我觉得那篇布道没什么价值，因为它似乎没说到点子上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [smɪθs] [teɪk] ['bɪli] ['evri] ['sʌndeɪ] .

but	I	am	glad	the	Smiths	take	Billy	every	Sunday	.
但	我	是	高兴的	这	史密斯	拿	比利	每一个	星期日	.

但我很高兴史密斯一家每个星期天都带比利去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

It	may	do	him	good	,	and	it	can't	hurt	him	,
它	可能	做	他	好的	,	和	它	不能	伤害	他	,

这或许对他有好处，而且肯定不会对他有害。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃər] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][get] [help] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][peg] [ə'lɔːŋ] ['evri] [deɪ] ,

yet	it	seems	to	me	that	if	the	preacher	talked	a	little	more	about	how	to	get	help	and	how	to	peg	along	every	day	,
然而	它	似乎	到	我	那	如果	这	牧师	谈话	一个	小的	更多的	关于	如何	到	得到	帮助	和	如何	到	钉子	沿着	每一个	天	,

但我觉得，如果牧师能多谈谈如何获得帮助以及如何坚持每天的生活，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['piːp(ə)l] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][oʊld] [gaɪ] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - — [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	it	would	do	people	more	good	than	to	talk	about	some	old	guy	—	he	called	him	Isaih	—	who	has	been	dead	a	long	time	.
那	它	会	做	人们	更多的	好的	比	到	讲话	关于	一些	老的	盖伊	—	他	称为	他	-	—	WHO	有	到过	死的	一个	长的	时间	.

与其谈论一个已经去世很久的老头——他称他为以赛亚——不如做些更有意义的事情。

[wen] ['bɪli] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	Billy	gets	a	little
什么时候	比利	获得	一个	小的

当比利有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[bɪgə(r)] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

bigger	,	I	would	like	him	to	sing	in	church	.
大	,	我	会	喜欢	他	到	唱歌	在	教会	.

如果个子更高，我希望他能在教堂唱歌。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [naɪt] [dres] ,

He	would	look	lovely	in	a	long	white	night	dress	,
他	会	看	迷人的	在	一个	长的	白色的	夜晚	裙子	,

他穿白色长睡裙一定很帅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜr] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ['wʌndərf(ə)l] .

and	his	eyes	and	hair	would	show	up	wonderful	.
和	他的	眼睛	和	头发	会	展示	向上	精彩的	.

他的眼睛和头发会显得格外漂亮。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [smɪθs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	the	Smiths	about	it	,
我	问	这	史密斯	关于	它	,

我问过史密斯一家这件事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd]

and	they	said	that	they	would	get	both	Paul	and	Billy	in	the	choir	if	I	wanted
和	他们	说	那	他们	会	得到	两个都	保罗	和	比利	在	这	唱诗班	如果	我	通缉

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

他们说，如果我愿意，他们可以安排保罗和比利加入合唱团。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	like	it	,
我	会	喜欢	它	,

我喜欢。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kaɪndə] [skerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

but	still	I	am	kinda	scared	that	it	might	put	ideas	of	the	stage	in	his	head
但	仍然	我	是	有点	害怕的	那	它	可能	放	想法	的	这	阶段	在	他的	头

[ænd; ənd][noʊ] ['θiːətər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɪli] .

and	no	theatre	for	our	Billy	.
和	不	剧院	为了	我们的	比利	.

但我仍然有点担心，这可能会让他对舞台产生幻想，而我们的比利却没有剧院可演。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

I	want	him	to	be	a	working	man	of	some	kind	.
我	想	他	到	是	一个	在职的	男人	的	一些	种类	.

我希望他能成为一名劳动者。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [bɪldz] [θɪŋz] , [ɔːr] [in'vents] , [ɔːr] [raɪts] .

A	man	that	builds	things	,	or	invents	,	or	writes	.
一个	男人	那	建造	事物	,	或者	发明	,	或者	写	.

一个从事建造、发明或写作的人。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

I	want	him	to	do	something	and	be	something	,
我	想	他	到	做	某物	和	是	某物	,

我希望他能有所作为，成为有价值的人。

[nɑːt][dʒʌst] [ə'mjuːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːl] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

not	just	amuse	a	lot	of	fool	people	who	can't	amuse	themselves	.
不是	只是	娱乐	一个	很多	的	傻子	人们	WHO	不能	娱乐	他们自己	.

不仅仅是取悦一群无法自娱自乐的傻瓜。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [paɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

When	you	come	home	we	will	pipe	up	something	great	for	that	son	of	yours	,
什么时候	你	来	家	我们	将要	管道	向上	某物	伟大的	为了	那	儿子	的	你的	,

等你回家，我们会好好款待你儿子的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

and	we	will	stick	to	it	and	make	him	be	something	.
和	我们	将要	戳	到	它	和	制作	他	是	某物	.

我们会坚持下去，把他培养成才。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [naɪs][bɪg][fæt][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ,

There	is	a	chance	for	every	one	in	this	nice	big	fat	world	of	ours	,
那里	是	一个	机会	为了	每一个	一	在	这	好的	大的	胖的	世界	的	我们的	,

在这个美好而广阔的世界里，每个人都有机会。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp][sʌm; səm] [wei] ,

and	Billy	will	come	out	on	top	some	way	,
和	比利	将要	来	出去	在	顶部	一些	方式	,

比利最终肯定会取得胜利。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ænt] [næn; nɑːn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

or	his	aunt	Nan	will	know	the	reason	why	.
或者	他的	阿姨	楠	将要	知道	这	原因	为什么	.

或者他的姑姑南会知道原因。

[lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] ,

Lots	of	love	,
很多	的	爱	,

满满的爱，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	am	having	the	best	time	of	any	girl	in	the	whole	world	.
我	是	拥有	这	最好的	时间	的	任何	女孩	在	这	所有的	世界	.

我是全世界最快乐的女生。

[oʊ] , [keit] , [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] ,

Oh	,	Kate	,	I	do	love	to	dance	,
哦	,	凯特	,	我	做	爱	到	舞蹈	,

哦，凯特，我确实很喜欢跳舞。

[kɔːz] ['dænsɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][naɪs] - [θɔːts] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːdi]

cause	dancing	is	just	a	saying	the	nice	-	thoughts	inside	of	you	with	your	body
原因	跳舞	是	只是	一个	说	这	好的	-	想法	里面	的	你	和	你的	身体

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] .

instead	of	your	lips	.
反而	的	你的	嘴唇	.

因为跳舞只不过是用你的身体而不是嘴唇来表达你内心的美好想法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][get] ['betər] [θɔːts] [juː; jʊ][duː] ['betər] [wɜːrk] .

And	I	think	when	you	get	better	thoughts	you	do	better	work	.
和	我	思考	什么时候	你	得到	更好的	想法	你	做	更好的	工作	.

我认为，当你思路清晰时，你就能做出更好的工作。

[aɪ] [noʊ] [maɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] , [kɔːz] ['iːv(ə)n][oʊld] ,

I	know	mine	is	different	somehow	,	cause	even	old	,
我	知道	矿	是	不同的	不知何故	,	原因	甚至	老的	,

我知道我的情况有所不同，因为即使是旧的，

[fæt] ['keɪsi] [huː] ['nevər] [θroʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [aɪ'd][duː] .

fat	Casey	who	never	throws	you	a	decent	word	if	he	can	help	it	,	said	I'd	do	.
胖的	凯西	WHO	绝不	投掷	你	一个	体面的	单词	如果	他	能	帮助	它	,	说	ID	做	.

胖凯西，一个能不说好话就不说的人，说我会的。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] [ə'raʊnd] 14th [striːt] [ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː]

When	I	used	to	dance	in	the	joints	around	14th	Street	and	over	on	Eighth	Avenue
什么时候	我	用过的	到	舞蹈	在	这	关节	大约	14th	街道	和	超过	在	第八	大街

[aɪ] [dɑːnst] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] [ðen] ,

I	danced	just	the	things	I	knew	then	,
我	跳舞	只是	这	事物	我	知道	然后	,

以前我在14街和第八大道附近的酒吧跳舞时，只跳我当时会的那些舞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæ'feɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪgəret] [smoʊk] , [buːz] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['pʌfi] ,

which	was	cafes	filled	with	cigarette	smoke	,	booze	on	the	tables	and	puffy	,
哪个	曾是	咖啡馆	已填	和	卷烟	抽烟	,	豪饮	在	这	表格	和	蓬松	,

那些咖啡馆里烟雾缭绕，桌子上散落着酒水，到处都是蓬松的烟雾。

[bæd] [feɪst] [men] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

bad	faced	men	staring	at	me	.
坏的	面对	男人	凝视	在	我	.

几个面色阴沉的男人盯着我看。

[maɪ] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] , [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [fiːt] [goʊ] ,

My	dancing	was	not	good	,	just	making	my	feet	go	,
我的	跳舞	曾是	不是	好的	,	只是	制作	我的	脚	去	,

我跳舞跳得不好，只是让脚动来动去。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [dæns] [ðə; ði] [bʌdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

but	now	I	think	about	other	things	and	I	dance	the	buds	coming	out	on
但	现在	我	思考	关于	其他	事物	和	我	舞蹈	这	花蕾	未来	出去	在

但现在我想着别的事情，我跳舞，看着花蕾绽放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] ,

the	pussey	willows	,
这	猫咪	柳树	,

猫柳，

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɑːn]

the	dog	wood	blossoms	and	the	ripples	of	the	lake	when	the	moon	shines	on
这	狗	木头	花朵	和	这	涟漪	的	这	湖	什么时候	这	月亮	闪耀	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

月光洒在湖面上，山茱萸花开，湖面泛起涟漪。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪti] - ['dɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:pəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	hear	the	crickets	and	the	katey	-	dids	and	the	little	peepers	from	the
我	听到	这	蟋蟀	和	这	凯蒂	-	做	和	这	小的	窥视者	从	这

[pɑ:nd] ,

pond	,
池塘	,

我听到了蟋蟀、噪鹃和池塘里小鸟的叫声，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [feɪst] ['gɝ:lz] ['pʌfɪŋ] ['sɪgəret] [smoʊk] ['ɪntu:][menz]['feɪsɪz] ,

and	instead	of	hard	-	faced	girls	puffing	cigarette	smoke	into	men's	faces	,
和	反而	的	难的	-	面对	女孩们	抽气	卷烟	抽烟	进入	男士	面孔	,

取而代之的是，不再是面容冷峻的女孩对着男人的脸吞云吐雾，

[aɪ] [si:] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə:lz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði]

I	see	Billy	with	his	curls	hanging	round	his	laughing	face	as	he	runs	up	the
我	看	比利	和	他的	卷发	绞刑	圆形的	他的	笑	脸	作为	他	跑步	向上	这

[lɔ:ŋ] [roʊd][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

long	road	to	meet	me	when	I	come	from	the	station	.
长的	路	到	见面	我	什么时候	我	来	从	这	车站	.

我从车站出来时，看到比利卷发垂在笑脸上，沿着长长的路跑过来迎接我。

[maɪ]['bɑ:di] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bendz]

My	body	seems	to	have	grown	softer	with	my	feelings	and	it	bends
我的	身体	似乎	到	有	生长	更柔和	和	我的	情怀	和	它	弯曲

[mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [feɪs] .

more	easy	and	I	believe	I	have	even	changed	my	face	.
更多的	简单的	和	我	相信	我	有	甚至	已更改	我的	脸	.

随着我的情感，我的身体似乎变得更柔软了，更容易弯曲，我相信我的脸也变了。

[aɪ][dəunt] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ]

I	don't	feel	that	all	the	world	is	against	me	and	that	I	have	to	fight	my	way
我	不	感觉	那	全部	这	世界	是	反对	我	和	那	我	有	到	斗争	我的	方式

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

我并不觉得全世界都在与我作对，我必须奋力拼搏才能生存下去。

[kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ]

cause	I	know	I	am	loved	and	trusted	and	there	is	always	some	one	waiting
原因	我	知道	我	是	喜爱	和	可信	和	那里	是	总是	一些	一	等待

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

for	me	at	the	gate	.
为了	我	在	这	门	.

因为我知道我被爱着、被信任着，总有人在门口等着我。

[waɪ] , [keit] ,

Why	,	Kate	,
为什么	,	凯特	,

为什么，凯特?

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:]

it	changes	your	whole	life	to	know	there	is	some	one	caring	for	you	who
它	变化	你的	所有的	生活	到	知道	那里	是	一些	一	关怀	为了	你	WHO

[wəʊnt][traɪ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ðeɪ] [get] ,

won't	try	to	do	you	the	first	chance	they	get	,
惯于	尝试	到	做	你	这	第一的	机会	他们	得到	,

知道有人关心你，不会一有机会就伤害你，这会彻底改变你的人生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

and	if	it	makes	such	a	difference	in	your	feelings	,
和	如果	它	制作	这样的	一个	不同之处	在	你的	情怀	,

如果这会对你的感受产生如此大的影响，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈækʃnz] ,

it	is	bound	to	make	a	difference	in	your	actions	,
它	是	边界	到	制作	一个	不同之处	在	你的	行动	,

这必然会对你的行动产生影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiˈ] [ˈriːz(ə)n] [wen] [aɪ] [dæns] ,

and	that	is	the	reason	when	I	dance	,
和	那	是	这	原因	什么时候	我	舞蹈	,

这就是我跳舞的原因，

[aɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] [bend] [ænd; ənd] [tɜːrn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt]

I	sway	and	bend	and	turn	as	light	as	if	I	was	a	fairy	one	reads	about
我	摇摆	和	弯曲	和	转动	作为	光	作为	如果	我	曾是	一个	仙女	一	阅读	关于

[ɪn] [ˈstɔːri] [bʊks] .

in	story	books	.
在	故事	图书	.

我轻盈地摇摆、弯曲、转身，就像童话故事里的仙女一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈdænsɪŋ] ,

It	ain't	dancing	,
它	不是	跳舞	,

那不是跳舞，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɜːrk] .

it	ain't	work	.
它	不是	工作	.

这行不通。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˈ][wɜːrld][aɪm] [ˈhæpi] .

It	is	just	a	telling	all	the	world	I'm	happy	.
它	是	只是	一个	讲述	全部	这	世界	我是	快乐的	.

这只是告诉全世界我很开心。

['dænsɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['betər] ['pleɪsɪz][ɪz][nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːz] [ðə; ðiˈ] ['mænɪdʒmənt] [dəunt]

Dancing	in	these	better	places	is	not	bad	for	a	girl	cause	the	management	don't
跳舞	在	这些	更好的	地方	是	不是	坏的	为了	一个	女孩	原因	这	管理	不

[meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd][wəʊnt] [let][ðə; ðiˈ][men] [get] [freʃ] .

make	you	talk	to	no	one	and	won't	let	the	men	get	fresh	.
制作	你	讲话	到	不	一	和	惯于	让	这	男人	得到	新鲜的	.

在这些比较好的场所跳舞对女孩来说并不坏，因为管理人员不会强迫你和任何人说话，也不会让男人对你动手动脚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd][bɪdz][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Of	course	I	get	a	lot	of	notes	and	bids	to	dinner	,
的	课程	我	得到	一个	很多	的	笔记	和	出价	到	晚餐	,

当然，我收到了很多请客吃饭的邀请和邀请函。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] .

but	I	don't	mind	them	cause	I	have	had	them	all	my	life	.
但	我	不	头脑	他们	原因	我	有	有	他们	全部	我的	生活	.

但我并不介意，因为我从小就有它们。

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [naʊ] ,

The	only	difference	now	,
这	仅有的	不同之处	现在	,

现在唯一的区别是，

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

the	spelling	is	good	in	these	and	they	are	supposed	to	come	from
这	拼写	是	好的	在	这些	和	他们	是	据称	到	来	从

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

这些文字拼写正确，而且据说是出自绅士之手。

[jet] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

Yet	I	tear	them	up	just	as	easy	as	I	did	the	other	kind	.
然而	我	撕	他们	向上	只是	作为	简单的	作为	我	做过	这	其他	种类	.

但我撕碎它们和撕碎另一种一样容易。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [skerd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Smith	is	always	scared	about	me	.
太太	.	史密斯	是	总是	害怕的	关于	我	.

史密斯太太总是担心我。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mæʃ] [noʊt] [wʌns][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] ,

I	showed	her	a	mash	note	once	and	she	sure	threw	a	fit	,
我	显示	她	一个	捣碎	笔记	一次	和	她	当然	扔	一个	合身	,

我曾经给她看过一张情书，她当时可真是大发雷霆。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

but	I	tell	her	she	don't	need	to	worry	about	me	,
但	我	告诉	她	她	不	需要	到	担心	关于	我	,

但我告诉她她不用担心我。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ɔːl] [raɪt] ,

I	know	how	to	take	care	of	myself	all	right	,
我	知道	如何	到	拿	关心	的	我	全部	正确的	,

我知道如何照顾好自己，没问题。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [laɪf] .

as	I	have	been	doing	it	all	my	life	.
作为	我	有	到过	正在做	它	全部	我的	生活	.

我一生都在这样做。

[aɪ] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] ['krukidnis] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] .

I	seen	too	much	crookedness	and	I	have	seen	that	it	don't	pay	.
我	已见	也	很多	弯曲	和	我	有	已见	那	它	不	支付	.

我见过太多不正当的手段，也看到这些手段最终得不偿失。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [jet] [ðæt] [went] [ðə; ði]['lɪmɪt][bʌt; bət]['lændɪd][hɑːrd][sʌm; səm] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]

I	never	knew	a	girl	yet	that	went	the	limit	but	landed	hard	some	day	on	the
我	绝不	知道	一个	女孩	然而	那	去	这	限制	但	登陆	难的	一些	天	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

我从未见过哪个女孩会勇往直前，最终却重重地摔在人行道上。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][wʌz; wəz] [streɪt] , [keit] , [jʊr; jər]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ,

Even	you	was	straight	,	Kate	,	your	only	trouble	is	that	your	hands	are	too	small	,
甚至	你	曾是	直的	,	凯特	,	你的	仅有的	麻烦	是	那	你的	双手	是	也	小的	,

凯特，即使你是直男，你唯一的缺点就是你的手太小了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ['dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːzi] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['ʌðər]

and	when	you	married	Jim	and	he	showed	you	how	easy	they	went	in	other
和	什么时候	你	已婚	吉姆	和	他	显示	你	如何	简单的	他们	去	在	其他

['piːpəlz]

people's
人们的

当你嫁给吉姆后，他向你展示了融入别人的生活是多么容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['pɑːkəts] , [juː; jʊ]['kaɪndə] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] .
pockets , you kinda took to it natural .
口袋 , 你 有点 采取 到 它 自然的 .

你似乎很自然地就喜欢上了口袋。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][dɪp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
I suppose that is because of father who is a born dip and it had to
我 认为 那 是 因为 的 父亲 WHO 是 一个 出生 蘸 和 它 有 到
[kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
come out again in some of the family .
来 出去 再次 在 一些 的 这 家庭 .

我想那是因为我父亲天生就是个酒鬼，而这种基因必然会在家族中的某些人身上遗传下来。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [eint] ['krʊkɪd] [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
I wonder if lots of people ain't crooked cause they don't know no better .
我 想知道 如果 很多 的 人们 不是 歪 原因 他们 不 知道 不 更好的 .

我怀疑很多人之所以不腐败，是不是因为他们不懂事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I have been thinking a lot lately about education .
我 有 到过 思维 一个 很多 最近 关于 教育 .

我最近一直在思考教育问题。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
Mr . Smith was a teacher in a boy's school in England ,
先生 . 史密斯 曾是 一个 老师 在 一个 男孩们 学校 在 英格兰 ,

史密斯先生是英国一所男校的老师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
and he talks sometimes about the right kind of learning ,
和 他 会谈 有时 关于 这 正确的 种类 的 学习 ,

他有时也会谈到正确的学习方式，

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][baɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ðæt] [wɪl] [help] ['bɪli] .
and I sit by and listen trying to hear all I can that will help Billy .
和 我 坐 经过 和 听 尝试 到 听到 全部 我 能 那 将要 帮助 比利 .

我坐在一旁倾听，努力听取一切能帮助比利的信息。

['mɪstər] . [smɪθ] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Mr . Smith says that if a boy has got the right kind of education ,
先生 . 史密斯 说道 那 如果 一个 男生 有 得到 这 正确的 种类 的 教育 ,

史密斯先生说，如果一个男孩接受了正确的教育，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .
he will just naturally choose the right things in life .
他 将要 只是 自然 选择 这 正确的 事物 在 生活 .

他自然而然就会选择生活中正确的事物。

[hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːr; ər][dɪps] [ðæt] [ðæt] [ɪz]
He don't believe because Billy's father and his grandfather are dips that that is
他 不 相信 因为 比利 父亲 和 他的 祖父 是 蘸酱 那 那 是
['eni] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] .
any reason that Billy should be one .
任何 原因 那 比利 应该 是 一 .

他不认为比利的父亲和祖父是笨蛋，就意味着比利也应该是笨蛋。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ðæt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ɔːr]

give	him	the	right	kind	of	schooling	and	teachers	that	will	understand	him	or
给	他	这	正确的	种类	的	学校教育	和	教师	那	将要	理解	他	或者

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt]

show	him	what	kind	of	books	to	read	and	tell	him	the	great	things	that
展示	他	什么	种类	的	图书	到	读	和	告诉	他	这	伟大的	事物	那

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] [men] ,

have	been	done	by	other	men	,
有	到过	完毕	经过	其他	男人	,

给他合适的教育和能够理解他的老师，或者告诉他应该读什么书，并告诉他其他人所做的伟大事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ,

and	that	he	can	do	it	if	he	tries	,
和	那	他	能	做	它	如果	他	尝试	,

只要他尝试，他就能做到。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]

that	it	will	make	him	ambitious	and	he	will	naturally	choose	the	right	kind
那	它	将要	制作	他	雄心勃勃	和	他	将要	自然	选择	这	正确的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] .

of	a	life	instead	of	the	wrong	kind	.
的	一个	生活	反而	的	这	错误的	种类	.

这将使他充满雄心壮志，并自然而然地选择正确的生活方式而不是错误的方式。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	will	go	with	the
他	将要	去	和	这

他将和.....一起去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] .

right	kind	of	people	,	instead	of	the	wrong	kind	.
正确的	种类	的	人们	,	反而	的	这	错误的	种类	.

选择合适的人，而不是不合适的人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

He	wants	to	make	Paul	an	electrical	engineer	,
他	想要	到	制作	保罗	一个	电气	工程师	,

他想把保罗培养成一名电气工程师。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊk] -

but	first	he	wants	him	to	go	to	college	and	get	a	lot	of	book	-
但	第一的	他	想要	他	到	去	到	大学	和	得到	一个	很多	的	书	-

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

但他首先希望他能上大学，接受大量的书本知识学习。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [riːd]

so	when	he	is	by	himself	he	will	be	willing	to	sit	by	the	fire	and	read
所以	什么时候	他	是	经过	他自己	他	将要	是	愿意的	到	坐	经过	这	火	和	读

[sʌm; səm] [bʊk] [hiː; hi] [lʌvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] [tuː; tə][faɪnd]

some	book	he	loves	instead	of	chasing	down	the	Great	White	Way	to	find
一些	书	他	爱	反而	的	追逐	向下	这	伟大的	白色的	方式	到	寻找

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

所以当他独自一人时，他宁愿坐在火炉旁读他喜欢的书，而不是去百老汇寻找娱乐。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [eint]

He	says	a	man	must	know	something	besides	his	business	or	when	he	ain't
他	说道	一个	男人	必须	知道	某物	除了	他的	商业	或者	什么时候	他	不是

['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

working	he	won't	know	what	to	do	with	himself	.
在职的	他	惯于	知道	什么	到	做	和	他自己	.

他说，一个人除了本职工作之外，还必须懂一些其他的东西，否则当他不工作的时候，就不知道该如何打发时间了。

[ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [sez] ,

Them	is	the	men	,	he	says	,
他们	是	这	男人	,	他	说道	,

他说，他们就是那些人。

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['restərənt] [ænd; ənd] [sets] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'lesks] .

that	fill	the	night	restaurants	and	sets	in	the	front	row	at	the	Burlesques	.
那	充满	这	夜晚	餐厅	和	套	在	这	正面	排	在	这	滑稽剧	.

那些挤满夜间餐厅和滑稽剧前排的观众。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] [men] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔrtɝ] [biː; bi] ,

He	believes	that	if	men	were	educated	in	the	way	they	orter	be	,
他	相信	那	如果	男人	是	受过教育	在	这	方式	他们	或	是	,

他认为，如果男性接受他们应有的教育，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][noʊ] ['krukidnis] .

there	would	not	be	no	crookedness	.
那里	会	不是	是	不	弯曲	.

不会有任何不正当行为。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ['bloʊɝz] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [eint]

That	the	upper	story	men	and	the	dips	and	the	safe	blowers	most	always	ain't
那	这	上	故事	男人	和	这	蘸酱	和	这	安全的	鼓风机	最多	总是	不是

[gɑːt][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

got	no	education	,
得到	不	教育	,

那些高层人士、底层人员和保险箱操作员大多都没受过教育。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krʊkɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	they	are	crooked	because	they	don't	know	nothing	different	.
和	他们	是	歪	因为	他们	不	知道	没有什么	不同的	.

他们之所以堕落，是因为他们不知道还有其他选择。

[hiː; hi] [sez] ['ɪgnərəns] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .

He	says	ignorance	makes	a	man	not	able	to	tell	right	from	wrong	.
他	说道	无知	制作	一个	男人	不是	有能力的	到	告诉	正确的	从	错误的	.

他说，无知使人无法分辨是非。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [lɑːts][ʌv; əv][dɪps] [huː] [wɜːr; wər] ['klevər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ,

I	told	him	I	knew	lots	of	dips	who	were	clever	,	and	he	said	,	"	Yes	,
我	讲述	他	我	知道	很多	的	蘸酱	WHO	是	聪明的	,	和	他	说	,	"	是的	,

我告诉他我认识很多聪明的笨蛋，他说：“是的，

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [ðæt] ['klevərnəs]

that	is	so	,	but	if	they	had	been	able	to	train	that	cleverness
那	是	所以	,	但	如果	他们	有	到过	有能力的	到	火车	那	聪明才智

确实如此，但如果他们能够训练出那种聪明才智就好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɪps] [naʊ] .

in	the	right	way	when	they	was	young	,	they	would	not	be	dips	now	.
在	这	正确的	方式	什么时候	他们	曾是	年轻的	,	他们	会	不是	是	蘸酱	现在	.

如果他们在年轻时就走上正确的道路，他们现在就不会是失败者了。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

They	would	use	their	brains	in	building	up	some	business	that	was	on	the	square	.
他们	会	使用	他们的	大脑	在	建筑	向上	一些	商业	那	曾是	在	这	正方形	.

他们会运用自己的智慧，在广场上建立起一些生意。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tʃæns] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bleɪmd] .

They	ain't	never	had	the	right	chance	,	so	they	can't	be	blamed	.
他们	不是	绝不	有	这	正确的	机会	,	所以	他们	不能	是	被指责	.

他们从未得到过合适的机会，所以不能责怪他们。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪt] .

"	That	is	so	,	part	of	it	,	Kate	.
"	那	是	所以	,	部分	的	它	,	凯特	.

“确实如此，凯特，这是其中一部分原因。”

[lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] [ðæt] ['krukidnis] [dəunt] [peɪ] ,

Lots	of	people	I	know	,	feel	it	in	their	bones	that	crookedness	don't	pay	,
很多	的	人们	我	知道	,	感觉	它	在	他们的	骨头	那	弯曲	不	支付	,

我认识的很多人都从心底里明白，不正当的手段不会有好下场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] , [kɔːz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

but	they	don't	know	nothing	else	,	cause	they	got	in	wrong	at	the	start	.
但	他们	不	知道	没有什么	别的	,	原因	他们	得到	在	错误的	在	这	开始	.

但他们对此一无所知，因为他们一开始就走错了路。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]

Now	if	it	is	all	true	that	he	says	and	education	will	make	a	man	on	the	level
现在	如果	它	是	全部	真的	那	他	说道	和	教育	将要	制作	一个	男人	在	这	等级

,

,

,

如果他说的都是真的，教育确实能使人变得正直，

[ðen] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

then	me	for	education	.
然后	我	为了	教育	.

然后我接受了教育。

['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Billy	is	going	to	have	it	if	I	have	to	pour	it	down	him	with	a
比利	是	去	到	有	它	如果	我	有	到	倒	它	向下	他	和	一个

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

就算要我用勺子把酒灌进比利嘴里，他也非得喝下去不可。

['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [pɔ:l] .

Billy	**is**	**going**	**to**	**have**	**just**	**as**	**good**	**a**	**chance**	**as**	**Paul**	**.**
比利	是	去	到	有	只是	作为	好的	一个	机会	作为	保罗	.

比利和保罗一样，都有机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [wɑ:d] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [frendz] .

I	**am**	**getting**	**to**	**be**	**such**	**a**	**tight**	**wad**	**that**	**I**	**am**	**losing**	**all**	**my**	**friends**	**.**
我	是	获得	到	是	这样的	一个	紧的	瓦德	那	我	是	输	全部	我的	朋友们	.

我变得越来越吝啬，以至于失去了所有朋友。

[aɪ][wəʊnt] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] ,

I	**won't**	**buy**	**a**	**drink**	**for**	**no**	**one**	**,**
我	惯于	买	一个	喝	为了	不	一	,

我不会请任何人喝酒。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [ʃʌv] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [swi:t] [kæpərəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [wen] [ðeɪ] [kʌm]

and	**I**	**even**	**shove**	**the**	**girls**	**sweet**	**Caporals**	**instead**	**of**	**Melachrino's**	**when**	**they**	**come**
和	我	甚至	推	这	女孩们	甜的	卡波拉尔斯	反而	的	-	什么时候	他们	来

[ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

up	**to**	**my**	**room**	**.**
向上	到	我的	房间	.

当女孩们来到我的房间时，我甚至会给她们塞甜甜的卡波拉尔饼干，而不是梅拉奇里诺饼干。

[waɪ] , [aɪ] [skwi:z] [ə; eɪ] ['nɪkl] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:lər] ,

Why	**,**	**I**	**squeeze**	**a**	**nickle**	**till**	**it**	**hollers**	**,**
为什么	,	我	挤	一个	镍	直到	它	喊叫	,

为什么？我把一枚五分镍币捏得发出哐哐当的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [wer] [aʊt] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ʃu:] ['leðər] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə][faɪnd]

and	**I**	**wear**	**out**	**three**	**dollars**	**of**	**shoe**	**leather**	**chasing**	**up**	**the**	**street**	**to**	**find**
和	我	穿	出去	三	美元	的	鞋	皮革	追逐	向上	这	街道	到	寻找

[æn; ən] ['i:tɪŋ] [dʒɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌem 'i:] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

an	**eating**	**joint**	**where**	**they**	**will**	**fill**	**me**	**up**	**for**	**a**	**quarter**	**.**
一个	吃	联合的	在哪里	他们	将要	充满	我	向上	为了	一个	四分之一	.

我花了三美元的鞋底，沿着街道一路追寻，只为找到一家愿意花25美分让我吃饱的餐馆。

['eni] [wei] , [keit] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['letərz]

Any	**way**	**,**	**Kate**	**,**	**your**	**son**	**is**	**going**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**letters**
任何	方式	,	凯特	,	你的	儿子	是	去	到	有	一个	很多	的	信件

总之，凯特，你儿子会收到很多信的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[rɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ænt] [næn; nɑ:n][dəunt][get][ðə; ðɪ] ['tʃɒli] ['hɑ:s][ɪn][hɜ:r; hər][legz] ,

writ	**after**	**his**	**name**	**,**	**if**	**his**	**aunt**	**Nan**	**don't**	**get**	**the**	**cholly**	**hoss**	**in**	**her**	**legs**	**,**
写	后	他的	姓名	,	如果	他的	阿姨	楠	不	得到	这	霍利	霍斯	在	她	腿	,

如果他姑妈楠腿上没长青筋的话，就写在他名字后面。

[ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] [bʌks] [pər] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [naʊ] .

and	**lose**	**her**	**thirty**	**bucks**	**per**	**week**	**that**	**she**	**is**	**making**	**now**	**.**
和	失去	她	三十	雄鹿	每	星期	那	她	是	制作	现在	.

她每周挣的三十美元也会随之消失。

[gʊd] - [baɪ] , [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] ,

Good	**-**	**bye**	**,**	**Kate**	**,**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**soon**	**,**
好的	-	再见	,	凯特	,	我	是	未来	到	看	你	很快	,

再见，凯特，我很快就会来看你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [went]

and	I	will	bring	you	some	pictures	of	the	kid	that	we	took	when	he	went
和	我	将要	带来	你	一些	图片	的	这	孩子	那	我们	采取	什么时候	他	去

[ɪn] ['swɪmɪŋ] .

in	swimming	.
在	游泳	.

我会给你带一些我们拍的那个孩子游泳时的照片。

[hiː; hi][kæn; kən] [floʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] ['nɪrli] [sker] [ə; eɪ] [lʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	can	float	on	his	back	and	Mr	.	Smith	nearly	scares	a	lung	out	of
他	能	漂浮	在	他的	后退	和	先生	.	史密斯	几乎	惊吓	一个	肺	出去	的

[ˌem 'iː] ['lɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪv] .

me	learning	him	to	dive	.
我	学习	他	到	潜水	.

他可以仰面漂浮，而史密斯先生教他潜水时差点把我吓得魂飞魄散。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

I	am	thinking	of	you	always	.
我	是	思维	的	你	总是	.

我一直都在想念你。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['maɪnɚz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['meɪbəl] [liː] .

I	went	down	to	Miner's	the	other	night	and	saw	Mable	Lee	.
我	去	向下	到	矿工的	这	其他	夜晚	和	锯	梅布尔	李	.

前几天晚上我去矿工酒吧，看到了梅布尔·李。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [tuː] ['aʊərz] .

I	was	in	her	dressing	room	with	her	most	two	hours	.
我	曾是	在	她	敷料	房间	和	她	最多	二	小时	.

我和她待在她的更衣室里将近两个小时。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [stɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] !

She	is	a	near	star	now	,	and	don't	she	put	on	airs	!
她	是	一个	靠近	星星	现在	,	和	不	她	放	在	播出	!

她现在几乎是明星了，可她一点也不摆架子！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	has	a	dressing	room	of	her	own	,
她	有	一个	敷料	房间	的	她	自己的	,

她有自己的更衣室。

[ænd; ənd] ['eni] [mɪr] ['kɔːrəs] [gɜːrl] [ðæt] [pʊts] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɔːr] [gets] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [laɪk] [kɔːl]

and	any	mere	chorus	girl	that	puts	her	nose	in	her	door	gets	a	lady	-	like	call
和	任何	仅仅	合唱	女孩	那	放置	她	鼻子	在	她	门	获得	一个	女士	-	喜欢	称呼

- [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [tuː; tə] 42nd [striːt] .

-	down	that	you	can	hear	to	42nd	Street	.
-	向下	那	你	能	听到	到	42nd	街道	.

任何一个胆敢上前搭讪的歌舞女郎都会被她用一种淑女般的语气叫下去，这种语气在 42 街都能听到。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wɜːrkt] [æt; ət] ['koʊni] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['rʌsld] [bɪr] [bɪ'twiːn]

She	forgot	that	she	ever	worked	at	Coney	with	us	,	and	rustled	beer	between
她	忘了	那	她	曾经	工作	在	科尼	和	我们	,	和	沙沙作响	啤酒	之间

[ækts] ,

acts	,
行为	,

她忘了她曾经和我们一起在科尼岛工作过，还在演出间隙偷偷卖啤酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] .

and	that	ain't	the	only	thing	that	has	happened	to	her	memory	.
和	那	不是	这	仅有的	事物	那	有	发生	到	她	记忆	.

而这还不是她记忆中发生的唯一变化。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] ['twenti] [wʌn] ,

She	says	she	is	only	twenty	one	,
她	说道	她	是	仅有的	二十	一	,

她说她才21岁，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ]

and	she	was	twenty	one	when	we	were	playing	together	at	the	Casino
和	她	曾是	二十	一	什么时候	我们	是	玩耍	一起	在	这	赌场

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪd] [ækt] .

and	I	was	doing	a	kid	act	.
和	我	曾是	正在做	一个	孩子	行为	.

我们一起在赌场玩游戏的时候，她21岁，而我当时在表演儿童节目。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	ten	years	ago	.
那	曾是	十	年	前	.

那是十年前的事了。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

I	must	say	it	for	her	,
我	必须	说	它	为了	她	,

我必须替她说这句话：

[ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [nuː] [red] [her] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]

she	gets	it	over	because	she	has	got	new	red	hair	and	when	she	gets
她	获得	它	超过	因为	她	有	得到	新的	红色的	头发	和	什么时候	她	获得

[hɜːr; hər] [feɪs] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪr] [rɪŋz] [ɑːn] ,

her	face	fixed	up	and	her	long	ear	rings	on	,
她	脸	固定的	向上	和	她	长的	耳朵	戒指	在	,

她之所以能克服困难，是因为她染了一头红发，而且当她化好妆、戴上长长的耳环后，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt]

which	is	about
哪个	是	关于

这大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [werz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ækt] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] .

all	she	wears	in	this	new	act	,	she	looks	about	sixteen	.
全部	她	穿着	在	这	新的	行为	,	她	看起来	关于	十六	.

她在这出新戏里的穿着打扮，让她看起来大约十六岁。

[aɪ] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] .

I	danced	the	other	night	at	a	party	.
我	跳舞	这	其他	夜晚	在	一个	派对	.

前几天晚上我在一个派对上跳舞了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [swel] [foʊks][ðer; ðər] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [nek] ['dresɪz] [ænd; ənd]

There	was	a	lot	of	swell	folks	there	,	women	with	low	neck	dresses	and
那里	曾是	一个	很多	的	膨胀	各位	那里	,	女性	和	低的	脖子	连衣裙	和

['ri:əl]['daiəmənds] .

real	diamonds	.
真实的	钻石	.

那里有很多很棒的人，女士们穿着低领连衣裙，戴着真钻石。

[dʒi:] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[ɪf] ['æntəni] ['kʌmstɔk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['hi:d][ə; eɪ][gɑ:t] ['bɪzi] [wen] [hi:; hi] [paɪpt] [ɔ:f][sʌm; səm]

if	Anthony	Comstock	had	come	in	he'd	a	got	busy	when	he	piped	off	some
如果	安东尼	康斯托克	有	来	在	他会	一个	得到	忙碌的	什么时候	他	管道	离开	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .

of	the	clothes	.
的	这	衣服	.

如果安东尼·康斯托克进来了，他肯定会忙着脱掉一些衣服。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] ,

They	acted	as	if	they	were	trying	to	be	tough	,
他们	行动	作为	如果	他们	是	尝试	到	是	艰难的	,

他们装出一副强硬的样子，

[set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [stri:t] ['gɝ:lz] [drest] [ʌp] .

set	around	and	smoked	and	acted	like	street	girls	dressed	up	.
放	大约	和	熏制	和	行动	喜欢	街道	女孩们	穿着	向上	.

她们围坐在一起抽烟，举止像打扮得花枝招展的街头女孩。

['fʌni] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] , [stri:t] ['gɝ:lz][traɪ][tu:; tə][ækt] [laɪk] ['ri:əl] ['leɪdiz] ,

Funny	,	ain't	it	,	street	girls	try	to	act	like	real	ladies	,
有趣的	,	不是	它	,	街道	女孩们	尝试	到	行为	喜欢	真实的	女士们	,

真可笑，不是吗？街头女孩都想装成真正的淑女。

[ænd; ənd]['ri:əl] ['leɪdiz] [traɪ][tu:; tə][ækt] [laɪk] [stri:t] ['gɝ:lz] .

and	real	ladies	try	to	act	like	street	girls	.
和	真实的	女士们	尝试	到	行为	喜欢	街道	女孩们	.

而真正的淑女却试图装成街头女孩。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [eint] ,

I	suppose	everybody	wishes	sometimes	they	could	be	what	they	ain't	,
我	认为	大家	愿望	有时	他们	可以	是	什么	他们	不是	,

我想每个人都会有希望自己能成为自己不是的人的时候吧。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

and	so	they	play	at	the	other	thing	.
和	所以	他们	玩	在	这	其他	事物	.

所以他们就玩另一套把戏。

[aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['hoʊmz][ɔːr]['beɪbiːz] ,

I	wondered	as	I	looked	at	them	if	they	had	homes	or	babies	,
我	想知道	作为	我	看起来	在	他们	如果	他们	有	房屋	或者	婴儿	,

看着他们，我不禁想，他们有没有家，有没有孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [set] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['mɪstər] .

and	if	they	ever	set	in	front	of	the	fire	and	talked	of	things	like	Mr	.
和	如果	他们	曾经	放	在	正面	的	这	火	和	谈话	的	事物	喜欢	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [dʌz] .

and	Mrs	.	Smith	does	.
和	太太	.	史密斯	做	.

如果他们也像史密斯夫妇那样，坐在火炉前谈论一些事情的话。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [smɪθ] [riːdz] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

Sometimes	Mr	.	Smith	reads	at	night	from	a	Bible	and	he	read	the
有时	先生	.	史密斯	阅读	在	夜晚	从	一个	圣经	和	他	读	这

['ʌðər] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['moʊzəs] .

other	night	something	written	by	a	Jewish	gentleman	named	Moses	.
其他	夜晚	某物	书面	经过	一个	犹太人	绅士	命名	摩西	.

史密斯先生有时晚上会读圣经，前几天晚上他读了一位名叫摩西的犹太绅士写的文章。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ]

I	heard	it	all	one	evening	when	I
我	听到	它	全部	一	晚上	什么时候	我

那天晚上，我听到了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

was	dancing	.
曾是	跳舞	.

正在跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] :

It	just	come	back	to	me	like	a	soft	voice	:
它	只是	来	后退	到	我	喜欢	一个	柔软的	嗓音	:

它就像一个轻柔的声音在我耳边响起：

" [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [stɝːɪθ] [ʌp][hɜːr; hər][nest] , [ðæt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

"	As	an	eagle	that	stirreth	up	her	nest	,	that	fluttereth	over	her	young	.
"	作为	一个	鹰	那	搅拌	向上	她	巢	,	那	颤动	超过	她	年轻的	.

“如同雄鹰搅动巢穴，在雏鹰上方盘旋。”

[hiː; hi] [spred] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ber] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] .

He	spread	abroad	his	wings	,	he	took	them	,	he	bare	them	on	his	pinions	.
他	传播	国外	他的	翅膀	,	他	采取	他们	,	他	裸	他们	在	他的	小齿轮	.

他展开双翼，他将它们展开，它们在他的羽翼上展翅飞翔。

" [naʊ] , [eint] [ðæt] ['prɪti] ?

"	Now	,	ain't	that	pretty	?
"	现在	,	不是	那	漂亮的	?

“哇，这不是很漂亮吗？”

[aɪ] [θɔːt] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [ðæt] [broʊk] [ʌp][hɜːr; hər][nest] ,

I	thought	after	I	went	to	bed	about	the	big	bird	that	broke	up	her	nest	,
我	想法	后	我	去	到	床	关于	这	大的	鸟	那	打破	向上	她	巢	,

我上床睡觉后一直在想那只破坏她巢穴的大鸟。

[æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	Mr	.	Smith	told	to	me	,
作为	先生	.	史密斯	讲述	到	我	,

正如史密斯先生告诉我的那样，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [aʊt][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] ,

and	pushed	her	babies	out	so	as	they	could	learn	to	fly	,
和	推动	她	婴儿	出去	所以	作为	他们	可以	学习	到	飞	,

她把婴儿生下来，是为了让他们学会飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɔːl] [stretʃt] [aʊt] [waɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

and	then	went	under	them	with	her	wings	all	stretched	out	wide	to	catch
和	然后	去	在下面	他们	和	她	翅膀	全部	拉伸	出去	宽的	到	抓住

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [fel] .

them	if	they	fell	.
他们	如果	他们	跌倒	.

然后她张开双翼飞到它们下方，以防它们掉落。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	just	like	a	mother	,	ain't	it	?
那	是	只是	喜欢	一个	母亲	,	不是	它	?

那简直就像母亲一样，不是吗?

[ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ænd; ənd] [lɜːrn] ,

They	want	their	children	to	go	in	the	world	and	learn	,
他们	想	他们的	孩子们	到	去	在	这	世界	和	学习	,

他们希望自己的孩子走向社会，学习成长。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl][ɑːn] [wen]

yet	they	would	put	out	their	bodies	if	they	could	for	them	to	fall	on	when
然而	他们	会	放	出去	他们的	身体	如果	他们	可以	为了	他们	到	落下	在	什么时候

[θɪŋz] [went] [rɔːŋ] .

things	went	wrong	.
事物	去	错误的	.

然而，如果情况不妙，他们会毫不犹豫地用自己的身体去保护别人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [mʌst; məst]

I	suppose	it	is	because	children	are	so	helpless	and	their	mothers	must
我	认为	它	是	因为	孩子们	是	所以	无助	和	他们的	母亲们	必须

[ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ]

care	for	them	and	keep	them	from	everything	that	is	hard	and	so
关心	为了	他们	和	保持	他们	从	一切	那	是	难的	和	所以

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [lʌv] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪks]

it	brings	out	all	the	love	and	sweetness	in	a	woman's	heart	and	makes
它	带来	出去	全部	这	爱	和	甜味	在	一个	女性的	心	和	制作

[hɜːr; hər] [gɪv] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

her	give	her	life	for	her	own	.
她	给	她	生活	为了	她	自己的	.

我想这是因为孩子太无助了，他们的母亲必须照顾他们，让他们远离一切困难，所以这激发了女人心中所有的爱和温柔，让她为自己的孩子奉献一生。

['eniweɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

Anyway	,	I	heard	it	a	humming	in	my	heart
反正	,	我	听到	它	一个	哼唱	在	我的	心

总之，我听到心里有种嗡嗡声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [dæns] [maɪ] [dæns] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][dʒʌst] [dɑːnst] [oʊld]
along **with** **the** **music** **,** **and** **I** **didn't** **dance** **my** **dance** **at** **all** **,** **I** **just** **danced** **old**
沿着 和 这 音乐 , 和 我 没有 舞蹈 我的 舞蹈 在 全部 , 我 只是 跳舞 老的
['moʊzəs] ,
Moses **,**
摩西 ,

伴着音乐，我根本没跳我自己的舞，我只是跳起了老摩西的舞。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [kaɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] .
and **I** **will** **never** **see** **a** **kike** **again** **with** **the** **same** **eyes** **.**
和 我 将要 绝不 看 一个 犹太佬 再次 和 这 相同的 眼睛 .

我再也无法用同样的眼光看待犹太佬了。

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [nuː] [dres] .
I **got** **another** **new** **dress** **.**
我 得到 其他 新的 裙子 .

我又买了一条新裙子。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] .
Gee **,** **it** **is** **like** **pulling** **teeth** **to** **spend** **the** **money** **.**
吉 , 它 是 喜欢 拉 牙齿 到 花费 这 钱 .

哎，花钱简直比登天还难。

[wɪl] ['hendərsən] [meɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] [dæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Will **Henderson** **made** **up** **another** **dance** **for** **me** **,**
将要 亨德森 制成 向上 其他 舞蹈 为了 我 ,

威尔·亨德森又为我编了一支舞，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **had** **to** **have** **the** **clothes** **to** **go** **with** **it** **.**
和 我 有 到 有 这 衣服 到 去 和 它 .

我必须买与之搭配的衣服。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [keit] , [ə; eɪ] [ʃʊr] ['wʌndər] !
He **is** **a** **wonder** **,** **Kate** **,** **a** **sure** **wonder** **!**
他 是 一个 想知道 , 凯特 , 一个 当然 想知道 !

凯特，他真是个奇迹，绝对是个奇迹!

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][dəup] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][piˈænoʊ][ænd; ənd]
Even **when** **he** **is** **half** **full** **of** **dope** **he** **sets** **down** **to** **that** **old** **piano** **and**
甚至 什么时候 他 是 一半 满的 的 太棒了 他 套 向下 到 那 老的 钢琴 和
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] .
makes **it** **talk** **.**
制作 它 讲话 .

即使他吸食了半瓶毒品，他也会坐在那架旧钢琴前，让它发出声音。

[sʌm; səm] [taɪmz] [hiː; hi] [sets] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Some **times** **he** **sets** **for** **half** **an** **hour** **with** **his** **head** **in** **his** **hands** **,**
一些 时代 他 套 为了 一半 一个 小时 和 他的 头 在 他的 双手 ,

有时他会双手抱头，一坐就是半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪz]
and **then** **he** **raises** **up** **and** **has** **a** **funny** **look** **in** **his** **eyes** **and** **plays**
和 然后 他 提高 向上 和 有 一个 有趣的 看 在 他的 眼睛 和 演出
[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːps] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
such **music** **that** **all** **the** **crowd** **stops** **laughing** **and** **listens** **to** **him** **.**
这样的 音乐 那 全部 这 人群 停止 笑 和 听着 到 他 .

然后他站起身来，眼神古怪，演奏出一种音乐，让全场观众都停止了笑声，认真地听他演奏。

[aɪ][kæn; kən] [dæns] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pleɪz] , [kɔːz] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **can** **dance** **anything** **he** **plays** **,** **cause** **he** **makes** **the** **music** **talk** **to** **me** **.**
我 能 舞蹈 任何事物 他 演出 , 原因 他 制作 这 音乐 讲话 到 我 .

他演奏的任何音乐我都能跟着跳，因为他能让音乐与我对话。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌntri] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

Sometimes	**it**	**is**	**country**	**fields**	**and**	**flowers**	**and**	**birds**	**and**	**running**	**brooks**	**,**
有时	它	是	国家	字段	和	花朵	和	鸟类	和	跑步	布鲁克斯	,

有时是乡村田野、鲜花、鸟儿和潺潺溪流，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [dʌl] [wet] [naɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːt] [læmps][wɪð; wɪθ][sæd]

and	**then**	**it**	**changes**	**to**	**dull**	**wet**	**nights**	**beneath**	**the**	**street**	**lamps**	**with**	**sad**
和	然后	它	变化	到	乏味的	湿的	夜晚	下面	这	街道	灯	和	伤心

[aɪd] ['gɝːlz][ænd; ənd][bæd] - [feɪst] [men] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['iːgər] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

eyed	**girls**	**and**	**bad**	**-**	**faced**	**men**	**and**	**hungry**	**eager**	**people**	**all**	**looking**	**for**
眼睛	女孩们	和	坏的	-	面对	男人	和	饥饿的	渴望的	人们	全部	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] ,

something	**they**	**have**	**missed**	**,**
某物	他们	有	错过	,

然后画面变成了阴沉潮湿的夜晚，街灯下，眼神忧郁的女孩、面色阴沉的男人和饥肠辘辘、渴望寻找着什么的人们，都在寻找着他们错过的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː] [ˌkæbə'reɪ] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [dæns] [ɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [lɑːfs]

and	**they**	**go**	**into**	**cabarets**	**like**	**this**	**I**	**dance**	**in**	**,**	**filled**	**with**	**smoke**	**and**	**laughs**
和	他们	去	进入	歌舞表演	喜欢	这	我	舞蹈	在	,	已填	和	抽烟	和	笑声

他们走进像这样的歌舞厅，我在这里跳舞，里面烟雾缭绕，笑声不断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[ðæt] ['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][lɪps][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæns]

that	**only**	**come**	**from**	**lips**	**not**	**from**	**the**	**heart**	**—**	**and**	**I**	**whirl**	**and**	**dance**
那	仅有的	来	从	嘴唇	不是	从	这	心	—	和	我	旋转	和	舞蹈

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][frʌm; frəm] ['dɪzinəs] .

until	**I**	**am**	**mad**	**from**	**dizziness**	**.**
直到	我	是	疯狂的	从	头晕	.

那只是出自嘴唇而非内心的话语——我旋转起舞，直到头晕目眩而疯狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['kwaiəts] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sædnəs] [kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

And	**then**	**the**	**music**	**quiets**	**down**	**again**	**and**	**sadness**	**comes**	**and**	**you**	**know**
和	然后	这	音乐	安静	向下	再次	和	悲伤	来	和	你	知道

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

the	**searchers**	**have**	**not**	**found**	**what**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**,**
这	搜索者	有	不是	成立	什么	他们	是	寻找	为了	,

然后音乐再次安静下来，悲伤的气氛袭来，你知道搜寻者们并没有找到他们要寻找的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	**they**	**,**
和	他们	,

他们，

['wɑːndər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [mɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

wander	**out**	**into**	**the**	**dim**	**grey**	**light**	**of**	**morning**	**and**	**disappear**	**like**	**mist**	**upon**	**the**
漫步	出去	进入	这	暗淡	灰色的	光	的	早晨	和	消失	喜欢	薄雾	之上	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

漫步走进清晨昏暗的光线中，像湖面上的薄雾一样消失不见。

[oʊ] , [keit] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] !

Oh	**,**	**Kate**	**,**	**I**	**love**	**to**	**dance**	**!**
哦	,	凯特	,	我	爱	到	舞蹈	!

哦，凯特，我喜欢跳舞！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] .

I	hope	I	will	never	grow	old	,	I	want	to	die	a	dancing	.
我	希望	我	将要	绝不	生长	老的	,	我	想	到	死	一个	跳舞	.

我希望永远不会变老，我想在跳舞中死去。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm] [wʌn]

I	have	not	time	to	write	much	,	but	I	am	so	glad	I	must	tell	some	one
我	有	不是	时间	到	写	很多	,	但	我	是	所以	高兴的	我	必须	告诉	一些	一

,

,
,

我没时间写太多，但我很高兴一定要找人倾诉。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I	know	you	will	be	glad	with	me	.
和	我	知道	你	将要	是	高兴的	和	我	.

我知道你会为我感到高兴。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [æt; ət] [læst] .

I	am	going	to	dance	at	the	Winter	Garden	at	last	.
我	是	去	到	舞蹈	在	这	冬天	花园	在	最后的	.

我终于要在冬日花园跳舞了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [traɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ,

We	are	going	to	have	our	try	out	,	and	if	we	take	,
我们	是	去	到	有	我们的	尝试	出去	,	和	如果	我们	拿	,

我们将进行试训，如果我们通过了，

[wiː; wi] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [laɪk] ['riːəl] [prə'feʃənl] .

we	will	sign	a	contract	like	real	professionals	.
我们	将要	符号	一个	合同	喜欢	真实的	专业人士	.

我们将像真正的专业人士一样签署合同。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ,

I	can't	talk	it	to	you	,	I	can't	say	all	I	am	feeling	,
我	不能	讲话	它	到	你	,	我	不能	说	全部	我	是	感觉	,

我无法跟你说，我无法说出我所有的感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	if	you	was	here	I	would	dance	it	to	you	.
但	如果	你	曾是	这里	我	会	舞蹈	它	到	你	.

但如果你在这里，我会为你跳这首歌。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]

Just	as	I	was	a	getting	ready	to	go	up	to	the	Winter	Garden	for
只是	作为	我	曾是	一个	获得	准备好	到	去	向上	到	这	冬天	花园	为了

['aʊər; ɑːr][traɪ][aʊt] ,

our	try	out	,
我们的	尝试	出去	,

正当我准备去冬日花园参加试演的时候，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [smɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪp'θɪriə] .

I	got	a	letter	from	Mrs	.	Smith	saying	that	Billy	had	the	diptheria	.
我	得到	一个	信	从	太太	.	史密斯	说	那	比利	有	这	白喉	.

我收到史密斯太太的来信，说比利得了白喉。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] [kʌm] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	said	,	"	don't	come	,	"	that	she	would	let	me	know	all	the	time	how	he	was	.
她	说	,	"	不	来	,	"	那	她	会	让	我	知道	全部	这	时间	如何	他	曾是	.

她说："别来了"，她会随时告诉我他的情况。

[fred] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] ,

Fred	come	to	take	me	up	and	I	told	him	I	was	not	going	,
弗雷德	来	到	拿	我	向上	和	我	讲述	他	我	曾是	不是	去	,

弗雷德来接我，但我告诉他我不去。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [went] ['kreɪzi] .

that	I	was	going	to	Billy	,	and	he	almost	went	crazy	.
那	我	曾是	去	到	比利	,	和	他	几乎	去	疯狂的	.

我说我要去见比利，他差点疯了。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [næn; nɑːn] ,

He	said	,	"	Why	,	Nan	,
他	说	,	"	为什么	,	楠	,

他说："为什么，楠？"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [naʊ] ,

don't	you	see	you	will	lose	your	chance	if	you	don't	show	up	now	,
不	你	看	你	将要	失去	你的	机会	如果	你	不	展示	向上	现在	,

你难道没意识到，如果你现在不来，就会失去机会吗?

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

they	will	never	give	it	to	you	again	.
他们	将要	绝不	给	它	到	你	再次	.

他们再也不会给你了。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪli] .

"	I	said	,	"	I	don't	care	,	I	am	going	to	Billy	.
"	我	说	,	"	我	不	关心	,	我	是	去	到	比利	.

我说：“我不在乎，我要去找比利。”

" [hiː; hi] ['nɪrli] [kraɪd] .

"	He	nearly	cried	.
"	他	几乎	哭	.

他差点哭了。

[hiː; hi] [sed] , " [næn; nɑːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] ['brɔːdweɪ]

He	said	,	"	Nan	,	you	have	been	working	two	years	trying	to	get	on	Broadway
他	说	,	"	楠	,	你	有	到过	在职的	二	年	尝试	到	得到	在	百老汇

,

,

,

他说：“楠，你为了登上百老汇的舞台已经努力了两年，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	if	they	had	told	you	six	months	ago	that	you	had	a	chance	to
和	如果	他们	有	讲述	你	六	几个月	前	那	你	有	一个	机会	到

[goʊ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

go	on	at	the	Garden	,
去	在	在	这	花园	,

如果六个月前他们告诉你，你有机会去麦迪逊广场花园踢球，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəz][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][daɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

you	would	a	said	they	were	liars	or	you	would	a	died	for	joy	.
你	会	一个	说	他们	是	说谎者	或者	你	会	一个	死亡	为了	喜悦	.

你会说他们是骗子，或者你会喜极而泣。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər]

And	now	you	throw	it	all	over	for
和	现在	你	扔	它	全部	超过	为了

现在你把这一切都抛之脑后了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə; eɪ][kɪd] .

a	kid	.
一个	孩子	.

一个孩子。

" [aɪ] [sed] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪli] .

"	I	said	,	I	didn't	care	,	I	was	a	going	to	Billy	.
"	我	说	,	我	没有	关心	,	我	曾是	一个	去	到	比利	.

我说，我不在乎，我要去找比利。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['foʊnd] [fɔːr; fər] [wɪl]

He	talked	and	he	talked	and	then	he	went	down	and	phoned	for	Will
他	谈话	和	他	谈话	和	然后	他	去	向下	和	电话	为了	将要

['hendərsən] [huː] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Henderson	who	come	over	and	talked	to	me	.
亨德森	WHO	来	超过	和	谈话	到	我	.

他滔滔不绝地说了好久，然后下楼打电话给威尔·亨德森，威尔·亨德森过来和我谈了谈。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [trɪk] ,

They	made	me	feel	that	I	was	doing	them	a	rotten	trick	,
他们	制成	我	感觉	那	我	曾是	正在做	他们	一个	烂	诡计	,

他们让我觉得自己像是在耍他们一样。

[kɔːz] [wɪl] [roʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]

cause	Will	wrote	the	music	and	was	going	to	have	his	name	on	the
原因	将要	写道	这	音乐	和	曾是	去	到	有	他的	姓名	在	这

['proʊgræm] ,

program	,
程序	,

因为威尔创作了音乐，而且他的名字原本要印在节目单上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ,

and	he	said	that	if	I	didn't	show	up	,
和	他	说	那	如果	我	没有	展示	向上	,

他说如果我不出现，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃæns] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] , [tuː; tə][get] [bæk] ['diːsnt] [ə'gen] .

he	would	lose	the	biggest	chance	he	ever	had	,	to	get	back	decent	again	.
他	会	失去	这	最大	机会	他	曾经	有	,	到	得到	后退	体面的	再次	.

他将失去重回巅峰的最佳机会。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

So	I	gave	in	if	they	would	promise	to	get	me	to	the	train	as	soon	as
所以	我	给予	在	如果	他们	会	承诺	到	得到	我	到	这	火车	作为	很快	作为

['aʊər; ɑːr][tɜːrn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

our	turn	was	over	.
我们的	转动	曾是	超过	.

所以，我答应了，条件是他们要保证在我们轮到我们之后立刻送我去火车站。

[wel] , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ʃʊr] [dɪd][goʊ] .

Well	,	we	went	and	the	dance	sure	did	go	.
出色地	,	我们	去	和	这	舞蹈	当然	做过	去	.

我们去了，舞会也确实很热闹。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [eɪt] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wɪl]

I	came	back	eight	times	and	I	never	saw	anybody	so	tickled	in	his	life	as	Will
我	来了	后退	八	时代	和	我	绝不	锯	任何人	所以	挠痒	在	他的	生活	作为	将要

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['proʊgræm] [ə'gen] .

to	think	that	he	can	have	his	name	on	a	program	again	.
到	思考	那	他	能	有	他的	姓名	在	一个	程序	再次	.

我来了八次，从来没有见过像威尔那样高兴的人，因为他想到自己的名字可以再次出现在节目单上。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [dəup] [dʒɔɪnt][ɪn] [waɪt] [pleɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

He	says	he	will	go	out	to	that	dope	joint	in	White	Plains	to	-	morrow	,
他	说道	他	将要	去	出去	到	那	太棒了	联合的	在	白色的	平原	到	-	明天	,

他说他明天要去白原市那个毒品窝点。

[kɔːz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

cause	he	believes	he	still	has	got	a	chance	of	making	good	.
原因	他	相信	他	仍然	有	得到	一个	机会	的	制作	好的	.

因为他相信自己还有机会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps]

It	does	put	heart	into	you	when	you	are	down	and	out	to	feel	that	perhaps
它	做	放	心	进入	你	什么时候	你	是	向下	和	出去	到	感觉	那	也许

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [bʌk] [ʌp] .

there	is	something	still	ahead	of	you	if	you	will	only	buck	up	.
那里	是	某物	仍然	前方	的	你	如果	你	将要	仅有的	巴克	向上	.

当你情绪低落、意志消沉时，想到只要振作起来，或许前方还有希望，这确实能给人带来力量。

['æftər][maɪ][tɜːrn][ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	my	turn	the	manager	came	into	the
后	我的	转动	这	经理	来了	进入	这

轮到我之后，经理进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] ['siːzənz] [wɜːrk] .

dressing	room	and	offered	us	season's	work	.
敷料	房间	和	提供	我们	本季	工作	.

更衣室，并为我们提供了本赛季的工作机会。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	think	it	was	the	happiest	minit	of	my	life	.
我	思考	它	曾是	这	最快乐	迷你	的	我的	生活	.

我想那是我一生中最快乐的时光。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə]

I	have	worked	for	it	ever	since	I	was	a	kid	and	I	just	seemed	to
我	有	工作	为了	它	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	和	我	只是	似乎	到

[noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][tɑːp] .

know	that	some	day	I	would	be	on	top	.
知道	那	一些	天	我	会	是	在	顶部	.

我从小就为此努力，我似乎一直都知道总有一天我会站在顶峰。

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] , ['nænsi] [leɪn] ,

Why	,	think	of	it	,	Kate	,	I	am	going	to	have	my	name	,	Nancy	Lane	,
为什么	,	思考	的	它	,	凯特	,	我	是	去	到	有	我的	姓名	,	南希	车道	,

想想看，凯特，我以后要用我的名字，南希·莱恩。

[ɑːn][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dænsɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

on	a	program	of	the	biggest	dancing	place	in	America	,
在	一个	程序	的	这	最大	跳舞	地方	在	美国	,

在美国最大的舞蹈场所的一个节目中，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['riːəl] ['æktrəsɪz] .

and	I	will	be	dancing	along	side	of	girls	from	Europe	and	real	actresses	.
和	我	将要	是	跳舞	沿着	边	的	女孩们	从	欧洲	和	真实的	女演员	.

我将与来自欧洲的女孩和真正的女演员一起跳舞。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [skerd] [ðæt] [fæt]['mænɪdʒər] [wʊd] [siː] [haʊ] ['tɪk(ə)ld]

I	felt	all	choked	up	and	I	was	dead	scared	that	fat	manager	would	see	how	tickled
我	毛毡	全部	窒息	向上	和	我	曾是	死的	害怕的	那	胖的	经理	会	看	如何	挠痒

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我当时感觉哽咽了，而且非常害怕胖经理会看到我有多开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]['weɪdʒɪz] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	am	going	to	do	three	dances	,	and	talk	about	wages	—	no	,	it	is
我	是	去	到	做	三	舞蹈	,	和	讲话	关于	工资	—	不	,	它	是

['sæləri] [naʊ] — [seɪ] ,

salary	now	—	say	,
薪水	现在	—	说	,

我要跳三支舞，还要谈谈工资——不，现在是薪水——比如说，

[wen] [aɪ][daɪ][aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dɑːnsəz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt]

when	I	die	I	will	leave	a	Foundation	fund	for	poor	dancers	who	have	caught
什么时候	我	死	我	将要	离开	一个	基础	基金	为了	贫穷的	舞者	WHO	有	捕捉

['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊvər] [lɪmz] .

rheumatism	in	their	lower	limbs	.
风湿病	在	他们的	降低	四肢	.

我去世后，将设立一个基金会，帮助那些患上下肢风湿病的贫困舞蹈演员。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm] 14th [striːt] [tuː; tə] 42nd [striːt] [wɪl]

I'll	bet	you	to	-	morrow	that	everybody	from	14th	Street	to	42nd	Street	will
患病的	赌注	你	到	-	明天	那	大家	从	14th	街道	到	42nd	街道	将要

[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

be	trying	to	give	me	a	touch	.
是	尝试	到	给	我	一个	触碰	.

我敢打赌，明天从第14街到第42街的每个人都会想方设法摸我一下。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

That	is	a	sure	sign	you	are	getting	along	well	in	the	world	,
那	是	一个	当然	符号	你	是	获得	沿着	出色地	在	这	世界	,

那无疑是你在这个世界上一切顺利的标志。

[wen] [jʊr; jər] [frendz] [traɪ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɔːf][juː; jʊ] ,

when	your	friends	try	to	borrow	money	off	you	,
什么时候	你的	朋友们	尝试	到	借	钱	离开	你	,

当你的朋友想向你借钱时，

[bʌt; bət] ['heti] [griːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] ['weɪstər] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	Hetty	Green	will	be	a	willful	waster	compared	to	me	,
但	赫蒂	绿色的	将要	是	一个	任性的	废物	比较的	到	我	,

但跟我相比，海蒂·格林简直就是个挥霍无度的浪荡子。

[kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [-] [bæŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] .

cause	I	am	going	to	plant	it	all	in	the	saving's	bank	for	you	and	Billy	.
原因	我	是	去	到	植物	它	全部	在	这	储蓄	银行	为了	你	和	比利	.

因为我要把所有的钱都存到你和比利的储蓄账户里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][fɔːr; fər] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Good	-	bye	,	old	lady	,	I	am	off	for	New	Jersey	.
好的	-	再见	,	老的	女士	,	我	是	离开	为了	新的	球衣	.

再见了，老太太，我要去新泽西了。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ,

Even	when	I	was	a	dancing	and	the	people	was	a	giving	me	a	hand	,
甚至	什么时候	我	曾是	一个	跳舞	和	这	人们	曾是	一个	给予	我	一个	手	,

即使我跳舞的时候，人们都在帮我，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] ,

I	was	a	wondering	how	Billy	was	,
我	曾是	一个	好奇	如何	比利	曾是	,

我想知道比利过得怎么样，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃʌt] [aʊt]
and **every** **once** **in** **a** **while** **his** **face** **would** **come** **before** **me** **and** **nearly** **shut** **out**
和 每一个 一次 在 一个 尽管 他的 脸 会 来 前 我 和 几乎 关闭 出去
[ðə; ði] [laɪts] .
the **lights** **.**
这 灯 .

他的脸时不时会出现在我眼前，几乎遮蔽了所有的灯光。

[jʊr; jər] ['hæpi]
Your **happy**
你的 快乐的

你快乐

[næn; nɑ:n] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[dɪr] [keit] :
Dear **Kate** **:**
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] ['kwɔ:rənti:n] .
We **are** **out** **of** **quarantine** **.**
我们 是 出去 的 隔离 .

我们已经解除隔离。

[aɪ][sent][ju:; jʊ][wɜ:rd] [twaɪs] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ,
I **sent** **you** **word** **twice** **that** **Billy** **was** **all** **right** **,** **and** **he** **is** **getting** **well** **,**
我 发送 你 单词 两次 那 比利 曾是 全部 正确的 , 和 他 是 获得 出色地 ,

我已两次向你报平安，比利正在康复中。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] [daɪd] .
but **poor** **little** **Paul** **died** **.**
但 贫穷的 小的 保罗 死亡 .

但可怜的小保罗死了。

[wen] [aɪ][gɑ:t][aʊt] [hɪr] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
When **I** **got** **out** **here** **that** **Monday** **night** **,**
什么时候 我 得到 出去 这里 那 周一 夜晚 ,

我周一晚上到这里的时候，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
the **doctor** **was** **in** **the** **house** **and** **told** **me** **that** **if** **I** **come** **in** **he** **would** **have**
这 医生 曾是 在 这 房子 和 讲述 我 那 如果 我 来 在 他 会 有
[tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [li:v] .
to **put** **me** **in** **quarantine** **and** **I** **couldn't** **leave** **.**
到 放 我 在 隔离 和 我 不能 离开 .

医生当时在家，他告诉我如果我进来，他就必须把我隔离起来，我不能离开。

[ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] ['perəlaɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fæt] ['gɑːrdn]

It	kinda	paralyzed	me	for	a	minit	,	cause	I	thought	of	that	fat	Garden
它	有点	瘫痪	我	为了	一个	迷你	,	原因	我	想法	的	那	胖的	花园

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

这让我一时有点不知所措，因为我想到了加登那份巨额合同。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][maɪ] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['θiːətər]

and	how	all	my	chances	would	be	gone	because	you	can't	talk	to	theatre
和	如何	全部	我的	机会	会	是	已消失	因为	你	不能	讲话	到	剧院

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ə'baʊt] [kɪdz] [ɔːr] [dɪp'θɪriə] ,

managers	about	kids	or	diptheria	,
经理	关于	孩子们	或者	白喉	,

我的所有机会都会消失殆尽，因为你不能和剧院经理谈论孩子或白喉。

[æz; əz] [ðæt] [dəunt] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .

as	that	don't	fill	the	house	.
作为	那	不	充满	这	房子	.

因为那样就填不满房子了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [fred] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	I	thought	of	Will	and	Fred	and	how	it	would	knock	Fred	out	of	a
然后	我	想法	的	将要	和	弗雷德	和	如何	它	会	敲	弗雷德	出去	的	一个

[dʒɑːb]

job
工作

然后我想到了威尔和弗雷德，想到这件事会如何让弗雷德丢掉工作。

[ænd; ənd][aɪ]['kaɪndə][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd][set] [daʊn] [kwɪk] .

and	I	kinda	got	sick	and	set	down	quick	.
和	我	有点	得到	生病的	和	放	向下	快的	.

我有点不舒服，就赶紧坐下了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [haʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['prɪti] [sɪk] ,

I	asked	the	doctor	how	Billy	was	,	and	he	said	they	was	both	pretty	sick	,
我	问	这	医生	如何	比利	曾是	,	和	他	说	他们	曾是	两个都	漂亮的	生病的	,

我问医生比利的情况，他说他们俩都病得很重。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['kɑːntrækts] , " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd][aɪm] [hɪr]

then	I	said	,	"	To	Hell	with	contracts	,	"	and	I	took	off	my	hat	and	I'm	here
然后	我	说	,	"	到	地狱	和	合同	,	"	和	我	采取	离开	我的	帽子	和	我是	这里

.

:
.

然后我说："去他妈的合同！"，然后我摘下帽子，我就来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] , [keit] .

Oh	,	it	has	been	awful	,	Kate	.
哦	,	它	有	到过	可怕	,	凯特	.

哦，真是太糟糕了，凯特。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] ,

Did	you	ever	see	a	sick	baby	,
做过	你	曾经	看	一个	生病的	婴儿	,

你见过生病的婴儿吗?

[wen] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [dʒʌst] ['faɪtɪŋ]

when	he	couldn't	tell	what	was	the	matter	with	him	and	lay	just	fighting
什么时候	他	不能	告诉	什么	曾是	这	事情	和	他	和	躺	只是	斗争

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,

for	his	breath	and	you	not	able	to	help	him	,
为了	他的	气息	和	你	不是	有能力的	到	帮助	他	,

当他无法分辨自己到底出了什么问题，只是躺在那里挣扎着呼吸，而你却无能为力时，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['helpləs] [hændz] ,

just	a	standing	by	with	helpless	hands	,
只是	一个	常设	经过	和	无助	双手	,

只能眼睁睁地看着，双手无助地站在那里。

['prɑːmɪsɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər][kɪd] [eɪnt] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʊr] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

promising	God	that	if	your	kid	ain't	took	this	time	you	will	sure	do	something	for
有前途	上帝	那	如果	你的	孩子	不是	采取	这	时间	你	将要	当然	做	某物	为了

[hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

Him	if	you	ever	get	a	chance	?
他	如果	你	曾经	得到	一个	机会	?

你向上帝承诺，如果你的孩子这次没能活下来，你一定会在有机会的时候为他做些什么?

['bɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Billy	was	much	worse	than	Paul	for	a	time	,
比利	曾是	很多	更糟	比	保罗	为了	一个	时间	,

有一段时间，比利的情况比保罗还要糟糕得多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm]['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]

and	I	was	scared	when	I	seen	him	lyin	'	on	the	pillow	with	his	face	all
和	我	曾是	害怕的	什么时候	我	已见	他	躺着	-	在	这	枕头	和	他的	脸	全部

[red] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

red	with	fever	,
红色的	和	发烧	,

看到他躺在枕头上，脸涨得通红，显然是发烧了，我当时很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	he	didn't	seem	to	know	me	.
和	他	没有	似乎	到	知道	我	.

他似乎并不认识我。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pʊt] [ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

The	doctor	put	a	tube	in	their	throats	and	it	worked	all	right	with	Billy	,
这	医生	放	一个	管子	在	他们的	喉咙	和	它	工作	全部	正确的	和	比利	,

医生在他们的喉咙里插了一根管子，对比利来说效果很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

but	it	was	no	good	for	Paul	,	and	he	died	just	at	daylight	,
但	它	曾是	不	好的	为了	保罗	,	和	他	死亡	只是	在	日光	,

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Wednesday	morning	.
周三	早晨	.

但保罗还是没能挺过来，他在星期三早上天刚亮的时候就去世了。

[oʊ] , [keɪt] , [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [broʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Oh	,	Kate	,	my	heart	just	broke	for	his	mother	.
哦	,	凯特	,	我的	心	只是	打破	为了	他的	母亲	.

哦，凯特，我真为他的母亲感到心碎。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ][nɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

She	didn't	cry	nor	nothing	,
她	没有	哭	也不	没有什么	,

她既没哭也没哭，什么反应都没有。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wer] ['bɪli]

and	when	they	got	her	away	from	the	baby	she	come	in	my	room	where	Billy
和	什么时候	他们	得到	她	离开	从	这	婴儿	她	来	在	我的	房间	在哪里	比利

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi]

was	and	she	looked	down	at	him	for	a	long	time	and	then	—	she
曾是	和	她	看起来	向下	在	他	为了	一个	长的	时间	和	然后	—	她

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .

cursed	him	.
被诅咒的	他	.

当他们把她从婴儿身边带走后，她来到我的房间，比利就在那里，她低头看了他很久，然后——她咒骂了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

It	would	a	made	your	blood	run	cold	to	hear	her	talk	.
它	会	一个	制成	你的	血	跑步	寒冷的	到	听到	她	讲话	.

听她说话，你会感到不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [heɪt] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ]['beɪbi]['noʊbɑːdi]

She	said	in	a	low	,	hate	voice	,	"	You	,	a	child	of	the	streets	,	a	baby	nobody
她	说	在	一个	低的	,	恨	嗓音	,	"	你	,	一个	孩子	的	这	街道	,	一个	婴儿	无人

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

她用低沉而充满仇恨的声音说："你，一个街头流浪儿，一个没人想要的孩子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][ɪz]

you	are	left	and	my	baby	is
你	是	左边	和	我的	婴儿	是

你被留下了，而我的孩子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

已收下。

[juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You	,	—	you	will	grow	up	to	be	a	professional	thief	like	your	father	.
你	,	—	你	将要	生长	向上	到	是	一个	专业的	贼	喜欢	你的	父亲	.

你长大后会像你父亲一样成为一名职业窃贼。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [jet] [gɑːd] [liːvz] [juː; jʊ] .

They	say	your	mother	is	in	prison	,	and	yet	God	leaves	you	.
他们	说	你的	母亲	是	在	监狱	,	和	然而	上帝	树叶	你	.

他们说你母亲在监狱里，但上帝却抛弃了你。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][gɑːd] !

There	ain't	no	God	!
那里	不是	不	上帝	!

根本没有上帝!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][gɑːd] !

I	tell	you	it	is	all	a	lie	,	there	ain't	no	God	!
我	告诉	你	它	是	全部	一个	说谎	,	那里	不是	不	上帝	!

我告诉你，这一切都是谎言，根本没有上帝!

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

"	I	was	a	setting	in	a	chair	at	the	foot	of	the	bed	and	she	turned
"	我	曾是	一个	环境	在	一个	椅子	在	这	脚	的	这	床	和	她	转向

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

and	looked	at	me	as	if	she	didn't	know	me	.
和	看起来	在	我	作为	如果	她	没有	知道	我	.

“我坐在床脚的椅子上，她转过身看着我，好像不认识我似的。”

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

Then	all	at	once	she	dropped	on	her	knees	at	my	feet	and	put	her	face	in
然后	全部	在	一次	她	掉落	在	她	膝盖	在	我的	脚	和	放	她	脸	在

[maɪ][læp][ænd; ənd] [sed] ,

my	lap	and	said	,
我的	膝	和	说	,

然后她突然跪倒在我脚边，把脸埋在我的腿上说：

" [oʊ] , ['næni] , [waɪ] ['dɪdnt] [gɑːd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] ?

"	Oh	,	Nannie	,	why	didn't	God	take	me	too	?
"	哦	,	奶奶	,	为什么	没有	上帝	拿	我	也	?

“哦，奶奶，为什么上帝没有带走我呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

How	can	I	live	the	to	-	morrows	.
如何	能	我	居住	这	到	-	明天	.

我该如何度过明天?

" [ænd; ənd] [oʊ] , [keit] ,

"	And	Oh	,	Kate	,
"	和	哦	,	凯特	,

“哦，凯特，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wen] [hɜːr; hər]['oʊnli]['beɪbi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

if	you	have	never	seen	a	mother	when	her	only	baby	is	lying	in	the	next	room
如果	你	有	绝不	已见	一个	母亲	什么时候	她	仅有的	婴儿	是	说谎	在	这	下一个	房间

[waɪt] [ænd; ənd][koʊld] ,

white	and	cold	,
白色的	和	寒冷的	,

如果你从未见过母亲眼睁睁看着自己唯一的孩子脸色苍白、冰冷地躺在隔壁房间时的情景，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不负比利(Living Up to Billy)
第5/7页

[juː; jʊ] [eint] ['nevər] [siːn] ['riːəl] ['sɑːroʊ] .
you ain't never seen real sorrow .
你 不是 绝不 已见 真实的 悲哀 .

你从未见过真正的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]
She set on the floor at my feet nearly an hour then she wanted me to go in
她 放 在 这 地面 在 我的 脚 几乎 一个 小时 然后 她 通缉 我 到 去 在
[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [dres] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
and help her dress little Paul .
和 帮助 她 裙子 小的 保罗 .

她坐在我脚边的地板上将近一个小时，然后她想让我进去帮她给小保罗穿衣服。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [suːt] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
We put on the new suit I bought him for his birthday ,
我们 放 在 这 新的 套装 我 买 他 为了 他的 生日 ,

我们穿上了我给他买的生日礼物——那套新西装。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and he looked just as if he was asleep .
和 他 看起来 只是 作为 如果 他 曾是 睡着了 .

他看起来就像睡着了一样。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [jɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
They buried him in a little grave yard on the hillside ,
他们 埋葬 他 在 一个 小的 严重 院子 在 这 山坡 ,

他们把他埋在了山坡上的一个小墓地里。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ruːm] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [bæd]
and Mrs . Smith can see it from her bed room , which I think is bad
和 太太 . 史密斯 能 看 它 从 她 床 房间 , 哪个 我 思考 是 坏的
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

史密斯太太从她的卧室就能看到这一切，我认为这对她不好。

[ʃiː; ʃi] [ækts] [kwɪr] [ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
She acts queer and won't come in the room
她 行为 酷儿 和 惯于 来 在 这 房间

她举止怪异，而且不肯进房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[wer] ['bɪli] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
where Billy is , and I never speak his name to her .
在哪里 比利 是 , 和 我 绝不 说话 他的 姓名 到 她 .

比利在哪里，我从不在她面前提起他的名字。

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
He is getting along all right now ,
他 是 获得 沿着 全部 正确的 现在 ,

他现在一切都好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ˌem 'iː][koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

but	it	turns	me	cold	to	think	what	might	have	happened	.
但	它	转弯	我	寒冷的	到	思考	什么	可能	有	发生	.

但一想到可能发生的事情，我就觉得不寒而栗。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wɜːrd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [soʊ][dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] .

I	will	send	you	word	as	often	as	I	can	,	so	don't	be	worried	.
我	将要	发送	你	单词	作为	经常	作为	我	能	,	所以	不	是	担心	.

我会尽可能经常地给你发消息，所以你不用担心。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [leɪk] [rest] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [hoʊm] .

I	am	staying	to	-	night	at	Lake	Rest	and	it	seems	like	home	.
我	是	入住	到	-	夜晚	在	湖	休息	和	它	似乎	喜欢	家	.

我今晚住在湖畔休憩处，感觉就像回家一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['faɪər] - [pleɪs] ,

I	am	a	setting	in	front	of	a	fire	of	logs	in	a	great	big	fire	-	place	,
我	是	一个	环境	在	正面	的	一个	火	的	日志	在	一个	伟大的	大的	火	-	地方	,

我坐在一个巨大的壁炉前，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [siːm] [ə; eɪ][sɔːrt]

and	the	flicker	of	the	fire	and	the	ticking	of	the	clock	seem	a	sort
和	这	闪烁	的	这	火	和	这	滴答	的	这	钟	似乎	一个	种类

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	music	to	me	.
的	音乐	到	我	.

在我看来，火焰的闪烁和时钟的滴答声就像是一种音乐。

[oʊ] , [keit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hɪr] [naʊ] !

Oh	,	Kate	,	it	is	wonderful	here	now	!
哦	,	凯特	,	它	是	精彩的	这里	现在	!

哦，凯特，这里现在真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [griːn] ,

It	is	a	little	cold	and	the	hills	around	the	Lake	instead	of	being	green	,
它	是	一个	小的	寒冷的	和	这	丘陵	大约	这	湖	反而	的	存在	绿色的	,

天气有点冷，湖周围的山丘不再是绿色的，

[ɑːr; ər][ɔːl]['skɑːrlət][ænd; ənd] [braʊn] .

are	all	scarlet	and	brown	.
是	全部	猩红	和	棕色的	.

都是猩红色和棕色的。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	maple	trees	look	as	if	they	had	put	on	their	dancing	dresses	and	the
这	枫	树木	看	作为	如果	他们	有	放	在	他们的	跳舞	连衣裙	和	这

[biːtʃ] [tɜːrnz] [tuː; tə][goʊld] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

beach	turns	to	gold	when	the	sun	strikes	it	.
海滩	转弯	到	金子	什么时候	这	太阳	罢工	它	.

阳光照射下，枫树仿佛穿上了舞裙，沙滩也变成了金色。

[ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['beriz] [wɪtʃ] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [red]

The	bitter	-	sweet	has	little	yellow	berries	which	burst	open	and	show	the	red
这	苦的	-	甜的	有	小的	黄色的	浆果	哪个	爆裂	打开	和	展示	这	红色的

['sentərz] ,

centres	,
中心	,

这种苦甜浆果结出的黄色小浆果会裂开，露出红色的果肉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːmæk][ɪz][ɔːl] [ruːʒd] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	sumac	is	all	rouged	standing	stiff	and	straight	as	if	waiting	for
和	这	苏玛克	是	全部	胭脂	常设	僵硬的	和	直的	作为	如果	等待	为了

[ðə; ði]['kælsiəm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	calcium	to	be	turned	on	it	.
这	钙	到	是	转向	在	它	.

漆树浑身涂满了胭脂红，笔直挺拔地矗立着，仿佛在等待钙质的侵蚀。

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triːz] [siːm] ['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	brown	of	the	oak	trees	seem	only	made	to	show	off	the	green	of	the
这	棕色的	的	这	橡木	树木	似乎	仅有的	制成	到	展示	离开	这	绿色的	的	这

[paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [spruːs] ,

pines	and	hemlock	and	spruce	,
松树	和	铁杉	和	云杉	,

橡树的棕色似乎只是为了衬托松树、铁杉和云杉的绿色而存在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [griːn]

and	the	brakes	that	was	so	green
和	这	刹车	那	曾是	所以	绿色的

还有那绿色的刹车片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

a	month	ago	,
一个	月	前	,

一个月前，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] ['krɪspɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

are	now	all	crisping	up	and	dying	along	with	the	golden	rod	and	the	purple
是	现在	全部	酥脆	向上	和	垂死	沿着	和	这	金的	杆	和	这	紫色的

['æs.tərz] .

astors	.
斯托尔斯	.

现在它们都和金鸡菊、紫菀一起枯萎凋零了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [oʊk] [liːvz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] [wen]

The	ground	is	covered	with	a	thick	brown	carpet	of	oak	leaves	that	rustle	when
这	地面	是	涵盖	和	一个	厚的	棕色的	地毯	的	橡木	树叶	那	沙沙	什么时候

[juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] ,

you	walk	through	them	,
你	走	通过	他们	,

地面上铺着厚厚的棕色橡树叶，走在上面会发出沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [riːdz] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

as	if	the	fairies	Mrs	.	Smith	reads	about	,	was	trying	to	speak	to	you	.
作为	如果	这	仙女	太太	.	史密斯	阅读	关于	,	曾是	尝试	到	说话	到	你	.

仿佛史密斯太太读过的那些仙女的故事，都在试图和你说话。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] ,

It	rained	yesterday	when	I	come	,
它	下雨了	昨天	什么时候	我	来	,

我昨天来的时候下雨了。

[sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [reɪn] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]

sort	of	an	unhappy	rain	that	made	little	ripples	on	the	water	and	the	Lake
种类	的	一个	不开心	雨	那	制成	小的	涟漪	在	这	水	和	这	湖

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

was	covered	with	grey	shadows	that	said	as	plain	as	they	could	.
曾是	涵盖	和	灰色的	阴影	那	说	作为	清楚的	作为	他们	可以	.

一场阴雨绵绵，在水面上泛起细小的涟漪，湖面上布满了灰色的阴影，仿佛在诉说着什么。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərɪŋ] [ʌp]

"	There	is	something	deep	and	wonderful	below	me	here	that	I	am	covering	up
"	那里	是	某物	深的	和	精彩的	以下	我	这里	那	我	是	覆盖	向上

[wɪð; wɪθ][maɪ][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

with	my	veil	of	mystery	.
和	我的	面纱	的	神秘	.

“我的内心深处蕴藏着美好而深邃的东西，但我却用神秘的面纱将其掩盖起来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [muːn] ,

"	I	was	disappointed	that	I	couldn't	see	the	moon	,
"	我	曾是	失望的	那	我	不能	看	这	月亮	,

“我没能看到月亮，感到很失望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

but	he	broke	out	of	the	clouds	a	while	ago	and	touched	their	edges
但	他	打破	出去	的	这	云	一个	尽管	前	和	感动	他们的	边缘

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

with	silver	.
和	银	.

但他不久前冲破云层，用银光点缀了云层的边缘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn] ['sɪti]

I	am	sure	it	ain't	the	same	sun	and	moon	shining	here	that	shines	on	city
我	是	当然	它	不是	这	相同的	太阳	和	月亮	灼灼	这里	那	闪耀	在	城市

[striːts] .

streets	.
街道	.

我敢肯定，这里照耀的太阳和月亮与城市街道上的太阳和月亮截然不同。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

This	morning	I	woke	up	early	and	from	the	ground	to	the	sky	there	was
这	早晨	我	觉醒	向上	早期的	和	从	这	地面	到	这	天空	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

nothing	but	a	sea	of	color	.
没有什么	但	一个	海	的	颜色	.

今天早上我早早醒来，从地面到天空，到处都是一片色彩斑斓的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

It	looked	as	if	the	world	was	on	fire	over	there	beyond	the	hills	.
它	看起来	作为	如果	这	世界	曾是	在	火	超过	那里	超过	这	丘陵	.

山那边看起来就像世界着火了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

It	waved	and	rippled	a	great	crimson	thing	without	a	shadow	,	and	then
它	挥手	和	涟漪	一个	伟大的	赤红	事物	没有	一个	阴影	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd]

it	changed
它	已更改

它翻滚着，泛起涟漪，变成一大片没有影子的深红色物体，然后它变了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[tuː; tə] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]

to	colors	which	I	have	never	seen	before
到	颜色	哪个	我	有	绝不	已见	前

呈现出我从未见过的色彩

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] ['drɔːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [raɪt]

and	I	felt	I	was	looking	into	a	world	of	beauty	that	drawed	the	heart	right
和	我	毛毡	我	曾是	寻找	进入	一个	世界	的	美丽	那	绘制	这	心	正确的

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

out	of	me	.
出去	的	我	.

我感觉自己仿佛置身于一个美丽的世界，它深深地打动了我。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [gruː] ['bluːɚ][ænd; ənd] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [klaʊd] [tɪl]

The	sky	above	grew	bluer	and	lighter	with	only	here	and	there	a	cloud	till
这	天空	多于	生长	更蓝	和	打火机	和	仅有的	这里	和	那里	一个	云	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] [ðæt] [kloʊzd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]

it	was	lost	in	a	great	cup	that	closed	down	over	the	earth	like	a	cap	of
它	曾是	丢失的	在	一个	伟大的	杯子	那	关闭	向下	超过	这	地球	喜欢	一个	帽	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

天空变得越来越蓝，越来越亮，只有零星的云朵点缀其间，直到它消失在一个巨大的杯子里，像一顶银色的帽子一样笼罩着大地。

[oʊ] , [keit] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

Oh	,	Kate	,	I	love	it	here	,	I	wish	I	never	had	to	go	back	.
哦	,	凯特	,	我	爱	它	这里	,	我	希望	我	绝不	有	到	去	后退	.

哦，凯特，我太喜欢这里了，真希望永远不用回去。

['æftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [siːmz]

After	I	have	had	a	night	here	with	the	quiet	and	the	peace	that	seems
后	我	有	有	一个	夜晚	这里	和	这	安静的	和	这	和平	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] ,

to	be	everywhere	,
到	是	到处	,

在这里度过了一夜，感受着无处不在的宁静与祥和之后，

[ðə; ði] ['restərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

the	restaurants	,	and	the	smoke	and	the	people	make	me	sick	.
这	餐厅	,	和	这	抽烟	和	这	人们	制作	我	生病的	.

餐馆、烟雾和人群都让我感到恶心。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [aɪ] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	after	a	couple	of	nights	I	slide	back	into	it	again	,	and	like	it	,
但	后	一个	夫妻	的	夜晚	我	滑动	后退	进入	它	再次	,	和	喜欢	它	,

但过了几个晚上，我又重新沉迷其中，而且很喜欢。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['noʊd] ['eniθɪŋ] [els] .

I	suppose	because	I	have	never	knowed	anything	else	.
我	认为	因为	我	有	绝不	已知	任何事物	别的	.

我想是因为我从未了解过其他的生活方式。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

But	I	believe	that	if	I	had	a	home	like	this	I	would	never	go	to	the	city
但	我	相信	那	如果	我	有	一个	家	喜欢	这	我	会	绝不	去	到	这	城市

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['taɪərd]['feɪsɪz][ænd; ənd][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːm]

and	rush	around	with	the	women	with	tired	faces	and	loud	voices	that	seem
和	匆忙	大约	和	这	女性	和	疲劳的	面孔	和	大声	声音	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .

to	be	trying	to	hurry	to	finish	something	before	they	die	.
到	是	尝试	到	匆忙	到	结束	某物	前	他们	死	.

但我相信，如果我拥有这样的家，我就不会去城里，和那些面容疲惫、嗓门洪亮的女人们一起匆匆忙忙地四处奔波，她们似乎都急着在临死前完成某件事。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [set][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

I	sometimes	set	and	listen	to	women	who	seem	to	be	so	busy	doing	nothing	,
我	有时	放	和	听	到	女性	WHO	似乎	到	是	所以	忙碌的	正在做	没有什么	,

我有时会坐下来听一些看似无所事事的女性的谈话，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][seɪ] ,

and	when	I	hear	them	say	,
和	什么时候	我	听到	他们	说	,

当我听到他们说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] " [ɔːr] " [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	I	am	rushed	to	death	"	or	"	I	haven't	time	to	do	a	thing	,
"	我	是	匆忙	到	死亡	"	或者	"	我	还没有	时间	到	做	一个	事物	,

“我忙得不可开交”或“我根本没时间做任何事”，

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

"	I	wonder	what	would	happen	if
"	我	想知道	什么	会	发生	如果

我想知道如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

they	didn't	do	it	.
他们	没有	做	它	.

他们没做。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] ?

What	is	the	difference	anyway	?
什么	是	这	不同之处	反正	?

到底有什么区别?

[ɪf] [ðeɪ] [daɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][daɪ]

If	they	died	to	-	morrow	they	wouldn't	care	it	wasn't	done	,	and	if	they	don't	die
如果	他们	死亡	到	-	明天	他们	不会	关心	它	不是	完毕	,	和	如果	他们	不	死

,

,

,

如果他们明天就死了，他们就不会在意这件事是否已经完成；如果他们没死，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

they	will	have	time	to	do	it	,	if	it	is	the	thing	to	be	done	.
他们	将要	有	时间	到	做	它	,	如果	它	是	这	事物	到	是	完毕	.

如果这件事必须做，他们会有时间去做的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	am	tired	of	it	all	.
我	是	疲劳的	的	它	全部	.

我厌倦了这一切。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bluː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

Mrs	.	Smith	says	I	have	been	working	too	hard	and	I	am	blue	because	I
太太	.	史密斯	说道	我	有	到过	在职的	也	难的	和	我	是	蓝色的	因为	我

[ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .

am	tired	.
是	疲劳的	.

史密斯太太说我工作太辛苦了，我脸色发青是因为我太累了。

['eniweɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [weɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd]

Anyway	I	want	to	get	way	down	in	a	big	easy	chair	and	watch	the	fire	and
反正	我	想	到	得到	方式	向下	在	一个	大的	简单的	椅子	和	手表	这	火	和

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

hear	the	wind	in	the	trees	and	once	in	a	while	,
听到	这	风	在	这	树木	和	一次	在	一个	尽管	,

总之，我只想舒舒服服地窝在一张大躺椅里，看着火堆，听着风吹过树梢的声音，偶尔，

[hɪr] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

hear	the	acorns	as	they	drop	on	the	roof	.
听到	这	橡子	作为	他们	降低	在	这	屋顶	.

听橡子落在屋顶上的声音。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [aɪ] [wɑːnt] .

That	is	all	the	music	I	want	.
那	是	全部	这	音乐	我	想	.

这就是我想要的所有音乐。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

I	never	want	to	hear	an	orchestra	,
我	绝不	想	到	听到	一个	乐队	,

我永远不想听交响乐，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] [ðæt]

and	I	am	sure	that	some	day	I	will	put	my	foot	through	the	big	drum	that
和	我	是	当然	那	一些	天	我	将要	放	我的	脚	通过	这	大的	鼓	那

[kiːps] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

keeps	time	for	the	dancing	.
保持	时间	为了	这	跳舞	.

我确信，总有一天我会一脚踩穿那面为舞蹈打节拍的大鼓。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [keɪt] ,

I	wish	you	liked	the	country	,	Kate	,
我	希望	你	喜欢	这	国家	,	凯特	,

凯特，我希望你喜欢这个国家。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz]

and	we	could	get	a	little	place	and	have	a	pig	and	some	chickens
和	我们	可以	得到	一个	小的	地方	和	有	一个	猪	和	一些	鸡

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [striːt]

and	a	duck	and	I	wouldn't	never	have	to	see	a	pavement	or	a	street
和	一个	鸭子	和	我	不会	绝不	有	到	看	一个	路面	或者	一个	街道

[laɪt] .

light	.
光	.

我们可以买个小地方，养一头猪、几只鸡和一只鸭子，我就再也不用看到人行道或路灯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [keit] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] .

I	am	thinking	of	you	,	Kate	,	though	I	am	awful	tired	.
我	是	思维	的	你	,	凯特	,	尽管	我	是	可怕	疲劳的	.

凯特，虽然我很累，但我还是想着你。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	know	you	will	be	dead	sore	at	me	,
我	知道	你	将要	是	死的	疮	在	我	,

我知道你会对我恨之入骨，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

but	I	could	not	do	nothing	else	and	perhaps	some	day	you	will	understand
但	我	可以	不是	做	没有什么	别的	和	也许	一些	天	你	将要	理解

[waɪ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

why	I	done	it	.
为什么	我	完毕	它	.

但我别无选择，或许有一天你会明白我为什么这么做。

['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Anyway	,	I	have	given	Billy	his	chance	.
反正	,	我	有	给定	比利	他的	机会	.

总之，我已经给了比利机会。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

He	has	got	just	as	good	a	show	as	any	boy	of	growing	up	and	being
他	有	得到	只是	作为	好的	一个	展示	作为	任何	男生	的	生长	向上	和	存在

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

a	good	man	,
一个	好的	男人	,

他展现出了和其他男孩一样出色的成长和成为好男人的风采。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]['evər] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [θiːvz]

and	he	won't	ever	need	to	know	that	there	are	such	things	as	thieves
和	他	惯于	曾经	需要	到	知道	那	那里	是	这样的	事物	作为	窃贼

[ænd; ənd] ['prizənz] .

and	prisons	.
和	监狱	.

他永远不需要知道世上有小偷和监狱这种东西。

['hiːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθ] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]['evər] [noʊ] [ðæt]

He'll	learn	to	think	of	Mrs	.	Smith	as	mother	and	he	won't	ever	know	that
地狱	学习	到	思考	的	太太	.	史密斯	作为	母亲	和	他	惯于	曾经	知道	那

[hɪz; ɪz]['riːəl] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːr] .

his	real	mother	was	in	the	stir	.
他的	真实的	母亲	曾是	在	这	搅拌	.

他会学会把史密斯太太当作母亲，而且他永远不会知道他的亲生母亲当时身处风暴中心。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [næn; nɑːn] ,

He	will	think	of	his	aunt	Nan	,
他	将要	思考	的	他的	阿姨	楠	,

他会想起他的姑妈南。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hedɪd] [gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tɔɪz] ,

as	a	little	red	headed	girl	who	loved	him	and	brought	him	toys	,
作为	一个	小的	红色的	标题	女孩	WHO	喜爱	他	和	带来	他	玩具	,

就像一个爱他、经常给他带玩具的红发小女孩一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] ['nevər][hæv; həv] ['bɪtərnəs] [ɔːr] ['wɪkɪdnəs] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [θruː]

and	he	won't	never	have	bitterness	or	wickedness	come	into	his	life	through
和	他	惯于	绝不	有	苦味	或者	邪恶	来	进入	他的	生活	通过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他绝不会通过我们让苦毒或邪恶进入他的生活。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	is	going	away	.
他	是	去	离开	.

他要走了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	tell	you	all	about	it	,
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,

我会把一切都告诉你。

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mædnəs] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,

so	as	you	can	get	the	worst	of	your	madness	off	before	you	come	out	,
所以	作为	你	能	得到	这	最差	的	你的	疯狂	离开	前	你	来	出去	,

这样你就可以在出来之前把最疯狂的事情都发泄出来。

[kɔːz] [aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːd]

cause	I	know	when	you	read
原因	我	知道	什么时候	你	读

因为我知道你什么时候会读

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ,

this	you	will	want	to	kill	me	,	and	perhaps	you	will	,	but	I	don't	care	,
这	你	将要	想	到	杀	我	,	和	也许	你	将要	,	但	我	不	关心	,

你会因此想要杀了我，也许你会这么做，但我不在乎。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['bɪli] .

I	have	done	the	only	thing	I	knew	to	do	for	Billy	.
我	有	完毕	这	仅有的	事物	我	知道	到	做	为了	比利	.

我只能为比利做我唯一能做的事了。

['æftər]['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['beɪbi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] ['bɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

After	Mrs	.	Smith's	baby	died	,	she	wouldn't	look	at	Billy	for	a	long	time	.
后	太太	.	史密斯	婴儿	死亡	,	她	不会	看	在	比利	为了	一个	长的	时间	.

史密斯太太的孩子夭折后，她很长一段时间都不肯看比利一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	she	got	to	holding	him	and	rocking	him	to	sleep	at	night	,
然后	她	得到	到	保持	他	和	摇滚	他	到	睡觉	在	夜晚	,

后来，她开始抱着他，摇着他哄他入睡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [let][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

and	after	a	while	she	couldn't	let	him	out	of	her	sight	.
和	后	一个	尽管	她	不能	让	他	出去	的	她	视线	.

过了一段时间，她就再也离不开他了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [glæd] , [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]

I	was	awful	glad	,	cause	I	thought	perhaps	she	would	be	always	glad	to	have
我	曾是	可怕	高兴的	,	原因	我	想法	也许	她	会	是	总是	高兴的	到	有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我真是太高兴了，因为我觉得她或许会一直乐意拥有他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

and	then	one	day	I	heard	them	talk	about	going	to	Australia	.
和	然后	一	天	我	听到	他们	讲话	关于	去	到	澳大利亚	.

有一天，我听到他们在谈论要去澳大利亚。

['mɪsɪz] . [smɪθ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ] [haʊs] [sɪns] [pɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Mrs	.	Smith	didn't	like	the	house	since	Paul	was	gone	.
太太	.	史密斯	没有	喜欢	这	房子	自从	保罗	曾是	已消失	.

自从保罗离开后，史密斯太太就不喜欢这栋房子了。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd] ['lisnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

She	stops	and	listens	as	if	she	expects	to	hear	him	round	the	corner	,
她	停止	和	听着	作为	如果	她	预期	到	听到	他	圆形的	这	角落	,

她停下来侧耳倾听，仿佛期待听到他从拐角处走出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ækts] [kwɪr] .

and	she	don't	want	to	go	in	his	room	,	and	she	acts	queer	.
和	她	不	想	到	去	在	他的	房间	,	和	她	行为	酷儿	.

她不想进他的房间，而且她的行为举止很古怪。

['mɪstər] . [smɪθ] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Mr	.	Smith	thinks	that	if	she	got	away	where	everything	was	different	,	she	would
先生	.	史密斯	思考	那	如果	她	得到	离开	在哪里	一切	曾是	不同的	,	她	会

[fər'get] ['suːnər] ,

forget	sooner	,
忘记	很快	,

史密斯先生认为，如果她能逃离到一个截然不同的地方，她就会更快忘记这一切。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

or	if	she	didn't	forget	she	wouldn't	remember	with	so	much	pain	.
或者如果		她	没有	忘记	她	不会	记住	和	所以	很多	疼痛	.

或者，如果她没有忘记，就不会感到如此痛苦。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [roʊt] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

His	brother	wrote	from	Australia	and	asked	them	to	come	there	a	long
他的	兄弟	写道	从	澳大利亚	和	问	他们	到	来	那里	一个	长的

[taɪm] [ə'goʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

他的兄弟很久以前从澳大利亚写信邀请他们去那里。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

He	is	in	the	sheep	business	and	doing	very	well	.
他	是	在	这	羊	商业	和	正在做	非常	出色地	.

他从事养羊业，而且做得非常成功。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

They	talked	it	over	and	talked	it	over	,	and	now	they	have	decided	to
他们	谈话	它	超过	和	谈话	它	超过	,	和	现在	他们	有	决定	到

[goʊ] .

go	.
去	.

他们反复商量，最终决定前往。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst]

It	most
它	最多

它最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[kɪld] [ˌem 'iː] , [kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [aɪ] ['evər] [nuː] ,

killed	me	,	cause	this	is	the	only	home	I	ever	knew	,
被杀	我	,	原因	这	是	这	仅有的	家	我	曾经	知道	,

它杀死了我，因为这是我唯一的家。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɪli] .

and	I	didn't	know	what	would	become	of	Billy	.
和	我	没有	知道	什么	会	变得	的	比利	.

我不知道比利会怎么样。

[aɪ] [felt] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

I	felt	I	couldn't	take	him	back	to	the	room	.
我	毛毡	我	不能	拿	他	后退	到	这	房间	.

我觉得我不能把他带回房间。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [kɪkt] [maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː]

I	said	to	Mrs	.	Smith	one	day	that	it	kinda	kicked	my	feet	from	under	me
我	说	到	太太	.	史密斯	一	天	那	它	有点	踢	我的	脚	从	在下面	我

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]

to	think	of	Billy	losing	his	home	and	the	mother	and	things	he	has
到	思考	的	比利	输	他的	家	和	这	母亲	和	事物	他	有

[hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

had	for	two	years	.
有	为了	二	年	.

有一天，我对史密斯太太说，一想到比利会失去他的家、他的母亲以及他两年来拥有的一切，我就感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [næn; nɑːn] ,

She	looked	at	me	a	long	time	and	then	she	said	,	"	Nan	,
她	看起来	在	我	一个	长的	时间	和	然后	她	说	,	"	楠	,

她看了我很久，然后说：“楠，

['bɪli] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Billy	**don't**	**need**	**to**	**lose**	**his**	**home**	**.**
比利	不	需要	到	失去	他的	家	.

比利不需要失去他的家。

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	我	说	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

我说："你什么意思？"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**will**	**take**	**him**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将要	拿	他	和	我	,	"	她	说	.

"我会带他一起走，"她说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['bɪli] ,

It	**took**	**my**	**breath**	**away**	**for**	**a**	**minit**	**to**	**think**	**of**	**losing**	**Billy**	**,**
它	采取	我的	气息	离开	为了	一个	迷你	到	思考	的	输	比利	,

想到会失去比利，我一时之间几乎喘不过气来。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][gɑːt] ,

as	**he**	**is**	**all**	**I**	**got**	**,**
作为	他	是	全部	我	得到	,

因为他是我的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː]

and	**I**	**guess**	**she**	**saw**	**it**	**in**	**my**	**face**	**cause**	**she**	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**You**	**can**	**come**	**too**
和	我	猜测	她	锯	它	在	我的	脸	原因	她	说	迅速地	,	"	你	能	来	也

.

:

.

我想她从我的脸上看出来了，因为她很快说道："你也可以来。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**I**	**did**	**not**	**say**	**nothing**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	我	做过	不是	说	没有什么	为了	一个	长的	时间	.

我很久都没说话。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] , [aɪ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] ,

I	**thought**	**that**	**this**	**was**	**my**	**chance**	**,**	**I**	**would**	**get**	**away**	**from**	**the**	**old**	**crowd**	**,**
我	想法	那	这	曾是	我的	机会	,	我	会	得到	离开	从	这	老的	人群	,

我当时觉得这是我的机会，我可以摆脱以前那些人了。

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [jet] [siːmd] ['kaɪndə] ['drɔːd] [tuː; tə] .

get	**away**	**from**	**all**	**the**	**things**	**I**	**hate**	**and**	**yet**	**seemed**	**kinda**	**drawed**	**to**	**.**
得到	离开	从	全部	这	事物	我	恨	和	然而	似乎	有点	绘制	到	.

远离所有我讨厌却又似乎被其吸引的事物。

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	**could**	**leave**	**this**	**life**	**that**	**may**	**be**	**will**	**take**	**me**	**down**	**and**	**down**	**,**
我	可以	离开	这	生活	那	可能	是	将要	拿	我	向下	和	向下	,

我可以离开这种可能会让我一步步走向毁灭的生活，

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mens] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

and	**Billy**	**and**	**I**	**could**	**commence**	**over**	**again**	**in**	**a**	**new**	**country**	**.**
和	比利	和	我	可以	开始	超过	再次	在	一个	新的	国家	.

这样，我和比利就可以在一个新的国家重新开始。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [keit] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [suːn] ,

Then	**I**	**thought**	**of**	**you**	**,**	**Kate**	**,**	**and**	**how**	**you**	**are**	**coming**	**out**	**soon**	**,**
然后	我	想法	的	你	,	凯特	,	和	如何	你	是	未来	出去	很快	,

然后我想到了你，凯特，以及你即将出柜的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

and	if	both	Billy	and	me	was	gone	,	you	would	have	nothing
和	如果	两个都	比利	和	我	曾是	已消失	,	你	会	有	没有什么

如果我和比利都走了，你就什么都没有了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 130]

[页 -]

[第130页]

[tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə]

to	hold	to	,	and	I	know	you	,	and	I	know	you	would	go	straight	to
到	抓住	到	,	和	我	知道	你	,	和	我	知道	你	会	去	直的	到

[hel] .

Hell	.
地狱	.

坚持下去，我知道你，我知道你会直接下地狱。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hæf] [wei] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['slaɪdɪŋ] .

There	would	be	no	half	way	place	for	you	,	you	would	keep	on	sliding	.
那里	会	是	不	一半	方式	地方	为了	你	,	你	会	保持	在	滑动	.

你没有中间路线，只会一直滑下去。

[ænd; ənd] , [keit] , [aɪ] ['kudnt] [li:v] [ju:; jʊ] .

And	,	Kate	,	I	couldn't	leave	you	.
和	,	凯特	,	我	不能	离开	你	.

凯特，我不能离开你。

['bɪli] [kæn; kən][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][wəʊnt]['nevər] [noʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

Billy	can	get	on	without	me	,	he	won't	never	know	no	difference	,
比利	能	得到	在	没有	我	,	他	惯于	绝不	知道	不	不同之处	,

没有我，比利也能过得很好，他根本不会察觉到任何差别。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] ,

but	you	would	be	all	alone	,
但	你	会	是	全部	独自的	,

但你将孤身一人，

[ænd; ənd] [its] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] [wen] [wʌns] [ju:v] [bɪn] [ɪn][stɜ:r] —

and	it's	hard	enough	to	try	to	be	decent	when	once	you've	been	in	stir	—
和	它是	难的	足够的	到	尝试	到	是	体面的	什么时候	一次	你已经	到过	在	搅拌	—

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [frendz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,

even	with	friends	to	help	you	,
甚至	和	朋友们	到	帮助	你	,

即使有朋友帮忙，一旦身陷囹圄，想要保持体面也十分困难。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət]

and	when	you	come	out	,	Kate	,	I	am	going	to	be	waiting	for	you	at
和	什么时候	你	来	出去	,	凯特	,	我	是	去	到	是	等待	为了	你	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

凯特，你出来的时候，我会在门口等你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn] [aʊt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['di:snt] .

and	you	are	going	to	make	a	fight	and	win	out	and	live	decent	.
和	你	是	去	到	制作	一个	斗争	和	赢	出去	和	居住	体面的	.

你会奋起反抗，最终取得胜利，过上体面的生活。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [smɪθ]

I	thought	of	all	this	when	I	sat	there	looking	at	Mrs	.	Smith
我	想法	的	全部	这	什么时候	我	卫星	那里	寻找	在	太太	.	史密斯

我坐在那里看着史密斯太太时，想到了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['bɪli] .

and	then	I	said	,	"	No	,	I	can't	go	,	but	you	can	take	Billy	.
和	然后	我	说	,	"	不	,	我	不能	去	,	但	你	能	拿	比利	.

然后我说："不，我不能去，但你可以带比利去。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['næni] ,

"	She	said	,	"	Nannie	,
"	她	说	,	"	奶奶	,

她说："奶奶，

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [ə'dɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ri:əli] [maɪn] .

I	won't	take	a	baby	unless	I	can	adopt	him	and	make	him	really	mine	.
我	惯于	拿	一个	婴儿	除非	我	能	采纳	他	和	制作	他	真的	矿	.

除非我能收养他，让他真正成为我的孩子，否则我不会要孩子。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [hæv; həv]

I	don't	want	any	father	and	mother	to	come	and	take	him	when	I	have
我	不	想	任何	父亲	和	母亲	到	来	和	拿	他	什么时候	我	有

[groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

grown	to	love	him	.
生长	到	爱	他	.

我已经爱上他了，我不希望他的父母来把他带走。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [kɔ:z] [aɪ] [nu:] ['ni:ðər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['dʒɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ən'les] [ju:; jʊ] [sɔ:]

"	I	said	nothing	cause	I	knew	neither	you	or	Jim	would	give	him	up	unless	you	saw
"	我	说	没有什么	原因	我	知道	两者都不	你	或者	吉姆	会	给	他	向上	除非	你	锯

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ,

something	in	it	for	yourselves	,
某物	在	它	为了	你们自己	,

"我什么也没说，因为我知道除非你们能从中获利，否则你和吉姆都不会放弃他。"

[ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

and	these	people	are	poor	people	and	could	not	afford	to	pay	you	nothing	.
和	这些	人们	是	贫穷的	人们	和	可以	不是	买得起	到	支付	你	没有什么	.

这些人都是穷人，根本付不起任何费用。

[ðen] ['mɪsɪz] . [smɪθ]

Then	Mrs	.	Smith
然后	太太	.	史密斯

然后是史密斯夫人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[mu:vd] ['oʊvər] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [næn; nɑ:n] ,

moved	over	close	to	me	and	took	my	hand	and	said	,	"	Nan	,
已搬	超过	关闭	到	我	和	采取	我的	手	和	说	,	"	楠	,

走到我身边，握住我的手说："楠，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [wɪl] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

I	am	going	to	say	something	that	perhaps	will	hurt	your	feelings	.
我	是	去	到	说	某物	那	也许	将要	伤害	你的	情怀	.

我要说的话或许会伤到你的心。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [gɪv] ['bɪli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

Won't	you	give	Billy	to	me	?
惯于	你	给	比利	到	我	?

你愿意把比利给我吗?

" [aɪ] [sed] , " [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [hiː; hi] [eint] [maɪ] ['bɪli] .

"	I	said	,	"	Why	,	I	would	love	to	,	but	I	can't	,	he	ain't	my	Billy	.
"	我	说	,	"	为什么	,	我	会	爱	到	,	但	我	不能	,	他	不是	我的	比利	.

我说："为什么？我很想，但我不能，他不是我的比利。"

" [ðen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] , " [nəʊ] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [sed]

"	Then	Mrs	.	Smith	said	,	"	Now	,	don't	be	angry	at	me	,	I	have	never	said
"	然后	太太	.	史密斯	说	,	"	现在	,	不	是	生气的	在	我	,	我	有	绝不	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

"然后史密斯太太说：'别生我的气，我从来没说过什么。'"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [biˈliːvd] [ðæt] ['stɔːri] [əˈbaʊt] ['bɪli] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['beɪbi] .

but	I	have	never	believed	that	story	about	Billy	being	your	sister's	baby	.
但	我	有	绝不	相信	那	故事	关于	比利	存在	你的	姐妹	婴儿	.

但我从来不相信比利是你姐姐的孩子这种说法。

['iznt] [hiː; hi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Isn't	he	your	little	boy	?
不是	他	你的	小的	男生	?

他不是你的小男孩吗?

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	At	first	I	didn't	understand	her	,	and	then	it	all	come	over	me	what	she
"	在	第一的	我	没有	理解	她	,	和	然后	它	全部	来	超过	我	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

"起初我不明白她的意思，后来我才恍然大悟她的意思。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	thought	I	had	lied	to	her	,
她	想法	我	有	撒谎了	到	她	,

她认为我骗了她。

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['bɪliːz] ['mʌðər] .

thought	I	had	made	up	that	story	about	you	being	Billy's	mother	.
想法	我	有	制成	向上	那	故事	关于	你	存在	比利	母亲	.

我以为我编造了你是比利母亲的故事。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [nɑːt][brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['brɪli] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

At	first	I	was	mad	,	not	because	she	thought	Billy	was	mine	,
在	第一的	我	曾是	疯狂的	,	不是	因为	她	想法	比利	曾是	矿	,

起初我生气，不是因为她认为比利是我的，

[kɔːz] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,

cause	that	don't	make	no	difference	one	way	or	another	,
原因	那	不	制作	不	不同之处	一	方式	或者	其他	,

因为那样做根本无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	I	hated	to	think	she	thought	I	had	lied	to	her	.
但	我	憎恨	到	思考	她	想法	我	有	撒谎了	到	她	.

但我讨厌她认为我骗了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt]

She	saw	I	was	hurt
她	锯	我	曾是	伤害

她看出我受伤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'membər] , [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt]

and	she	held	my	hand	a	little	tighter	and	said	,	"	Remember	,	child	,	I	don't
和	她	握住	我的	手	一个	小的	更紧	和	说	,	"	记住	,	孩子	,	我	不

[bleɪm] [juː; jʊ] ,

blame	you	,
责备	你	,

她握紧了我的手，说："记住，孩子，我不怪你。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	don't	think	none	the	less	of	you	.
和	我	不	思考	没有任何	这	较少的	的	你	.

但这并不影响我对你的评价。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

I	have	loved	you	for	two	years	and	I	will	love	you	always	,
我	有	喜爱	你	为了	二	年	和	我	将要	爱	你	总是	,

我爱你两年了，我会永远爱你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	if	you	want	me	to	take	Billy	,	I	must	take	him	as	his	mother	.
但	如果	你	想	我	到	拿	比利	,	我	必须	拿	他	作为	他的	母亲	.

但是如果你想让我收养比利，我必须把他当成他的母亲。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	she	got	up	and	kissed	me	and	said	,
"	然后	她	得到	向上	和	亲吻	我	和	说	,

然后她起身吻了我，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Don't	answer	me	to	-	night	,	think	it	over	and	tell	me	to	-	morrow
"	不	回答	我	到	-	夜晚	,	思考	它	超过	和	告诉	我	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"今晚别回答我，好好想想，明天早上再告诉我。"

" [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

"	They	left	me	alone	that	evening	and	I	sat	before	the	fire	till	midnight	,
"	他们	左边	我	独自的	那	晚上	和	我	卫星	前	这	火	直到	午夜	,

"那天晚上他们把我一个人留下，我坐在火炉前一直坐到午夜。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]

and	when	I	went	up	to	my	room	I	stood	by	the	window	and	looked	over
和	什么时候	我	去	向上	到	我的	房间	我	站立	经过	这	窗户	和	看起来	超过

[ðə; ði] [leɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] .

the	lake	till	the	sun	come	up	.
这	湖	直到	这	太阳	来	向上	.

当我回到房间后，我站在窗边眺望湖面，直到太阳升起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	it	all	come	to	me	.
和	然后	它	全部	来	到	我	.

然后，一切都豁然开朗了。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

I	would	give	Billy	his	chance	.
我	会	给	比利	他的	机会	.

我会给比利一个机会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] .

In	a	few	months	you	were	coming	out	,	in	a	year	Jim	would	be	out	.
在	一个	很少	几个月	你	是	未来	出去	,	在	一个	年	吉姆	会	是	出去	.

几个月后你就会出狱，一年后吉姆就会出狱。

[juː; jʊ] [meɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [streɪt] , [bʌt; bət]['dʒɪm] — ['nevər] .

You	may	settle	down	and	be	straight	,	but	Jim	—	never	.
你	可能	定居	向下	和	是	直的	,	但	吉姆	—	绝不	.

你或许会安定下来，走正道，但吉姆——永远不会。

['bɪli] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [krʊks] , [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [ruːmz; rʊmz] , ['getɪŋ] [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Billy	would	grow	up	with	crooks	,	would	live	around	in	little	cheap	rooms	,	getting	no	education	,
比利	会	生长	向上	和	骗子	,	会	居住	大约	在	小的	便宜的	房间	,	获得	不	教育	,

比利会在骗子中间长大，住在简陋的小房间里，没有接受过任何教育。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [naɪts] ,

playing	on	the	streets	nights	,
玩耍	在	这	街道	夜晚	,

夜晚在街头演奏，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][kwaɪt] ['laɪkli] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

knowing	nothing	but	dirt	all	his	life	and	quite	likely	spend	most	of	his	time
会心	没有什么	但	污垢	全部	他的	生活	和	相当	可能	花费	最多	的	他的	时间

['æftər][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] ,

after	he	grew	up	in	prison	,
后	他	生长	向上	在	监狱	,

他一生都只知道肮脏不堪，很可能长大后大部分时间都在监狱里度过。

[ɔːl] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

all	through	no	fault	of	his	,	but	just	because	he	didn't	have	a	chance	.
全部	通过	不	过错	的	他的	,	但	只是	因为	他	没有	有	一个	机会	.

这一切都不是他的错，只是因为他没有机会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['kʌntri] ,

If	he	could	go	with	Mrs	.	Smith	he	could	live	in	a	great	big	out	-	of	-	doors	country	,
如果	他	可以	去	和	太太	.	史密斯	他	可以	居住	在	一个	伟大的	大的	出去	-	的	-	门	国家	,

如果他能和史密斯太太一起走，他就可以生活在广袤无垠的乡村了。

[wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kliːn] [θɔːts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [kliːn] [laɪvz; lɪvz] ,

where	people	have	clean	thoughts	and	live	clean	lives	,
在哪里	人们	有	干净的	想法	和	居住	干净的	生活	,

人们思想纯洁，生活方式纯洁的地方

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪlz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	instead	of	eating	out	of	the	garbage	pails	of	life	,
和	反而	的	吃	出去	的	这	垃圾	水桶	的	生活	,

与其在生活的垃圾桶里翻找食物，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	could	eat	in	a	clean	dining	room	with	a	white	cloth	on	the	table	.
他	可以	吃	在	一个	干净的	用餐	房间	和	一个	白色的	布	在	这	桌子	.

他可以在铺着白色桌布的干净餐厅里用餐。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

I	went	down	in	the	morning	and	I	did	not
我	去	向下	在	这	早晨	和	我	做过	不是

我早上下去了，但我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
say nothing until after breakfast , then I said to Mrs . Smith , " Yes , you are right ,
说 没有什么 直到 后 早餐 , 然后 我 说 到 太太 . 史密斯 , " 是的 , 你 是 正确的 ,

早餐后我才开口，然后对史密斯太太说："是的，您说得对。"

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I lied to you .
我 撒谎了 到 你 .

我骗了你。

['bɪli] [ɪz][maɪ]['beɪbi] .
Billy is my baby .
比利 是 我的 婴儿 .

比利是我的宝贝。

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ,
" She come over and kissed me and said , " I knew it , dear ,
" 她 来 超过 和 亲吻 我 和 说 , " 我 知道 它 , 亲爱的 ,

她走过来吻了我，说："我就知道，亲爱的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and I will always like to think of you as his mother .
和 我 将要 总是 喜欢 到 思考 的 你 作为 他的 母亲 .

我永远都愿意把你当作他的母亲。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪk]
" I said to her quick
" 我 说 到 她 快的

我很快对她说

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ] [felt] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['bɪli] ?
so she would not know how bad I felt , " What must I do to give you Billy ?
所以 她 会 不是 知道 如何 坏的 我 毛毡 , " 什么 必须 我 做 到 给 你 比利 ?

这样她就不会知道我有多难过，"我该怎么做才能把比利给你？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
" And she said , " We will go to the lawyer's and he will make out the
" 和 她 说 , " 我们 将要 去 到 这 律师 和 他 将要 制作 出去 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

"她说，'我们会去找律师，他会帮我们准备文件。'"

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
" So we went and I swore that I was his mother and that his father
" 所以 我们 去 和 我 发誓 那 我 曾是 他的 母亲 和 那 他的 父亲
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

于是我们就去了，我发誓我是他的母亲，他的父亲已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['bɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and I give Billy to Mrs . Smith and when he come back he was her
和 我 给 比利 到 太太 . 史密斯 和 什么时候 他 来 后退 他 曾是 她
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

我把比利交给史密斯太太，等他回来的时候，他已经是她的小男孩了。

[oʊ] , [keit] , [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [mɔːr] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['nɪrli] [broʊk] .

Oh	,	Kate	,	I	can't	write	more	,	my	heart	is	nearly	broke	.
哦	,	凯特	,	我	不能	写	更多的	,	我的	心	是	几乎	打破	.

哦，凯特，我写不下去了，我的心都快碎了。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

['bɪli] [ɪz] [gɔːn] .

Billy	is	gone	.
比利	是	已消失	.

比利走了。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	sailed	away	at	ten	o'clock	this	morning	.
他	航行	离开	在	十	点钟	这	早晨	.

他今天上午十点启航了。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	went	over	to	the	boat	with	them	and	I	didn't	say	nothing	.
我	去	超过	到	这	船	和	他们	和	我	没有	说	没有什么	.

我和他们一起走到船边，我一句话也没说。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [nuː] [haʊ] [bæd] [aɪ] [felt] .

I	don't	think	even	Mrs	.	Smith	knew	how	bad	I	felt	.
我	不	思考	甚至	太太	.	史密斯	知道	如何	坏的	我	毛毡	.

我想就连史密斯太太都不知道我当时有多难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [boʊt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

It	seemed	when	I	saw	that	boat	pulling	out	that	it	was	taking	all	the	world
它	似乎	什么时候	我	锯	那	船	拉	出去	那	它	曾是	采取	全部	这	世界

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

当我看到那艘船驶离港口时，感觉它好像带走了整个世界。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪli] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [suːt] ,

and	as	I	stood	on	the	dock	watching	Billy	dressed	in	his	little	blue	suit	,
和	作为	我	站立	在	这	码头	观看	比利	穿着	在	他的	小的	蓝色的	套装	,

我站在码头上，看着比利穿着他那身蓝色小西装，

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [goʊld] [kəːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

his	pretty	gold	curls	all	around	his	face	,	I	just	wanted	to	die	.
他的	漂亮的	金子	卷发	全部	大约	他的	脸	,	我	只是	通缉	到	死	.

他那漂亮的金色卷发散落在脸庞周围，我真想死。

[ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ,

The	Smiths	and	Billy	are	the	only	good	things	I	ever	had	in	my	life	,
这	史密斯	和	比利	是	这	仅有的	好的	事物	我	曾经	有	在	我的	生活	,

史密斯乐队和比利是我一生中仅有的美好事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] ['kudnt] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

and	it	seemed	at	the	last	I	couldn't	let	them	go	.
和	它	似乎	在	这	最后的	我	不能	让	他们	去	.

到最后，我似乎还是无法放他们走。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Even	the	morning	of	the	sailing	Mrs	.	Smith	wanted	me	to	go	with	them	,
甚至	这	早晨	的	这	帆船	太太	.	史密斯	通缉	我	到	去	和	他们	,

甚至在航行当天早上，史密斯太太还想让我和他们一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

and	I	felt	at	first	I	had	to	go	,
和	我	毛毡	在	第一的	我	有	到	去	,

起初我觉得我必须去，

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

that	I	couldn't	stay	on	here	and	look	all	the	days	and	nights	in	the	face
那	我	不能	停留	在	这里	和	看	全部	这	天	和	夜晚	在	这	脸

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

and	keep	on	living	.
和	保持	在	活的	.

我无法继续待在这里，面对日日夜夜，继续活下去。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

Then	I	knew	it	would	not	be	playing	the	game	.
然后	我	知道	它	会	不是	是	玩耍	这	游戏	.

我当时就知道它不会玩这个游戏了。

[juː; jʊ][duː] [niːd] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , [keit] ?

You	do	need	me	,	don't	you	,	Kate	?
你	做	需要	我	,	不	你	,	凯特	?

你需要我，对吗，凯特?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ded] [sɔːr] [ə'baʊt] ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl]

You	won't	be	dead	sore	about	Billy	,	will	you	,	and	some	day	you	will
你	惯于	是	死的	疮	关于	比利	,	将要	你	,	和	一些	天	你	将要

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

你不会对比利耿耿于怀的，对吧？总有一天你会明白的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

I	have	just	walked	the	streets	all	day	,	I	didn't	want	to	go	up	to	the	room	,
我	有	只是	步行	这	街道	全部	天	,	我	没有	想	到	去	向上	到	这	房间	,

我今天一整天都在街上走，不想回房间。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['kɛliːz] ['restrɑːnt] .

and	I	am	writing	this	in	Kelly's	restaurant	.
和	我	是	写作	这	在	凯利的	餐厅	.

我现在正在凯利餐厅里写这篇文章。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['boʊləvɑːrd] ,

I	begin	to	work	to	-	morrow	night	at	the	Cafe	Boulevard	,
我	开始	到	工作	到	-	明天	夜晚	在	这	咖啡店	大道	,

我明天晚上开始在Cafe Boulevard工作。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dænsɪŋ] [aɪ] [wəʊnt] [rɪ'membər] .

and	perhaps	when	I	am	dancing	I	won't	remember	.
和	也许	什么时候	我	是	跳舞	我	惯于	记住	.

或许跳舞的时候我就不会记得了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .

You	will	be	out	in	a	few	weeks	and	we	will	be	together	and	happy	again	.
你	将要	是	出去	在	一个	很少	周	和	我们	将要	是	一起	和	快乐的	再次	.

你几周后就会出院，我们就能再次团聚，再次快乐地生活在一起。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [sɔːr] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [keit] ?

You	won't	be	sore	at	me	,	say	you	won't	,	Kate	?
你	惯于	是	疮	在	我	,	说	你	惯于	,	凯特	?

你不会生我的气吧，凯特?

[oʊ] , [keit] , [aɪ] [wɪʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] , [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	Kate	,	I	wish	things	had	been	different	,	so	we	could	have	kept	him	.
哦	,	凯特	,	我	希望	事物	有	到过	不同的	,	所以	我们	可以	有	保留	他	.

哦，凯特，我真希望事情能不一样，那样我们就能留下他了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hel] [tuː; tə] [biː; bi] ['krʊkɪd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	Hell	to	be	crooked	,	ain't	it	?
它	是	地狱	到	是	歪	,	不是	它	?

做个奸诈的人真是下地狱，不是吗?

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特:

['bɪli] [ɪz] [bæk] !

Billy	is	back	!
比利	是	后退	!

比利回来了!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['hɑːrdli] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	hardly	how	I	can	tell	you	all	about	it	,
我	不	知道	几乎	如何	我	能	告诉	你	全部	关于	它	,

我真不知道该怎么跟你们细说这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

it	don't	seem	real	to	me	yet	.
它	不	似乎	真实的	到	我	然而	.

我感觉这一切都不太真实。

[tuː] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn]

Two	days	out	from	New	York	the	ship	that	they	was	on	run	into	another	ship	in
二	天	出去	从	新的	约克	这	船	那	他们	曾是	在	跑步	进入	其他	船	在

[ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪk'sept] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] ,

a	fog	and	everybody	was	saved	except	eighteen	people	,
一个	多雾路段	和	大家	曾是	已保存	除了	十八	人们	,

离开纽约两天后，他们乘坐的船在雾中与另一艘船相撞，除十八人外，所有人都获救了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	the	Smiths	was	lost	.
和	这	史密斯	曾是	丢失的	.

史密斯一家就此失踪。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]

An	officer	saw	Billy	and	threw	him	in	a	boat	and	the	Smiths	was	put	in
一个	官	锯	比利	和	扔	他	在	一个	船	和	这	史密斯	曾是	放	在

[ə'nʌðər] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] .

another	boat	that	was	swamped	.
其他	船	那	曾是	淹没	.

一名警官发现了比利，把他扔进一艘船里，而史密斯一家则被放进另一艘船里，结果那艘船沉了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [fɜːrst] ,

I	read	it	in	the	papers	first	,
我	读	它	在	这	文件	第一的	,

我最先是在报纸上看到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [smɪθs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] ['bɪli] [wʌz; wəz]

and	it	said	the	Smiths	was	drowned	and	of	course	I	thought	Billy	was
和	它	说	这	史密斯	曾是	溺水	和	的	课程	我	想法	比利	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

报道称史密斯一家溺水身亡，我当然以为比利也和他们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

and	I	was	near	crazy	because	I	thought	it	was	all	my	fault	.
和	我	曾是	靠近	疯狂的	因为	我	想法	它	曾是	全部	我的	过错	.

我当时几乎要疯了，因为我觉得这一切都是我的错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ʌv; əv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [stɪl] .

If	I	had	not	of	given	him	to	the	Smiths	,	he	would	be	alive	still	.
如果	我	有	不是	的	给定	他	到	这	史密斯	,	他	会	是	活	仍然	.

如果我当初没有把他交给史密斯一家，他现在还活着。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

I	went	down	to	the	dock	where	the	people	who	was	brought	in	by	the	other
我	去	向下	到	这	码头	在哪里	这	人们	WHO	曾是	带来	在	经过	这	其他

[boʊt] ['lændɪd] ,

boat	landed	,
船	登陆	,

我走到码头，那里是另一艘船带来的人们登陆的地方。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɝːsənz][aɪ][siː][wʌz; wəz]['bɪli] , ['stændɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

and	one	of	the	first	persons	I	see	was	Billy	,	standing	with	a	man	and
和	一	的	这	第一的	人	我	看	曾是	比利	,	常设	和	一个	男人	和

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我最先看到的人之一是比利，他正和一男一女站在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]['evər] ,

looking	just	as	natural	as	ever	,
寻找	只是	作为	自然的	作为	曾经	,

看起来一如既往地自然。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəːlz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][ə; eɪ]['læfɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ɪf]['nʌθɪŋ]

with	his	curls	around	his	face	and	his	eyes	a	laughing	just	as	if	nothing
和	他的	卷发	大约	他的	脸	和	他的	眼睛	一个	笑	只是	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他卷曲的头发垂在脸颊旁，眼神带着笑意，仿佛什么都没发生过。

[aɪ] [nɪr] [went] ['nʌti] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

I	near	went	nutty	,	and	made	an	awful	fool	of	myself	,	but	I	was	so
我	靠近	去	坚果	,	和	制成	一个	可怕	傻子	的	我	,	但	我	曾是	所以

['tɪk(ə)ld] ,

tickled	,
挠痒	,

我差点疯了，出尽了洋相，但我实在太开心了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,

I	suppose	it	is	wrong	to	be	so	glad	as	I	am	to	have	him	back	,
我	认为	它	是	错误的	到	是	所以	高兴的	作为	我	是	到	有	他	后退	,

我为他的归来感到如此高兴，这或许是不合适的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [smɪθs] ,

and	I	feel	so	bad	about	the	Smiths	,
和	我	感觉	所以	坏的	关于	这	史密斯	,

我真为史密斯一家感到难过。

[ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['mɪnɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] [hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ]

that	one	minit	I	am	crying	about	them	and	the	next	minit	I	am	hugging	the
那	一	迷你	我	是	哭泣	关于	他们	和	这	下一个	迷你	我	是	拥抱	这

[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

life	out	of	Billy	to	have	him	again	.
生活	出去	的	比利	到	有	他	再次	.

前一秒我还在为他们哭泣，下一秒我就紧紧拥抱比利，想要再次拥有他。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ə; eɪ]['mɪnɪt]
I got him up in the room and I will never let him out of my sight a minit
我 得到 他 向上 在 这 房间 和 我 将要 绝不 让 他 出去 的 我的 视线 一个 迷你
[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
if I can help it .
如果 我 能 帮助 它 .

我把他带进了房间，只要我能做到，我一刻也不会让他离开我的视线。

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] ['wɪljəmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk]
I leave him with Myrtle Williams when I am at work
我 离开 他 和 桃金娘 威廉姆斯 什么时候 我 是 在 工作

我上班的时候会把他留给默特尔·威廉姆斯照顾。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːri] [raɪt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] .
and I hurry right home as soon as I am through .
和 我 匆忙 正确的 家 作为 很快 作为 我 是 通过 .

我一忙完就赶紧回家。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ə'gen] .
He just makes the sun shine in the old room again .
他 只是 制作 这 太阳 闪耀 在 这 老的 房间 再次 .

他让这间老旧的房间重新焕发了光彩。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [bɔɪ] ,
He is such a big strong boy ,
他 是 这样的 一个 大的 强的 男生 ,

他是个身材高大、力气很大的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][æt; ət]
it is all I can do to lift him over to his own side of the bed at
它 是 全部 我 能 做 到 举起 他 超过 到 他的 自己的 边 的 这 床 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

晚上我费了九牛二虎之力才把他扶到床的另一边。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
I take him out in the morning and we have a long walk .
我 拿 他 出去 在 这 早晨 和 我们 有 一个 长的 走 .

我早上带他出去散步，我们会走很长一段路。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
We went up to the park the other day and saw the animals .
我们 去 向上 到 这 公园 这 其他 天 和 锯 这 动物 .

前几天我们去了公园，看到了动物。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ,
I think I was as tickled with them as much as Billy was ,
我 思考 我 曾是 作为 挠痒 和 他们 作为 很多 作为 比利 曾是 ,

我觉得我和比利一样，都被它们逗乐了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
but I guess I made a mistake taking him up there because if he had
但 我 猜测 我 制成 一个 错误 采取 他 向上 那里 因为 如果 他 有
[hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wʊd]
his way he would
他的 方式 他 会

但我猜我带他上去是个错误，因为如果让他做主，他就会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] .

board	with	Miss	Murphy	and	her	baby	.
木板	和	错过	墨菲	和	她	婴儿	.

和墨菲小姐及她的孩子一起住。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪg] .

He	seems	to	take	to	hippopotamuses	and	elephants	and	things	big	.
他	似乎	到	拿	到	河马	和	大象	和	事物	大的	.

他似乎很喜欢河马、大象和体型庞大的东西。

[aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

I	bought	him	all	new	clothes	,	and	he	looks	awful	cunning	.
我	买	他	全部	新的	衣服	,	和	他	看起来	可怕	狡猾	.

我给他买了全新的衣服，他看起来狡猾极了。

[oʊ] , [keit] , [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][wʌn][kɪd] .

Oh	,	Kate	,	he	sure	is	one	kid	.
哦	,	凯特	,	他	当然	是	一	孩子	.

哦，凯特，他真是个小淘气。

[ænd; ənd] [tɔːk] , [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['braɪən] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

And	talk	,	why	,	he	has	got	Bryan	beat	to	a	finish	.
和	讲话	,	为什么	,	他	有	得到	布莱恩	打	到	一个	结束	.

而且，他居然把布莱恩彻底打败了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]['kaɪndə][kloʊz] [kɔːz] ['gɝːlz][hæv; həv][noʊ] [sens] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] .

I	have	to	watch	him	kinda	close	cause	girls	have	no	sense	with	babies	.
我	有	到	手表	他	有点	关闭	原因	女孩们	有	不	感觉	和	婴儿	.

我得好好看着他，因为女孩子照顾婴儿没什么经验。

['mɜːrtl] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fɪld]

Myrtle	took	him	out	the	other	afternoon	when	I	was	at	work	and	filled
桃金娘	采取	他	出去	这	其他	下午	什么时候	我	曾是	在	工作	和	已填

[hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [stʌf] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd]

him	up	with	ice	cream	and	candy	and	all	kinds	of	stuff	till	he	nearly	died
他	向上	和	冰	奶油	和	糖果	和	全部	种类	的	东西	直到	他	几乎	死亡

.

:

.

那天下午我上班的时候，默特尔把他带出去，给他喂了冰淇淋、糖果和各种各样的东西，直到他几乎饿死。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːl] - [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	her	a	call	-	down	and	she	said	,	"	Well	,	he	wanted	it	.
我	给予	她	一个	称呼	-	向下	和	她	说	,	"	出色地	,	他	通缉	它	.

我给她打了个电话，她说："嗯，他想要它。"

" [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [siː] ,

"	I	said	,	"	Of	course	,	he	wanted	it	,	kids	want	everything	they	see	,
"	我	说	,	"	的	课程	,	他	通缉	它	,	孩子们	想	一切	他们	看	,

我说："当然，他想要，孩子们想要他们看到的一切。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [saɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	is	no	sign	they	should	have	it	.
但	那	是	不	符号	他们	应该	有	它	.

但这并不意味着他们就应该拥有它。

[eint] [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [bʌt; bət][jʊr; jər][ræt] ?

Ain't	you	got	nothing	in	your	head	but	your	rat	?
不是	你	得到	没有什么	在	你的	头	但	你的	鼠	?

你脑子里除了你的老鼠什么都没有吗?

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ,

"	She	got	sore	and	then	I	was	sorry	cause	she	has	been	awful	good	,
"	她	得到	疮	和	然后	我	曾是	对不起	原因	她	有	到过	可怕	好的	,

“她身体不舒服，我很抱歉，因为她一直都很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [best] ['slɪpər] ['bʌklz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

and	I	gave	her	my	best	slipper	buckles	to	make	up	.
和	我	给予	她	我的	最好的	拖鞋	扣环	到	制作	向上	.

为了弥补，我把最好的拖鞋扣送给了她。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

But	I	tell	you	it	threw	a	scare	into	me	.
但	我	告诉	你	它	扔	一个	吓	进入	我	.

但我告诉你，这可把我吓了一跳。

['bɪli] [gɑːt][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd]['kaɪndə] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər]

Billy	got	all	blue	and	kinda	swelled	up	and	I	chased	her	out	for	a	doctor
比利	得到	全部	蓝色的	和	有点	肿胀	向上	和	我	追逐	她	出去	为了	一个	医生

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

and	he	said	it	was	all	right	,
和	他	说	它	曾是	全部	正确的	,

比利全身发青，有点肿了，我赶紧把她叫出去找医生，医生说没事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [raɪt] .

and	gave	him	some	stuff	and	the	next	day	Billy	was	nearly	all	right	.
和	给予	他	一些	东西	和	这	下一个	天	比利	曾是	几乎	全部	正确的	.

他们给了他一些东西，第二天比利就基本康复了。

[aɪ] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ]

I	gave	Billy	a
我	给予	比利	一个

我给了比利一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kəukst] [ænt] ['mɜːrtl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

talking	to	and	told	him	that	if	he	coaxed	aunt	Myrtle	for	everything	he
说	到	和	讲述	他	那	如果	他	哄骗	阿姨	桃金娘	为了	一切	他

[sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spæŋk][hɪm; ɪm] .

saw	that	I	would	spank	him	.
锯	那	我	会	打屁股	他	.

我跟他说，如果他向默特尔阿姨乞求他看到的一切，我就要打他屁股。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][spæŋk] [hɪm; ɪm] .

It	was	hot	air	,	and	I	think	he	knows	it	,	cause	I	couldn't	bear	to	spank	him	.
它	曾是	热的	空气	,	和	我	思考	他	知道	它	,	原因	我	不能	熊	到	打屁股	他	.

那都是吹牛，我想他自己也知道，因为我实在不忍心打他屁股。

[aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] .

I	only	did	it	once	and	then	I	was	so	mad	that	I	did	it	before	I	thought	.
我	仅有的	做过	它	一次	和	然后	我	曾是	所以	疯狂的	那	我	做过	它	前	我	想法	.

我只做过一次，当时我气疯了，因为我做事没过思考。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ,

He	and	Paul	had	a	fight	,
他	和	保罗	有	一个	斗争	,

他和保罗吵架了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][bɪg]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pɔlz] [her] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [mæd] ,

and	he	pulled	a	big	handful	of	Paul's	hair	out	and	made	Mrs	.	Smith	mad	,
和	他	拉	一个	大的	少数	的	保罗的	头发	出去	和	制成	太太	.	史密斯	疯狂的	,

他一把揪下保罗的头发，把史密斯太太惹恼了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['spæŋkɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][moʊst]

and	I	just	up	and	gave	him	a	good	fat	spanking	where	it	did	the	most
和	我	只是	向上	和	给予	他	一个	好的	胖的	打屁股	在哪里	它	做过	这	最多

[gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt] .

good	and	it	helped	a	lot	.
好的	和	它	帮助	一个	很多	.

于是我直接上前狠狠地打了他一顿屁股，打在了他最需要的地方，这真的很有帮助。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [wɪp] [hɪm; ɪm] ,

I	just	can't	whip	him	,
我	只是	不能	鞭	他	,

我就是打不过他。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['dʒɑːrz][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

but	sometimes	I	set	him	down	with	a	thud	that	jars	his	teeth	.
但	有时	我	放	他	向下	和	一个	砰的一声	那	罐子	他的	牙齿	.

但有时我把他放下时会发出砰的一声，震得他牙齿都疼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	don't	know	what	I	will	do	with	him	,
我	不	知道	什么	我	将要	做	和	他	,

我不知道该怎么处置他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] ,

as	it	ain't	good	for	him	to	live	in	one	room	,
作为	它	不是	好的	为了	他	到	居住	在	一	房间	,

因为让他一个人住在一个房间里对他不好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [eint] ['wɜːrɪŋ] [mʌtʃ] .

but	I	am	so	glad	to	have	him	that	I	ain't	worrying	much	.
但	我	是	所以	高兴的	到	有	他	那	我	不是	令人担忧	很多	.

但我很高兴有他陪伴，所以我并不太担心。

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [keit] .

Write	me	a	long	letter	Kate	.
写	我	一个	长的	信	凯特	.

凯特，给我写封长信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][poʊst][mæn] [kʌm] [maɪ] [wei] [sɪns] [aɪ][sent][juː; jʊ][ðə; ði] ['letər]

I	have	been	scared	to	see	a	post	man	come	my	way	since	I	sent	you	the	letter
我	有	到过	害怕的	到	看	一个	邮政	男人	来	我的	方式	自从	我	发送	你	这	信

[ə'baʊt] ['bɪli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

about	Billy	going	away	,
关于	比利	去	离开	,

自从我给你写了比利要离开的信后，我就一直害怕看到邮递员过来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [kɑːnt][biː; bi] [sɔːr] ,

but	now	,	you	sure	can't	be	sore	,
但	现在	,	你	当然	不能	是	疮	,

但现在，你肯定不会感到疼痛了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hʌg] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['æmb(ə)l] [ʌp] [maɪ]

and	I	will	give	the	old	man	a	good	fat	hug	when	I	see	him	ambling	up	my
和	我	将要	给	这	老的	男人	一个	好的	胖的	拥抱	什么时候	我	看	他	漫步	向上	我的

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

当我看到老人蹒跚地走上我家楼梯时，我会给他一个大大的拥抱。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[næn; nɑːn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[dɪr] [keit] :
Dear **Kate** **:**
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [haʊs] [ˈfəːniʃiŋ] .
I **have** **been** **house** **furnishing** **.**
我 有 到过 房子 家具 .

我一直在做家居布置。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈheɪnz] [huː] [laɪvz; lɪvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm]
No **,** **not** **for** **myself** **,** **but** **for** **Charlie** **Haines** **who** **lives** **across** **the** **hall** **from**
不 , 不是 为了 我 , 但 为了 查理 海恩斯 WHO 生活 穿过 这 大厅 从
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

不，不是为了我自己，而是为了住在我对面的查理·海恩斯。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlektrɪk] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
He **is** **an** **awful** **nice** **fellow** **and** **is** **working** **in** **the** **General** **Electric** **and** **doing**
他 是 一个 可怕 好的 同伴 和 是 在职的 在 这 一般的 电的 和 正在做
[ˈriːəl] [gʊd] .
real **good** **.**
真实的 好的 .

他是个非常好的小伙子，在通用电气公司工作，而且做得非常出色。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsev(ə)nti] [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get]
He **told** **me** **he** **is** **getting** **seventy** **five** **a** **month** **now** **and** **was** **going** **to** **get**
他 讲述 我 他 是 获得 七十 五 一个 月 现在 和 曾是 去 到 得到
[ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
married **to** **a** **little** **girl** **he** **has** **been** **engaged** **to** **a** **long** **time** **,**
已婚 到 一个 小的 女孩 他 有 到过 已订婚的 到 一个 长的 时间 ,

他告诉我他现在每月收入七十五，而且正准备和他订婚很久的一个小女孩结婚。

[wei] [ɔːf] [ɪn] [vərˈmɑːnt] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
way **off** **in** **Vermont** **where** **he** **used** **to** **live** **.**
方式 离开 在 佛蒙特 在哪里 他 用过的 到 居住 .

远在佛蒙特州，那是他以前居住的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːk]
We **had** **a** **heart** **to** **heart** **talk**
我们 有 一个 心 到 心 讲话

我们进行了一次推心置腹的谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	I	asked	him	all	about	her	and	found	she	was	just	a	nice	little	girl
和	我	问	他	全部	关于	她	和	成立	她	曾是	只是	一个	好的	小的	女孩

[huː] [goʊz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

who	goes	to	Sunday	school	and	teaches	the	girls	and	has	never	been
WHO	去	到	星期日	学校	和	教导	这	女孩们	和	有	绝不	到过

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['brætl,bərə] ,

farther	away	from	home	than	Brattleboro	,
更远	离开	从	家	比	布拉特尔伯勒	,

我问了他关于她的种种情况，发现她只是个很可爱的小女孩，经常去主日学校教女孩们，而且她从来没离家远过，最远的地方就是布拉特尔伯勒。

[wer'evər] [ðæt] [ɪz] .

wherever	that	is	.
无论	那	是	.

无论那是什么地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['ruːmiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	thought	of	taking	a	bigger	room	and	rooming	for	a	while	,
他	想法	的	采取	一个	大	房间	和	房间	为了	一个	尽管	,

他考虑过租个更大的房间，暂时和别人合住一段时间。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [bɔːrd] ['niːðər] .

but	I	told	him	not	to	be	a	fool	,	and	not	to	board	neither	.
但	我	讲述	他	不是	到	是	一个	傻子	,	和	不是	到	木板	两者都不	.

但我告诉他别犯傻，也别登船。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]

Take	a	little	girl	from	the	country	that	has	always
拿	一个	小的	女孩	从	这	国家	那	有	总是

从一个总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ]

had	something	to	do	and	put	her	in	a	room	in	a	rooming	house	or	a
有	某物	到	做	和	放	她	在	一个	房间	在	一个	房间	房子	或者	一个

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

boarding	house	,
登机	房子	,

他找了些事做，把她安排到一家出租公寓或寄宿公寓的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi][ɔːr][get][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪzi] ['wɪmɪn] [huː]

and	she	would	go	crazy	or	get	to	chasing	around	with	the	lazy	women	who
和	她	会	去	疯狂的	或者	得到	到	追逐	大约	和	这	懒惰的	女性	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel]

live	in	them	places	and	if	she	was	not	a	fine	sort	of	girl	you	can't	tell
居住	在	他们	地方	和	如果	她	曾是	不是	一个	美好的	种类	的	女孩	你	不能	告诉

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd] .

where	she	would	land	.
在哪里	她	会	土地	.

她要么会疯掉，要么会和那些地方的懒惰女人厮混，如果她不是个好姑娘，你都不知道她会落得什么下场。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

A	woman	wants	something	to	do	,
一个	女士	想要	某物	到	做	,

一个女人想做点什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd]

and	then	it	ain't	no	life	for	a	man	to	come	home	from	work	and
和	然后	它	不是	不	生活	为了	一个	男人	到	来	家	从	工作	和

[hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [grʌb] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl]

have	to	chase	out	to	a	restaurant	for	his	grub	or	down	to	a	long	table
有	到	追赶	出去	到	一个	餐厅	为了	他的	幼虫	或者	向下	到	一个	长的	桌子

[ʌv; əv] [foʊks] .

of	folks	.
的	各位	.

如果一个男人下班回家后还要赶到餐馆吃饭，或者挤到一张长桌旁，那生活就太糟糕了。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk]

What	he	wants	is	to	take	off	his	coat	and	wash	his	face	in	the	kitchen	sink
什么	他	想要	是	到	拿	离开	他的	外套	和	洗	他的	脸	在	这	厨房	下沉

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔː] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [smelɪŋ] [ðə; ðiː] [biːf] [steɪk]

and	put	on	a	pair	of	straw	slippers	and	set	down	smelling	the	beef	steak
和	放	在	一个	一对	的	稻草	拖鞋	和	放	向下	闻起来	这	牛肉	牛排

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['fraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .

and	onions	frying	in	his	own	kitchen	.
和	洋葱	煎炸	在	他的	自己的	厨房	.

他想做的，是脱下外套，在厨房水槽里洗把脸，穿上一双草鞋，坐下来闻闻自家厨房里煎牛排和洋葱的香味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi]

And	they	can	talk	without	a	lot	of	people	rubbering	and	after	supper	he
和	他们	能	讲话	没有	一个	很多	的	人们	橡胶	和	后	晚餐	他

[kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] ,

can	help	her	wash	the	dishes	,
能	帮助	她	洗	这	菜肴	,

他们可以安静地交谈，不用担心周围人的打扰；晚饭后他还可以帮她洗碗。

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðə; ðiː] [dʒə'reɪniəm] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	water	the	geranium	and	then	get	in	the	morris	chair	and	put	his	feet
和	水	这	天竺葵	和	然后	得到	在	这	莫里斯	椅子	和	放	他的	脚

[ɑːn] [ðə; ðiː] ['reɪdieɪtər] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] .

on	the	radiator	or	window	sill	and	smoke	and	sing	"	Home	sweet	home	.
在	这	散热器	或者	窗户	窗台	和	抽烟	和	唱歌	"	家	甜的	家	.

然后给天竺葵浇水，然后坐在莫里斯椅上，把脚放在暖气片或窗台上，抽烟，唱"甜蜜的家"。

" [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [stʌf] [ænd; ənd] [gɑːt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	He	fell	for	the	stuff	and	got	quite	excited	,
"	他	跌倒	为了	这	东西	和	得到	相当	兴奋的	,

他信以为真，兴奋不已。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

but	then	he	sort	of	shifted	around	and	I	tumbled	to	the	fact	that	he
但	然后	他	种类	的	转移	大约	和	我	翻滚	到	这	事实	那	他

['hædnt] [seɪvd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] ['fɜːrnɪtʃər] .

hadn't	saved	much	money	and	didn't	know	how	to	get	the	furniture	.
之前没有	已保存	很多	钱	和	没有	知道	如何	到	得到	这	家具	.

但后来他的态度转变，我才意识到他并没有攒下多少钱，也不知道该如何购买家具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[aɪ] [sed] , " [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [trʌst] [jʊr; jər] [ænt] ['nænsi] , [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt]

I	said	,	"	Now	,	you	just	trust	your	aunt	Nancy	,	we	will	buy	it	on	the	installment
我	说	,	"	现在	,	你	只是	相信	你的	阿姨	南希	,	我们	将要	买	它	在	这	分期付款

[plæn] .

plan	.
计划	.

我说："现在，你只要相信你阿姨南希，我们会分期付款购买。"

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] $25 ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [fer] [daʊn]

"	I	found	out	he	had	only	about	$25	after	he	had	payed	their	fare	down
"	我	成立	出去	他	有	仅有的	关于	$25	后	他	有	已付费	他们的	票价	向下

[hɪr] ,

here	,
这里	,

"我发现他付完来这里的车费后，身上只剩下大约25美元了。"

[kɔːz] [hɜːr; hər][foʊks][ɑːr; ər] [pʊr] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [flæt] .

cause	her	folks	are	poor	,	so	I	said	,	"	Well	,	we	will	go	look	up	a	flat	.
原因	她	各位	是	贫穷的	,	所以	我	说	,	"	出色地	,	我们	将要	去	看	向上	一个	平坦的	.

因为她家境贫寒，所以我说："好吧，我们去找一套公寓吧。"

['betər] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪz] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] " ,

Better	get	out	a	ways	so	you	will	get	more	for	your	money	"	,
更好的	得到	出去	一个	方式	所以	你	将要	得到	更多的	为了	你的	钱	"	,

"最好走远一点，这样你的钱才能花得更值。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [æt; ət] 207th [striːt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

and	we	found	a	pretty	place	at	207th	Street	for	twenty	dollars	a
和	我们	成立	一个	漂亮的	地方	在	207th	街道	为了	二十	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我们在207街找到了一处很漂亮的地方，每月租金20美元。

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bæθ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['elɪveɪtər] ,

Four	rooms	and	bath	on	the	fifth	floor	and	there	ain't	no	elevator	,
四	房间	和	洗澡	在	这	第五	地面	和	那里	不是	不	电梯	,

五楼有四个房间和一个浴室，但是没有电梯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [strɔːŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] ,

but	they	are	both	strong	so	it	won't	hurt	them	to	climb	the	stairs	,
但	他们	是	两个都	强的	所以	它	惯于	伤害	他们	到	爬	这	楼梯	,

但他们俩都很强壮，所以爬楼梯不会伤到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	he	will	be	so	tickled	to	get	home	nights	that	he	won't	think	about
和	他	将要	是	所以	挠痒	到	得到	家	夜晚	那	他	惯于	思考	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他每天晚上回到家都会高兴得不得了，根本不会想起那些事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,

He	wanted	to	furnish	it	and	have	it	all	ready	when	they	come	back	,
他	通缉	到	提供	它	和	有	它	全部	准备好	什么时候	他们	来	后退	,

他想把房子布置好，等他们回来的时候一切都准备就绪。

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][hɜːr; hər][foʊks] - ,

he	is	going	up	to	get	her	and	be	married	at	her	folks	'	,
他	是	去	向上	到	得到	她	和	是	已婚	在	她	各位	-	,

他要去她父母家接她结婚。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðə; ði][nɪks][ɑːn][ðæt][tuː] .

but	I	put	the	nix	on	that	too	.
但	我	放	这	尼克斯	在	那	也	.

但我把这个也否决了。

[aɪ][sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [wiː; wi][wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][bed] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

"	We	will	furnish	the	bed	room	and	the	kitchen	so	as	you	can	have	a
"	我们	将要	提供	这	床	房间	和	这	厨房	所以	作为	你	能	有	一个

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,

place	to	stay	,
地方	到	停留	,

“我们会布置好卧室和厨房，这样您就有地方住了。”

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['fænsi] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['pɑːrlər] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

but	let	her	pick	out	the	fancy	things	like	the	parlor	rug	and	the	dining	room
但	让	她	挑选	出去	这	想要	事物	喜欢	这	客厅	小地毯	和	这	用餐	房间

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

但让她挑选那些精美的物品，比如客厅地毯和餐桌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] , " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ]

It	will	make	it	seem	more	like	her	own	,	"	and	so	he	done	everything	I
它	将要	制作	它	似乎	更多的	喜欢	她	自己的	,	"	和	所以	他	完毕	一切	我

[sed] .

said	.
说	.

这样会让房子看起来更像她自己的，”于是他照我说的做了。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [seɪ] ,

They	got	back	about	five	days	ago	and	say	,
他们	得到	后退	关于	五	天	前	和	说	,

他们大约五天前回来，并说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['leɪdiz] !

haven't	we	been	the	busy	ladies	!
还没有	我们	到过	这	忙碌的	女士们	!

我们可真是忙碌的女士们啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæz; həz][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [griːn] — [wel] ,

She	is	an	awful	nice	little	thing	,	has	not	got	much	sense	and	green	—	well	,
她	是	一个	可怕	好的	小的	事物	,	有	不是	得到	很多	感觉	和	绿色的	—	出色地	,

[keit] .

Kate	.
凯特	.

她是个非常可爱的小家伙，但不太懂事，而且很天真——嗯，凯特。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lʊkɪŋ] [per] .

Believe	me	,	we	are	the	funniest	looking	pair	.
相信	我	,	我们	是	这	最搞笑	寻找	一对	.

相信我，我们俩看起来最滑稽。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæts] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

I	guess	she	makes	her	own	clothes	and	her	hats	—	they	must	have	been
我	猜测	她	制作	她	自己的	衣服	和	她	帽子	—	他们	必须	有	到过

[wɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

wished	on	her	.
希望	在	她	.

我猜她的衣服和帽子都是自己做的——一定是别人许愿送给她的。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər]

But	I	like	her
但	我	喜欢	她

但我喜欢她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] .

and	she	is	the	happiest	thing	about	the	flat	.
和	她	是	这	最快乐	事物	关于	这	平坦的	.

她是这套公寓里最快乐的人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grændəst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['evər] [siːn] .

She	thinks	it	is	the	grandest	place	she	ever	seen	.
她	思考	它	是	这	最宏伟	地方	她	曾经	已见	.

她认为这是她见过的最壮观的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

I	was	right	about	letting	her	pick	her	own	things	as	it	has	given
我	曾是	正确的	关于	出租	她	挑选	她	自己的	事物	作为	它	有	给定

[hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

her	something	to	do	,
她	某物	到	做	,

我让她自己挑选东西的做法是对的，这样她就有事可做了。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndə] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

the	first	few	days	when	she	was	kinda	lonesome	for	her	mother	and	little
这	第一的	很少	天	什么时候	她	曾是	有点	寂寞	为了	她	母亲	和	小的

[bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

bit	afraid	of	Charlie	.
少量	害怕的	的	查理	.

头几天，她有点想念妈妈，也有点害怕查理。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] 125th [striːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

We	went	to	a	place	on	125th	Street	and	picked	out	the	furniture	,
我们	去	到	一个	地方	在	125th	街道	和	挑选	出去	这	家具	,

我们去了125街的一家店，挑选了家具。

[ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [bɔːrd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['riːəl] [mə'hɑːgəni]

a	real	nice	dining	room	table	and	a	little	side	board	that	looks	like	real	mahogany
一个	真实的	好的	用餐	房间	桌子	和	一个	小的	边	木板	那	看起来	喜欢	真实的	桃花心木

,

,

,

一张非常漂亮的餐桌和一个看起来像真红木的小餐边柜。

[ænd; ənd][sɪks] [tʃerz] .

and	six	chairs	.
和	六	椅子	.

以及六把椅子。

[gɑːt][ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪfti] [rʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [tʃer]

Got	a	centre	table	and	a	nifty	rug	for	the	parlor	and	a	morris	chair
得到	一个	中心	桌子	和	一个	真棒	小地毯	为了	这	客厅	和	一个	莫里斯	椅子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

and	a	rocking	chair	,
和	一个	摇滚	椅子	,

客厅里添置了一张茶几、一块漂亮的地毯、一把莫里斯椅和一把摇椅。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bed] [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ['baɪɪŋ]

and	got	the	bed	room	furniture	all	white	,	and	didn't	we	have	fun	buying
和	得到	这	床	房间	家具	全部	白色的	,	和	没有	我们	有	乐趣	购买

['kɪtʃɪn] [θɪŋz] !

kitchen	things	!
厨房	事物	!

我们把卧室的家具都买成了白色，买厨房用品的时候也玩得很开心！

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ten] - [sent] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

We	went	to	the	ten	-	cent	store	and	bought	everything	you	ever	heard	of	,
我们	去	到	这	十	-	中心	店铺	和	买	一切	你	曾经	听到	的	,

我们去了一毛钱商店，把你能听说过的所有东西都买了一遍。

[frʌm; frəm] ['fraɪɪŋ] [pænz][tuː; tə] [eg] ['biːtəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pækt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

from	frying	pans	to	egg	beaters	,	and	we	packed	them	home	in	the
从	煎炸	平底锅	到	蛋	击球手	,	和	我们	包装	他们	家	在	这

['sʌbweɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ɪməgrənts]

subway	looking	like	immigrants
地铁	寻找	喜欢	移民

从煎锅到打蛋器，我们把它们打包带回家，挤在地铁里，看起来像移民一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[dʒʌst]['lændɪd] .

just	landed	.
只是	登陆	.

刚落地。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['grændəst] [set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [θriː] ['naɪnti] [faɪv] .

She	got	the	grandest	set	of	dishes	,	a	hundred	pieces	for	three	ninety	five	.
她	得到	这	最宏伟	放	的	菜肴	,	一个	百	件	为了	三	九十	五	.

她买到了一套最豪华的餐具，一百件一共花了三千九十五。

[iːtʃ] [dɪʃ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

Each	dish	has	got	a	wreath	of	pink	roses	around	the	edge	and	they	would
每个	盘子	有	得到	一个	花圈	的	粉色的	玫瑰	大约	这	边缘	和	他们	会

[meɪk] ['iːv(ə)n] [fraɪd] ['ʌnjənz] [smel] [laɪk] [sprɪŋ] .

make	even	fried	onions	smell	like	Spring	.
制作	甚至	油煎	洋葱	闻	喜欢	春天	.

每道菜的边缘都装饰着一圈粉红色的玫瑰花环，就连炸洋葱都会散发出春天的气息。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

I	am	going	to	help	her	make	the	curtains	,
我	是	去	到	帮助	她	制作	这	窗帘	,

我打算帮她做窗帘。

[kɔːz] [leɪs] [wʌnz] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] [waɪt]

cause	lace	ones	don't	look	right	in	such	a	little	place	and	we	bought	some	white
原因	蕾丝	一个	不	看	正确的	在	这样的	一个	小的	地方	和	我们	买	一些	白色的

[stʌf] [wɪð; wɪθ] ['dɑːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [jɑːrd] .

stuff	with	dots	in	it	for	six	cents	a	yard	.
东西	和	点	在	它	为了	六	分	一个	院子	.

因为蕾丝面料在这么小的地方看起来不太合适，所以我们买了一些带圆点的白色布料，每码六美分。

[aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] ['mɔːrnɪŋz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] .

I	can	come	up	mornings	once	in	a	while	and	sew	them	.
我	能	来	向上	早晨	一次	在	一个	尽管	和	缝	他们	.

我偶尔可以在早上过来把它们缝好。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [daʊn] ,

They	didn't	have	money	enough	to	pay	all	down	,
他们	没有	有	钱	足够的	到	支付	全部	向下	,

他们没有足够的钱一次性付清所有首付。

[soʊ] [aɪ] [lent] ['tʃɑːrli] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

so	I	lent	Charlie	fifteen	dollars	and	they	have	to	pay	ten	dollars	a
所以	我	借出的	查理	十五	美元	和	他们	有	到	支付	十	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

所以我借给查理十五美元，他们每个月要还十美元。

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

They	will	get	along	fine	.
他们	将要	得到	沿着	美好的	.

他们会相处得很好。

['ælɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Alice	is	going	to	the	market	herself	and	I	told	them	they	ought	to	live
爱丽丝	是	去	到	这	市场	她自己	和	我	讲述	他们	他们	应该	到	居住

[fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

for	five	dollars	a	week	for	the	two	of	them	,
为了	五	美元	一个	星期	为了	这	二	的	他们	,

爱丽丝要自己去市场，我告诉他们，他们两个人每周应该只花五美元就够了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] .

so	they	will	save	money	.
所以	他们	将要	节省	钱	.

这样他们就能省钱。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndə] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪn] .

Gee	,	it	kinda	made	me	feel	all	in	that	the	flat	was	not	mine	.
吉	,	它	有点	制成	我	感觉	全部	在	那	这	平坦的	曾是	不是	矿	.

哎，这让我感觉有点儿……这房子不是我的。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [keit] ,

When	you	come	out	,	Kate	,
什么时候	你	来	出去	,	凯特	,

凯特，你出来的时候

[let] [ˌjuː 'es] ['haɪər] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [duː]

let	us	hire	a	flat	and	you	stay	home	and	take	care	of	Billy	and	do
让	我们	聘请	一个	平坦的	和	你	停留	家	和	拿	关心	的	比利	和	做

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [doʊ] .

the	cooking	and	I	will	hustle	the	dough	.
这	烹饪	和	我	将要	努力奋斗	这	面团	.

我们租个公寓吧，你待在家里照顾比利，做饭，我来赚钱。

['wʊdnt] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [dɔːr] [kiː] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Wouldn't	I	just	love	to	put	my	door	key	at	night	into	a	little	place	like	they	are
不会	我	只是	爱	到	放	我的	门	钥匙	在	夜晚	进入	一个	小的	地方	喜欢	他们	是

[ɪn] ,

in	,
在	,

我多么希望晚上睡觉时能把门钥匙放在像他们那样的小地方啊!

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	feel	it	was
和	感觉	它	曾是

感觉是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['aʊərz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [stuː] ,

ours	and	go	out	in	the	kitchen	and	eat	some	Irish	stew	,
我们的	和	去	出去	在	这	厨房	和	吃	一些	爱尔兰	炖	,

我们出去，到厨房吃点爱尔兰炖菜。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][gæb][fest] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]

and	then	set	down	and	have	a	gab	fest	with	you	over	what	we	had
和	然后	放	向下	和	有	一个	瞎扯	节日	和	你	超过	什么	我们	有

[dʌn] [ɔːl] [deɪ] ?

done	all	day	?
完毕	全部	天	?

然后坐下来，和你好好聊聊我们一整天都做了些什么?

[wel] , ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	maybe	we	will	do	it	.
出色地	,	或许	我们	将要	做	它	.

或许我们会这么做。

[dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bæd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː]

Just	want	a	thing	bad	and	you	will	get	it
只是	想	一个	事物	坏的	和	你	将要	得到	它

只要你非常想要某样东西，你就能得到它。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli]

and	I	want	a	little	place	of	our	own	some	day	and	you	and	Billy
和	我	想	一个	小的	地方	的	我们的	自己的	一些	天	和	你	和	比利

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

with	me	and	no	fear	of	the	police	.
和	我	和	不	害怕	的	这	警察	.

我希望有一天能拥有属于我们自己的小地方，你和比利能和我一起生活，不再害怕警察。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	am	waiting	to	hear	from	you	.
我	是	等待	到	听到	从	你	.

我在等你的回复。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[oʊ] , [keit] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
Oh , Kate , but your letter made me happy .
哦 , 凯特 , 但 你的 信 制成 我 快乐的 .

哦，凯特，你的来信让我很开心。

[aɪ][dʒʌst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
I just carry it round with me and take a peep at it every once in a
我 只是 携带 它 圆形的 和 我 和 拿 一个 窥视 在 它 每一个 一次 在 一个
[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] .
while to make sure it is real .
尽管 到 制作 当然 它 是 真实的 .

我只是随身带着它，时不时地看一下，以确保它是真的。

[juː; jʊ] [seɪ] [wen] ['setɪŋ] [əˈloʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
You say when setting alone you have been thinking and you want to go
你 说 什么时候 环境 独自的 你 有 到过 思维 和 你 想 到 去
[streɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [seɪk] .
straight when you come out for Billy's sake .
直的 什么时候 你 来 出去 为了 比利 清酒 .

你说你独自一人时一直在思考，为了比利，你想出来后就直截了当地走下去。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I understood how you feel about me giving him away and that it was a
我 理解 如何 你 感觉 关于 我 给予 他 离开 和 那 它 曾是 一个
['rɑːt(ə)n] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] ,
rotten trick for me to play you ,
烂 诡计 为了 我 到 玩 你 ,

我明白你对我把他送走的感受，也知道我耍你真是个卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] [ðen] .
but I didn't know what else to do then .
但 我 没有 知道 什么 别的 到 做 然后 .

但我当时不知道还能怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
And then you feel so glad to have him back and know you can see
和 然后 你 感觉 所以 高兴的 到 有 他 后退 和 知道 你 能 看
[hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
him again ,
他 再次 ,

然后你会感到无比高兴他回来了，知道你们还能再次见面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['kaɪndə] [breɪst] [juː; jʊ] [ʌp] .
that it has kinda braced you up .
那 它 有 有点 支撑 你 向上 .

它让你振作起来了。

[naʊ] , [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['nɪrli]

Now	,	perhaps	if	I	had	not	give	him	away	,	and	he	hadn't	been	nearly
现在	,	也许	如果	我	有	不是	给	他	离开	,	和	他	之前没有	到过	几乎

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

现在，或许如果我没有把他送人，如果他没有差点溺水身亡，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sker] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

you	wouldn't	have	had	the	scare	about	losing	him	,
你	不会	有	有	这	吓	关于	输	他	,

你就不会害怕失去他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	you	wouldn't	never	have	known	how	much	you	cared	for	him	.
和	你	不会	绝不	有	已知	如何	很多	你	关心	为了	他	.

你永远不会知道自己有多么在乎他。

[oʊ] , [keit] ,

Oh	,	Kate	,
哦	,	凯特	,

哦，凯特

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [goʊts] [wen]

I	just	feel	it	in	my	bones	that	we	are	going	to	be	happy	as	goats	when
我	只是	感觉	它	在	我的	骨头	那	我们	是	去	到	是	快乐的	作为	山羊	什么时候

[juː; jʊ][get] [aʊt] .

you	get	out	.
你	得到	出去	.

我凭直觉就知道，你出去之后，我们会像山羊一样快乐。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] ['dʒɪm] ['sʌmweɪ] ,

We	will	shake	Jim	someway	,
我们	将要	摇	吉姆	以某种方式	,

我们一定会想办法让吉姆清醒过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] ,

and	anyway	,	it	will	be	a	long	time	before	he	is	out	,
和	反正	,	它	将要	是	一个	长的	时间	前	他	是	出去	,

而且，他离出狱还有很长一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	we	will	begin	over	again	and	you	will	keep	house	for	Billy	and	me
和	我们	将要	开始	超过	再次	和	你	将要	保持	房子	为了	比利	和	我

我们将重新开始，你将负责比利和我家的家务。

[ænd; ənd] — [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [tɔːk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .

and	—	I	just	can't	talk	I	am	so	happy	.
和	—	我	只是	不能	讲话	我	是	所以	快乐的	.

我高兴得说不出话来。

['hɛvənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][koʊks] ['nænsi] [leɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]

Heaven's	going	to	have	to	offer	a	lot	to	coax	Nancy	Lane	away	from	little
天	去	到	有	到	提供	一个	很多	到	哄	南希	车道	离开	从	小的

[oʊld] [nuː] [jɔːk] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [paɪps] [kʌm] [truː] .

old	New	York	when	all	these	pipes	come	true	.
老的	新的	约克	什么时候	全部	这些	管道	来	真的	.

当所有这些预言都成真时，天堂恐怕要拿出很多东西才能把南希·莱恩从纽约这个小地方吸引过来。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I just don't know how I can tell you all about it .
我 只是 不 知道 如何 我 能 告诉 你 全部 关于 它 .

我不知道该如何把所有事情都告诉你们。

[ˈdʒɪm][ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] .
Jim is out and it is awful .
吉姆 是 出去 和 它 是 可怕 .

吉姆出局了，这太糟糕了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɔːl]
I suppose you know it by this time in that way that you people seem to get all
我 认为 你 知道 它 经过 这 时间 在 那 方式 那 你 人们 似乎 到 得到 全部
[ðə; ði] [nuːz] ,
the news ,
这 消息 ,

我想你们现在应该都知道了，因为你们这些人似乎什么新闻都能知道。

[ɪˈspeʃəli] [ˈeni] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [krʊks] [ɔːr] [ˈprizənz] .
especially any news that has to do with crooks or prisons .
尤其 任何 消息 那 有 到 做 和 骗子 或者 监狱 .

尤其是任何与罪犯或监狱有关的新闻。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [frentʃ] [ˈluːɪs] [hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed]
The papers say that him and French Louis hit one of the guards over the head
这 文件 说 那 他 和 法语 路易斯 打 一 的 这 守卫 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmər] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,
with a hammer while coming from work ,
和 一个 锤 尽管 未来 从 工作 ,

报纸上说，他和法国人路易下班途中用锤子击中了其中一名警卫的头部。

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] .
and got away .
和 得到 离开 .

然后逃脱了。

[ðeɪ] [hɪt] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [ded] .

They	hit	too	hard	,	and	the	guard	is	dead	.
他们	打	也	难的	,	和	这	警卫	是	死的	.

他们下手太重，守卫死了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndə] ['sɑːri] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ]

I	didn't	think	much	about	it	except	to	be	kinda	sorry	that	Jim	had	made	such
我	没有	思考	很多	关于	它	除了	到	是	有点	对不起	那	吉姆	有	制成	这样的

[ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] ,

a	fool	of	himself	as	he	only	had	a	year	more	,
一个	傻子	的	他自己	作为	他	仅有的	有	一个	年	更多的	,

我当时没想太多，只是有点遗憾吉姆出丑，因为他只剩一年时间了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [maɪ][pɪnz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]

and	it	nearly	knocked	my	pins	out	from	under	me	when	I	come	up	to	my
和	它	几乎	敲门	我的	别针	出去	从	在下面	我	什么时候	我	来	向上	到	我的

[ruːm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɪm] ['setɪŋ] [ðer; ðər] .

room	one	night	and	found	Jim	setting	there	.
房间	一	夜晚	和	成立	吉姆	环境	那里	.

一天晚上我回到房间，发现吉姆坐在那里，差点让我吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bæd] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	all	in	and	in	an	awful	bad	way	,	and	I	said	to	him	,
他	曾是	全部	在	和	在	一个	可怕	坏的	方式	,	和	我	说	到	他	,

他当时情况非常糟糕，我跟他说：

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒɪm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm]

"	For	God's	sake	,	Jim	,	why	did	you	come
"	为了	神的	清酒	,	吉姆	,	为什么	做过	你	来

“看在上帝的份上，吉姆，你为什么来？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

大部头书?

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [ʃʊr] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

The	police	will	sure	watch	me	.
这	警察	将要	当然	手表	我	.

警察肯定会监视我。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [broʊk]

"	He	said	,	"	I	couldn't	help	it	,	Nan	,	I	am	sick	and	broke
"	他	说	,	"	我	不能	帮助	它	,	楠	,	我	是	生病的	和	打破

他说：“楠，我没办法，我生病了，而且身无分文。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni]

and	I	got	to	have	money
和	我	得到	到	有	钱

我需要钱

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [els] [tuː; tə] [tʌtʃ] [huː] ['wʊdnt] [piːtʃ] .

and	I	didn't	know	who	else	to	touch	who	wouldn't	peach	.
和	我	没有	知道	WHO	别的	到	触碰	WHO	不会	桃	.

我不知道还能接触谁，才能找到一个不会爱慕我的人。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	I	just	stood	with	my	back	against	the	door	and	looked	at	him	,
"	出色地	,	我	只是	站立	和	我的	后退	反对	这	门	和	看起来	在	他	,

“当时我就背靠着门站着，看着他。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

with	one	ear	ready	to	listen	if	any	one	come	up	the	stairs	.
和	一	耳朵	准备好	到	听	如果	任何	一	来	向上	这	楼梯	.

我侧耳倾听，看有没有人上楼。

[hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [lʊk] [tʌf] .

He	sure	did	look	tough	.
他	当然	做过	看	艰难的	.

他看起来确实很强悍。

[ðə; ði] [jɪr] ['hæznt] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .

The	year	hasn't	done	him	no	good	.
这	年	还没有	完毕	他	不	好的	.

这一年对他来说一点好处都没有。

[hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	couldn't	look	even	me	in	the	face	.
他	不能	看	甚至	我	在	这	脸	.

他甚至不敢正眼看我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

I	asked	him	if	it	was	so	what	it	said	in	the	papers	that	he	had	killed
我	问	他	如果	它	曾是	所以	什么	它	说	在	这	文件	那	他	有	被杀

[ə; eɪ] [gɑːrd] .

a	guard	.
一个	警卫	.

我问他，报纸上说他杀了一名警卫，这事儿是不是真的。

[hiː; hi][ɔːl] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " ['ɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] , [næn; nɑːn] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]

He	all	broke	down	and	said	,	"	Honest	to	God	,	Nan	,	we	didn't	mean	to
他	全部	打破	向下	和	说	,	"	诚实的	到	上帝	,	楠	,	我们	没有	意思是	到

[kroʊk] [hɪm; ɪm] .

croak	him	.
发牢骚	他	.

他彻底崩溃了，说道：“老天爷啊，楠，我们真的不是故意要害死他的。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [hed] .

We	didn't	hit	hard	enough	to	break	a	baby's	head	.
我们	没有	打	难的	足够的	到	休息	一个	婴儿的	头	.

我们下手不够重，没能打断婴儿的头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [laɪk] [mʌʃ] .

It	must	a	been	like	mush	.
它	必须	一个	到过	喜欢	糊状物	.

它肯定像糊状物一样。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

"	He	got	up	and	walked	up	and	down	the	room	and	was	all	in	a
"	他	得到	向上	和	步行	向上	和	向下	这	房间	和	曾是	全部	在	一个

['tremb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ,

tremble	and	he	kept	saying	,
颤抖	和	他	保留	说	,

“他站起来，在房间里来回踱步，浑身颤抖，不停地说：

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kroʊk] [hɪm; ɪm] .

"	We	didn't	mean	to	croak	him	.
"	我们	没有	意思是	到	发牢骚	他	.

“我们并非有意要害死他。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [kɔːz] [maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

"	I	asked	him	how	he	got	in	my	room	cause	my	door	was	locked	,
"	我	问	他	如何	他	得到	在	我的	房间	原因	我的	门	曾是	已锁定	,

我问他怎么进到我房间的，因为我的门锁着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,

and	he	just	laughed	and	said	,	"	Well	,
和	他	只是	笑了	和	说	,	"	出色地	,

他只是笑了笑，说道：“好吧，

[ɪf] [aɪ] [get] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [lɑːk] [laɪk] [ðɪs] ,

if	I	get	so	as	I	can't	unlock	a	crazy	lock	like	this	,
如果	我	得到	所以	作为	我	不能	开锁	一个	疯狂的	锁	喜欢	这	,

如果我真的遇到这种情况，因为我无法打开这种复杂的锁，

[aɪ] ['betər] [steɪ] [ɪn] [stɜːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	better	stay	in	stir	the	rest	of	my	life	.
我	更好的	停留	在	搅拌	这	休息	的	我的	生活	.

我最好这辈子都待在监狱里。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

"	He	talked	about	half	an	hour	with	me	and
"	他	谈话	关于	一半	一个	小时	和	我	和

他和我聊了大约半个小时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ]

I	was	scared	that	he	had	been	seen	,	and	I	tried	to	get	him	to	go
我	曾是	害怕的	那	他	有	到过	已见	,	和	我	尝试	到	得到	他	到	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我害怕他被人看到了，所以想办法让他离开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd]

but	it	seemed	he	wanted	to	talk	with	some	one	he	was	not	afraid
但	它	似乎	他	通缉	到	讲话	和	一些	一	他	曾是	不是	害怕的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但他似乎想和自己不害怕的人交谈。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

I	asked	him	what	he	was	going	to	do	,
我	问	他	什么	他	曾是	去	到	做	,

我问他打算怎么做，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,

and	he	started	to	tell	me	where	he	was	going	to	hide	,
和	他	开始	到	告诉	我	在哪里	他	曾是	去	到	隐藏	,

他开始告诉我他要躲在哪里，

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒɪm] .

but	I	stopped	him	and	said	,	"	Don't	tell	me	,	Jim	.
但	我	停止	他	和	说	,	"	不	告诉	我	,	吉姆	.

但我拦住他，说："别告诉我，吉姆。"

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [get][ˈæftər][ˌem ˈiː] .

Then	I	won't	know	if	the	police	get	after	me	.
然后	我	惯于	知道	如果	这	警察	得到	后	我	.

那样我就不知道警察会不会找上我了。

" [aɪ] [sed] , " [hɪr] [ɪz] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ɔːl][aɪ][gɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] [mɔːr] ,

"	I	said	,	"	Here	is	fifty	dollars	,	all	I	got	now	,	but	I	will	get	you	more	,
"	我	说	,	"	这里	是	五十	美元	,	全部	我	得到	现在	,	但	我	将要	得到	你	更多的	,

我说："这是我现在所有的钱，只有五十美元，但我会想办法给你更多。"

[ˈoʊnli][dəunt][let][noʊ][wʌn] [kʌm] [hɪr] [ɔːr][dəunt][send][noʊ] [ˈletərz] [nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .

only	don't	let	no	one	come	here	or	don't	send	no	letters	nor	nothing	.
仅有的	不	让	不	一	来	这里	或者	不	发送	不	信件	也不	没有什么	.

只是别让任何人来这里，也别寄信，什么都别寄。

[ðə; ði] [ˈbʊlz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][fɜːrst] [θɪŋ] .

The	bulls	are	bound	to	think	of	me	first	thing	.
这	公牛	是	边界	到	思考	的	我	第一的	事物	.

公牛们肯定会第一时间想到我。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['hædnt] [weɪkt] [ʌp] [kɔːz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] ,

"	Billy	was	laying	in	the	bed	and	hadn't	waked	up	cause	we	talked	in	whispers	,
"	比利	曾是	躺下	在	这	床	和	之前没有	醒来	向上	原因	我们	谈话	在	低语	,

"比利躺在床上还没醒，因为我们说话声音很小。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

and	when	he	got	ready	to	go	,
和	什么时候	他	得到	准备好	到	去	,

当他准备离开时，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

he	walked	over	to	the	bed	and	looked	down	at	him	,
他	步行	超过	到	这	床	和	看起来	向下	在	他	,

他走到床边，低头看着他。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

and	I	really	think	something	come	into	his	rotten	little	heart	.
和	我	真的	思考	某物	来	进入	他的	烂	小的	心	.

我真的觉得他那颗腐朽的小心里进了什么东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

He	stood	there	with	his	hands	in	his	pockets	a	long	time	and	then	said	,
他	站立	那里	和	他的	双手	在	他的	口袋	一个	长的	时间	和	然后	说	,

他双手插在口袋里站了很久，然后说道：

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɪd] !

"	So	that	is	the	kid	!
"	所以	那	是	这	孩子	!

"原来这就是那个孩子！"

[wel] — [wel] — [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk][ˌem ˈiː] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Well	—	well	—	he	don't	look	like	me	,	does	he	?
出色地	—	出色地	—	他	不	看	喜欢	我	,	做	他	?

嗯——嗯——他长得不像我，对吧?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

But	he	is	mine	,	and	if	I	ever	get	out	of	this	scrape	I'll	take	him	.
但	他	是	矿	,	和	如果	我	曾经	得到	出去	的	这	刮	患病的	拿	他	.

但他是我的，如果我能摆脱这个困境，我就会带走他。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [sed] , " [wel] ,
" That made me sick and I nearly said , " Well ,
" 那 制成 我 生病的 和 我 几乎 说 , " 出色地 ,

“这让我感到恶心，我差点脱口而出，‘好吧，’”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs] [skreɪp] [ðen] .
I hope you won't get out of this scrape then .
我 希望 你 惯于 得到 出去 的 这 刮 然后 .

我希望你这次别想脱身。

" [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt] [ðæt]
" I felt for a minit that
" 我 毛毡 为了 一个 迷你 那

“我有一瞬间觉得……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['bɪli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [piːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
if I thought he would get Billy that I would peach on him ,
如果 我 想法 他 会 得到 比利 那 我 会 桃 在 他 ,

如果我认为他能得到比利，我就会对他发火。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [trɪk] [ænd; ənd] [eint] [dʌn] [baɪ][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [waɪt] .
though that is the lowest trick and ain't done by no one who is white .
尽管 那 是 这 最低 诡计 和 不是 完毕 经过 不 一 WHO 是 白色的 .

虽然这是最卑鄙的伎俩，而且白人是不会这么做的。

[aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] .
I went down stairs first to see all was right , and then he sneaked out .
我 去 向下 楼梯 第一的 到 看 全部 曾是 正确的 , 和 然后 他 偷偷摸摸 出去 .

我先下楼查看情况，然后他偷偷溜了出去。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
I come back and sat down in a chair and set there till morning .
我 来 后退 和 卫星 向下 在 一个 椅子 和 放 那里 直到 早晨 .

我回到家，坐在椅子上，一直坐到天亮。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːl][ɪn] .
I was just all in .
我 曾是 只是 全部 在 .

我当时完全投入了。

[naʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ][naɪs] ,
Now when everything was coming along so nice ,
现在 什么时候 一切 曾是 未来 沿着 所以 好的 ,

一切都进展得如此顺利的时候，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
why did he have to come and butt in and spoil it all ?
为什么 做过 他 有 到 来 和 屁股 在 和 剧透 它 全部 ?

他为什么非要来插手，把一切都搞砸了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wei] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
It is just that way all my life .
它 是 只是 那 方式 全部 我的 生活 .

我这辈子一直都是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɑːðər] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɔːr]['dʒɪm] .
If it ain't father getting in trouble , it is you or Jim .
如果 它 不是 父亲 获得 在 麻烦 , 它 是 你 或者 吉姆 .

如果不是父亲惹上麻烦，那就是你或者吉姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['bɪli] !

And	the	nerve	of	him	to	say	he	would	take	Billy	!
和	这	神经	的	他	到	说	他	会	拿	比利	！

他竟然有脸说他要带走比利!

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [swel] ['sekənd] ['stɔːri] [mæn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

I	suppose	he	would	bring	him	up	to	be	a	swell	second	story	man	or	something
我	认为	他	会	带来	他	向上	到	是	一个	膨胀	第二	故事	男人	或者	某物

[bɪg] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

big	in	the	profession	,
大的	在	这	职业	,

我想他会把他培养成一个出色的二楼装修工人，或者在这个行业里取得一番成就。

[soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

so	as	he	could	live	off	him	.
所以	作为	他	可以	居住	离开	他	.

这样他就可以靠他生活了。

[wel] , [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [moʊst] [hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Well	,	he	won't	get	him	,	I	tell	you	,	and	I	most	hope	they	find	him	,
出色地	,	他	惯于	得到	他	,	我	告诉	你	,	和	我	最多	希望	他们	寻找	他	,

我告诉你，他抓不到他，我真心希望他们能找到他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['rɑːt(ə)n] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

although	that	is	rotten	in	me	to	even	think	such	a	thing	.
虽然	那	是	烂	在	我	到	甚至	思考	这样的	一个	事物	.

虽然我内心深处竟然会有这样的想法，这本身就很邪恶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [laɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

When	it	come	light	and	nothing	happened	,
什么时候	它	来	光	和	没有什么	发生	,

当光线照射进来，却什么也没发生时，

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [baɪ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [aɪ]

I	laid	down	on	the	bed	by	Billy	and	put	my	face	against	him	and	cried	till	I
我	铺设	向下	在	这	床	经过	比利	和	放	我的	脸	反对	他	和	哭	直到	我

[woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

woke	him	up	,
觉醒	他	向上	,

我躺在比利身边的床上，脸贴着他的脸哭，直到把他吵醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] .

and	he	was	so	sweet	.
和	他	曾是	所以	甜的	.

他真是个很温柔的人。

[hiː; hi] [sed] , " [pʊr] ['næni] , - [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

He	said	,	"	Poor	Nanny	,	somefing	hurt	her	.
他	说	,	"	贫穷的	保姆	,	-	伤害	她	.

他说：“可怜的保姆，她受伤了。”

[let] ['bɪli] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [broʊk] [ɔːl] [ʌp] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Let	Billy	kiss	it	,	"	and	then	I	broke	all	up	for	sure	.
让	比利	吻	它	,	"	和	然后	我	打破	全部	向上	为了	当然	.

让比利亲它一下，然后我就彻底崩溃了。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə]

I	got	to
我	得到	到

我得去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [wen]
get some of my money out of the bank so I can have it handy when
得到 一些 的 我的 钱 出去 的 这 银行 所以 我 能 有 它 便利 什么时候
['dʒɪm] [sendz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Jim sends for it .
吉姆 发送 为了 它 .

我从银行取出一些钱，这样吉姆打电话来要的时候我就可以随时用了。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [keit] , [dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['poʊstɪd] ,
Well , good night , Kate , don't worry , I'll keep you posted ,
出色地 , 好的 夜晚 , 凯特 , 不 担心 , 患病的 保持 你 发布 ,

好了，晚安，凯特，别担心，我会随时向你汇报情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [nekst] [wiːk] .
and I'll send you some money next week .
和 患病的 发送 你 一些 钱 下一个 星期 .

我下周会给你寄些钱。

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪr] ['kreɪzi] .
I can't write much , I am so nervous I am near crazy .
我 不能 写 很多 , 我 是 所以 紧张的 我 是 靠近 疯狂的 .

我写不了多少东西，我紧张得快要疯了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [hɑːt] ['æftər] ['dʒɪm] ,
The police are hot after Jim ,
这 警察 是 热的 后 吉姆 ,

警方正在全力追捕吉姆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] [twaɪs] .
and they haven't done a thing to me but give me the third degree twice .
和 他们 还没有 完毕 一个 事物 到 我 但 给 我 这 第三 程度 两次 .

他们什么也没对我做，却两次对我进行严刑拷问。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
Once they had me up before the captain of the police station here ,
一次 他们 有 我 向上 前 这 队长 的 这 警察 车站 这里 ,

他们把我带到这里警察局的队长面前后，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [tʊk]

and	once	they	had	me	at	the	central	office	where	the	old	man	himself	took
和	一次	他们	有	我	在	这	中央	办公室	在哪里	这	老的	男人	他自己	采取

[ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ˌem ˈiː] .

a	turn	at	me	.
一个	转动	在	我	.

还有一次，他们把我带到了总部，那个老头亲自训斥了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	was	there	four	hours	,
我	曾是	那里	四	小时	,

我在那里待了四个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem ˈiː]

and	they	done	everything	they	could	to	make	me	tell	short	of	putting	me
和	他们	完毕	一切	他们	可以	到	制作	我	告诉	短的	的	推杆	我

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] .

behind	the	bars	.
在后面	这	酒吧	.

他们想尽一切办法逼我供认不讳，只差把我关进监狱了。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][gɑːt] ['betər] [taɪm] ,

They	promised	me	that	they	would	see	you	got	better	time	,
他们	承诺	我	那	他们	会	看	你	得到	更好的	时间	,

他们向我保证，他们会让你过得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][hɑːt] [er] ,

but	I	know	that	is	only	hot	air	,
但	我	知道	那	是	仅有的	热的	空气	,

但我知道那只是空谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəukst] [ænd; ənd] ['bulid] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	they	coaxed	and	bullied	and	tried	to	scare	me	for	hours	.
和	他们	哄骗	和	被欺凌	和	尝试	到	吓	我	为了	小时	.

他们哄骗、欺凌、恐吓了我好几个小时。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	told	them	that	it	was	on	the	level	,	I	didn't	know	where	he	was	.
我	讲述	他们	那	它	曾是	在	这	等级	,	我	没有	知道	在哪里	他	曾是	.

我告诉他们事情进展顺利，我不知道他在哪里。

[aɪ] [sed] " [jes] " [ðæt] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt]

I	said	"	yes	"	that	I'd	seen	him	,	that	he	came	to	me	but	left	the	same	night
我	说	"	是的	"	那	ID	已见	他	,	那	他	来了	到	我	但	左边	这	相同的	夜晚

.

:
.

我说“是的”，我见过他，他来找过我，但当晚就离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][tɑːm] ['kæsɪdi] ,

The	Captain	was	rotten	with	me	,	and	if	it	hadn't	been	for	Tom	Cassidy	,
这	队长	曾是	烂	和	我	,	和	如果	它	之前没有	到过	为了	汤姆	卡西迪	,

[aɪ]

I
我

船长对我的态度非常恶劣，要不是汤姆·卡西迪，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [lɔkt] [ˌem ˈiː][ʌp] [ʌnˈtɪl]['dʒɪm][wʌz; wəz] [faʊnd] .

think	he	would	a	locked	me	up	until	Jim	was	found	.
思考	他	会	一个	已锁定	我	向上	直到	吉姆	曾是	成立	.

我觉得他会把我关起来，直到找到吉姆为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [bɪg][kɑːp] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['kæptɪn] ,

But	that	great	big	cop	stood	up	for	me	and	said	,	"	Oh	,	Captain	,
但	那	伟大的	大的	警察	站立	向上	为了	我	和	说	,	"	哦	,	队长	,

但是那位身材魁梧的警察站出来为我说话，说道：“哦，队长，

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

take	my	word	for	it	,	she	is	all	right	.
拿	我的	单词	为了	它	,	她	是	全部	正确的	.

相信我，她没事。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['laɪɪŋ] .

She	ain't	lying	.
她	不是	说谎	.

她没撒谎。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

I	watched	her	for	years	and	she	is	on	the	level	.
我	观看	她	为了	年	和	她	是	在	这	等级	.

我观察她很多年了，她为人正直。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不负比利(Living Up to Billy)
第6/7页

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

The	only	thing	to	do	is	to	watch	her	.
这	仅有的	事物	到	做	是	到	手表	她	.

唯一能做的就是监视她。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][goʊ] ,

"	He	talked	quite	a	lot	with	the	Captain	and	they	let	me	go	,
"	他	谈话	相当	一个	很多	和	这	队长	和	他们	让	我	去	,

“他和船长谈了很多，然后他们就放我走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['setɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

but	I	tell	you	setting	four	hours	with	a	police	captain	who	knows	you	and
但	我	告诉	你	环境	四	小时	和	一个	警察	队长	WHO	知道	你	和

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ɑːrk] ,

your	people	from	the	time	they	entered	the	ark	,
你的	人们	从	这	时间	他们	进入	这	方舟	,

但我告诉你，花四个小时和一位认识你和你的人，从你们进入方舟时就认识你们的警察局长谈谈吧。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [krʊks] ,

and	who	thinks	you	are	lying	just	because	your	relations	are	crooks	,
和	WHO	思考	你	是	说谎	只是	因为	你的	关系	是	骗子	,

谁会因为你的亲戚是骗子就认为你在撒谎呢?

[eint] [ə; eɪ] [rest] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] ['wɪmɪn] .

ain't	a	rest	cure	for	nervous	women	.
不是	一个	休息	治愈	为了	紧张的	女性	.

这不是缓解女性紧张情绪的良方。

[aɪ] [kɑːnt] [dæns] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] ,

I	can't	dance	worth	a	damn	,
我	不能	舞蹈	值得	一个	该死	,

我跳舞跳得一塌糊涂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fɪdʒɪti] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm][aɪ][goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	I	am	so	fidgety	that	if	I	hear	a	door	slam	I	go	all	to	pieces	.
和	我	是	所以	坐立不安	那	如果	我	听到	一个	门	猛击	我	去	全部	到	件	.

我生性焦躁不安，如果听到关门声，就会彻底崩溃。

[ðæt] [eint] [ɔːl] ['iːðər] .

That	ain't	all	either	.
那	不是	全部	任何一个	.

这还不是全部。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

When	I	was	just	turning	our	corner	the	other	night	a	man	came	out	of
什么时候	我	曾是	只是	转弯	我们的	角落	这	其他	夜晚	一个	男人	来了	出去	的

['swiːniz] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['dʒɪm] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Sweeney's	saloon	and	handed	me	a	note	from	Jim	asking	me	to	give	the
斯威尼	酒吧	和	递交	我	一个	笔记	从	吉姆	问	我	到	给	这

['berər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

bearer	fifty	dollars	.
持有人	五十	美元	.

那天晚上我刚转过街角，就看到一个男人从斯威尼的酒吧里出来，递给我一张吉姆写的纸条，让我给持纸条的人五十美元。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	been	expecting	it
我	有	到过	期待	它

我早就预料到了。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][maɪ] [sɑːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	I	went	down	in	my	sock	and	give	it	to	him	.
所以	我	去	向下	在	我的	短袜	和	给	它	到	他	.

于是我钻进袜子里，把它递给了他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [skerd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['hiːd] [bɪn]

I	don't	know	who	he	was	,	but	I	was	dead	scared	for	fear	that	he'd	been
我	不	知道	WHO	他	曾是	,	但	我	曾是	死的	害怕的	为了	害怕	那	他会	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

我不知道他是谁，但我非常害怕，担心他被人看到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[dəunt] ['wɜːri] , [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [wei] .

Don't	worry	,	things	will	come	right	some	way	.
不	担心	,	事物	将要	来	正确的	一些	方式	.

别担心，事情总会好起来的。

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

They	can't	be	much	worse	.
他们	不能	是	很多	更糟	.

情况不可能更糟了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] .

I	will	write	you	all	the	news	.
我	将要	写	你	全部	这	消息	.

我会把所有消息都告诉你们。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[oʊ] , [keit] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] ['dʒɪm] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?

Oh	,	Kate	,	can't	you	get	word	to	Jim	some	way	and	call	him	off	?
哦	,	凯特	,	不能	你	得到	单词	到	吉姆	一些	方式	和	称呼	他	离开	?

凯特，你难道不能想办法通知吉姆，让他取消行程吗?

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['bliːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,

He	is	just	bleeding	me	to	death	,
他	是	只是	出血	我	到	死亡	,

他这是在慢慢吸我的血，快把我吸死了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

and	every	time	I	turn	round	there	is	some	one	with	a	note	from	him
和	每一个	时间	我	转动	圆形的	那里	是	一些	一	和	一个	笔记	从	他

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

asking	for	money	.
问	为了	钱	.

每次我转身，都会看到有人拿着他留下的纸条向我乞讨。

[aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [moʊst] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

I	have	drawn	most	all	I	have	in	the	bank	,
我	有	绘制	最多	全部	我	有	在	这	银行	,

我几乎把银行里的钱都取光了。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [flæt] [broʊk] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .

and	will	soon	be	flat	broke	if	this	keeps	up	.
和	将要	很快	是	平坦的	打破	如果	这	保持	向上	.

如果这种情况持续下去，他很快就会破产。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ,

I	want	to	help	him	all	I	can	,
我	想	到	帮助	他	全部	我	能	,

我想尽我所能帮助他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kɪlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [soʊ] ['kerf(ə)l]

but	it	just	kills	me	to	see	all	the	money	that	I	have	saved	so	careful
但	它	只是	杀戮	我	到	看	全部	这	钱	那	我	有	已保存	所以	小心

[ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

and	gone	without	things	so	as	to	have	some	for	you	when	you	come
和	已消失	没有	事物	所以	作为	到	有	一些	为了	你	什么时候	你	来

[aʊt] [soʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ,

out	so	as	you	could	rest	a	while	and	see	what	you	wanted	to	do	,
出去	所以	作为	你	可以	休息	一个	尽管	和	看	什么	你	通缉	到	做	,

但最让我难过的是，我省吃俭用、省吃俭用攒下的钱，就是为了让你出来的时候能好好休息一段时间，看看自己想做什么。

[goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃiːp] [krʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

go	to	that	cheap	crook	and	his	friends	.
去	到	那	便宜的	骗子	和	他的	朋友们	.

去找那个卑鄙的骗子和他的同伙。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪr] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	suppose	he	is	a	paying	them	dear	to	hide	him	,
我	认为	他	是	一个	付费	他们	亲爱的	到	隐藏	他	,

我猜他花了大价钱让他们藏匿他。

[kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [lɑːt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

cause	they	are	a	rotten	lot	and	won't	do	nothing	without	pay	.
原因	他们	是	一个	烂	很多	和	惯于	做	没有什么	没有	支付	.

因为他们是一群卑鄙无耻的人，不给钱什么都不会做。

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] [koʊld] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

It	scares	me	cold	every	time	I	see	a	man	with	a	note	in	his	hand	,
它	惊吓	我	寒冷的	每一个	时间	我	看	一个	男人	和	一个	笔记	在	他的	手	,

每次看到手里拿着纸条的男人，我都感到毛骨悚然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,

because	the	police	are	bound	to	get	on	to	it	sooner	or	later	,
因为	这	警察	是	边界	到	得到	在	到	它	很快	或者	之后	,

因为警方迟早会介入调查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd][faɪnd]['dʒɪm] .

and	they	will	follow	the	fellow	and	find	Jim	.
和	他们	将要	跟随	这	同伴	和	寻找	吉姆	.

他们会跟着那个人找到吉姆。

[aɪ][hæv; həv] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]

I	have	give	him	enough
我	有	给	他	足够的

我已经给了他足够的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[tuː; tə][get][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi][goʊ] ?

to	get	to	Australia	,	why	don't	he	go	?
到	得到	到	澳大利亚	,	为什么	不	他	去	?

他为什么不去澳大利亚呢?

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Oh	,	I	don't	want	them	to	get	him	of	course	,
哦	,	我	不	想	他们	到	得到	他	的	课程	,

哦，我当然不想让他们抓到他。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	I	wish	something	would	happen	that	would	call	him	off	of	me	.
但	我	希望	某物	会	发生	那	会	称呼	他	离开	的	我	.

但我希望发生些什么事让他不再理我。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [nɪr] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [sliːp] [nɔːr] [iːt] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .

I	am	worried	near	sick	,	and	I	can't	sleep	nor	eat	nor	nothing	.
我	是	担心	靠近	生病的	,	和	我	不能	睡觉	也不	吃	也不	没有什么	.

我担心得快要病倒了，睡不着觉，吃不下饭，什么都做不了。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][send]['dʒɪm]['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt]

I	refused	to	send	Jim	any	more	money	and	the	other	night	a	man	walked
我	拒绝	到	发送	吉姆	任何	更多的	钱	和	这	其他	夜晚	一个	男人	步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

along	the	street	with	me	and	said	,
沿着	这	街道	和	我	和	说	,

我拒绝再给吉姆寄钱，前几天晚上，一个男人和我一起走在街上，他说:

" ['dʒɪm] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] .

"	Jim	wants	you	to	send	him	fifty	.
"	吉姆	想要	你	到	发送	他	五十	.

吉姆想让你寄给他五十个。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [send] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bʌstɪd] .

"	I	said	,	"	I	haven't	got	it	to	send	,	I	am	busted	.
"	我	说	,	"	我	还没有	得到	它	到	发送	,	我	是	被捕	.

我说："我没钱寄出去，我破产了。"

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	bent	his	head	toward	me	and	said	,
"	他	弯曲	他的	头	朝向	我	和	说	,

他低下头对我说：

" ['dʒɪm] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ðə; ði] [doʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd]

"	Jim	said	to	tell	you	that	if	you	didn't	send	the	dough	,	he	would	take	the	kid
"	吉姆	说	到	告诉	你	那	如果	你	没有	发送	这	面团	,	他	会	拿	这	孩子

.

:

.

"吉姆让我转告你，如果你不寄钱过来，他就要把孩子带走。"

" [aɪ] [dʒʌst] [nɪr] [went] [koʊld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] [waɪt] .

"	I	just	near	went	cold	at	that	,	and	the	man	saw	it	scared	me	white	.
"	我	只是	靠近	去	寒冷的	在	那	,	和	这	男人	锯	它	害怕的	我	白色的	.

"我当时差点吓得发冷，那个人看到后吓得我脸色发白。"

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['wiːks] [peɪ] [ɪn] [maɪ] [bæg] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ,

I	had	my	week's	pay	in	my	bag	and	like	a	fool	I	gave	him	twenty	,
我	有	我的	本周	支付	在	我的	包	和	喜欢	一个	傻子	我	给予	他	二十	,

我包里装着一周的工资，像个傻瓜一样给了他二十块钱。

[wɪtʃ] [tɪpt] [maɪ] [hænd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪd] .

which	tipped	my	hand	off	to	them	,	showing	I	was	scared	for	the	kid	.
哪个	倾斜	我的	手	离开	到	他们	,	显示	我	曾是	害怕的	为了	这	孩子	.

这暴露了我的真实意图，表明我很担心这个孩子。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [let] ['bɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [sɪns] ,

I	went	home	and	I	ain't	let	Billy	out	of	my	sight	since	,
我	去	家	和	我	不是	让	比利	出去	的	我的	视线	自从	,

我回家后就一直寸步不离地跟着比利。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɜːrtəlz] ,

except	when	I	am	working	,	and	then	I	take	him	up	to	Myrtle's	,
除了	什么时候	我	是	在职的	,	和	然后	我	拿	他	向上	到	桃金娘的	,

除非我在上班，那样的话我就带他去默特尔家。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

and	tell	her	to	keep	the	door	locked	,	and	not	to	answer	it	for
和	告诉	她	到	保持	这	门	已锁定	,	和	不是	到	回答	它	为了

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

并告诉她把门锁好，不要给任何人开门。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [keit] , [ɪf]

I	tell	you	,	Kate	,	if
我	告诉	你	,	凯特	,	如果

凯特，我告诉你，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['bɪli] , [aɪ] [wɪl] [piːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪnər] .
he touches Billy , I will peach on him as sure as I am a living sinner .
他 触摸 比利 , 我 将要 桃 在 他 作为 当然 作为 我 是 一个 活的 罪人 .

他要是敢碰比利，我定要狠狠地惩罚他，就像我是个活生生的罪人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [sɔːr] .
I am dead sore .
我 是 死的 疮 .

我浑身酸痛。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɔːl] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
He has got all my money , and I am in all wrong with the police ,
他 有 得到 全部 我的 钱 , 和 我 是 在 全部 错误的 和 这 警察 ,

他拿走了我所有的钱，而且我跟警察之间也闹得很不愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] [aɪ][kæn; kən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf]
but I will help him anyway I can , so long as he keeps his hands off
但 我 将要 帮助 他 反正 我 能 , 所以 长的 作为 他 保持 他的 双手 离开
['bɪli] .
Billy .
比利 .

但我会尽我所能帮助他，只要他不去碰比利。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][gɑːt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now , if you or your friends have got any way of getting word with him ,
现在 , 如果 你 或者 你的 朋友们 有 得到 任何 方式 的 获得 单词 和 他 ,

如果你或你的朋友有任何办法联系到他，

[juː; jʊ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you just let him know it .
你 只是 让 他 知道 它 .

你只要告诉他就行了。

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

['bɪli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Billy is all right .
比利 是 全部 正确的 .

比利没事。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][plaːntid][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['dʒɪm] [wʊd] ['nevər] [der] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	got	him	planted	in	a	place	where	Jim	would	never	dare	look	for	him	.
我	得到	他	已种植	在	一个	地方	在哪里	吉姆	会	绝不	敢	看	为了	他	.

我把他安置在吉姆绝对不敢去的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪks] .

I	was	in	an	awful	fix	.
我	曾是	在	一个	可怕	使固定	.

我当时处境非常糟糕。

['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]['dʒɪm] ,

Every	time	I	turned	around	it	seemed	I	saw	some	one	from	Jim	,
每一个	时间	我	转向	大约	它	似乎	我	锯	一些	一	从	吉姆	,

我每次转身，似乎都能看到吉姆的人。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] [skerd] [aɪ] ['kudnt] [duː][maɪ][wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,

and	I	got	so	scared	I	couldn't	do	my	work	,	because	every	time	I	come	home	,
和	我	得到	所以	害怕的	我	不能	做	我的	工作	,	因为	每一个	时间	我	来	家	,

我吓坏了，没法工作，因为每次我回家，

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔp] [hɪm; ɪm] .

I	thought	perhaps	they	might	have	copped	him	.
我	想法	也许	他们	可能	有	被抓	他	.

我当时想，他们或许已经把他抓住了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [tɑːm] ['kæsɪdi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːp][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ?

Did	you	ever	know	Tom	Cassidy	,	a	young	cop	at	our	Station	?
做过	你	曾经	知道	汤姆	卡西迪	,	一个	年轻的	警察	在	我们的	车站	?

你认识我们警局的年轻警察汤姆·卡西迪吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

His	father	was	captain	there	for	years	and	years	and	years	,	a	great	big
他的	父亲	曾是	队长	那里	为了	年	和	年	和	年	,	一个	伟大的	大的

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] .

good	-	looking	Irishman	.
好的	-	寻找	爱尔兰人	.

他的父亲在那里当了多年的船长，是一位身材高大、相貌英俊的爱尔兰人。

[wel] , [jʌŋ] [tɑːm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][dæd] ,

Well	,	young	Tom	is	just	as	good	looking	as	his	dad	,
出色地	,	年轻的	汤姆	是	只是	作为	好的	寻找	作为	他的	爸爸	,

小汤姆长得和他爸爸一样帅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	has	been	awful	nice	to	me	.
和	他	有	到过	可怕	好的	到	我	.

他对我特别好。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [maɪ][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	is	the	one	that	took	my	part	before	the	captain	,
他	是	这	一	那	采取	我的	部分	前	这	队长	,

他是在船长之前替我出面的。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] .

when	the	captain	tried	to	give	me	the	third	degree	.
什么时候	这	队长	尝试	到	给	我	这	第三	程度	.

当船长试图对我进行严刑拷问时。

[hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks]

He	walks	down	to	the	corner	with	me	every	once	in	awhile	,	and	he	likes
他	散步	向下	到	这	角落	和	我	每一个	一次	在	一会儿	,	和	他	点赞

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

他偶尔会和我一起走到街角，而且他很喜欢比利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

The	other	day	he	walked	home	with	me	and	Billy	,	and	I	was
这	其他	天	他	步行	家	和	我	和	比利	,	和	我	曾是

前几天他和我还有比利一起走回家，当时我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[ɔːl][ɪn] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][noʊt][frʌm; frəm]['dʒɪm] .

all	in	,	as	I	just	had	a	rotten	note	from	Jim	.
全部	在	,	作为	我	只是	有	一个	烂	笔记	从	吉姆	.

全部都投进去了，因为我刚收到吉姆的一张很糟糕的纸条。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndə][naɪs] , [aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	was	so	kinda	nice	,	I	started	a	crying	in	the	street	,	and	he	said	,
他	曾是	所以	有点	好的	,	我	开始	一个	哭泣	在	这	街道	,	和	他	说	,

他真是太好了，我在大街上哭了起来，他说：

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	poor	little	thing	,	let	me	go	up	with	you	and	tell	me	all	about	it	.
"	你	贫穷的	小的	事物	,	让	我	去	向上	和	你	和	告诉	我	全部	关于	它	.

你这可怜的小家伙，让我跟你一起上去，你告诉我事情的来龙去脉。

" [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][plænt] , [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ,

"	First	I	thought	it	might	be	a	plant	,	then	I	thought	I	didn't	care	,
"	第一的	我	想法	它	可能	是	一个	植物	,	然后	我	想法	我	没有	关心	,

“起初我以为它可能是株植物，后来我想，我不在乎了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ,

for	I	had	to	talk	to	somebody	who	had	some	sense	,
为了	我	有	到	讲话	到	某人	WHO	有	一些	感觉	,

因为我必须和有点常识的人谈谈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [piːtʃ] [ɑːn]['dʒɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

and	it	would	not	be	peaching	on	Jim	,	for	I	really	didn't	know	where	he
和	它	会	不是	是	桃子	在	吉姆	,	为了	我	真的	没有	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

而且这也不是在指责吉姆，因为我真的不知道他在哪里。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

So	he	came	up	to	the	room	,
所以	他	来了	向上	到	这	房间	,

于是他来到了房间，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [kə'lektɪd] [soʊ][aɪ]

and	I	made	some	coffee	to	give	me	time	to	get	my	feelings	collected	so	I
和	我	制成	一些	咖啡	到	给	我	时间	到	得到	我的	情怀	集	所以	我

[kʊd; kəd] [tɔːk] ,

could	talk	,
可以	讲话	,

我煮了杯咖啡，想给自己一些时间整理一下思绪，这样我才能开口说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] .

and	he	sat	down	and	played	with	Billy	.
和	他	卫星	向下	和	玩	和	比利	.

他坐下来和比利一起玩耍。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ,

Then	I	told	him	all	about	it	,	how	I	didn't	know	where	Jim	was	,
然后	我	讲述	他	全部	关于	它	,	如何	我	没有	知道	在哪里	吉姆	曾是	,

然后我把事情的来龙去脉都告诉了他，包括我不知道吉姆在哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [left] ,

but	that	he	kept	a	touching	me	all	the	time	,	till	I	didn't	have	a	cent	left	,
但	那	他	保留	一个	接触	我	全部	这	时间	,	直到	我	没有	有	一个	中心	左边	,

但他一直纠缠我，直到我身无分文。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɪd] .

and	now	he	was	threatening	to	take	the	kid	.
和	现在	他	曾是	威胁	到	拿	这	孩子	.

现在他竟然威胁要带走孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg][hænd] , [ænd; ənd]

He	was	awful	nice	,	and	patted	my	hand	with	his	great	big	hand	,	and
他	曾是	可怕	好的	,	和	轻拍	我的	手	和	他的	伟大的	大的	手	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他真是太好了，用他那只大手拍了拍我的手，说道：

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃʊr] [meɪd] [juː; jʊ] [piːkt] ['lʊkɪŋ] .

"	You	poor	little	red	head	,	it	has	sure	made	you	peaked	looking	.
"	你	贫穷的	小的	红色的	头	,	它	有	当然	制成	你	巅峰	寻找	.

“你这可怜的小红发，它肯定让你看起来憔悴不堪。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [feɪs] .

Your	eyes	are	bigger	than	your	face	.
你的	眼睛	是	大	比	你的	脸	.

你的眼睛比你的脸大。

[wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	you	going	to	do	?	"
什么	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	That's	just	it	,	"	I	said	,	"	I	don't	know	what	to	do	.
"	那就是	只是	它	,	"	我	说	,	"	我	不	知道	什么	到	做	.

“就是这样，”我说，“我不知道该怎么办。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ] [kɑːnt] [set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['bɪli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I've	got	to	work	,	I	can't	set	around	and	watch	Billy	all	the	time	.
我已经	得到	到	工作	,	我	不能	放	大约	和	手表	比利	全部	这	时间	.

我得工作，不能一直坐着看比利。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt]

I	just	don't	know	what
我	只是	不	知道	什么

我只是不知道什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

待办事项。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

If	I	could	only	get	him	away	somewhere	where	they	couldn't	find	him	,
如果	我	可以	仅有的	得到	他	离开	某处	在哪里	他们	不能	寻找	他	,

如果我能把他带到他们找不到的地方就好了。

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] . "

I'd	tell	the	whole	bunch	to	go	to	Hell	.	"
ID	告诉	这	所有的	束	到	去	到	地狱	.	"

我会叫他们全都下地狱。

" [seɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Say	,	kid	,	"	he	said	,	"	I	got	an	idea	.
"	说	,	孩子	,	"	他	说	,	"	我	得到	一个	主意	.

“嘿，孩子，”他说，“我有个主意。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ?

Why	don't	you	send	him	up	to	my	mother's	?
为什么	不	你	发送	他	向上	到	我的	母亲的	?

为什么不把他送到我母亲那里去呢?

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [swel] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌp][æt; ət] 225th [striːt] , [lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] ,

We	got	a	swell	little	house	up	at	225th	Street	,	lots	of	room	,
我们	得到	一个	膨胀	小的	房子	向上	在	225th	街道	,	很多	的	房间	,

我们在225街买了一栋很棒的小房子，空间很大。

[ə; eɪ][bɪg][jɑːrd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə]

a	big	yard	where	he	could	play	,	and	ma	would	be	tickled	to	death	to
一个	大的	院子	在哪里	他	可以	玩	,	和	玛	会	是	挠痒	到	死亡	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] .

have	him	.
有	他	.

一个大院子，他可以在那里玩耍，妈妈会高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɪpi] [ɑːn] [kɪdz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒæk] [groʊd] [ʌp] ,

She	is	dippy	on	kids	,	and	since	me	and	Jack	growed	up	,
她	是	迪皮	在	孩子们	,	和	自从	我	和	杰克	生长	向上	,

她对孩子很迟钝，自从我和杰克长大后，

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər][hændz][hæv; həv] [bɪn] ['empti] .

she	says	her	hands	have	been	empty	.
她	说道	她	双手	有	到过	空的	.

她说她一无所有。

" [aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːp] ,

"	I	nearly	fainted	,	a	thinking	of	Billy	in	the	home	of	a	cop	,
"	我	几乎	昏厥	,	一个	思维	的	比利	在	这	家	的	一个	警察	,

“我差点晕过去，一想到比利在一个警察家里，

[kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

cause	that	is	the	last	place	on	earth	they	would	think	of	looking	for	him	,
原因	那	是	这	最后的	地方	在	地球	他们	会	思考	的	寻找	为了	他	,

因为那是他们最想不到会去寻找他的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [sə'spɪʃəs] [ə'gen] .

and	then	I	got	suspicious	again	.
和	然后	我	得到	可疑的	再次	.

然后我又起了疑心。

[juː; jʊ] [noʊ] , [keit] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

You	know	,	Kate	,	I	have	got	an	awful	bad	suspicious	disposition	.
你	知道	,	凯特	,	我	有	得到	一个	可怕	坏的	可疑的	处置	.

凯特，你知道吗，我生性多疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plænt] , [bʌt; bət][aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

I	am	looking	everywhere	for	a	plant	,	but	I	studied	it	all	over	,
我	是	寻找	到处	为了	一个	植物	,	但	我	研究	它	全部	超过	,

我到处都在找这种植物，但我已经仔细研究过它了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ,

and	I	couldn't	see	none	in	this	,
和	我	不能	看	没有任何	在	这	,

而我在这其中却看不到任何端倪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['iːv(ə)n] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	I	was	so	tickled	that	I	couldn't	say	even	"	thank	you	.
和	我	曾是	所以	挠痒	那	我	不能	说	甚至	"	感谢	你	.

我高兴得说不出“谢谢”二字。

" [tɑːm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] , [juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʌdz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

"	Tom	said	to	me	,	"	Now	,	you	put	his	little	duds	in	a	bundle	,
"	汤姆	说	到	我	,	"	现在	,	你	放	他的	小的	失败	在	一个	捆	,

汤姆对我说：“现在，你把他的小衣服捆成一捆。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ɔːf] ['duːti][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ,

and	when	I	go	off	duty	at	four	o'clock	,	I	will	come	and	get	you	,
和	什么时候	我	去	离开	责任	在	四	点钟	,	我	将要	来	和	得到	你	,

我四点下班后会来接你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

and	we	will	go	up	on	the	subway	.
和	我们	将要	去	向上	在	这	地铁	.

我们将乘地铁上去。

" [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðæt]

"	Then	I	got	a	thinking	after	he	went	away	that
"	然后	我	得到	一个	思维	后	他	去	离开	那

“他走后，我开始思考……”

[sʌm; səm][ʌv; əv]

some	of
一些	的

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['dʒɪmz] [frendz] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kæsɪdiːz] [biːt] ,

Jim's	friends	might	be	watching	the	house	,	so	I	went	down	to	Cassidy's	beat	,
吉姆的	朋友们	可能	是	观看	这	房子	,	所以	我	去	向下	到	卡西迪的	打	,

吉姆的朋友们可能在监视房子，所以我去了卡西迪的巡逻区域。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ,

and	told	him	I	would	meet	him	at	the	Grand	Central	,
和	讲述	他	我	会	见面	他	在	这	盛大	中央	,

我告诉他我会在中央车站和他见面。

[wer] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [paɪpt] [ɔːf] .

where	there	wouldn't	be	so	much	danger	of	us	being	piped	off	.
在哪里	那里	不会	是	所以	很多	危险	的	我们	存在	管道	离开	.

在那里，我们被窃听的危险就不会那么大了。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][grænd]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [keit] .

Talk	about	a	grand	little	home	,	Kate	.
讲话	关于	一个	盛大	小的	家	,	凯特	.

凯特，你的小房子真是太棒了！

[tɑːm] ['kæsɪdi] [hæz; həz] [ʃʊr] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	Cassidy	has	sure	got	it	,
汤姆	卡西迪	有	当然	得到	它	,

汤姆·卡西迪肯定有这个天赋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !

and	his	mother	is	the	nicest	little	Irish	woman	that	ever	lived	!
和	他的	母亲	是	这	最友善的	小的	爱尔兰	女士	那	曾经	居住地	！

他的母亲是世上最善良的爱尔兰小姑娘！

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] !

And	Irish	!
和	爱尔兰	！

而且还是爱尔兰人！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [hɜːr; hər] [broʊg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

You	could	cut	her	brogue	with	a	knife	.
你	可以	切	她	布洛克鞋	和	一个	刀	.

她的口音浓重得可以用刀划开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːfs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

But	she	just	laughs	all	the	time	,
但	她	只是	笑声	全部	这	时间	,

但她总是笑个不停。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [breɪks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [wɪð; wɪθ]

and	her	face	breaks	up	in	the	funniest	little	wrinkles	that	make	you	laugh	with
和	她	脸	休息	向上	在	这	最搞笑	小的	皱纹	那	制作	你	笑	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的脸上会浮现出一些滑稽的小皱纹，让你忍不住和她一起笑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] ,

She	came	to	the	door	herself	,	wiping	her	hands	on	her	kitchen	apron	,
她	来了	到	这	门	她自己	,	擦拭	她	双手	在	她	厨房	围裙	,

她亲自来到门口，一边用厨房围裙擦着手。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['fʌni] [fɔːr; fər]

and	when	she	saw	Tom	and	me	and	Billy	,	she	looked	at	us	funny	for
和	什么时候	她	锯	汤姆	和	我	和	比利	,	她	看起来	在	我们	有趣的	为了

[ə; eɪ]['mɪnɪt]

a	minit
一个	迷你

当她看到汤姆、我和比利时，她奇怪地看了我们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [seɪ] , [tɑːm] , [jiː; ji] [eint] [bɪn] ['mærid] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

and	then	she	said	,	"	Say	,	Tom	,	ye	ain't	been	married	all	these	years	,
和	然后	她	说	,	"	说	,	汤姆	,	是的	不是	到过	已婚	全部	这些	年	,

然后她说："汤姆，你这么多年都没结婚啊。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] ?

and	just	now	a	bringing	your	family	to	your	old	mother	?
和	只是	现在	一个	带来	你的	家庭	到	你的	老的	母亲	?

现在才带着家人去看望年迈的母亲?

" [tɑːm] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['fæməli] .

"	Tom	laughed	and	said	,	"	No	such	luck	,	mother	,	but	I've	adopted	a	family	.
"	汤姆	笑了	和	说	,	"	不	这样的	运气	,	母亲	,	但	我已经	已采用	一个	家庭	.

汤姆笑着说："妈妈，我可没那么幸运，但我收养了一个家庭。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [kɪdz] .

I	think	the	house	is	lonely	without	kids	.
我	思考	这	房子	是	孤独	没有	孩子们	.

我觉得没有孩子的房子很冷清。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ruːm] ,

"	She	took	Billy	and	me	up	to	a	little	bed	room	,
"	她	采取	比利	和	我	向上	到	一个	小的	床	房间	,

她带比利和我上了一间小卧室，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['bɪli] ['tɔːkɪŋ] [bæk] ,

and	she	helped	take	off	his	hat	and	coat	,	talking	all	the	time	,	Billy	talking	back	,
和	她	帮助	拿	离开	他的	帽子	和	外套	,	说	全部	这	时间	,	比利	说	后退	,

她帮他脱下帽子和外套，一边脱一边说话，比利也跟着说话。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [skerd]

not	a	bit	scared
不是	一个	少量	害怕的

一点也不害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她的。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] ['sʌpər] .

Then	we	went	down	to	the	kitchen	to	finish	getting	supper	.
然后	我们	去	向下	到	这	厨房	到	结束	获得	晚餐	.

然后我们下楼去厨房准备晚饭。

[ə'nʌðər] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [neɪmd] [dʒæk] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	son	came	in	named	Jack	who	is	studying	farming	and	he	is	crazy	about	it
其他	儿子	来了	在	命名	杰克	WHO	是	学习	农业	和	他	是	疯狂的	关于	它

.

:
.

家里又添了一个儿子，名叫杰克，他正在学习农业，而且非常热爱农业。

[tɑːm] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['kæsɪdi] , ['fɑːrmər] ,

Tom	introduced	him	to	me	by	saying	,	"	This	is	John	Cassidy	,	farmer	,
汤姆	介绍	他	到	我	经过	说	,	"	这	是	约翰	卡西迪	,	农民	,

汤姆向我介绍他时说："这位是约翰·卡西迪，一位农民。"

['gretɪst] ['ʌnjən] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

greatest	onion	expert	in	the	world	.
最	洋葱	专家	在	这	世界	.

世界上最伟大的洋葱专家。

" [ðə; ði][kɪd] , [huː] [ɪz][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [sed] , " [ɑː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [tɑːm] , " [ænd; ənd]['tɑːmz]
" The kid , who is about nineteen , said , " Ah , cut it out , Tom , " and Tom's
" 这 孩子 , WHO 是 关于 十九 , 说 , " 啊 , 切 它 出去 , 汤姆 , " 和 汤姆的
['mʌðər] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,

“那个大概十九岁的孩子说，‘啊，别这样，汤姆。’汤姆的妈妈说，

" [naʊ] , [dəunt] [pleɪg] [ðə; ði] [baɪ] .
" Now , don't plague the bye .
" 现在 , 不 瘟疫 这 再见 .

“现在，别去打扰轮空。”

" [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['dændiɪst] ['dɪnər] .
" Then we sat down and had the dandiest dinner .
" 然后 我们 卫星 向下 和 有 这 最时髦的 晚餐 .

然后我们坐下来享用了一顿非常棒的晚餐。

[wiː; wi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
We ate in the kitchen , and then I had to go to work .
我们 吃 在 这 厨房 , 和 然后 我 有 到 去 到 工作 .

我们在厨房吃了饭，然后我就得去上班了。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][bæd][ə'baʊt][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] .
Billy was all right , didn't seem to feel a bit bad about me going .
比利 曾是 全部 正确的 , 没有 似乎 到 感觉 一个 少量 坏的 关于 我 去 .

比利没事，似乎一点也不觉得我离开有什么不好。

[dʒæk][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
Jack had him in the back yard , building something with little pieces of wood .
杰克 有 他 在 这 后退 院子 , 建筑 某物 和 小的 件 的 木头 .

杰克把他带到后院，让他用小木块搭建什么东西。

[tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
Tom went to the station with me , but I wouldn't let him go no farther ,
汤姆 去 到 这 车站 和 我 , 但 我 不会 让 他 去 不 更远 ,

汤姆和我一起去了车站，但我没让他再往前走。

[kɔːz] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
cause I did not want to be seen too much with him .
原因 我 做过 不是 想 到 是 已见 也 很多 和 他 .

因为我不想经常被人看到他和他在一起。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['bɪli] , [kɔːz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .
I told him I wouldn't come and see Billy , cause I might be followed .
我 讲述 他 我 不会 来 和 看 比利 , 原因 我 可能 是 随后 .

我告诉他我不会去看比利，因为我可能会被人跟踪。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər] ,
I tell you , I went home feeling better than when I went up there ,
我 告诉 你 , 我 去 家 感觉 更好的 比 什么时候 我 去 向上 那里 ,

我告诉你，我回家后感觉比上去的时候好多了。

[kɔːz] ['dʒɪm][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrs] [naʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] ['bɪli] .
cause Jim can do his worse now , he can't get Billy .
原因 吉姆 能 做 他的 更糟 现在 , 他 不能 得到 比利 .

因为吉姆现在就算他再怎么恶行，也抓不到比利了。

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , [keit] .
I got your letter , Kate .
我 得到 你的 信 , 凯特 .

凯特，我收到你的信了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
It **was** **an** **awful**
它 曾是 一个 可怕

那真是一场糟糕的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[naɪs] ['letər] .
nice **letter** **.**
好的 信 .

一封不错的信。

[juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
You **seem** **all** **different** **,** **and** **it** **makes** **me** **happy** **way** **inside** **.**
你 似乎 全部 不同的 , 和 它 制作 我 快乐的 方式 里面 .

你们看起来都不一样了，这让我由衷地感到高兴。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[næn; nɑːn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[dɪr] [keɪt] :
Dear **Kate** **:**
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] .
I **don't** **know** **how** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **,** **so** **you** **won't** **feel** **too** **bad** **.**
我 不 知道 如何 我是 去 到 告诉 你 , 所以 你 惯于 感觉 也 坏的 .

我不知道该怎么跟你说，才能让你不至于太难过。

['dʒɪm][ɪz] [ded] .
Jim **is** **dead** **.**
吉姆 是 死的 .

吉姆死了。

[hiː; hi] [sent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
He **sent** **two** **or** **three** **times** **to** **me** **asking** **me** **for** **money** **,**
他 发送 二 或者 三 时代 到 我 问 我 为了 钱 ,

他曾两三次向我要钱，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **wouldn't** **send** **it** **to** **him** **,** **cause** **I** **didn't** **have** **it** **,**
和 我 不会 发送 它 到 他 , 原因 我 没有 有 它 ,

我不会寄给他，因为我没有那张纸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['feloʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] ,

and	when	the	last	fellow	threatened	to	take	the	kid	,
和	什么时候	这	最后的	同伴	威胁	到	拿	这	孩子	,

当最后一个家伙威胁要带走孩子时，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [tʌtʃ]

I	told	him	to	go	to	the	devil	,	that	the	kid	was	where	they	couldn't	touch
我	讲述	他	到	去	到	这	魔鬼	,	那	这	孩子	曾是	在哪里	他们	不能	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我告诉他滚蛋，那孩子已经到了他们碰不到的地方了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [weɪst] [ɔːf] [ænd; ənd]

that	night	I	just	got	home	from	work	and	had	taken	my	waist	off	and
那	夜晚	我	只是	得到	家	从	工作	和	有	已采取	我的	腰部	离开	和

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [her] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ['sniːkɪŋ] [laɪk] ,

was	starting	to	brush	my	hair	when	I	saw	my	door	open	sneaking	like	,
曾是	开始	到	刷子	我的	头发	什么时候	我	锯	我的	门	打开	鬼鬼祟祟	喜欢	,

那天晚上我刚下班回家，脱下上衣，正开始梳头，突然看到门悄悄地开了。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [krept] [ɪn] .

and	Jim	crept	in	.
和	吉姆	悄悄地爬	在	.

吉姆悄悄溜了进去。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [muːv] ,

I	was	paralyzed	for	a	minit	and	couldn't	move	,
我	曾是	瘫痪	为了	一个	迷你	和	不能	移动	,

我当时短暂地瘫痪了，动弹不得。

[dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn] [maɪ] [her] .

just	stood	there	with	the	brush	on	my	hair	.
只是	站立	那里	和	这	刷子	在	我的	头发	.

我就站在那里，手里拿着梳子梳着头发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] .

He	had	been	drinking	and	looked	awful	.
他	有	到过	喝	和	看起来	可怕	.

他喝了酒，看起来很糟糕。

[aɪ] [sed] [loʊ] [laɪk] , " ['dʒɪm] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒɪm] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

I	said	low	like	,	"	Jim	,	for	God's	sake	,	Jim	,	why	do	you	come	here	?
我	说	低的	喜欢	,	"	吉姆	,	为了	神的	清酒	,	吉姆	,	为什么	做	你	来	这里	?

我低声说道：“吉姆，看在上帝的份上，吉姆，你为什么来这里？”

" [hiː; hi] [sed] , " [wer] [els] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] ?

"	He	said	,	"	Where	else	am	I	to	go	?
"	他	说	,	"	在哪里	别的	是	我	到	去	?

他说：“我还能去哪儿呢？”

" [aɪ] [sed] , " ['dʒɪm] , [goʊ] — [goʊ] — [dəunt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	said	,	"	Jim	,	go	—	go	—	don't	stay	a	minit	.
"	我	说	,	"	吉姆	,	去	—	去	—	不	停留	一个	迷你	.

我说：“吉姆，快走——快走——一分钟都不要停留。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] ,
" He didn't move ,
" 他 没有 移动 ,

他一动不动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
just stood and looked at me .
只是 站立 和 看起来 在 我 .

他只是站在那里看着我。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" But , Jim , " I said , " the police , they're watching the place .
" 但 , 吉姆 , " 我 说 , " 这 警察 , 它们是 观看 这 地方 .

“但是，吉姆，”我说，“警察正在监视这个地方。”

" [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [ə'genst] [maɪn][ænd; ənd][aɪ] [bækt]
" He come up to me and put his face close against mine and I backed
" 他 来 向上 到 我 和 放 他的 脸 关闭 反对 矿 和 我 支持的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他走到我面前，把脸凑近我的脸，我向后退去。

[ænd; ənd] [sed] , " ['dʒɪm] , [get] [aʊt] .
and said , " Jim , get out .
和 说 , " 吉姆 , 得到 出去 .

然后说：“吉姆，出去。”

[juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - .
You've been drinkin ' .
你已经 到过 喝酒 - .

你喝醉了。

" [ðen] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" Then he sort of got sore and he said ,
" 然后 他 种类 的 得到 疮 和 他 说 ,

“然后他有点生气了，说道：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What do you mean by sendin ' me the messages you have ?
" 什么 做 你 意思是 经过 发送 - 我 这 消息 你 有 ?

“你发给我的那些信息是什么意思？”

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" I said , " I mean just what I said , I ain't got no more money to give you ,
" 我 说 , " 我 意思是 只是 什么 我 说 , 我 不是 得到 不 更多的 钱 到 给 你 ,

我说：“我的意思就是我刚才说的，我没钱给你了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" and he sneered at me .
" 和 他 冷笑 在 我 .

他冲我冷笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] ['θɜːrti] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːr; ər]
" Oh , you ain't got no money , and you ain't hauling down thirty a week , are
" 哦 , 你 不是 得到 不 钱 , 和 你 不是 运输 向下 三十 一个 星期 , 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“哦，你没钱，一周也挣不到三十块钱，是吗？”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [its] [maɪn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , " I said , " suppose I am , it's mine , ain't it ?
" 出色地 , " 我 说 , " 认为 我 是 , 它是 矿 , 不是 它 ?

“好吧，”我说，“就算我是，那也是我的，不是吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['dɪvi] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" And then he said I ought to divy up when a feller's in trouble ,
" 和 然后 他 说 我 应该 到 迪维 向上什么时候 一个 伙计们 在 麻烦 ,

“然后他说，当有人遇到麻烦时，我应该伸出援手。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ][gɑːt][mæd] .
and at that I got mad .
和 在 那 我 得到 疯狂的 .

于是我生气了。

" ['dɪvi] [ʌp] ?
" Divy up ?
" 迪维 向上 ?

“平分？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['dɪvi] [ʌp] .
" Divy up .
" 迪维 向上 .

分配。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [bʌt; bət] ['dɪvi] [ʌp] .
What have I been doin ' the last month but divy up .
什么 有 我 到过 做 - 这 最后的 月 但 迪维 向上 .

我上个月除了分钱什么都没做。

[aɪv] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][gɑːt] .
I've give you all I got .
我已经 给 你 全部 我 得到 .

我已经把我所有的都给你了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [juːl] [biː; bi] [pɪntʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ]
Why don't you get out of the country , you'll be pinched the first thing you know
为什么 不 你 得到 出去 的 这 国家 , 你会 是 捏 这 第一的 事物 你 知道
.
:
.

你为什么不离开这个国家？不然你很快就会被抓起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [fɪrs] [laɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And then he said fierce like and with an awful look on his face ,
" 和 然后 他 说 凶猛的 喜欢 和 和 一个 可怕 看 在 他的 脸 ,

然后他语气凶狠地说，脸上带着可怕的表情。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [næn; nɑːn] , [ðeɪl] ['nevər] [pɪntʃ] ['dʒɪm] ['ʃəridən] .

"	You	take	it	from	me	,	Nan	,	they'll	never	pinch	Jim	Sheridan	.
"	你	拿	它	从	我	,	楠	,	他们会	绝不	捏	吉姆	谢里丹	.

“南，相信我，他们永远也抓不到吉姆·谢里丹。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlz] [gɪt][ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] .

If	the	bulls	git	me	it'll	be	because	I	can't	handle	a	gun	.
如果	这	公牛	git	我	它将	是	因为	我	不能	处理	一个	枪	.

如果公牛咬死我，那是因为我不会用枪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sed]

"	I	didn't	know	what	to	do	with	him	and	I	said
"	我	没有	知道	什么	到	做	和	他	和	我	说

我不知道该拿他怎么办，于是我说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ə'gen] , " [get] [aʊt] , ['dʒɪm] , [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [juːv] [bɪn] [siːn] .

again	,	"	Get	out	,	Jim	,	I'm	scared	to	death	you've	been	seen	.
再次	,	"	得到	出去	,	吉姆	,	我是	害怕的	到	死亡	你已经	到过	已见	.

又一次，“吉姆，快出去，我怕你被人看到了。”

" [hiː; hi] [sed] , " ['gɪmi] [sʌm; səm] ['mʌni] .

"	He	said	,	"	Gimme	some	money	.
"	他	说	,	"	给我	一些	钱	.

他说：“给我点钱。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .

I	got	to	have	money	.
我	得到	到	有	钱	.

我必须有钱。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][sent][juː; jʊ] .

"	I	asked	him	,	"	What've	you	done	with	all	I	sent	you	.
"	我	问	他	,	"	什么	你	完毕	和	全部	我	发送	你	.

我问他：“你把我寄给你的东西都处理到哪里去了？”

[aɪv] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

I've	give	you	enough	to	take	you	to	Australia	.
我已经	给	你	足够的	到	拿	你	到	澳大利亚	.

我给你的钱足够你去澳大利亚了。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['haɪdɪn] - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp]

"	He	said	,	"	I've	had	to	pay	for	my	hidin	'	and	I	got	to	put	up
"	他	说	,	"	我已经	有	到	支付	为了	我的	隐藏	-	和	我	得到	到	放	向上

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

他说：“我得为我的躲藏付出代价，而且我还得再加点钱。”

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wel] ,

"	That	kind	of	made	me	sick	and	I	said	,	"	Well	,
"	那	种类	的	制成	我	生病的	和	我	说	,	"	出色地	,

“这让我有点反胃，我说，‘好吧，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðen] ,

you'll	have	to	get	it	from	some	one	else	then	,
你会	有	到	得到	它	从	一些	一	别的	然后	,

那你只能从别人那里弄到了。

[aɪv] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][læst]['dɑːlər] [aɪv] [gɑːt] .

I've	give	you	the	last	dollar	I've	got	.
我已经	给	你	这	最后的	美元	我已经	得到	.

我把身上最后一美元都给了你。

[aɪm] ['bʌstɪd] .

I'm	busted	.
我是	被捕	.

我被抓包了。

" [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [aɪ] [θɪŋk] , [kɔːz] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	He	kind	of	saw	it	was	true	I	think	,	cause	he	started	looking	around	the
"	他	种类	的	锯	它	曾是	真的	我	思考	,	原因	他	开始	寻找	大约	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我觉得他好像意识到这是真的，因为他开始环顾房间。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɪd] ?

then	he	said	,	"	Where's	the	kid	?
然后	他	说	,	"	在哪里?	这	孩子	?

然后他说：“孩子在哪儿？”

" [aɪ] [sed] , " ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,

"	I	said	,	"	Never	you	mind	where	he	is	,	"	and	he	got	sore	again	and	said	,
"	我	说	,	"	绝不	你	头脑	在哪里	他	是	,	"	和	他	得到	疮	再次	和	说	,

我说：“你不用在意他在哪儿。”他又生气了，说道：

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] [oʊn] [kɪd] .

"	Never	mind	my	own	kid	.
"	绝不	头脑	我的	自己的	孩子	.

“别管我自己的孩子。”

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hiːz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

Well	,	believe	me	,	he's	mine	,	and	I've	got	an	idea	I	want	him	.
出色地	,	相信	我	,	他是	矿	,	和	我已经	得到	一个	主意	我	想	他	.

相信我，他是我的，而且我已经有了想要他的想法。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['hiːz] [wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	said	,	"	He's	where	you	won't	get	him	.
"	和	我	说	,	"	他是	在哪里	你	惯于	得到	他	.

我说：“你找不到他。”

" ['dʒɪm] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] , " [hiː; hi]

"	Jim	come	over	to	me	again	and	stood	in	front	of	me	and	says	,	"	He
"	吉姆	来	超过	到	我	再次	和	站立	在	正面	的	我	和	说道	,	"	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

吉姆又走到我面前，站在我面前说：“他是……”

[ɪz][hiː; hi] ?

is	he	?
是	他	?

是吗?

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][mæd] [klɪr] [θruː] [ænd; ənd]
Well , I'm going to have him , " and then I got mad clear through and
出色地 , 我是 去 到 有 他 , " 和 然后 我 得到 疯狂的 清除 通过 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“好吧，我要把他带走，”然后我彻底生气了，说道：

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" Well , you can't have him .
" 出色地 , 你 不能 有 他 .

“好吧，你不能拥有他。”

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] , ['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɪli] ,
So help me God , Jim , if you try to touch Billy ,
所以 帮助 我 上帝 , 吉姆 , 如果 你 尝试 到 触碰 比利 ,

吉姆，上帝作证，你要是敢碰比利，我就让你付出代价！

[aɪl] [piːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] .
I'll peach on you as sure as I'm alive .
患病的 桃 在 你 作为 当然 作为 我是 活 .

我发誓，只要我还活着，我就会一直支持你。

" ['dʒɪm] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
" Jim laughed and said ,
" 吉姆 笑了 和 说 ,

吉姆笑着说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] [kwɪk] , " [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] ,
" Yes , you will , you ain't that kind , " and I said quick , " Oh , I ain't ,
" 是的 , 你 将要 , 你 不是 那 种类 , " 和 我 说 快的 , " 哦 , 我 不是 ,

“是的，你会的，你不是那种人，”我赶紧说，“哦，我不是。”

[eɪnt] [aɪ] . [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .
ain't I . No , I ain't that kind .
不是 我 . 不 , 我 不是 那 种类 .

不是吗？不，我不是那种人。

[aɪ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][læst] [trɪk] [tuː; tə] [piːtʃ] ,
I been brought up to believe that it's the last trick to peach ,
我 到过 带来 向上 到 相信 那 它是 这 最后的 诡计 到 桃 ,

我从小就被灌输这样的观念：这是得到桃子的最后一个技巧。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ɔːl][aɪ]['evər] ['noʊd] ,
but I'll go back on all I ever knowed ,
但 患病的 去 后退 在 全部 我 曾经 已知 ,

但我会重拾我曾经知道的一切。

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [kɪd] .
and put you behind the bars if you ever try to touch that kid .
和 放 你 在后面 这 酒吧 如果 你 曾经 尝试 到 触碰 那 孩子 .

如果你胆敢碰那个孩子，就把你关进监狱。

" ['dʒɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [sniəd] .
" Jim kind of sneered .
" 吉姆 种类 的 冷笑 .

吉姆冷笑了一声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What do you want of him ?
" 什么 做 你 想 的 他 ?

你想要他做什么?

" [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [eint] [noʊ] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" he said ; " he ain't no better off with you than with me .
" 他 说 ; " 他 不是 不 更好的 离开 和 你 比 和 我 .

他说："他跟你在一起并不比跟我在一起好。"

" [aɪ] [sed] , " [pər'hæps][hiː; hi] [eint] .
" I said , " Perhaps he ain't .
" 我 说 , " 也许 他 不是 .

我说："也许他不是。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [krʊks] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['krukidnis] [ɪz]
But he won't be raised with crooks and grow up feeling that crookedness is
但 他 惯于 是 提高 和 骗子 和 生长 向上 感觉 那 弯曲 是
[streɪt] .
straight .
直的 .

但他不会在骗子中间长大，也不会认为不正当的行为才是正当的。

['hiːl] [noʊ] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃiːp] ['sekənd] ['stɔːri] [men] [ænd; ənd] [dɪps] .
He'll know decent people , not a lot of cheap second story men and dips .
地狱 知道 体面的 人们 , 不是 一个 很多 的 便宜的 第二 故事 男人 和 蘸酱 .

他认识的都是正派人士，不会有很多卑鄙的二楼男人和游手好闲之徒。

" ['dʒɪm] [læft] .
" Jim laughed .
" 吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , [oʊld] [bɪl] ['leɪnz] ['dɔːtər] .
" You're a nice one to talk , old Bill Lane's daughter .
" 你是 一个 好的 一 到 讲话 , 老的 账单 车道 女儿 .

"你真会说话，老比尔·莱恩的女儿。"

" [ænd; ənd] [ðen] [keit] ,
" And then Kate ,
" 和 然后 凯特 ,

然后是凯特，

[oʊ][aɪ] [sed] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət]
oh I said awful things , and I remember every word and go over it all at
哦 我 说 可怕 事物 , 和 我 记住 每一个 单词 和 去 超过 它 全部 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

哦，我说过一些很糟糕的话，我记得每一个字，晚上睡觉前还会反复回想。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [keit] ['leɪnz] ['sɪstər] .
I said , " Yes , and Kate Lane's sister .
我 说 , " 是的 , 和 凯特 车道 姐姐 .

我说："是的，还有凯特·莱恩的妹妹。"

[aɪ] [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪn] [ɪ'nʌf] .
I know , I've had it rubbed in enough .
我 知道 , 我已经 有 它 摩擦 在 足够的 .

我知道，我已经听够了。

[noʊ][wʌn]['evər] [sez] ['nænsi] [leɪn] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [bɪl] ['leɪnz] ['dɔːtər] ,
No one ever says Nancy Lane , they always say Bill Lane's daughter ,
不 一 曾经 说道 南希 车道 , 他们 总是 说 账单 车道 女儿 ,

没人会说南希·莱恩，他们总是说比尔·莱恩的女儿。

[keit] ['leɪnz] ['sɪstər] [ɔːr] ['dʒɪm] ['ʃɛrɪdənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
Kate Lane's sister or Jim Sheridan's sister - in - law .
凯特 车道 姐姐 或者 吉姆 谢里丹的 姐姐 - 在 - 法律 .

凯特·莱恩的妹妹，或者吉姆·谢里丹的弟媳。

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ?
I had that to fight against all my life ?
我 有 那 到 斗争 反对 全部 我的 生活 ?

我一生都要与之抗争吗?

[eint] [aɪ] [lɔːst] ['evri] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] ,
Ain't I lost every good chance that I ever had to work in the good places ,
不是 我 丢失的 每一个 好的 机会 那 我 曾经 有 到 工作 在 这 好的 地方 ,

我岂不是失去了所有在好地方工作的绝佳机会吗?

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
just because
只是 因为

仅仅因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [bʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] ?
I've had to buck against the reputation of my family ?
我已经 有 到 巴克 反对 这 名声 的 我的 家庭 ?

我不得不违背家族的声誉吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
And then when you come in the family , I might a carried the others ,
和 然后 什么时候 你 来 在 这 家庭 , 我 可能 一个 携带 这 其他的 ,

然后当你成为家庭成员时，我可能已经承担起了照顾其他人的责任了。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] .
but no one could carry you .
但 不 一 可以 携带 你 .

但没有人能背你。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] [krʊk] , [jʊə(r)] [noʊn] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Why , you dirty crook , you're known from San Francisco to New York ,
为什么 , 你 肮脏的 骗子 , 你是 已知 从 圣 弗朗西斯科 到 新的 约克 ,

你这个卑鄙的骗子，从旧金山到纽约，你都臭名昭著!

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [tʃiːp] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ˌkæbə'reɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and I've had to work in cheap shows and dirty cabarets just because
和 我已经 有 到 工作 在 便宜的 演出 和 肮脏的 歌舞表演 只是 因为
[ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] .
of you always coming and queering me when I got started .
的 你 总是 未来 和 酷儿化 我 什么时候 我 得到 开始 .

因为你总是在我刚入行的时候来骚扰我，我不得不去一些廉价的演出和肮脏的歌舞厅工作。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [sed] .

Look	at	the	crowd	I	go	with	,	"	I	said	.
看	在	这	人群	我	去	和	,	"	我	说	.

“看看我跟哪些人一起去，”我说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	suppose	I'm	crazy	about	them	?
"	做	你	认为	我是	疯狂的	关于	他们	?

你觉得我为他们着迷吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dəunt] [fɔːl] [ded] ,

But	I	have	to	go	with	that	kind	,	the	kind	that	don't	fall	dead	,
但	我	有	到	去	和	那	种类	,	这	种类	那	不	落下	死的	,

但我必须选择那种，那种不会突然死亡的。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

when	they	find	out	who	I	am	.
什么时候	他们	寻找	出去	WHO	我	是	.

当他们发现我是谁的时候。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [dæm] [naɪs] ['leɪtli] ,

"	Jim	looked	at	me	a	minit	,	then	he	said	,	"	You're	getting	dam	nice	lately	,
"	吉姆	看起来	在	我	一个	迷你	,	然后	他	说	,	"	你是	获得	坝	好的	最近	,

吉姆看了我一会儿，然后说：“你最近越来越好了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

what's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['mɪnɪt]

"	I	thought	a	minit
"	我	想法	一个	迷你

我以为一分钟

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪm] ['dɪfrənt] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	I	said	,	"	Yes	,	I'm	different	,	I	know	it	,
和	然后	我	说	,	"	是的	,	我是	不同的	,	我	知道	它	,

然后我说：“是的，我与众不同，我知道。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][moʊst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][nɑːt]['hævɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

but	I've	had	most	two	years	of	not	havin	'	to	be	scared	to	death	,
但	我已经	有	最多	二	年	的	不是	拥有	-	到	是	害怕的	到	死亡	,

但我已经有近两年不用提心吊胆的日子了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ][kɑːp][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

not	having	to	look	over	my	shoulder	for	fear	a	cop	was	following	me	to
不是	拥有	到	看	超过	我的	肩膀	为了	害怕	一个	警察	曾是	下列的	我	到

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

find	out	about	some	of	you	.
寻找	出去	关于	一些	的	你	.

我不用再提心吊胆，害怕警察跟踪我，查明你们中的一些人的情况。

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skerd] [aɪ'd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

I've	been	able	to	read	the	papers	without	being	scared	I'd	see	some	of	your
我已经	到过	有能力的	到	读	这	文件	没有	存在	害怕的	ID	看	一些	的	你的

[neɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

names	in	it	,
姓名	在	它	,

我终于可以安心阅读报纸，不再害怕在上面看到你们的名字了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [piːs] .

and	I've	been	allowed	to	work	in	peace	.
和	我已经	到过	允许	到	工作	在	和平	.

我得以安心工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] [tuː] , [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

And	I've	done	good	work	too	,	I've	been	able	to	leave	the
和	我已经	完毕	好的	工作	也	, 我已经	到过	有能力的	到	离开	这	

而且我也做得不错，我已经能够离开……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['rɑːt(ə)n] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [aɪm] ['wəːkin] - [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [left]

rotten	joints	and	I'm	workin	'	up	,	and	I'd	get	to	the	top	if	I	was	left
烂	关节	和	我是	工作	- 向上		,	和	ID	得到	到	这	顶部	如果	我	曾是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

关节都烂了，但我正在努力向上爬，如果没人管我，我肯定能爬到顶峰。

[waɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [wen] [juː; jʊ]

Why	the	only	peace	I've	had	in	all	my	life	has	been	the	last	year	when	you
为什么	这	仅有的	和平	我已经	有	在	全部	我的	生活	有	到过	这	最后的	年	什么时候	你

[ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	Dad	and	Kate	was	all	in	jail	.
和	爸爸	和	凯特	曾是	全部	在	监狱	.

为什么我一生中唯一一段平静的日子，就是去年你、爸爸和凯特都在监狱里的那段时间。

[aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [naɪts] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt]

I	been	able	to	sleep	nights	knowing	where	you	all	was	and	that	you	couldn't
我	到过	有能力的	到	睡觉	夜晚	会心	在哪里	你	全部	曾是	和	那	你	不能

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

be	doing	nothing	to	get	in	trouble	.
是	正在做	没有什么	到	得到	在	麻烦	.

我知道你们都在哪里，也知道你们不可能做任何惹麻烦的事，这让我晚上都能睡个安稳觉。

" ['dʒɪm] [sed] , " [oʊ] , [kæn; kən] [ðə; ði] [hɑːt] [er] .

"	Jim	said	,	"	Oh	,	can	the	hot	air	.
"	吉姆	说	,	"	哦	,	能	这	热的	空气	.

吉姆说："哦，别吹牛了。"

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [kɪd] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

I	want	the	kid	,	I'm	going	to	get	out	,	but	I'm	going	to	take	him	with	me
我	想	这	孩子	,	我是	去	到	得到	出去	,	但	我是	去	到	拿	他	和	我

.

:
.

我想要那个孩子，我要离开这里，但我会带他一起走。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [nɪt] .

"	I	said	,	"	Yes	,	you	are	,	nit	.
"	我	说	,	"	是的	,	你	是	,	尼特	.

我说："是的，你是，尼特。"

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Jim	looked	at	me	kind	of	curiously	for	a	minit	and	said	,
"	吉姆	看起来	在	我	种类	的	奇怪的是	为了	一个	迷你	和	说	,

吉姆有些好奇地看了我一会儿，然后说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

"	What	are	you	so	crazy	about	him	for	,	why	do	you	want	him	?
"	什么	是	你	所以	疯狂的	关于	他	为了	,	为什么	做	你	想	他	?

你为什么这么迷恋他？你为什么想要他?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

"	I	said	,	"	I	don't	know	what	I	want	him	for	.
"	我	说	,	"	我	不	知道	什么	我	想	他	为了	.

我说："我不知道我想要他做什么。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	,	but	you	won't	have	him	.
我	不	知道	,	但	你	惯于	有	他	.

我不知道，但你肯定得不到他。

['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæts] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

He's	the	first	thing	I	ever	had	in	my	life	that's	sweet	and	clean	,
他是	这	第一的	事物	我	曾经	有	在	我的	生活	那就是	甜的	和	干净的	,

他是我生命中第一个甜蜜又纯洁的人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	he's	the	first	thing	that	ever	loved	me	without	thinking	what	they	could	make
和	他是	这	第一的	事物	那	曾经	喜爱	我	没有	思维	什么	他们	可以	制作

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

out	of	me	.
出去	的	我	.

他是第一个不计较能从我身上得到什么而真心爱我的人。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt]

Why	,	when	he	was	in	the	country	and	he'd	come	to	the	gate	to	meet
为什么	,	什么时候	他	曾是	在	这	国家	和	他会	来	到	这	门	到	见面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为什么呢，当他身在乡下，来到大门口迎接我的时候，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laːfs] ,

with	his	eyes	shining	with	love	and	his	face	all	dimpling	with	laughs	,
和	他的	眼睛	灼灼	和	爱	和	他的	脸	全部	凹陷	和	笑声	,

他眼中闪烁着爱意，脸上洋溢着笑意，笑起来满脸酒窝。

[aɪ'd] [tʃoʊk] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

I'd	choke	up	and	some	times	not	be	able	to	speak	.
ID	呛	向上	和	一些	时代	不是	是	有能力的	到	说话	.

我会哽咽，有时甚至说不出话来。

['bɪliːz] [meɪd] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] .

Billy's	made	me	live	.
比利	制成	我	居住	.

比利让我活了过来。

['hiːz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ]

He's	made	something
他是	制成	某物

他做了些什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[nuː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈhiːz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ɔːl] [laɪf] [ˈdɪfrənt] ,

new	come	to	me	,	he's	made	me	see	all	life	different	,
新的	来	到	我	,	他是	制成	我	看	全部	生活	不同的	,

他来到我身边，让我对生活有了不同的看法。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][bæk][fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][baɪ] ['gɪvɪŋ]

and	I'm	going	to	pay	him	back	for	what	he's	done	for	me	by	giving
和	我是	去	到	支付	他	后退	为了	什么	他是	完毕	为了	我	经过	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

him	a	chance	.
他	一个	机会	.

我会给他一个机会，以此回报他为我所做的一切。

" ['dʒɪm] [læft] , " [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Jim	laughed	,	"	You	give	him	a	chance	,	"	he	said	,
"	吉姆	笑了	,	"	你	给	他	一个	机会	,	"	他	说	,

吉姆笑着说：“你给他一次机会吧。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	what	kind	of	a	chance	can	you	give	him	?
"	什么	种类	的	一个	机会	能	你	给	他	?

你能给他什么样的机会?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	I	said	,	"	I	don't	know	for	sure	.
"	我	说	,	"	我	不	知道	为了	当然	.

我说：“我不太确定。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] ,

I	ain't	got	it	all	figured	out	,
我	不是	得到	它	全部	想	出去	,

我还没完全想明白。

[bʌt; bət]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðər] [men] .

but	he's	going	to	have	his	chance	to	grow	up	like	other	men	.
但	他是	去	到	有	他的	机会	到	生长	向上	喜欢	其他	男人	.

但他将有机会像其他男人一样长大成人。

" ['dʒɪm]['æktɪd] [sɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] — [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

"	Jim	acted	sore	again	and	said	,	"	Ah	—	what's	the	use	of	talking	.
"	吉姆	行动	疮	再次	和	说	,	"	啊	—	是什么	这	使用	的	说	.

吉姆又装出一副委屈的样子说：“唉——说话有什么用呢？”

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

We're	wasting	time	.
是	浪费	时间	.

我们在浪费时间。

[aɪ][wɑːnt] ['mʌni]

I	want	money
我	想	钱

我想要钱

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][kɪd] .

and	I'm	going	to	have	the	kid	.
和	我是	去	到	有	这	孩子	.

我要生这个孩子了。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [waɪz] ,

If	I	can't	find	him	I'll	put	the	gang	wise	,
如果	我	不能	寻找	他	患病的	放	这	帮派	明智的	,

如果我找不到他，我会让帮派知道内情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

and	some	of	them'll	find	him	all	right	.
和	一些	的	-	寻找	他	全部	正确的	.

他们中的一些人会发现他安然无恙。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [went] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,

"	At	that	I	think	I	just	went	off	my	head	,
"	在	那	我	思考	我	只是	去	离开	我的	头	,

“当时我觉得我彻底疯了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ðə; ði] [pə'liːs] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

and	I	didn't	care	whether	the	police	heard	me	or	not	.
和	我	没有	关心	无论	这	警察	听到	我	或者	不是	.

我不在乎警察是否听到我说话。

[aɪ] [sed] , " ['dʒɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] .

I	said	,	"	Jim	,	don't	you	dare	to	try	to	take	Billy	.
我	说	,	"	吉姆	,	不	你	敢	到	尝试	到	拿	比利	.

我说：“吉姆，你敢去抓比利试试。”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɜːrti] [gæŋ] [ɑːn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Don't	you	dare	to	put	any	of	your	dirty	gang	on	to	get	him	away	from
不	你	敢	到	放	任何	的	你的	肮脏的	帮派	在	到	得到	他	离开	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你胆敢动用你那帮肮脏的爪牙把他从我身边引开试试！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [piːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	tell	you	I'll	peach	on	you	.
我	告诉	你	患病的	桃	在	你	.

我告诉你，我会狠狠地羞辱你。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['haɪdɪŋ]

I'll	find	out	where	you're	hiding
患病的	寻找	出去	在哪里	你是	隐藏

我一定会找到你藏身的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər][maɪ'self] .

and	I'll	bring	the	police	there	myself	.
和	患病的	带来	这	警察	那里	我	.

我会亲自带警察过去。

[aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

I'll	fight	for	Billy	.
患病的	斗争	为了	比利	.

我会为比利而战。

[aɪl] [faɪt] [æz; əz] ['eni] - [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'll	fight	as	any	woman'll	fight	for	a	baby	.
患病的	斗争	作为	任何	-	斗争	为了	一个	婴儿	.

我会像任何一个女人为了孩子而战一样奋力一搏。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][let] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sniːkɪn] - [pælz] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

If	you	dare	to	touch	him	or	let	any	of	your	sneakin	'	pals	come	near	him	,
如果	你	敢	到	触碰	他	或者	让	任何	的	你的	偷偷摸摸	-	朋友们	来	靠近	他	,

如果你胆敢碰他，或者让你的任何偷偷摸摸的同伙靠近他，

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]

I'll	follow	you
患病的	跟随	你

我会跟随你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˌ][baːz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [tɪl] [hel] [ˈfriːzɪz] [ˈoʊvər] .
till I see you behind the bars if I have to follow you till Hell freezes over .
直到 我 看 你 在后面 这 酒吧 如果 我 有 到 跟随 你 直到 地狱 冰冻 超过 .

就算地狱结冰，我也要追随你到天涯海角，直到你锒铛入狱。

" [ˈdʒɪm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] ,
" Jim seemed as if he couldn't speak for a minit ,
" 吉姆 似乎 作为 如果 他 不能 说话 为了 一个 迷你 ,

吉姆似乎有那么一会儿说不出话来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
then his face got red and he come towards me .
然后 他的 脸 得到 红色的 和 他 来 向 我 .

然后他脸涨得通红，朝我走过来。

[hiː; hi] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] [fɪrs] [laɪk] , " [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðæt] [kɪd][ɪz] .
He said , low and fierce like , " Tell me where that kid is .
他 说 , 低的 和 凶猛的 喜欢 , " 告诉 我 在哪里 那 孩子 是 .

他低声而凶狠地说：“告诉我那孩子在哪儿。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
" I said , and moved away from him , " I won't tell you .
" 我 说 , 和 已搬 离开 从 他 , " 我 惯于 告诉 你 .

我说，然后离开他，“我不会告诉你。”

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" He said again to me , " I say , tell me where he is .
" 他 说 再次 到 我 , " 我 说 , 告诉 我 在哪里 他 是 .

他又对我说：“我说，告诉我他在哪里。”

" [aɪ] [sed] [əˈgen] , " [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
" I said again , " I won't tell you .
" 我 说 再次 , " 我 惯于 告诉 你 .

我又说了一遍：“我不会告诉你。”

[ˈhiːz] [plaːntid] [wer] [juːl] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
He's planted where you'll never find him .
他是 已种植 在哪里 你会 绝不 寻找 他 .

他被藏在了你永远找不到他的地方。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiˌ][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðiˌ] [θroʊt] ,
" I was standing by the bed and he grabbed me by the throat ,
" 我 曾是 常设 经过 这 床 和 他 抓住 我 经过 这 喉 ,

“我当时站在床边，他突然掐住了我的喉咙。”

[ænd; ənd] [bent] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [bəːnd] [ˈɪntuː] [maɪn] .
and bent me over backwards , and his eyes just burned into mine .
和 弯曲 我 超过 向后 , 和 他的 眼睛 只是 烧伤 进入 矿 .

他把我向后弯腰，目光如炬地盯着我。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wəʊnt] — [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ,
" Oh , " he said , " You won't tell me , you won't — we'll see if you won't ,
" 哦 , " 他 说 , " 你 惯于 告诉 我 , 你 惯于 — 出色地 看 如果 你 惯于 ,

“哦，”他说，“你不会告诉我，你不会——我们走着瞧，看你是不是真的不会说。”

[baɪ] — " [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [θriː] [pleɪn] [kloʊðz] [men][ænd; ənd] [tuː]
by — " and just then the door opened and three plain clothes men and two
经过 — " 和 只是 然后 这 门 打开 和 三 清楚的 衣服 男人 和 二
[kɑːps] [wɔːkt] [ɪn] .
cops walked in .
警察 步行 在 .

“就在这时——”门开了，三个便衣男子和两个警察走了进来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I don't know how it happened .
我 不 知道 如何 它 发生 .

我不知道是怎么发生的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər]['dʒɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp]
I don't know nothing that happened after Jim turned and knew the game was up
我 不 知道 没有什么 那 发生 后 吉姆 转向 和 知道 这 游戏 曾是 向上
,
,
,

吉姆转身意识到大势已去之后发生的事情，我一概不知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [kwɪk] [ʃɑːts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd]
but there was three quick shots all at once , and when the smoke cleared
但 那里 曾是 三 快的 镜头 全部 在 一次 , 和 什么时候 这 抽烟 已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但紧接着响起了三声急促的枪声，当硝烟散去后，

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Jim was lying on his back on the floor ,
吉姆 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 地面 ,

吉姆仰面躺在地板上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [kloʊðz] [men][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
one of the plain clothes men had a bullet through his shoulder .
一 的 这 清楚的 衣服 男人 有 一个 子弹 通过 他的 肩膀 .

其中一名便衣男子肩膀中弹。

[ðeɪ] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] .
They bent over and found that Jim was all in .
他们 弯曲 超过 和 成立 那 吉姆 曾是 全部 在 .

他们弯下腰，发现吉姆已经全身都陷进去了。

['prɪti] [suːn] [æn; ən]
Pretty soon an
漂亮的 很快 一个

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['æmbjələns] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] .
ambulance come , and he was took away .
救护车 来 , 和 他 曾是 采取 离开 .

救护车来了，他被送走了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .
The sergeant talked to me , but I can't remember nothing he said .
这 军士 谈话 到 我 , 但 我 不能 记住 没有什么 他 说 .

警官跟我说话了，但我什么也记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] [kwɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmer] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt] [ðer; ðər] ,

It	all	happened	so	quick	,	that	it	seemed	an	awful	nightmare	,	and	I	just	sat	there	,
它	全部	发生	所以	快的	,	那	它	似乎	一个	可怕	恶梦	,	和	我	只是	卫星	那里	,

这一切发生得太快了，就像一场可怕的噩梦，我只是呆呆地坐在那里。

['seɪɪŋ] " [jes] [ænd; ənd][noʊ] " [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɔːr] ['kerɪŋ] .

saying	"	yes	and	no	"	to	the	sergeant	,	not	understanding	nor	caring	.
说	"	是的	和	不	"	到	这	军士	,	不是	理解	也不	关怀	.

对警官说“是”又说“否”，既不理解也不关心。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [əˈweɪ] , [tɑːm] ['kæsɪdi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	they	all	went	away	,	Tom	Cassidy	stayed	behind	,	and	he	come	up	to	me	,
什么时候	他们	全部	去	离开	,	汤姆	卡西迪	入住	在后面	,	和	他	来	向上	到	我	,

当他们都离开后，汤姆·卡西迪留了下来，他走到我跟前。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][sed] , " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] [hed] ,

and	put	his	arms	around	my	shoulders	and	said	,	"	You	poor	little	red	head	,
和	放	他的	武器	大约	我的	肩膀	和	说	,	"	你	贫穷的	小的	红色的	头	,

他搂住我的肩膀说：“你这可怜的小红头发，

[juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] , [dəunt][juː; jʊ] ?

you	do	seem	to	be	getting	more	than	your	share	,	don't	you	?
你	做	似乎	到	是	获得	更多的	比	你的	分享	,	不	你	?

你似乎得到的比你应得的要多，不是吗?

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][ɔːl] [broʊk] [ʌp] ,

"	And	at	that	I	just	all	broke	up	,
"	和	在	那	我	只是	全部	打破	向上	,

“然后我就彻底崩溃了。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [tʃest] ,

and	I	put	my	head	against	his	great	big	chest	,
和	我	放	我的	头	反对	他的	伟大的	大的	胸部	,

我把头靠在他宽阔的胸膛上，

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

and	I	cried	all	down	the	front	of	his	uniform	.
和	我	哭	全部	向下	这	正面	的	他的	制服	.

我的眼泪流了一地，弄湿了他的制服。

[hiː; hi][dʒʌst] ['pætɪd] [ˌem 'iː]['kwaɪət][laɪk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][kraɪ] ,

He	just	patted	me	quiet	like	,	and	let	me	cry	,
他	只是	轻拍	我	安静的	喜欢	,	和	让	我	哭	,

他只是轻轻地拍了拍我的肩膀，让我哭。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] ,

and	then	when	things	quieted	down	a	bit	,	he	said	,	"	Now	,
和	然后	什么时候	事物	安静	向下	一个	少量	,	他	说	,	"	现在	,

然后，当事情稍微平静下来后，他说：“现在，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

I	will	tell	you	what	you	do	.
我	将要	告诉	你	什么	你	做	.

我会告诉你你是做什么的。

[juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] .

You	just	put	on	your	bonnet	and	I	will	take	you	up	to	the	old	lady's	.
你	只是	放	在	你的	引擎盖	和	我	将要	拿	你	向上	到	这	老的	女士的	.

你戴上帽子，我带你去老太太家。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː]

You	don't	want	to	sit	here	alone	,	and	Billy	will	be	tickled	to	death	to	see
你	不	想	到	坐	这里	独自的	,	和	比利	将要	是	挠痒	到	死亡	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你不想一个人坐在这里，比利看到你会高兴极了。

" [aɪ] [sed] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	said	,	I	didn't	want	to	be	a	trouble	to	him	,
"	我	说	,	我	没有	想	到	是	一个	麻烦	到	他	,

我说，我不想给他添麻烦。

[ðæt] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['grænd,məðɚz] [greɪ]

that	having	one	of	us	was	enough	,	and	he	said	,	"	My	grandmother's	grey
那	拥有	一	的	我们	曾是	足够的	,	和	他	说	,	"	我的	祖母的	灰色的

['kæts] ['kɪtnz] ,

cat's	kittens	,
猫的	小猫	,

他说，我们之中只要有一个就足够了，然后他说："我祖母的灰猫的小猫们，

[waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðər] [laɪks]

why	you	won't	be	no	trouble	,	mother	likes
为什么	你	惯于	是	不	麻烦	,	母亲	点赞

你不会惹麻烦，妈妈喜欢你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][dʒæk] [laɪks] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] ['ʌnjənz] [tuː; tə] .

somebody	to	wipe	the	dishes	,	and	Jack	likes	somebody	to	talk	onions	to	.
某人	到	擦拭	这	菜肴	,	和	杰克	点赞	某人	到	讲话	洋葱	到	.

有人帮他擦碗碟，杰克喜欢找个人一起聊洋葱。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	have	all	heard	it	,	but	it	will	be	new	to	you	.
我们	有	全部	听到	它	,	但	它	将要	是	新的	到	你	.

我们都听说过，但对你来说却是全新的。

" [wel] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][pʊt][ðə; ði][hæt][pɪn] [θruː]

"	Well	,	he	helped	me	find	my	hat	,	and	he	almost	put	the	hat	pin	through
"	出色地	,	他	帮助	我	寻找	我的	帽子	,	和	他	几乎	放	这	帽子	别针	通过

[maɪ] [breɪnz] ,

my	brains	,
我的	大脑	,

"嗯，他帮我找到了帽子，差点用帽针戳穿我的脑袋。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [blaʊs] ,

and	he	helped	me	find	my	blouse	,
和	他	帮助	我	寻找	我的	女式衬衫	,

他帮我找到了我的衬衫。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	been	a	setting	all	the	time	without	a	waist	and	didn't	know	it	,
我	有	到过	一个	环境	全部	这	时间	没有	一个	腰部	和	没有	知道	它	,

我一直以来都是个没有腰身的模特，自己却浑然不知。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ,

and	he	was	awful	nice	,
和	他	曾是	可怕	好的	,

他真是个非常好的人。

['nevər] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði][bæt][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] .

never	showed	by	the	bat	of	an	eye	that	I	wasn't	dressed	in	a	mackintosh	.
绝不	显示	经过	这	蝙蝠	的	一个	眼睛	那	我	不是	穿着	在	一个	雨衣	.

我从没流露出丝毫没意识到自己没穿雨衣。

[ðen] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['paʊdərd] [maɪ] [aɪz] , [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Then	when	I	had	powdered	my	eyes	,	we	went	over	to	the	station	.
然后	什么时候	我	有	粉末状	我的	眼睛	,	我们	去	超过	到	这	车站	.

然后我扑好眼粉后，我们就去了车站。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn]['duːti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət]

He	wasn't	on	duty	,	but	he	had	heard	the	men	talking	about	Jim	being	at
他	不是	在	责任	,	但	他	有	听到	这	男人	说	关于	吉姆	存在	在

[maɪ] [pleɪs] ,

my	place	,
我的	地方	,

他当时不在值班，但他听到了那些人在谈论吉姆在我家的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	come	along	with	them	to	see	that	nothing	happened	to	me	.
和	他	来	沿着	和	他们	到	看	那	没有什么	发生	到	我	.

他跟他们一起来，是为了确保我安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	am	going	to	stay	here	a	week	.
我	是	去	到	停留	这里	一个	星期	.

我打算在这里待一周。

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [fred] ['kiːni] , [maɪ]

I	can't	work	and	Tom	went	and	saw	the	manager	and	Fred	Keeney	,	my
我	不能	工作	和	汤姆	去	和	锯	这	经理	和	弗雷德	基尼	,	我的

['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] ,

dancing	partner	,
跳舞	伙伴	,

我不能工作，汤姆去找了经理和我的舞伴弗雷德·基尼。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	got	me	off	for	a	week	.
和	得到	我	离开	为了	一个	星期	.

让我休假一周。

['meɪbəl] ['sʌlɪvən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

Mabel	Sullivan	is	going	to	take	my	place	.
梅布尔	沙利文	是	去	到	拿	我的	地方	.

梅布尔·沙利文将接替我的位置。

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]

She	dances	a	good	deal	better	than	I	have	the	last	month	since	I	have
她	舞蹈	一个	好的	交易	更好的	比	我	有	这	最后的	月	自从	我	有

[bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] ,

been	so	worried	,
到过	所以	担心	,

自从我上个月一直担心这件事以来，她跳舞比我跳得好多了。

[soʊ] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

so	it'll	be	all	right	.
所以	它将	是	全部	正确的	.

所以一切都会好起来的。

['bɪli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .

Billy	is	looking	fine	.
比利	是	寻找	美好的	.

比利看起来没事。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] " ['græni] " [ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

He	calls	the	old	lady	"	granny	"	and	talks	as	Irish	as	she	does	.
他	呼叫	这	老的	女士	"	奶奶	"	和	会谈	作为	爱尔兰	作为	她	做	.

他称呼这位老太太为“奶奶”，说话也像她一样带有浓重的爱尔兰口音。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

is	crazy	about	him	,	and	says	she	will	never	let	me	take	him	away	.
是	疯狂的	关于	他	,	和	说道	她	将要	绝不	让	我	拿	他	离开	.

她非常爱他，并说她永远不会让我把他带走。

[naʊ] , [dəunt] [fiːl] [tuː] [broʊk] [ʌp] , [keit] .

Now	,	don't	feel	too	broke	up	,	Kate	.
现在	,	不	感觉	也	打破	向上	,	凯特	.

凯特，别太难过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	afraid	I	haven't	told	you	very	well	about	it	,
我	是	害怕的	我	还没有	讲述	你	非常	出色地	关于	它	,

恐怕我没能把这件事跟你解释清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	had	rather	have	you	hear	it	from	me	,	so	you	will	get	it
但	我	有	相当	有	你	听到	它	从	我	,	所以	你	将要	得到	它

[streɪt] .

straight	.
直的	.

但我更希望你亲耳听到我说，这样你才能明白。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

There	is	no	use	a	telling	you
那里	是	不	使用	一个	讲述	你

告诉你也没用。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [kɔːz] [aɪ] [eint] .

I	am	sorry	,	cause	I	ain't	.
我	是	对不起	,	原因	我	不是	.

我很抱歉，因为我不是。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] ['dʒɪmz] [aɪz] , [jet] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [piːtʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

I	always	hated	Jim's	eyes	,	yet	I	wouldn't	have	peached	on	him	,
我	总是	憎恨	吉姆的	眼睛	,	然而	我	不会	有	桃子	在	他	,

我一直很讨厌吉姆的眼睛，但我不会对他恶语相向。

[nɔːr] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

nor	done	nothing	to	hurt	him	.
也不	完毕	没有什么	到	伤害	他	.

也没有做任何伤害他的事情。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑ:n] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r]

XXXIV
34

XXXIV

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dændi] [taɪm] !

I	am	having	a	dandy	time	!
我	是	拥有	一个	花花公子	时间	!

我玩得非常开心!

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] [pleɪs] .

This	is	an	awful	pretty	place	.
这	是	一个	可怕	漂亮的	地方	.

这是一个美得令人心碎的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kaɪndə] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	is	kinda	in	the	country	,	yet	it	is	right	in	the	city	.
它	是	有点	在	这	国家	,	然而	它	是	正确的	在	这	城市	.

它有点像乡村，但又在城市里。

['kæptɪn] ['tɔməs] ['kæsɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪvɪŋ] [mæn] ,

Captain	Thomas	Cassidy	must	have	been	a	very	saving	man	,
队长	托马斯	卡西迪	必须	有	到过	一个	非常	保存	男人	,

托马斯·卡西迪船长一定是一位非常救人的人。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] ['dɪdnt] [let] ['meni] [θɪŋz] [get] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

or	else	he	didn't	let	many	things	get	by	him	,
或者	别的	他	没有	让	许多	事物	得到	经过	他	,

否则，他就不会让很多事情逃过他的眼睛。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .

to	be	able	to	buy	a	nice	little	home	like	this	.
到	是	有能力的	到	买	一个	好的	小的	家	喜欢	这	.

能够买得起这样一套漂亮的小房子。

[jet] , [pərˈhæps] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tʃi:p] .

Yet	,	perhaps	,	he	bought	it	when	this	was	real	country	,	and	cheap	.
然而	,	也许	,	他	买	它	什么时候	这	曾是	真实的	国家	,	和	便宜的	.

然而，或许他是在这里还是真正的乡村，而且价格便宜的时候买的。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ru:m] [ænd; ənd]

The	house	has	got	a	parlor	and	a	dining	room	and	another	room	and
这	房子	有	得到	一个	客厅	和	一个	用餐	房间	和	其他	房间	和

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [daʊn] [sterz] ,

a	kitchen	and	a	laundry	down	stairs	,
一个	厨房	和	一个	洗衣店	向下	楼梯	,

这栋房子楼下有客厅、餐厅、另一个房间、厨房和洗衣房。

[ænd; ənd][ʌp] [sterz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [bed][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ] ,

and	up	stairs	there	are	five	bed	rooms	and	a	bath	,
和	向上	楼梯	那里	是	五	床	房间	和	一个	洗澡	,

楼上有五间卧室和一个浴室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ætɪk] [wer] ['bɪli] [kæn; kən] [pleɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

and	a	great	big	attic	where	Billy	can	play	when	it	rains	.
和	一个	伟大的	大的	阁楼	在哪里	比利	能	玩	什么时候	它	雨	.

还有一个很大的阁楼，下雨的时候比利可以在里面玩耍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][jɑːrd] , [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .

There	is	a	big	yard	,	both	front	and	back	.
那里	是	一个	大的	院子	,	两个都	正面	和	后退	.

房子前后院都很大。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][hæz; həz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] ,

The	front	yard	has	flowers	and	belongs	to	Mrs	.	Cassidy	,
这	正面	院子	有	花朵	和	属于	到	太太	.	卡西迪	,

前院种着花，属于卡西迪太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][hæz; həz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd]

and	the	back	yard	has	a	vegetable	garden	,	and	belongs	to	Jack	and
和	这	后退	院子	有	一个	蔬菜	花园	,	和	属于	到	杰克	和

[tɑːm] , [hæf][ænd; ənd][hæf] .

Tom	,	half	and	half	.
汤姆	,	一半	和	一半	.

后院有一个菜园，属于杰克和汤姆，两人各占一半。

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [bɪg] ['beɪbiːz]

You	would	laugh	to	see	them	two	great	big	babies
你	会	笑	到	看	他们	二	伟大的	大的	婴儿

看到他们两个大宝宝，你肯定会笑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)lz] .

quarreling	over	their	vegetables	.
争吵	超过	他们的	蔬菜	.

他们为了争抢蔬菜而争吵。

[tɑːm] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [fʌsiz]

Tom	comes	home	and	takes	off	his	uniform	and	his	collar	and	fusses
汤姆	来	家	和	需要	离开	他的	制服	和	他的	衣领	和	大惊小怪

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['evri] [naɪt] .

around	his	garden	every	night	.
大约	他的	花园	每一个	夜晚	.

汤姆每天晚上回到家，脱下制服和领子，在花园里忙碌。

[hiː; hi] [wiːdz] [ænd; ənd] [swets] [ænd; ənd] [swɛəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [eint] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['dʒæks] .

He	weeds	and	sweats	and	swears	,	and	his	garden	ain't	nothing	like	Jack's	.
他	杂草	和	汗水	和	发誓	,	和	他的	花园	不是	没有什么	喜欢	杰克的	.

他除草、流汗、咒骂，他的花园跟杰克的完全不一样。

[ɔːl][dʒæk][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

All	Jack	has	to	do	is	to	look	at	a	cabbage	and	it	grows	,
全部	杰克	有	到	做	是	到	看	在	一个	卷心菜	和	它	生长	,

杰克只需要看一眼卷心菜，它就会长大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	their	poor	mother	has	an	awful	time	keeping	peace	in	the	family	.
和	他们的	贫穷的	母亲	有	一个	可怕	时间	保持	和平	在	这	家庭	.

他们可怜的母亲为了维持家庭和睦，付出了惨痛的代价。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['letɪs] [frʌm; frəm]['dʒæks] ['gɑːrdn] , [dʒæk] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mʌðər] ,

If	they	have	lettuce	from	Jack's	garden	,	Jack	says	to	her	,	"	Mother	,
如果	他们	有	莴苣	从	杰克的	花园	,	杰克	说道	到	她	,	"	母亲	,

如果他们有杰克花园里种的生菜，杰克会对她说："妈妈，

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['letɪs] [juː; jʊ]['evər] [et] ?

ain't	that	the	finest	lettuce	you	ever	et	?
不是	那	这	最好的	莴苣	你	曾经	等	?

这难道不是你吃过的最棒的生菜吗?

" [ænd; ənd][tɑːm][drɑːps][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez]

"	And	Tom	drops	his	knife	and	looks	up	sudden	at	her	,	and	she	says
"	和	汤姆	滴	他的	刀	和	看起来	向上	突然	在	她	,	和	她	说道

['kerf(ə)l] - [laɪk] ,

careful	-	like	,
小心	-	喜欢	,

"汤姆扔掉刀，突然抬头看向她，她小心翼翼地说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['letɪs] , ['dʒæki] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][moʊst]

"	It	is	awful	good	lettuce	,	Jacky	bye	,	but	that	we	had	yesterday	was	most
"	它	是	可怕	好的	莴苣	,	杰基	再见	,	但	那	我们	有	昨天	曾是	最多

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

"这生菜真好吃，杰基，再见，不过我们昨天吃的也差不多好吃。"

" [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [goʊz] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

"	and	then	Tom	goes	on	eating	.
"	和	然后	汤姆	去	在	吃	.

然后汤姆继续吃东西。

[dʒæk][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɪpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	has	just	finished	his	farm	schooling	,	and	he	is	dippy	about	it	.
杰克	有	只是	完成的	他的	农场	学校教育	,	和	他	是	迪皮	关于	它	.

杰克刚刚结束了他的农场学校教育，他对此感到很迷茫。

['ʌnjənz] [ɪz][hɪz; ɪz][græft] .

Onions	is	his	graft	.
洋葱	是	他的	接枝	.

洋葱是他的嫁妆。

[waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌnjən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

Why	,	he	will	talk	about	an	onion	for	an	hour	.
为什么	,	他	将要	讲话	关于	一个	洋葱	为了	一个	小时	.

他能就一个洋葱讲上一个小时。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌn] [deɪ] ,

He	got	me	in	a	corner	one	day	,
他	得到	我	在	一个	角落	一	天	,

有一天他把我逼到了墙角，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['reɪzɪŋ] ['ʌnjənz] ,

and	he	talked	about	the	money	there	was	in	raising	onions	,
和	他	谈话	关于	这	钱	那里	曾是	在	提高	洋葱	,

他还谈到了种植洋葱能赚多少钱。

[haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:tn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

how	many	bushels	there	was	eaten	in	the	world	,
如何	许多	蒲式耳	那里	曾是	吃	在	这	世界	,

全世界共消耗了多少蒲式耳?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	how	many	thousands	of	bushels	there	was	brought	in	from	some
和	如何	许多	数千	的	蒲式耳	那里	曾是	带来	在	从	一些

[pleɪs] [daʊn] [saʊθ] ,

place	down	south	,
地方	向下	南	,

还有，从南方某个地方运来了多少千蒲式耳的粮食?

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	the	price	of	onions	a	bushel	,	and	how	many	million	could	be
和	这	价格	的	洋葱	一个	蒲式耳	,	和	如何	许多	百万	可以	是

洋葱每蒲式耳的价格是多少? 以及可能达到多少百万?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[reɪzd] [ɑ:n][æn; ən]['eɪkər] , [wel] , [maɪ] [hed] [wɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] ,

raised	on	an	acre	,	well	,	my	head	whirled	before	he	got	through	,
提高	在	一个	英亩	,	出色地	,	我的	头	旋转	前	他	得到	通过	,

在一英亩地上长大的，嗯，他还没说完，我的头就晕了过去。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ][nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

and	I	felt	as	if	everybody	had	made	a	mistake	by	not	turning	the
和	我	毛毡	作为	如果	大家	有	制成	一个	错误	经过	不是	转弯	这

[hoʊl] [ɜ:rθ] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌnjən] [fɑ:rm] .

whole	earth	into	an	onion	farm	.
所有的	地球	进入	一个	洋葱	农场	.

我感觉每个人都犯了个错误，没有把整个地球变成洋葱农场。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stʌdiɪŋ] ['fɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [dəunt] [peɪ] ?

I	said	to	him	one	day	,	"	What	are	you	studying	farming	for	,	that	don't	pay	?
我	说	到	他	一	天	,	"	什么	是	你	学习	农业	为了	,	那	不	支付	?

有一天我对他说：“你学农业干什么? 农业又不赚钱！”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'li:s] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [laɪk] [tɑ:m] ? "

Why	don't	you	go	into	the	police	like	your	father	and	like	Tom	?	"
为什么	不	你	去	进入	这	警察	喜欢	你的	父亲	和	喜欢	汤姆	?	"

你为什么不和你父亲、汤姆一样去当警察呢?

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Ah	,	"	he	said	,
"	啊	,	"	他	说	,

“啊，”他说。

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][hɑ:t] [stri:t] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][bæt][ə; eɪ] [drʌŋk]

"	who	wants	to	walk	up	and	down	a	hot	street	all	day	and	bat	a	drunk
"	WHO	想要	到	走	向上	和	向下	一个	热的	街道	全部	天	和	蝙蝠	一个	醉

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] [pɪntʃ] [ə; eɪ][kɪd][fɔ:r; fər] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] .

over	the	head	or	pinch	a	kid	for	hooking	a	watermelon	.
超过	这	头	或者	捏	一个	孩子	为了	钩子	一个	西瓜	.

谁愿意整天在炎热的街道上走来走去，打醉汉的头，或者掐小孩的脖子，就因为他用钩子钩西瓜?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [groʊ] .

I	am	going	out	in	the	country	where	I	can	see	things	grow	.
我	是	去	出去	在	这	国家	在哪里	我	能	看	事物	生长	.

我要去乡下，看看万物生长。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [hiː; hi][duː][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	His	mother	said	,	"	He	do	be	taking	after	my	people	.
"	他的	母亲	说	,	"	他	做	是	采取	后	我的	人们	.

“他的母亲说：‘他确实像我们族人一样。’”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] - ,

He	is	just	like	me	feyther	,
他	是	只是	喜欢	我	-	,

他跟我一样，费瑟。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪg] .

who	always	had	to	have	his	little	bit	of	garden	and	his	pig	.
WHO	总是	有	到	有	他的	小的	少量	的	花园	和	他的	猪	.

他总是需要自己的一小块菜园和他的猪。

" [hɪr] [dʒæk]['stɑːrtɪd][ɪn] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][fæst][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

"	Here	Jack	started	in	again	talking	so	fast	you	could	hardly	understand	him	,
"	这里	杰克	开始	在	再次	说	所以	快速地	你	可以	几乎	理解	他	,

“杰克又开始滔滔不绝地说了起来，语速快得让人几乎听不懂他在说什么。”

[hiː; hi] [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [get] [braɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd]

he	gets	so	excited	and	his	eyes	get	bright	and	he	waves	his	hands	around
他	获得	所以	兴奋的	和	他的	眼睛	得到	明亮的	和	他	波浪	他的	双手	大约

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] — [hiː; hi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

in	the	air	—	he	is	awful	funny	.
在	这	空气	—	他	是	可怕	有趣的	.

他兴奋极了，眼睛闪闪发光，在空中挥舞着双手——他真是太搞笑了。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Tom	and	his	mother	set	back	in	a	chair	and	laugh	at	him	,
汤姆	和	他的	母亲	放	后退	在	一个	椅子	和	笑	在	他	,

汤姆和他的母亲靠在椅子上，嘲笑他。

[dʒʌst][laɪk][aɪ][dɪd] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][pɪgz] .

just	like	I	did	when	he	started	on	pigs	.
只是	喜欢	我	做过	什么时候	他	开始	在	猪	.

就像他开始养猪时我做的那样。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [fɔːr; fər][pɪgz] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][pɪgz] — " [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] ['hɔlәd] ,

He	said	,	"	Now	for	pigs	,	there	is	more	money	in	pigs	—	"	Just	then	Tom	hollered	,
他	说	,	"	现在	为了	猪	,	那里	是	更多的	钱	在	猪	—	"	只是	然后	汤姆	大声喊叫	,

他说：“现在养猪更赚钱——”就在这时，汤姆大喊道，

" [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [næn; nɑːn] , [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]

"	Choke	him	,	Nan	,	choke	him	,	if	he
"	呛	他	,	楠	,	呛	他	,	如果	他

“掐死他，楠，掐死他，如果他……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[gets] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][pɪgz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

gets	started	on	pigs	we	are	done	for	.
获得	开始	在	猪	我们	是	完毕	为了	.

一旦开始宰猪，我们就完蛋了。

['ʌnjənz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][pɪgz][ɪz][pɪgz] .

Onions	is	bad	enough	,	but	pigs	is	pigs	.
洋葱	是	坏的	足够的	,	但	猪	是	猪	.

洋葱已经够糟糕了，但猪就是猪。

" [dʒæk] [gets] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

"	Jack	gets	awful	mad	and	hates	to	be	laughed	at	,
"	杰克	获得	可怕	疯狂的	和	讨厌	到	是	笑了	在	,

杰克非常生气，他最讨厌别人嘲笑他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [smuːð] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	his	mother	has	to	smooth	him	down	.
和	他的	母亲	有	到	光滑的	他	向下	.

他的母亲不得不安抚他。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [sɔːft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] , "

She	says	to	him	running	her	hand	soft	up	and	down	his	coat	sleeve	,	"
她	说道	到	他	跑步	她	手	柔软的	向上	和	向下	他的	外套	袖子	,	"

['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] ,

Never	you	mind	,
绝不	你	头脑	,

她一边说着，一边用手轻轻地抚摸着他的外套袖子，“别介意。”

['dʒæki] [ˌem 'iː] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːr'self] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːrtʃən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

Jacky	me	bye	,	it	is	yourself	that	will	be	making	the	family	fortune	one	of	these
杰基	我	再见	,	它	是	你自己	那	将要	是	制作	这	家庭	财富	一	的	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

杰基，再见，总有一天你会继承家族的财富。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɪgz] .

with	your	onions	and	your	pigs	.
和	你的	洋葱	和	你的	猪	.

带着你的洋葱和你的猪。

" [tɑːm] [læft] [ænd; ənd] [sez] , " [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['fiːdz] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] .

"	Tom	laughed	and	says	,	"	Yes	,	if	he	feeds	the	onions	to	the	pigs	.
"	汤姆	笑了	和	说道	,	"	是的	,	如果	他	饲料	这	洋葱	到	这	猪	.

汤姆笑着说：“是的，如果他把洋葱喂猪的话。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [ɪz] [raɪt] ,

"	But	I	think	Jack	is	right	,
"	但	我	思考	杰克	是	正确的	,

但我认为杰克是对的，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

and	I	hope	some	day	he	has	a	chance	to	get	a	farm	,
和	我	希望	一些	天	他	有	一个	机会	到	得到	一个	农场	,

我希望他将来有机会能拥有一座农场。

[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

cause	it	would	be	a	shame	for	a	person	to	love	a	thing	the	way	he
原因	它	会	是	一个	耻辱	为了	一个	人	到	爱	一个	事物	这	方式	他

[lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

loves	it	,
爱	它	,

因为如果一个人以他所爱的方式去爱一样东西，那将是一件很可惜的事。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	be	able	to	work	at	it	.
和	不是	是	有能力的	到	工作	在	它	.

却无法从事这项工作。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

I	asked	him	one	day	if	he	thought	he	could	make	it	pay	,	and	he	said	,
我	问	他	一	天	如果	他	想法	他	可以	制作	它	支付	,	和	他	说	,

有一天我问他，他觉得这样做能不能赚钱，他说：

" [ʃʊr] , [dəunt][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃainəmən] [aʊt] [west] [meɪk] [trʌk] ['fɑ:rmɪŋ] [peɪ] ?

"	Sure	,	don't	the	Italians	and	the	Chinamen	out	West	make	truck	farming	pay	?
"	当然	,	不	这	意大利人	和	这	中国人	出去	西方	制作	卡车	农业	支付	?

“当然，意大利人和中国人在西部开卡车农场难道不赚钱吗？”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] , [wi:; wi][dəunt][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

The	trouble	with	us	is	,	we	don't	go	at	it	right	.
这	麻烦	和	我们	是	,	我们	不	去	在	它	正确的	.

我们的问题在于，我们没有采取正确的方法。

[wi:; wi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bɪg] , [ænd; ənd] [reɪz] [kɔ:rn][ænd; ənd] [oʊts][ænd; ənd] ['bɑ:rli] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

We	go	at	it	too	big	,	and	raise	corn	and	oats	and	barley	instead	of
我们	去	在	它	也	大的	,	和	增加	玉米	和	燕麦	和	大麦	反而	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

我们规模太大了，种的都是玉米、燕麦和大麦，而不是蔬菜。

[waɪ] , [ə; eɪ][fɑ:rm] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌn] [raɪt] ,

Why	,	a	farm	near	a	big	city	like	this	,	if	it	was	run	right	,
为什么	,	一个	农场	靠近	一个	大的	城市	喜欢	这	,	如果	它	曾是	跑步	正确的	,

为什么呢？像这样靠近大城市的农场，如果经营得当的话……

[ɔ:t] [tu:; tə][dʒʌst][kɔɪn] ['mʌni] .

ought	to	just	coin	money	.
应该	到	只是	硬币	钱	.

应该直接铸造硬币。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [dæns] .

"	I	am	teaching	,	the	boys	to	dance	.
"	我	是	教学	,	这	男孩们	到	舞蹈	.

“我正在教男孩们跳舞。”

[ju:; jʊ]

You
你

你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[wʊd] [kɪl] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

would	kill	yourself	a	laughing	watching	them	.
会	杀	你自己	一个	笑	观看	他们	.

看着他们，我会笑死的。

['æftər] ['sʌpər] [wi:; wi] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [bæk] , [kɔ:z] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][oʊld] -

After	supper	we	push	the	kitchen	table	back	,	cause	the	kitchen	is	a	big	old	-
后	晚餐	我们	推	这	厨房	桌子	后退	,	原因	这	厨房	是	一个	大的	老的	-

['fæʃnd] [kaɪnd] ,

fashioned	kind	,
造型	种类	,

晚饭后，我们把餐桌推回原位，因为厨房是那种老式的大厨房。

[ænd; ənd][tɑ:m] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	Tom	takes	off	his	coat	,
和	汤姆	需要	离开	他的	外套	,

汤姆脱下外套。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

because	he	goes	at	it	as	if	he	was	going	to	saw	a	load	of
因为	他	去	在	它	作为	如果	他	曾是	去	到	锯	一个	加载	的

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

因为他干这活儿就像要锯一大堆木头一样。

[ænd; ənd][dʒæk] [rʌnz] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [tɑːm][tuː; tə] [dæns] ,

and	Jack	runs	the	phonograph	and	I	try	to	teach	Tom	to	dance	,
和	杰克	跑步	这	留声机	和	我	尝试	到	教	汤姆	到	舞蹈	,

杰克负责操作留声机，我则尝试教汤姆跳舞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tiːtʃ] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

but	you	might	just	as	well	teach	an	elephant	to	walk	a	tight	rope	.
但	你	可能	只是	作为	出色地	教	一个	大象	到	走	一个	紧的	绳索	.

但这就像教大象走钢丝一样徒劳无功。

[tɑːm][ɪz][ɔːl] [fiːt] .

Tom	is	all	feet	.
汤姆	是	全部	脚	.

汤姆全是脚。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] ,

To	begin	with	,	he	is	six	feet	two	,
到	开始	和	,	他	是	六	脚	二	,

首先，他身高六英尺二英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	I	come	to	about	the	second	button	on	his	coat	,
和	我	来	到	关于	这	第二	按钮	在	他的	外套	,

我解到他外套上的第二个纽扣附近时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

and	I	have	an	awful	time	trying	to	get	him	around	.
和	我	有	一个	可怕	时间	尝试	到	得到	他	大约	.

我费了九牛二虎之力才把他弄到手。

[hiː; hi] [traɪz] [soʊ][hɑːrd] , [hiː; hi] ['pʌkəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ʌp][ɪn] ['wɜːrid] [laɪnz] ,

He	tries	so	hard	,	he	puckers	his	face	all	up	in	worried	lines	,
他	尝试	所以	难的	,	他	皱眉	他的	脸	全部	向上	在	担心	线条	,

他努力装作若无其事，脸上却布满了担忧的皱纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swets] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] ,

and	he	sweats	and	he	breathes	hard	,	and	then	when	he	gets	through	,
和	他	汗水	和	他	呼吸	难的	,	和	然后	什么时候	他	获得	通过	,

他汗流浃背，气喘吁吁，然后当他终于完成的时候，

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst] [dʌn] [ʌp] ,

he	falls	into	a	chair	just	done	up	,
他	瀑布	进入	一个	椅子	只是	完毕	向上	,

他跌坐在刚组装好的椅子上，

[mɑːps][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][ə; eɪ]['hændi]

mops	his	face	and	the	back	of	his	neck	with	a	handkerchief	or	a	handy
拖把	他的	脸	和	这	后退	的	他的	脖子	和	一个	手帕	或者	一个	便利

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

他用手帕或手边的毛巾擦拭脸部和后颈，

[ænd; ənd] [sez] , " [tɔːk] [ə'baʊt] [wɜːrk] , [waɪ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [loʊd] [ə; eɪ] [dreɪ] [ɔːl] [deɪ] .

and	says	,	"	Talk	about	work	,	why	I	would	rather	load	a	dray	all	day	.
和	说道	,	"	讲话	关于	工作	,	为什么	我	会	相当	加载	一个	货车	全部	天	.

他说："谈谈工作吧，我宁愿整天装卸货车。"

" [ðen] [wen] [hiː; hi] [gets] [kuːld] [ɔːf] , [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [fɔːr; fər] [dʒæk] .

"	Then	when	he	gets	cooled	off	,	he	runs	the	phonograph	for	Jack	.
"	然后	什么时候	他	获得	冷却	离开	,	他	跑步	这	留声机	为了	杰克	.

"等他冷静下来后，他就给杰克放留声机。"

[dʒæk]['dænsəz, 'dænsɪz] ['lʌvli] .

Jack	dances	lovely	.
杰克	舞蹈	迷人的	.

杰克跳舞跳得很好看。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	is	awful	light	on	his	feet	.
他	是	可怕	光	在	他的	脚	.

他身轻如燕。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][step][bʌt; bət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	don't	have	to	show	him	a	step	but	once	when	he	knows	it	,
你	不	有	到	展示	他	一个	步	但	一次	什么时候	他	知道	它	,

你不必亲自示范给他看，只要他学会之后再示范一次就行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ]

but	he	don't	care	much	for	dancing	,	not	half	as	much
但	他	不	关心	很多	为了	跳舞	,	不是	一半	作为	很多

但他对跳舞并不怎么感兴趣，一点兴趣都没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[æz; əz][tɑːm] [dʌz] , [huː] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði]['tæŋgoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

as	Tom	does	,	who	would	never	learn	the	tango	if	he	lived	a	thousand	years	.
作为	汤姆	做	,	WHO	会	绝不	学习	这	探戈	如果	他	居住地	一个	千	年	.

就像汤姆一样，即使活到一千年，他也永远不会学会探戈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] .

But	it	is	funny	to	see	Tom	.
但	它	是	有趣的	到	看	汤姆	.

但看到汤姆还是挺有趣的。

[wen] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [tɑːm] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm] ,

When	Jack	is	a	dancing	Tom	will	take	an	onion	and	go	in	front	of	Tom	,
什么时候	杰克	是	一个	跳舞	汤姆	将要	拿	一个	洋葱	和	去	在	正面	的	汤姆	,

当杰克跳舞时，汤姆会拿一个洋葱走到杰克前面去。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [muːvz] ,

holding	it	just	out	of	reach	and	moving	just	as	Jack	moves	,
保持	它	只是	出去	的	抵达	和	移动	只是	作为	杰克	移动	,

把它举到够不着的地方，然后随着杰克的动作一起移动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʌnjən] .

as	if	he	was	trying	to	chase	the	onion	.
作为	如果	他	曾是	尝试	到	追赶	这	洋葱	.

就好像他在追赶洋葱一样。

[wen] [aɪ] [seɪ] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] , [tɑːm] [sez] , " [ʃʊr] , [hiː; hi][ɪz] ,

When	I	say	Jack	is	a	good	dancer	,	Tom	says	,	"	Sure	,	he	is	,
什么时候	我	说	杰克	是	一个	好的	舞蹈家	,	汤姆	说道	,	"	当然	,	他	是	,

我说杰克跳舞跳得很好，汤姆说："当然，他跳得很好。"

[kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] ['ʌnjən] .

cause	he	thinks	he	is	chasing	an	onion	.
原因	他	思考	他	是	追逐	一个	洋葱	.

因为他觉得自己是在追逐一个洋葱。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] , [noʊ] ['telɪn] - [wʌt] ['hiːd][duː] .

Now	if	we	only	had	a	pig	,	no	tellin	'	what	he'd	do	.
现在	如果	我们	仅有的	有	一个	猪	,	不	告诉	-	什么	他会	做	.

要是我们养了一头猪，真不知道它会做出什么事来。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ɪz]['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] .

"	The	one	that	can	beat	them	all	out	is	Mrs	.	Cassidy	.
"	这	一	那	能	打	他们	全部	出去	是	太太	.	卡西迪	.

“能打败她们所有人的，是卡西迪夫人。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	first	she	wouldn't	get	up	and	try	,	and	said	,
在	第一的	她	不会	得到	向上	和	尝试	,	和	说	,

起初她不肯起身尝试，说道：

" [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	The	likes	of	an	old	woman	like	me	dancing	around	,
"	这	点赞	的	一个	老的	女士	喜欢	我	跳舞	大约	,

“像我这样的老太太到处跳舞，

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

"	but	I	gave	her	a	great	line	of	talk	,
"	但	我	给予	她	一个	伟大的	线	的	讲话	,

但我给了她一句很棒的台词，

[toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

told	her	how	all	the	old	ladies	was	dancing	,
讲述	她	如何	全部	这	老的	女士们	曾是	跳舞	,

告诉她老太太们都在跳舞，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restərənt] [wer] [aɪ] [dɑːnst] ,

that	if	she	went	down	to	the	restaurants	where	I	danced	,
那	如果	她	去	向下	到	这	餐厅	在哪里	我	跳舞	,

如果她去了我跳舞的那些餐馆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['wɪmɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

she	would	see	women	old	enough	to	be	her	grandmother	,	having	the	time	of	their	lives	.
她	会	看	女性	老的	足够的	到	是	她	祖母	,	拥有	这	时间	的	他们的	生活	.

她会看到一些年纪足以做她祖母的妇女，她们过着无比快乐的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不负比利(Living Up to Billy)
第7/7页

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [gwɑːn] ,
First **she** **wouldn't** **listen** **to** **it** **,** **and** **said** **,** **"** **Gwan** **,**
第一的 她 不会 听 到 它 , 和 说 , " 关 ,

起初她不听，说道："Gwan，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
they **are** **trying** **to** **make** **a** **fool** **of** **me** **in** **my** **old** **age** **,**
他们 是 尝试 到 制作 一个 傻子 的 我 在 我的 老的 年龄 ,

他们想在我年老的时候愚弄我。

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [grænd] .
" **but** **finally** **I** **got** **her** **to** **try** **,** **and** **say** **,** **she** **done** **grand** **.**
" 但 最后 我 得到 她 到 尝试 , 和 说 , 她 完毕 盛大 .

"但最终我还是让她试了试，结果她说，她做得非常棒。"

[laɪk] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm]
Like **all** **Irish** **girls** **,** **she** **used** **to** **dance** **when** **she** **was** **young** **,** **and** **it** **all** **come**
喜欢 全部 爱尔兰 女孩们 , 她 用过的 到 舞蹈 什么时候 她 曾是 年轻的 , 和 它 全部 来

像所有爱尔兰女孩一样，她小时候也跳过舞，这一切都源于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steps] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] .
back **to** **her** **,** **and** **she** **took** **to** **the** **new** **steps** **just** **natural** **.**
后退 到 她 , 和 她 采取 到 这 新的 步骤 只是 自然的 .

她回到自己身边，自然而然地适应了新的生活节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
It **was** **fun** **to** **see** **her** **.**
它 曾是 乐趣 到 看 她 .

见到她真开心。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gɑːt] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][noʊ]
Her **face** **flushed** **,** **her** **eyes** **got** **bright** **,** **and** **she** **didn't** **seem** **to** **be** **old** **no**
她 脸 酡 , 她 眼睛 得到 明亮的 , 和 她 没有 似乎 到 是 老的 不
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

她脸颊绯红，双眼明亮，看起来不再像个老人了。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .
Tom **and** **Jack** **were** **tickled** **to** **death** **.**
汤姆 和 杰克 是 挠痒 到 死亡 .

汤姆和杰克被逗得哈哈大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] , [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
When **she** **got** **through** **,** **they** **clapped** **their** **hands** **,** **stamped** **their** **feet** **on** **the** **floor** **,**
什么时候 她 得到 通过 , 他们 鼓掌 他们的 双手 , 盖章 他们的 脚 在 这 地面 ,

她说完后，他们拍手、跺脚。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['huːdləmz] [duː][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['reskjuːz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
just **like** **the** **hoodlums** **do** **in** **the** **gallery** **,** **when** **the** **hero** **rescues** **the** **maiden** **.**
只是 喜欢 这 流氓 做 在 这 画廊 , 什么时候 这 英雄 救援 这 少女 .

就像画廊里的流氓们在英雄救美时所做的那样。

['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] [flʌʃt] , [wʌz; wəz] [hæf] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [hæf] ['tɪk(ə)ld] ,

Mrs	**.**	**Cassidy**	**flushed**	**,**	**was**	**half**	**ashamed**	**,**	**and**	**half**	**tickled**	**,**
太太	.	卡西迪	酡	,	曾是	一半	羞愧	,	和	一半	挠痒	,

卡西迪太太脸红了，既感到羞愧又觉得有点痒。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,

and	**said**	**she**	**would**	**never**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**herself**	**again**	**,**
和	说	她	会	绝不	制作	一个	傻子	的	她自己	再次	,

她说她以后再也不会出丑了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði]

but	**she**	**does**	**and**	**she**	**likes**	**it**	**,**	**and**	**she**	**and**	**Jack**	**can**	**do**	**the**
但	她	做	和	她	点赞	它	,	和	她	和	杰克	能	做	这

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔ:lts] ['bju:tɪf(ə)l] .

hesitation	**waltz**	**beautiful**	**.**
犹豫	华尔兹	美丽的	.

但她确实跳了，而且她很喜欢，她和杰克跳犹豫华尔兹跳得非常优美。

[aɪ] ['mʌsnt] [raɪt] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , [keit] .

I	**mustn't**	**write**	**you**	**any**	**more**	**,**	**Kate**	**.**
我	不得	写	你	任何	更多的	,	凯特	.

凯特，我不能再给你写信了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:f(ə)l] ['hæpi] [hɪr] .

I	**am**	**awful**	**happy**	**here**	**.**
我	是	可怕	快乐的	这里	.

我在这里过得非常开心。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [gʊd] .

I	**think**	**of**	**you**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**your**	**letters**	**are**	**so**	**good**	**.**
我	思考	的	你	全部	这	时间	,	和	你的	信件	是	所以	好的	.

我时时刻刻都在想你，你的信写得真好。

[jɔ:rz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[næn; nɑ:n] .

Nan	**.**
楠	.

楠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**184**	**]**
[	页	-	]

[第184页]

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[dɪr] [keit] :

Dear	**Kate**	**:**
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ] [gɑ:t] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

I	**got**	**your**	**letter**	**and**	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**.**
我	得到	你的	信	和	我	知道	如何	你	感觉	.

我收到了你的信，我知道你的感受。

[ɪf] ['dʒɪm][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	Jim	was	no	good	,	he	was	your	husband	and	you	cared	for	him	,
如果	吉姆	曾是	不	好的	,	他	曾是	你的	丈夫	和	你	关心	为了	他	,

即使吉姆不是个好人，但他毕竟是你的丈夫，你还是关心他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [waɪf] , [tuː] .

and	you	were	a	mighty	good	wife	,	too	.
和	你	是	一个	强大的	好的	妻子	,	也	.

你也是一位非常优秀的妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][oʊ] , [keit] ,

I	am	sorry	if	I	said	things	that	hurt	you	about	him	,	but	oh	,	Kate	,
我	是	对不起	如果	我	说	事物	那	伤害	你	关于	他	,	但	哦	,	凯特	,

如果我说了一些关于他的话让你伤心了，我很抱歉，但是，凯特，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krukidnis] [dəunt] [peɪ] ,

I	am	glad	for	one	thing	,	that	is	,	you	begin	to	see	that	crookedness	don't	pay	,
我	是	高兴的	为了	一	事物	,	那	是	,	你	开始	到	看	那	弯曲	不	支付	,

有一件事我感到欣慰，那就是你开始明白，不正当的手段不会有好下场。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dəunt] [peɪ] .

whether	it	is	right	or	whether	it	is	wrong	,	it	just	don't	pay	.
无论	它	是	正确的	或者	无论	它	是	错误的	,	它	只是	不	支付	.

无论对错，这样做都不划算。

[lʊk] [æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

Look	at	Jim	and	his	crowd	.
看	在	吉姆	和	他的	人群	.

看看吉姆和他的那帮人。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] ,

He	is	dead	and	five	of	his	friends	are	in	prison	,
他	是	死的	和	五	的	他的	朋友们	是	在	监狱	,

他死了，他的五个朋友都在监狱里。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [fɪr]

and	most	of	the	rest	of	them	are	afraid	to	lift	their	heads	for	fear
和	最多	的	这	休息	的	他们	是	害怕的	到	举起	他们的	头部	为了	害怕

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][kɑːp][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	will	see	a	cop	a	watching	them	.
他们	将要	看	一个	警察	一个	观看	他们	.

其余大部分人都不敢抬头，生怕看到警察在监视他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [naʊ] ,

I	am	so	glad	you	see	it	that	way	now	,
我	是	所以	高兴的	你	看	它	那	方式	现在	,

我很高兴你现在也这么认为了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

and	I	like	to	hear	you	say	you	have	had	enough	of	prison	.
和	我	喜欢	到	听到	你	说	你	有	有	足够的	的	监狱	.

我很高兴听到你说你已经受够了监狱生活。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [wʌn] [ə'gen] , [keit] , [ɪk'sept] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

You	will	never	see	one	again	,	Kate	,	except	to	admire	the	architecture	from	the
你	将要	绝不	看	一	再次	,	凯特	,	除了	到	钦佩	这	建筑学	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

凯特，你以后再也见不到它了，只能从外面欣赏它的建筑了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

You	are	right	about	one	thing	.
你	是	正确的	关于	一	事物	.

你说的有一点是对的。

[juː; jʊ][kæn; kən]

You	can
你	能

你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[breɪs] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

brace	up	in	New	York	just	as	well	as	outside	of	it	.
支撑	向上	在	新的	约克	只是	作为	出色地	作为	外部	的	它	.

无论身处纽约还是纽约以外的地方，都要做好充分的心理准备。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][bɜːrg] .

There	is	no	reason	in	the	world	why	you	should	leave	this	little	old	berg	.
那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	你	应该	离开	这	小的	老的	伯格	.

你没有任何理由离开这座小古堡。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][brɑːŋks] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [laɪk] ['tʃɑːrli] ['heɪnz] - ,

We	will	get	up	in	the	Bronx	somewhere	in	a	little	flat	like	Charlie	Haines	'	,
我们	将要	得到	向上	在	这	布朗克斯	某处	在	一个	小的	平坦的	喜欢	查理	海恩斯	-	,

我们将搬到布朗克斯区的某个地方，住进像查理·海恩斯那样的小公寓里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][oʊld] [kraʊd] .

and	you	won't	never	need	to	see	the	old	crowd	.
和	你	惯于	绝不	需要	到	看	这	老的	人群	.

你再也不用见到那些老朋友了。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

Something	will	turn	up	some	way	for	you	to	do	,	and	anyway	,
某物	将要	转动	向上	一些	方式	为了	你	到	做	,	和	反正	,

总会有办法让你做点什么的，而且无论如何，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [θriː] .

I	can	make	enough	to	keep	us	three	.
我	能	制作	足够的	到	保持	我们	三	.

我挣的钱足够养活我们三个人。

[waɪ] , [keɪt] , [aɪ] [wʊd] [dæns] [maɪ] [legz] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Why	,	Kate	,	I	would	dance	my	legs	off	to	have	you	and	Billy	with	me	,
为什么	,	凯特	,	我	会	舞蹈	我的	腿	离开	到	有	你	和	比利	和	我	,

凯特，我真想跳舞跳到腿都断了，只要你和比利能陪在我身边！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðiː] [geɪm] [streɪt] .

and	you	a	playing	the	game	straight	.
和	你	一个	玩耍	这	游戏	直的	.

你玩游戏的方式很光明磊落。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld]['leɪdi] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,

So	cheer	up	,	old	lady	,	everything	is	fine	and	dandy	,
所以	欢呼	向上	,	老的	女士	,	一切	是	美好的	和	花花公子	,

所以，老太太，振作起来，一切都很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hæpiːəst] ['wʊmən] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	you	are	going	to	be	the	happiest	woman	one	of	these	days	in	the
和	你	是	去	到	是	这	最快乐	女士	一	的	这些	天	在	这

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

buzum	of	your	family	.
-	的	你的	家庭	.

总有一天，你会成为你家族中最幸福的女人。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['bɪli] [ɪz][æn; ən] [er] !

Billy	is	an	heir	!
比利	是	一个	继承人	!

比利是继承人!

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smɪθs] [went] [əˈweɪ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [pleɪs] ['oʊvər][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Before	the	Smiths	went	away	they	tried	to	sell	their	place	over	in	New	Jersey	,
前	这	史密斯	去	离开	他们	尝试	到	卖	他们的	地方	超过	在	新的	球衣	,

史密斯一家离开之前，曾试图卖掉他们在新泽西州的房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [suːn] ,

but	they	was	going	away	too	soon	,
但	他们	曾是	去	离开	也	很快	,

但他们走得太早了。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪdʒənt] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd]

and	an	agent	couldn't	sell	it	for	them	in	such	a	hurry	,	so	they	made
和	一个	代理人	不能	卖	它	为了	他们	在	这样的	一个	匆忙	,	所以	他们	制成

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

经纪人无法在这么短的时间内帮他们卖掉房子，所以他们立了遗嘱。

[ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [daɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

that	if	Mrs	.	Smith	died	,	the	place	was	to	go	to	Mr	.	Smith	,
那	如果	太太	.	史密斯	死亡	,	这	地方	曾是	到	去	到	先生	.	史密斯	,

如果史密斯太太去世，那地方就应该由史密斯先生来住。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [smɪθ] [daɪd] [fɜ:rst] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

and	if	Mr	.	Smith	died	first	the	place	was	to	go	to	Mrs	.	Smith	,
和	如果	先生	.	史密斯	死亡	第一的	这	地方	曾是	到	去	到	太太	.	史密斯	,

如果史密斯先生先去世，那么死后就由史密斯太太继承家业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] , ['wɪljəm] [smɪθ] ,

and	if	they	both	died	,	the	place	was	to	go	to	their	adopted	son	,	William	Smith	,
和	如果	他们	两个都	死亡	,	这	地方	曾是	到	去	到	他们的	已采用	儿子	,	威廉	史密斯	,

如果他们两人都去世了，那地方就归他们的养子威廉·史密斯所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['bɪli] .

and	that	is	Billy	.
和	那	是	比利	.

那就是比利。

[naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Now	,	what	do	you	know	about	that	?
现在	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

那么，你对此了解多少呢?

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	lawyer	came	to	me	and	told	me	all	about	it	,
一个	律师	来了	到	我	和	讲述	我	全部	关于	它	,

一位律师来找我，把事情的来龙去脉都跟我讲了一遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn] [kɔ:rt] ,

and	the	will	has	been	done	something	to	in	court	,
和	这	将要	有	到过	完毕	某物	到	在	法庭	,

遗嘱在法庭上被篡改过了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [saɪn] [sʌm; səm] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændoʊnər] .

and	I	have	had	to	sign	some	papers	,	and	Billy	is	a	landowner	.
和	我	有	有	到	符号	一些	文件	,	和	比利	是	一个	土地所有者	.

我不得不签一些文件，而比利是一位地主。

[waɪ] , [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət] [wʌns] ,

Why	,	we	was	all	so	excited	when	we	heard	it	,	we	all	talked	at	once	,
为什么	,	我们	曾是	全部	所以	兴奋的	什么时候	我们	听到	它	,	我们	全部	谈话	在	一次	,

听到这个消息，我们都非常兴奋，异口同声地议论起来。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:rm] , [hi:; hi] [tɔ:kt] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [pɪgz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

and	when	Jack	heard	it	was	a	farm	,	he	talked	onions	and	pigs	at	the	same
和	什么时候	杰克	听到	它	曾是	一个	农场	,	他	谈话	洋葱	和	猪	在	这	相同的

当杰克听说那是个农场时，他立刻开始谈论洋葱和猪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

时间。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [læst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] .

We	**went**	**over**	**there**	**last**	**Sunday**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**just**	**as**	**pretty**	**as**	**ever**	**.**
我们	去	超过	那里	最后的	星期日	,	和	它	看起来	只是	作为	漂亮的	作为	曾经	.

我们上周日去了那里，那里看起来和以往一样美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɪθs] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][lɑːt] .

It	**made**	**me**	**feel**	**awful**	**bad**	**about**	**the**	**Smiths**	**,**	**and**	**I**	**cried**	**at**	**first**	**a**	**lot**	**.**
它	制成	我	感觉	可怕	坏的	关于	这	史密斯	,	和	我	哭	在	第一的	一个	很多	.

这让我对史密斯一家感到非常难过，起初我哭了很多次。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ][blaɪndz][ɔːl] [ʃʌt] ,

The	**house**	**seemed**	**lonesome**	**with**	**blinds**	**all**	**shut**	**,**
这	房子	似乎	寂寞	和	百叶窗	全部	关闭	,

百叶窗全部拉上，房子显得格外冷清。

[ænd; ənd][noʊ][pɪgz][nɔːr] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr]['kæt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	**no**	**pigs**	**nor**	**chickens**	**or**	**cattle**	**around**	**the**	**barn**	**,**	**or**	**in**	**the**	**pasture**	**.**
和	不	猪	也不	鸡	或者	牛	大约	这	谷仓	,	或者	在	这	牧场	.

谷仓周围或牧场里没有猪、鸡或牛。

[ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [smɪθ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**house**	**inside**	**was**	**just**	**as**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**left**	**it**	**,**
这	房子	里面	曾是	只是	作为	太太	.	史密斯	左边	它	,

屋子里面和史密斯太太离开时一模一样。

[kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] ,

cause	**they**	**had**	**hoped**	**to**	**sell**	**it**	**furnished**	**,**
原因	他们	有	希望	到	卖	它	提供	,

因为他们原本希望连同家具一起出售。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	**there**	**was**	**even**	**pickles**	**and**	**preserves**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
和	那里	曾是	甚至	泡菜	和	果酱	在	这	地窖	.

地窖里甚至还有腌菜和蜜饯。

[wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] ['lʊkɪŋ]

We	**ate**	**our**	**lunch**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**which**	**we**	**put**	**under**	**the**	**big**	**tree**	**looking**
我们	吃	我们的	午餐	在	这	厨房	桌子	哪个	我们	放	在下面	这	大的	树	寻找

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

out	**over**	**the**	**lake**	**.**
出去	超过	这	湖	.

我们在厨房的桌子上吃了午饭，桌子放在一棵大树下，可以俯瞰湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] .

It	**was**	**awful**	**pretty**	**.**
它	曾是	可怕	漂亮的	.

它美得令人心醉。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,

The	**water**	**was**	**just**	**like**	**a**	**looking**	**glass**	**,**
这	水	曾是	只是	喜欢	一个	寻找	玻璃	,

水面就像一面镜子，平静如镜。

[ænd; ənd][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɜːrt][ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['rʌf(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

and	once	and	a	while	a	little	spurt	of	wind	would	come	and	ruffle	it
和	一次	和	一个	尽管	一个	小的	喷	的	风	会	来	和	褶边	它

[ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [daʊn] ['kwaɪət] [ə'gen] .

all	up	and	then	it	would	die	down	quiet	again	.
全部	向上	和	然后	它	会	死	向下	安静的	再次	.

偶尔会有一阵微风吹来，把一切都吹得蓬松起来，然后一切又会安静下来。

['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [bæk] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Mrs	.	Cassidy	said	it	made	her	think	of	her	home	back	in	Ireland	,
太太	.	卡西迪	说	它	制成	她	思考	的	她	家	后退	在	爱尔兰	,

卡西迪夫人说，这让她想起了远在爱尔兰的家。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] ,

which	is	by	a	lake	,
哪个	是	经过	一个	湖	,

它位于湖边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ten] ['jɪrz] ,

and	she	talked	a	long	time	about	her	man	who	has	been	dead	ten	years	,
和	她	谈话	一个	长的	时间	关于	她	男人	WHO	有	到过	死的	十	年	,

她长时间地谈起她去世十年的男人，

" [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪnɪst] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]

"	who	was	one	of	the	finest	"	in	New	York	and	that	meant	something	in	those
"	WHO	曾是	一	的	这	最好的	"	在	新的	约克	和	那	意思是	某物	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

“他是纽约最优秀的人之一”，这在当时意义非凡。

['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

Mrs	.	Cassidy	set	down	in	the	shade	with	Billy	,
太太	.	卡西迪	放	向下	在	这	阴影	和	比利	,

卡西迪太太和比利一起在树荫下坐了下来。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] [went] ['oʊvər][ðə; ðiː] [pleɪs] .

and	Tom	and	Jack	and	me	went	over	the	place	.
和	汤姆	和	杰克	和	我	去	超过	这	地方	.

于是汤姆、杰克和我一起去了那里。

[dʒæk][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	was	crazy	about	it	.
杰克	曾是	疯狂的	关于	它	.

杰克对此非常着迷。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

He	would	take
他	会	拿

他会接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['lɪt(ə)l]['hændfulz][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [tuː] ['saʊər] ,

little	handfuls	of	mud	and	smell	it	or	taste	it	,	and	say	,	"	too	sour	,
小的	一把	的	泥	和	闻	它	或者	品尝	它	,	和	说	,	"	也	酸的	,

抓起一小把泥土闻一闻或尝一尝，然后说：“太酸了。”

" [ɔːr] " [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [sɔːlt] " [ɔːr] " [ðer; ðər] [eint] [laɪm] [ɪˈnʌf] ,

"	or	"	it	needs	salt	"	or	"	there	ain't	lime	enough	,
"	或者	"	它	需求	盐	"	或者	"	那里	不是	酸橙	足够的	,

或者“需要加盐”或者“酸橙不够”，

" [dʒʌst][ˈkaɪndə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	just	kinda	talking	to	himself	all	the	time	.
"	只是	有点	说	到	他自己	全部	这	时间	.

“他总是自言自语。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	found	the	pasture	with	a	brook	running	through	it	,
他	成立	这	牧场	和	一个	溪	跑步	通过	它	,

他找到了一片有小溪流过的牧场。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][pɪgz] ,

and	said	it	would	be	just	the	right	thing	for	pigs	,
和	说	它	会	是	只是	这	正确的	事物	为了	猪	,

他说这对猪来说正合适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt] [ten] [ˈeikəs][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌnjən] [fiːld] .

and	he	saw	about	ten	acres	he	said	the	Lord	intended	for	an	onion	field	.
和	他	锯	关于	十	英亩	他	说	这	主	故意的	为了	一个	洋葱	场地	.

他看到大约十英亩地，他说这是上帝预定的洋葱地。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] ,

He	made	over	the	barn	in	his	mind	,	and	filled	it	full	of	holsteins	,
他	制成	超过	这	谷仓	在	他的	头脑	,	和	已填	它	满的	的	荷斯坦奶牛	,

他在脑海中重新装修了谷仓，并把它填满了荷斯坦奶牛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][get] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

and	I	think	if	it	had	not	begun	to	get	late	and	we	had	to
和	我	思考	如果	它	有	不是	开始	到	得到	晚的	和	我们	有	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

catch	a	train	,
抓住	一个	火车	,

我想，如果不是天色已晚，我们还要赶火车的话，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['fæməliz] ,

that	he	would	have	all	the	holsteins	mothers	of	growing	families	,
那	他	会	有	全部	这	荷斯坦奶牛	母亲们	的	生长	家庭	,

他会拥有所有荷斯坦奶牛的母亲，这些奶牛来自不断壮大的家庭。

[kɔːz] [hiː; hi][dʒʌst]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] [pen] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

cause	he	just	located	the	right	kind	of	a	calf	pen	when	we	took	him	by	the
原因	他	只是	位于	这	正确的	种类	的	一个	小牛	笔	什么时候	我们	采取	他	经过	这

[koʊt] - [teɪlz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

coat	-	tails	and	dragged	him	away	.
外套	-	尾巴	和	拖拽	他	离开	.

因为当我们揪着他的衣角把他拖走时，他正好找到了合适的牛犊圈。

[wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪkˈsept] [dʒæk] ,

We	got	home	awful	tired	,	and	everybody	went	to	bed	except	Jack	,
我们	得到	家	可怕	疲劳的	,	和	大家	去	到	床	除了	杰克	,

我们到家时累得筋疲力尽，除了杰克以外，大家都去睡觉了。

[huː] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ ˈtiː]

who	set	down	with	a	pencil	and	paper	to	figure	out	how	much	money	it
WHO	放	向下	和	一个	铅笔	和	纸	到	数字	出去	如何	很多	钱	它

[wʊd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [leɪk] [rest] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

would	need	to	make	Lake	Rest	the	model	farm	of	New	Jersey	.
会	需要	到	制作	湖	休息	这	模型	农场	的	新的	球衣	.

他们坐下来，用纸笔计算出要把莱克雷斯特打造成新泽西州的模范农场需要多少钱。

[gʊd] [baɪ] , [keit] , [dəunt] [fiːl] [tuː] [bæd] .

Good	bye	,	Kate	,	don't	feel	too	bad	.
好的	再见	,	凯特	,	不	感觉	也	坏的	.

再见，凯特，别太难过。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd]

Remember	you	are	going	to	be	just	as	happy	as	me	some	day	,	and
记住	你	是	去	到	是	只是	作为	快乐的	作为	我	一些	天	,	和

[ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

that's	going	some	.
那就是	去	一些	.

记住，总有一天你会和我一样幸福，这可是件了不起的事。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[dɪr] [keit] :

Dear	Kate	:
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['grændəst][aɪ'diːə] .

I	got	the	grandest	idea	.
我	得到	这	最宏伟	主意	.

我想到一个绝妙的主意。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	just	can't	wait	to	tell	you	.
我	只是	不能	等待	到	告诉	你	.

我迫不及待地想告诉你。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	thought	it	all	out	in	the	middle	of	the	night	,
我	想法	它	全部	出去	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我半夜把这一切都想明白了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

and	I	had	to	talk	to	somebody	,
和	我	有	到	讲话	到	某人	,

我必须找人谈谈，

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['kæsɪdiːz] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

so	I	got	up	and	went	into	Mrs	.	Cassidy's	room	and	got	in	bed	with	her
所以	我	得到	向上	和	去	进入	太太	.	卡西迪的	房间	和	得到	在	床	和	她

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tɪl] [moʊst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	talked	till	most	morning	.
和	我们	谈话	直到	最多	早晨	.

于是我起床去了卡西迪太太的房间，和她一起躺在床上，我们一直聊到几乎上午。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

She	was	awful	nice	,	and	we	talked	it	over	and	over	.
她	曾是	可怕	好的	,	和	我们	谈话	它	超过	和	超过	.

她人非常好，我们反复讨论了好几次。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [keit] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ?

Here	it	is	now	,	Kate	,	don't	you	think	it	is	wonderful	?
这里	它	是	现在	,	凯特	,	不	你	思考	它	是	精彩的	?

凯特，这就是它，你不觉得它很棒吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [leɪk] [rest] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] !

You	and	Billy	and	Jack	can	live	at	Lake	Rest	when	you	come	out	!
你	和	比利	和	杰克	能	居住	在	湖	休息	什么时候	你	来	出去	!

你、比利和杰克出来后可以住在湖畔度假村!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

now	what	do	you	think	of	it	!
现在	什么	做	你	思考	的	它	!

现在你觉得怎么样?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] .

The	house	is	there	all	furnished	,	and	Jack	will	do	the	farming	.
这	房子	是	那里	全部	提供	,	和	杰克	将要	做	这	农业	.

房子已经布置好了，杰克将负责农活。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

He	is	just	crazy	about	it	,	and	he	says	sure	he	can	make	it	pay	.
他	是	只是	疯狂的	关于	它	,	和	他	说道	当然	他	能	制作	它	支付	.

他对此非常着迷，并表示他肯定能从中获利。

[tɑːm] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːf] [ʌp][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒæk] [niːdz] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Tom	says	he	will	cough	up	and	buy	the	things	Jack	needs	to	start	,
汤姆	说道	他	将要	咳嗽	向上	和	买	这	事物	杰克	需求	到	开始	,

汤姆说他会拿出钱来买杰克开始工作需要的东西。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['dʒæks] ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] [eint] [ɪ'nʌf] .

if	the	little	money	Jack's	father	left	him	ain't	enough	.
如果	这	小的	钱	杰克的	父亲	左边	他	不是	足够的	.

如果杰克父亲留给他的那点钱不够用的话。

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [θɪŋz]

You	give	the	farm	and	the	house	,	and	Jack	will	furnish	the	farming	things
你	给	这	农场	和	这	房子	,	和	杰克	将要	提供	这	农业	事物

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	the	work	,
和	这	工作	,

你提供农场和房子，杰克会提供农具和工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ]

and	you
和	你

你呢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[kæn; kən][goʊ] [hævz] .
can go halves .
能 去 一半 .

可以平分。

[ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That sounds all right , doesn't it ?
那 声音 全部 正确的 , 不 它 ?

听起来不错，不是吗?

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] , [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ,
Anyway , even if you don't make much the first few years , you get your living ,
反正 , 甚至 如果 你 不 制作 很多 这 第一的 很少 年 , 你 得到 你的 活的 ,

总之，即使头几年收入不高，也能维持生计。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][get] ['eniweɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [keit] ?
which is about all we get anyway , ain't it , Kate ?
哪个 是 关于 全部 我们 得到 反正 , 不是 它 , 凯特 ?

反正我们也只能得到这些了，不是吗，凯特?

[aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [went] [tuː; tə]['dʒɪm] ,
I feel awful bad that I can't do much , but my money all went to Jim ,
我 感觉 可怕 坏的 那 我 不能 做 很多 , 但 我的 钱 全部 去 到 吉姆 ,

我感到非常抱歉，因为我帮不上什么忙，我的钱都给了吉姆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] ,
but I will live on eggs and buttermilk ,
但 我 将要 居住 在 鸡蛋 和 酪乳 ,

但我会靠鸡蛋和酪乳生活。

[ænd; ənd] ['evri] [sent] [aɪ] [meɪk] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
and every cent I make will go into the place .
和 每一个 中心 我 制作 将要 去 进入 这 地方 .

我赚的每一分钱都会捐给这个地方。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [get] [ə'lɔːŋ] , [keit] ,
You can't help but get along , Kate ,
你 不能 帮助 但 得到 沿着 , 凯特 ,

凯特，你们不可能不相处融洽。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [wɪl] ['nevər] [get] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and out there the old crowd will never get on to you ,
和 出去 那里 这 老的 人群 将要 绝不 得到 在 到 你 ,

而且在那里，老一辈人永远不会对你指手画脚。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
nobody will ever know nothing about you ,
无人 将要 曾经 知道 没有什么 关于 你 ,

没有人会完全了解你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [nuː] [bɔːrn] .
and you can begin again as if you was new born .
和 你 能 开始 再次 作为 如果 你 曾是 新的 出生 .

你可以像新生儿一样重新开始。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] , [keit] !
Oh , I think it is grand , Kate !
哦 , 我 思考 它 是 盛大 , 凯特 !

哦，我觉得太棒了，凯特!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]

I	can	see	Tom	and	Mrs	.	Cassidy	and	me	coming	to	see	you	on	a
我	能	看	汤姆	和	太太	.	卡西迪	和	我	未来	到	看	你	在	一个

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

我能想象汤姆、卡西迪太太和我星期天早上来看你的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][dʒæk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

and	you	and	Billy	and	Jack	waiting	for	us	at	the	station	when	the
和	你	和	比利	和	杰克	等待	为了	我们	在	这	车站	什么时候	这

[treɪn] [pulz] [ɪn] ,

train	pulls	in	,
火车	拉	在	,

火车进站时，你、比利和杰克会在车站等我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

and	we	will	drive	over	to	the	place	and	look	at	the	chickens	and
和	我们	将要	驾驶	超过	到	这	地方	和	看	在	这	鸡	和

[skrætʃ] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌnjənz] ,

scratch	the	pig	and	pick	the	cabbage	and	hear	about	the	onions	,
划痕	这	猪	和	挑选	这	卷心菜	和	听到	关于	这	洋葱	,

我们将开车到那里，看看鸡，挠挠猪，摘摘卷心菜，听听关于洋葱的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [set][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz]

and	then	after	supper	we	will	set	on	the	porch	and	listen	to	the	frogs
和	然后	后	晚餐	我们	将要	放	在	这	门廊	和	听	到	这	青蛙

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [oʊ] - [wɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	whip	-	o	-	wills	and	see	the	shadows	come	on	the	lake	,
和	这	鞭	-	o	-	遗嘱	和	看	这	阴影	来	在	这	湖	,

晚饭后，我们会坐在门廊上，听听青蛙和夜鹰的叫声，看看湖面上的影子是如何变幻的。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

and	feel	that	everything	is	all	right	,
和	感觉	那	一切	是	全部	正确的	,

感觉一切都很好，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	Somebody	must	be	a	sure	taking	care	of	us	.
和	某人	必须	是	一个	当然	采取	关心	的	我们	.

一定有人在照顾我们。

[raɪt] [ˌem 'iː] [suːn] , [keit] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][glæd][ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Write	me	soon	,	Kate	,	and	tell	me	you	are	as	glad	about	this	as	I	am	.
写	我	很快	,	凯特	,	和	告诉	我	你	是	作为	高兴的	关于	这	作为	我	是	.

凯特，快点给我回信，告诉我你也和我一样为此感到高兴。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[dɪr] [keit] :
Dear Kate :
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特:

[aɪ] [fiːl] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪmd] , [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃoʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['hæpi] ,
I feel so kind of shamed , kind of choked up and happy ,
我 感觉 所以 种类 的 羞愧 , 种类 的 窒息 向上 和 快乐的 ,

我感到既羞愧又哽咽，同时也感到很开心。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
that it is awful hard for me to put down on paper just what I am a feeling
那 它 是 可怕 难的 为了 我 到 放 向下 在 纸 只是 什么 我 是 一个 感觉
,
,
,

我很难用文字表达出我内心的感受。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [keit] ,
I don't know what you will say about it , Kate ,
我 不 知道 什么 你 将要 说 关于 它 , 凯特 ,

凯特，我不知道你会怎么说。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nɪrli] [drɑːp] [ded] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
and I know that you will nearly drop dead when you read this ,
和 我 知道 那 你 将要 几乎 降低 死的 什么时候 你 读 这 ,

我知道你读到这里会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [ænd; ənd] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə]
but I am going to get married and — wait a minute — I am going to
但 我 是 去 到 得到 已婚 和 — 等待 一个 分钟 — 我 是 去 到
['mæri] [ə; eɪ][kɑːp] !
marry a cop !
结婚 一个 警察 !

但我即将结婚，而且——等等——我要嫁给一个警察!

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
Can you beat that ?
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗?

[ˌem ˈiː] , ['nænsi] [leɪn] ,
Me , Nancy Lane ,
我 , 南希 车道 ,

我，南希·莱恩

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [sɪns] [ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [kɑːps][ɪz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,
who has been brought up since a kid to feel that cops is her natural enemy ,
WHO 有 到过 带来 向上 自从 一个 孩子 到 感觉 那 警察 是 她 自然的 敌人 ,

她从小就被灌输警察是她天生的敌人这种观念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [heɪts] ['hoʊli]['wɔːtər] .
and to hate a uniform as the devil hates holy water .
和 到 恨 一个 制服 作为 这 魔鬼 讨厌 圣 水 .

憎恨制服就像魔鬼憎恨圣水一样。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][tɑːm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

But	some	way	I	never	think	of	Tom	as	being	a	policeman	,
但	一些	方式	我	绝不	思考	的	汤姆	作为	存在	一个	警察	,

但我总觉得汤姆不像个警察。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][bɪg] ['hɑrtɪd] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər]

he	is	so	kind	and	good	and	big	hearted	,	always	doing	something	nice	for
他	是	所以	种类	和	好的	和	大的	心地	,	总是	正在做	某物	好的	为了

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他心地善良，为人真诚，总是乐于助人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][naɪs][æt; ət][hoʊm] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [bɔɪ] .

and	he	is	so	nice	at	home	,	just	like	a	great	,	big	boy	.
和	他	是	所以	好的	在	家	,	只是	喜欢	一个	伟大的	,	大的	男生	.

他在家也特别乖，就像个很棒的大男孩。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɔliz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	loves	his	little	mother	and	jollies	her	and	laughs	at	her	,
他	爱	他的	小的	母亲	和	欢乐	她	和	笑声	在	她	,

他很爱他的小妈妈，总是逗她开心，还经常嘲笑她。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pæl][tuː; tə][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	is	just	like	a	good	pal	to	both	her	and	Jack	,	and	they
他	是	只是	喜欢	一个	好的	朋友	到	两个都	她	和	杰克	,	和	他们

他就像她和杰克的好朋友一样，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['sɪmpli] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [keit] ,

simply	worship	the	ground	he	walks	on	,	and	I	don't	blame	them	,	Kate	,
简单地	崇拜	这	地面	他	散步	在	,	和	我	不	责备	他们	,	凯特	,

他们简直把他奉若神明，我一点也不怪他们，凯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [kloʊz] — [dɪr] , [aɪ][duː] [tuː] .

because	—	put	your	head	down	close	—	dear	,	I	do	too	.
因为	—	放	你的	头	向下	关闭	—	亲爱的	,	我	做	也	.

因为——把头凑近——亲爱的，我也是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [derd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

It	is	the	first	time	I	dared	say	it	out	loud	even	to	myself	.
它	是	这	第一的	时间	我	敢于	说	它	出去	大声	甚至	到	我	.

这是我第一次敢大声说出来，哪怕是对自己说。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	didn't	know	what	was	the	matter	with	me	,
我	没有	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	,

我不知道自己到底怎么了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

I	used	to	be	so	anxious	to	get	up	in	the	morning	to	see	him	at	the
我	用过的	到	是	所以	焦虑的	到	得到	向上	在	这	早晨	到	看	他	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

我以前每天早上都特别期待起床，好在餐桌旁看到他。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

and	I	liked	to	pour	his	coffee	,
和	我	喜欢	到	倒	他的	咖啡	,

我喜欢给他倒咖啡。

[ænd; ənd] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	fasten	his	stick	in	his	belt	and	go	to	the	gate	with	him	.
和	系	他的	戳	在	他的	腰带	和	去	到	这	门	和	他	.

把他的手杖系在腰带上，和他一起到门口去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][baɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

It	seemed	like	the	day	would	never	go	by	until	he	got	back	.
它	似乎	喜欢	这	天	会	绝不	去	经过	直到	他	得到	后退	.

感觉时间过得特别慢，直到他回来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Sometimes	he	would	call	me	up	on	the	telephone	.
有时	他	会	称呼	我	向上	在	这	电话	.

他有时会打电话给我。

[waɪ] , [keit] ,

Why	,	Kate	,
为什么	,	凯特	,

为什么，凯特?

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

I	couldn't	hardly	talk	to	him	and	he	would	notice	it	and	his	voice
我	不能	几乎	讲话	到	他	和	他	会	注意	它	和	他的	嗓音

[wʊd] [get] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] .

would	get	worried	and	he	would	ask	me	if	I	was	sick	.
会	得到	担心	和	他	会	问	我	如果	我	曾是	生病的	.

我几乎无法和他说话，他注意到了这一点，他的声音会变得担忧，他会问我是否生病了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] ['sʌpər] ,

When	he	would	come	home	at	night	,	we	would	all	have	supper	,
什么时候	他	会	来	家	在	夜晚	,	我们	会	全部	有	晚餐	,

他晚上回家后，我们全家会一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒɑːʃ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	set	around	and	josh	and	laugh	and	talk	,
和	放	大约	和	乔什	和	笑	和	讲话	,

然后大家围坐在一起，开玩笑、大笑、聊天。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæf] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

him	and	Jack	half	quarreling	in	a	good	natured	way	over	their	vegetables	,
他	和	杰克	一半	争吵	在	一个	好的	自然	方式	超过	他们的	蔬菜	,

[ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [dæns] ,

or	we	would	dance	,
或者	我们	会	舞蹈	,

他和杰克会为了蔬菜半开玩笑地争吵，或者我们会跳舞。

[ɔːr] [dʒʌst] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] ['huːd] [kʌm] [ɪn] .

or	just	set	out	on	the	front	porch	with	some	of	the	neighbors	who'd	come	in	.
或者	只是	放	出去	在	这	正面	门廊	和	一些	的	这	邻居	谁会	来	在	.

或者就和一些进门的邻居一起坐在前廊上聊天。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	know	I	was	loving	him	cause	I	wanted	to	be	close	to	him	,
我	没有	知道	我	曾是	爱	他	原因	我	通缉	到	是	关闭	到	他	,

我当时并不知道自己爱上了他，只是因为我想和他亲近而已。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

but	when	he	was	a	setting	by	me	,	I	didn't	want	to	talk	or	nothing	,
但	什么时候	他	曾是	一个	环境	经过	我	,	我	没有	想	到	讲话	或者	没有什么	,

但当他站在我身边时，我却不想说话，什么也不想做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi]

I	was	happy
我	曾是	快乐的

我很高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

just	being	near	him	.
只是	存在	靠近	他	.

仅仅是待在他身边。

[wʌn] [naɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tə'geðər] .

One	night	everybody	went	in	and	left	us	on	the	porch	together	.
一	夜晚	大家	去	在	和	左边	我们	在	这	门廊	一起	.

一天晚上，大家都进屋了，把我们俩留在门廊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

He	was	quiet	for	a	long	while	,
他	曾是	安静的	为了	一个	长的	尽管	,

他沉默了很久。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi]

then	he	moved	over	closer	to	me	and	put	his	arm	around	me	and	he
然后	他	已搬	超过	更近	到	我	和	放	他的	手臂	大约	我	和	他

[sed] [sɔːft][ænd; ənd]['kwaɪət] - [laɪk] ,

said	soft	and	quiet	-	like	,
说	柔软的	和	安静的	-	喜欢	,

然后他走近我，搂住我的肩膀，轻声说道：

" [næn; nɑːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Nan	,	are	you	happy	here	with	us	?
"	楠	,	是	你	快乐的	这里	和	我们	?

“楠，你和我们在一起开心吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	I	said	,	"	Why	,	I	ain't	never	been	so	happy	in	my	life	,	"	and	he	said	,
"	和	我	说	,	"	为什么	,	我	不是	绝不	到过	所以	快乐的	在	我的	生活	,	"	和	他	说	,

我说：“哎呀，我这辈子都没这么高兴过。”他说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] ,

"	Do	you	think	you	could	stand	it	to	stay	always	,
"	做	你	思考	你	可以	站立	它	到	停留	总是	,

你觉得你能忍受一直待在这里吗?

" [ænd; ənd][aɪ]['kaɪndə] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['ɔːlweɪz] ,

"	and	I	kinda	edged	away	from	him	and	said	,	"	I	can't	stay	always	,
"	和	我	有点	边缘	离开	从	他	和	说	,	"	我	不能	停留	总是	,

于是我慢慢地往后挪了挪，说道：“我不能一直待在这里，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [nekst] [wiːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ,

I	must	go	to	work	next	week	,	"	and	he	said	,	"	No	,
我	必须	去	到	工作	下一个	星期	,	"	和	他	说	,	"	不	,

“我下周必须去上班，”他说，“不，

[juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] , [næn; nɑːn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['kæsɪdi] .

you	ain't	going	to	work	no	more	,	Nan	,	except	for	Tom	Cassidy	.
你	不是	去	到	工作	不	更多的	,	楠	,	除了	为了	汤姆	卡西迪	.

南，除了给汤姆·卡西迪当工之外，你以后都别想工作了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [dʒɑːb] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tæŋgoʊ] .

You	have	got	a	life	-	long	job	teaching	him	to	tango	.
你	有	得到	一个	生活	-	长的	工作	教学	他	到	探戈	.

你这辈子都得教他跳探戈了。

" [aɪ] [læft] ['kaɪndə] ['nɜːrvəs] - [laɪk] .

"	I	laughed	kinda	nervous	-	like	.
"	我	笑了	有点	紧张的	-	喜欢	.

我有点紧张地笑了。

" [ðæt] [eint] [noʊ] [laɪ] .

"	That	ain't	no	lie	.
"	那	不是	不	说谎	.

“那可不是谎话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [laɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tæŋgoʊ] .

It	would	take	more	than	one	life	to	teach	you	to	tango	.
它	会	拿	更多的	比	一	生活	到	教	你	到	探戈	.

教会你跳探戈，恐怕得花不止一辈子时间。

" [tɑːm] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , " ['næni] ,

"	Tom	took	hold	of	my	face	and	leaned	my	head	back	,	and	said	,	"	Nannie	,
"	汤姆	采取	抓住	的	我的	脸	和	倾斜	我的	头	后退	,	和	说	,	"	奶奶	,

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

汤姆捧起我的脸，把我的头向后仰，说道：“奶奶，小女孩，

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

I	just	want	you	.
我	只是	想	你	.

我只想拥有你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

Won't	you	marry	me	?	"
惯于	你	结婚	我	?	"

你愿意嫁给我吗?

" [oʊ] , [tɑːm] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	Tom	,	"	I	said	,	and	I	couldn't	say	no	more	,	and	he	said	,
"	哦	,	汤姆	,	"	我	说	,	和	我	不能	说	不	更多的	,	和	他	说	,

“哦，汤姆，”我说，我再也说不出话来，然后他说，

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] .

"	I	don't	know	how	to	make	love	much	,	but	I	do	love	you	,	Nan	.
"	我	不	知道	如何	到	制作	爱	很多	,	但	我	做	爱	你	,	楠	.

“我不太会做爱，但我很爱你，楠。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [bɪg] [ɑːrmz]

From	the	first	minit	I	laid	eyes	on	you	I	wanted	to	take	you	up	in	my	big	arms
从	这	第一的	迷你	我	铺设	眼睛	在	你	我	通缉	到	拿	你	向上	在	我的	大的	武器

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

and	take	care	of	you	,
和	拿	关心	的	你	,

从我第一眼看到你起，我就想把你抱在怀里好好照顾你。

[juː; jʊ] [siːmd]
you **seemed**
你 似乎

你似乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə'loʊn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [krept] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [stʌk]
so little and alone — and you crept right inside of my uniform and stuck
所以 小的 和 独自的 — 和 你 悄悄地爬 正确的 里面 的 我的 制服 和 卡住
[ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [tɪl] [ðer; ðər] [eɪnt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
around my heart till there ain't room for nothing else .
大约 我的 心 直到 那里 不是 房间 为了 没有什么 别的 .

如此渺小，如此孤独——你悄悄潜入我的制服，徘徊在我的心间，直到再也容不下其他任何东西。

[waɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hɪr] [sez] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Why everything I hear says your name ,
为什么 一切 我 听到 说道 你的 姓名 ,

为什么我听到的每件事都在提到你的名字?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [goʊz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [biːt] ,
and your face goes dancing before me as I walk up and down my beat ,
和 你的 脸 去 跳舞 前 我 作为 我 走 向上 和 向下 我的 打 ,

当我随着节拍来回走动时，你的脸庞在我眼前舞动，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and when I looked up sudden the other day at the captain ,
和 什么时候 我 看起来 向上 突然 这 其他 天 在 这 队长 ,

那天我突然抬头看向船长时，

[hæŋd] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [red] , ['kɜːrli] [her] .
hanged if for a minit he didn't have red , curly hair .
绞刑 如果 为了 一个 迷你 他 没有 有 红色的 , 卷曲 头发 .

如果他没有一头红卷发，他可能瞬间就会被吊死。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['nænsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]
Say you will marry me , Nancy , and we will be the happiest bunch in the
说 你 将要 结婚 我 , 南希 , 和 我们 将要 是 这 最快乐 束 在 这
[brɑːŋks] .
Bronx .
布朗克斯 .

南希，答应嫁给我，我们就会成为布朗克斯最幸福的一对。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʃoʊkt] [ʌp] [tuː]
" When he had been talking to me it seemed I was just choked up two
" 什么时候 他 有 到过 说 到 我 它 似乎 我 曾是 只是 窒息 向上 二
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“他跟我说话的时候，我感觉自己哽咽得不知所措，两种情绪交织在一起。”

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
one with happiness and the other with misery .
一 和 幸福 和 这 其他 和 苦难 .

一个充满幸福，另一个充满痛苦。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] ['kudnt] ['mæri] [juː; jʊ] .
I said to him , " Oh , Tom , I couldn't marry you .
我 说 到 他 , " 哦 , 汤姆 , 我 不能 结婚 你 .

我对他说：“哦，汤姆，我不能嫁给你。”

" [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [nɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	He	said	,	"	Why	not	,	don't	you	love	me	?	"
"	他	说	,	"	为什么	不是	,	不	你	爱	我	?	"

他说："为什么不呢？你不爱我吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] , [tɑːm] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][maɪ]['fæməli][ɪz][ɔːl] [krʊks] .

"	It	ain't	that	,	Tom	,	"	I	said	,	"	but	my	family	is	all	crooks	.
"	它	不是	那	,	汤姆	,	"	我	说	,	"	但	我的	家庭	是	全部	骗子	.

"不是那样的，汤姆，"我说，"但我的家人都是骗子。"

[juː; jʊ] ['kudnt] ['mæri] [ˌem 'iː] .

You	couldn't	marry	me	.
你	不能	结婚	我	.

你不可能娶我。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	He	said	,	"	Well	,	what	has	that	got	to	do	with	it	?
"	他	说	,	"	出色地	,	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?

他说："那跟这件事有什么关系呢？"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] ['meriŋ] [juː; jʊ] .

I	don't	see	how	they	can	stop	me	marrying	you	.
我	不	看	如何	他们	能	停止	我	结婚	你	.

我不明白他们怎么能阻止我娶你。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][dʒeɪl] ['eniweɪ] .

Most	of	them	is	in	jail	anyway	.
最多	的	他们	是	在	监狱	反正	.

他们中的大多数反正都在监狱里。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [læf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,

"	I	couldn't	help	but	laugh	,	as	he	was	so	earnest	about	it	,	but	I	said	,
"	我	不能	帮助	但	笑	,	作为	他	曾是	所以	认真	关于	它	,	但	我	说	,

"他那么认真，我忍不住笑了，但我还是说，

" [waɪ] , [tɑːm] , [ɪf] [ðeɪ] ['noʊd] [daʊn] [æt; ət] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

"	Why	,	Tom	,	if	they	knowed	down	at	Central	Office	that	you	had	married	me	,
"	为什么	,	汤姆	,	如果	他们	已知	向下	在	中央	办公室	那	你	有	已婚	我	,

"汤姆，要是中央办公室的人知道你和我结婚了，那可怎么办？"

[ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [juː; jʊ] .

they	might	break	you	.
他们	可能	休息	你	.

他们可能会把你击垮。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bʊlz] [noʊ]

All	the	bulls	know
全部	这	公牛	知道

所有公牛都知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

" [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][gɑːt][mæd] .

"	And	then	Tom	got	mad	.
"	和	然后	汤姆	得到	疯狂的	.

然后汤姆就生气了。

" [breɪk] [ˌem 'iː] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [breɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	Break	me	—	what	would	they	break	me	for	?
"	休息	我	—	什么	会	他们	休息	我	为了	?

“把我击垮——他们为什么要把我击垮？”

[aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I	guess	I	got	the	right	to	marry	the	finest	little	girl	in	New	York	if	I	want	to
我	猜测	我	得到	这	正确的	到	结婚	这	最好的	小的	女孩	在	新的	约克	如果	我	想	到

我想，如果我愿意，我有权利娶纽约最漂亮的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] -

and	I	would	just	as	soon	take	you	right	up	to	the	chief	himself	and	say	'
和	我	会	只是	作为	很快	拿	你	正确的	向上	到	这	首席	他自己	和	说	-

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

我宁愿直接带你到酋长面前，对他说：‘酋长，

[ðɪs] [ɪz] ['nænsi] [leɪn]

this	is	Nancy	Lane
这	是	南希	车道

这是南希·莱恩

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	I	am	going	to	marry	her	.
和	我	是	去	到	结婚	她	.

我要娶她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][oʊld] [bɪl] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [krʊk] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Her	father	is	old	Bill	Lane	,	and	the	worst	crook	this	side	of	the	Pacific	,
她	父亲	是	老的	账单	车道	,	和	这	最差	骗子	这	边	的	这	太平洋	,

她的父亲是老比尔·莱恩，是太平洋这边最恶劣的骗子。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [raɪt] [θruː] . -

but	my	little	girl	is	white	and	clean	right	through	.	'
但	我的	小的	女孩	是	白色的	和	干净的	正确的	通过	.	-

但我的小女儿皮肤白皙，一尘不染。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ?

And	do	you	know	what	he	would	do	?
和	做	你	知道	什么	他	会	做	?

你知道他会怎么做吗?

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [lʊk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klevər] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

He	would	give	you	one	look	over	with	that	clever	eye	of	his	,	and	say	,
他	会	给	你	一	看	超过	和	那	聪明的	眼睛	的	他的	,	和	说	,

他会用他那双机敏的眼睛扫视你一眼，然后说：

- [pʊt] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

'	Put	a	rose	in	your	hair	and	go	as	far	as	you	like	,
-	放	一个	玫瑰	在	你的	头发	和	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,

“在头发上别朵玫瑰，想走多远就走多远。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['kɑːmən] [sens] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

and	because	you	have	shown	common	sense	for	once	in	your	life	,
和	因为	你	有	所示	常见的	感觉	为了	一次	在	你的	生活	,

因为你这辈子难得展现了一次常识，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [nekst] [wiːk] . -

you	will	be	made	a	captain	next	week	.	'
你	将要	是	制成	一个	队长	下一个	星期	.	-

你下周将被任命为队长。

" [aɪ] [læft] [ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,
" I laughed and couldn't say nothing much ,
" 我 笑了 和 不能 说 没有什么 很多 ,

我笑了，但什么也说不出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and he moved over close to me again and laid my face against his coat ,
和 他 已搬 超过 关闭 到 我 再次 和 铺设 我的 脸 反对 他的 外套 ,

他又凑近我，把我的脸贴在他的外套上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [her] , ['kaɪndə] ['pætɪŋ] [maɪ] [feɪs] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg]
and put his head down on my hair , kinda patting my face soft with his big
和 放 他的 头 向下 在 我的 头发 , 有点 轻拍 我的 脸 柔软的 和 他的 大的
[hænd] .
hand .
手 .

他把头埋在我的头发上，用他那只大手轻轻地拍着我的脸。

[hiː; hi] [sed] , " ['nænsi] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [duː] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
He said , " Nancy darling , you do like me a little bit , don't you ?
他 说 , " 南希 亲爱的 , 你 做 喜欢 我 一个 小的 少量 , 不 你 ?

他说：“亲爱的南希，你其实有点喜欢我，对吧？”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
I will be so good to you , little one ,
我 将要 是 所以 好的 到 你 , 小的 一 ,

我会好好待你的，宝贝。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌblz] .
and I will stand between you and all your troubles .
和 我 将要 站立 之间 你 和 全部 你的 麻烦 .

我将挺身而出，为你挡下所有麻烦。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ʃer] ,
You have had your share ,
你 有 有 你的 分享 ,

你已经尝过苦头了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] , [kɔːz] [wen] [θɪŋz] [dəunt] [goʊ] [raɪt] ,
and you never need to have no more , cause when things don't go right ,
和 你 绝不 需要 到 有 不 更多的 , 原因 什么时候 事物 不 去 正确的 ,

而且你永远不需要拥有更多，因为当事情进展不顺利时，

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [bɪg] [tɑːm] ['kæsɪdi] ,
all you need to do is to run to big Tom Cassidy ,
全部 你 需要 到 做 是 到 跑步 到 大的 汤姆 卡西迪 ,

你只需要去找大汤姆·卡西迪就行了。

[ænd; ənd] [rʌb] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [koʊt] ,
and rub your little face up and down the front of his big coat ,
和 擦 你的 小的 脸 向上 和 向下 这 正面 的 他的 大的 外套 ,

然后把你的小脸在他大衣的前面蹭来蹭去，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]

and	squeeze	a	little	water	out	of	one	eye	,	and	put	a	little	tremble	in	your
和	挤	一个	小的	水	出去	的	一	眼睛	,	和	放	一个	小的	颤抖	在	你的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

挤出一点眼泪，声音也稍微颤抖一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪk] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	he	would	go	out	and	lick	a	St	.	Patrick's	Day	procession	for	you	.
和	他	会	去	出去	和	舔	一个	英石	.	帕特里克的	天	游行	为了	你	.

他会出去为你舔圣帕特里克节的游行队伍。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [laɪk] ,

"	Then	he	was	quiet	but	went	on	after	a	while	soft	and	tender	like	,
"	然后	他	曾是	安静的	但	去	在	后	一个	尽管	柔软的	和	投标	喜欢	,

然后他沉默了一会儿，但过了一会儿又用轻柔温柔的语气继续说道：

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	I	sure	do	love	you	,	little	one	.
"	我	当然	做	爱	你	,	小的	一	.

“我真的很爱你，小宝贝。”

[dəunt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

Don't	you	care	for	me	a	little	?	"
不	你	关心	为了	我	一个	小的	?	"

你难道一点都不在乎我吗?

" [oʊ] , [tɑːm] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːts] .

"	Oh	,	Tom	,	"	I	said	,	"	it	ain't	little	,	it	is	lots	.
"	哦	,	汤姆	,	"	我	说	,	"	它	不是	小的	,	它	是	很多	.

“哦，汤姆，”我说，“这可不是小事，而是很多事。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ?

"	Then	he	said	,	"	Why	won't	you	say	we	will	be	married	?
"	然后	他	说	,	"	为什么	惯于	你	说	我们	将要	是	已婚	?

然后他说：“你为什么不肯说我们会结婚呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [tɑːm] , [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ][wɜːrld] ,

"	And	I	said	,	"	Tom	,	I	care	more	for	you	than	for	anything	in	the	world	,
"	和	我	说	,	"	汤姆	,	我	关心	更多的	为了	你	比	为了	任何事物	在	这	世界	,

我说：“汤姆，我最在乎的就是你，胜过世上的一切。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

but	I	wouldn't	hurt	you	for	nothing	.
但	我	不会	伤害	你	为了	没有什么	.

但我不会无缘无故伤害你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðiˈ]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] , [næn; nɑːn] ,

"	And	he	said	,	"	The	only	way	you	can	hurt	me	,	Nan	,
"	和	他	说	,	"	这	仅有的	方式	你	能	伤害	我	,	楠	,

他说：“楠，你唯一能伤害我的方法是……”

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [dɪr] ?

is	to	say	you	won't	have	me	and	you	don't	say	that	,	do	you	dear	?
是	到	说	你	惯于	有	我	和	你	不	说	那	,	做	你	亲爱的	?

意思是说你不会要我，但你不会这么说，对吧，亲爱的?

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]
" I looked up at him for a minit and he must a saw what was
" 我 看起来 向上 在 他 为了 一个 迷你 和 他 必须 一个 锯 什么 曾是
[ɪn][maɪ] [aɪz] ,
in my eyes ,
在 我的 眼睛 ,

我抬头看了他一会儿，他一定看到了我眼中的神情。

[kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
cause he was quiet , just a looking deep into my eyes .
原因 他 曾是 安静的 , 只是 一个 寻找 深的 进入 我的 眼睛 .

因为他很安静，只是深深地凝视着我的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
Then he drew my face to him with his two hands and kissed me .
然后 他 画 我的 脸 到 他 和 他的 二 双手 和 亲吻 我 .

然后他用双手捧起我的脸，吻了我。

[keit] [aɪ] [went] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ] [hɑːrt] [keɪm] [raɪt] [ʌp][ɑːn][maɪ][lɪps]
Kate I went all of a tremble and it seemed my heart came right up on my lips
凯特 我 去 全部 的 一个 颤抖 和 它 似乎 我的 心 来了 正确的 向上 在 我的 嘴唇

凯特，我浑身颤抖，感觉我的心都快跳到嘴唇上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[wen] [aɪ][felt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sed] , " [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tɑːm] ,
when I felt his touch mine , and when he said , " Say , ' I love you , Tom ,
什么时候 我 毛毡 他的 触碰 矿 , 和 什么时候 他 说 , " 说 , - 我 爱 你 , 汤姆 ,

当我感受到他的触摸，我的触摸也随之而来，当他说："说，'我爱你，汤姆，'"

- " [aɪ]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ,
' " I only needed to whisper it for him to hear ,
- " 我 仅有的 需要 到 耳语 它 为了 他 到 听到 ,

我只需要轻声细语他就能听到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] .
and I was glad cause I couldn't have spoke it out loud to save my soul .
和 我 曾是 高兴的 原因 我 不能 有 辐 它 出去 大声 到 节省 我的 灵魂 .

我很高兴，因为我绝对无法把这些话说出口。

[oʊ] , [keit] ,
Oh , Kate ,
哦 , 凯特 ,

哦，凯特

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] .
I didn't know there was such a thing in the world as what I am feeling .
我 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 事物 在 这 世界 作为 什么 我 是 感觉 .

我以前从未意识到世上竟有我此刻这种感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['kwaɪət] ,
I am so happy it keeps me quiet ,
我 是 所以 快乐的 它 保持 我 安静的 ,

我很高兴它能让我安静下来。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][set][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tɑːm] , [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi]

and	I	like	to	set	by	myself	and	think	of	Tom	,	how	big	and	strong	he
和	我	喜欢	到	放	经过	我	和	思考	的	汤姆	,	如何	大的	和	强的	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

我喜欢一个人坐着，想着汤姆，想着他多么高大强壮。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [maɪ] ['trʌblz] .

how	he	will	always	fight	my	troubles	.
如何	他	将要	总是	斗争	我的	麻烦	.

他会永远为我排忧解难。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌblz] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	I	feel	I	will	never	have	troubles	if	I	live	with	him	,
但	我	感觉	我	将要	绝不	有	麻烦	如果	我	居住	和	他	,

但我觉得如果和他住在一起，我就不会有任何问题。

[kɔːz] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

cause	he	is	so	good	and	kind	and	gentle	,
原因	他	是	所以	好的	和	种类	和	温和的	,

因为他心地善良、温柔体贴。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] .

that	sorrow	could	never	come	near	him	or	his	.
那	悲哀	可以	绝不	来	靠近	他	或者	他的	.

那种悲伤永远不会靠近他或他的家人。

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] , [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

I	won't	write	you	more	,	cause	if	I	wrote	you	a	hundred	pages	,
我	惯于	写	你	更多的	,	原因	如果	我	写道	你	一个	百	页面	,

我不会再给你写信了，因为如果我给你写一百页，

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm][ðə; ðiː] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] , [kɔːz] [aɪ] [lʌv]

I	couldn't	say	more	than	that	I'm	the	happiest	girl	in	the	world	,	cause	I	love
我	不能	说	更多的	比	那	我是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	,	原因	我	爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我只能说我是世界上最幸福的女孩，因为我爱他。

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	him	,	love	him	.
爱	他	,	爱	他	.

爱他，爱他。

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ˌɛks'ɛks'naɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[dɪr] [keit] :

Dear	**Kate**	**:**
亲爱的	凯特	:

亲爱的凯特：

[tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn]

Tom	**told**	**his**	**mother**	**this**	**morning**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**and**	**she**	**put**	**down**
汤姆	讲述	他的	母亲	这	早晨	在	这	早餐	桌子	和	她	放	向下

[hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

her	**saucer**	**of**	**coffee**	**,**
她	碟子	的	咖啡	,

今天早上吃早餐的时候，汤姆把这件事告诉了他妈妈，他妈妈放下了手中的咖啡碟。

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [feɪθ] , [ðə; ði] - ,

and	**come**	**over**	**to**	**me**	**and**	**kissed**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Faith**	**,**	**the**	**Gosoon**	**,**
和	来	超过	到	我	和	亲吻	我	,	和	说	,	"	信仰	,	这	-	,

然后她走到我身边吻了我，说：“费丝，古逊，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**he**	**never**	**was**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	想法	他	绝不	曾是	去	到	做	它	.

我以为他永远不会这么做。

[ʃʊr] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Sure	**he's**	**not**	**the**	**son**	**of**	**his**	**father**	**,**
当然	他是	不是	这	儿子	的	他的	父亲	,

他肯定不是他父亲的儿子。

[ɔːr] ['hiːd] [ə; eɪ] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] .

or	**he'd**	**a**	**asked**	**you**	**the**	**question**	**the**	**second**	**day**	**you**	**was**	**here**	**.**
或者	他会	一个	问	你	这	问题	这	第二	天	你	曾是	这里	.

或者他会在你来这里的第二天就问你这个问题。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][wʌn] [ðæt] ['kudnt] [ə; eɪ] ['suːtɪd] [ˌem 'iː]

I've	**always**	**wanted**	**a**	**daughter**	**and**	**now**	**I've**	**got**	**one**	**that**	**couldn't**	**a**	**suited**	**me**
我已经	总是	通缉	一个	女儿	和	现在	我已经	得到	一	那	不能	一个	适合	我

['betər] [ɪf] [aɪ'd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] .

better	**if**	**I'd**	**ordered**	**her**	**making**	**.**
更好的	如果	ID	订购	她	制作	.

我一直想要个女儿，现在我如愿以偿，她简直完美得不像话，就像是特意定制的一样。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

"	**She**	**was**	**so**	**happy**	**,**	**she**	**spent**	**the**	**whole**	**morning**	**making**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**,**
"	她	曾是	所以	快乐的	,	她	花费	这	所有的	早晨	制作	计划	为了	这	未来	,

她非常高兴，整个上午都在计划未来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɑːm] ,

how	**she**	**would**	**pass**	**part**	**of**	**the**	**time**	**with**	**me**	**and**	**Tom**	**,**
如何	她	会	经过	部分	的	这	时间	和	我	和	汤姆	,

她会花一些时间和我还有汤姆在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

and	**then**	**when**	**we**	**got**	**tired**	**of**	**her**	**,**	**she**	**would**	**go**	**over**	**to**	**see**	**you**
和	然后	什么时候	我们	得到	疲劳的	的	她	,	她	会	去	超过	到	看	你

[ænd; ənd][dʒæk] .

and	**Jack**	**.**
和	杰克	.

然后当我们对她感到厌倦时，她就会去找你和杰克。

[ænd; ənd] [keit] [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

And	**Kate**	**you**	**sure**	**will**	**love**	**her**	**.**
和	凯特	你	当然	将要	爱	她	.

凯特，你一定会喜欢她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hʌzbənd]
She **is** **just** **a** **dear** **little** **Irish** **woman** **who** **has** **always** **had** **a** **great** **big** **husband**
她 是 只是 一个 亲爱的 小的 爱尔兰 女士 WHO 有 总是 有 一个 伟大的 大的 丈夫
[ɔːr][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn]
or **a** **son** **to** **stand** **between**
或者 一个 儿子 到 站立 之间

她只是一个可爱的爱尔兰小女人，身边总是有一个强大的丈夫或儿子挡在她身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **200** **]**
[页 -]

[第200页]

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
her **and** **anything** **that** **might** **hurt** **her** **.**
她 和 任何事物 那 可能 伤害 她 .

她以及任何可能伤害她的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [dɪr] , [aɪ][wəʊnt] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [noʊ] [mɔːr] ,
And **just** **think** **,** **dear** **,** **I** **won't** **never** **have** **to** **be** **alone** **no** **more** **,**
和 只是 思考 , 亲爱的 , 我 惯于 绝不 有 到 是 独自的 不 更多的 ,

亲爱的，想想看，我再也不会孤单一人了。

['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [kɔːz] [aɪ] , [tuː] ,
never **have** **to** **worry** **about** **things** **all** **by** **myself** **,** **cause** **I** **,** **too** **,**
绝不 有 到 担心 关于 事物 全部 经过 我 , 原因 我 , 也 ,

我再也不用独自担心任何事情了，因为我也是。

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn][ɔːl][maɪ] [oʊn] .
am **going** **to** **have** **a** **great** **big** **man** **all** **my** **own** **.**
是 去 到 有 一个 伟大的 大的 男人 全部 我的 自己的 .

我将会拥有一个属于我自己的魁梧大汉。

[jʊr; jər] ['hæpi]
Your **happy**
你的 快乐的

你快乐

[næn; nɑːn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **201** **]**
[页 -]

[第201页]

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[dɪr] [keit] :
Dear **Kate** **:**
亲爱的 凯特 :

亲爱的凯特：

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [hɪr] .
We **were** **married** **this** **morning** **by** **the** **priest** **at** **the** **church** **near** **here** **.**
我们 是 已婚 这 早晨 经过 这 牧师 在 这 教会 靠近 这里 .

今天上午，我们在附近的教堂由牧师主持了婚礼。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ([oʊ] , [keit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][seɪ] " ['mʌðər] ") ,

Mother	was	there	(	oh	,	Kate	,	it	is	nice	to	say	"	mother	"	)	,
母亲	曾是	那里	(	哦	,	凯特	,	它	是	好的	到	说	"	母亲	"	)	,

妈妈也在那里（哦，凯特，叫“妈妈”真好），

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bulid] [ˌem 'iː][soʊ] ,

and	Jack	and	the	Captain	of	the	station	that	bullied	me	so	,
和	杰克	和	这	队长	的	这	车站	那	被欺凌	我	所以	,

还有杰克和那个欺负我的车站站长，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪz][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

but	he	is	really	all	right	when	his	uniform	is	off	and	he	was	a	great
但	他	是	真的	全部	正确的	什么时候	他的	制服	是	离开	和	他	曾是	一个	伟大的

[frend] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['fɑːðər] .

friend	of	Tom's	father	.
朋友	的	汤姆的	父亲	.

但他脱下制服后其实人很好，而且是汤姆父亲的好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['ɔːf(ə)l] ['sʌd(ə)n] .

It	was	over	awful	sudden	.
它	曾是	超过	可怕	突然	.

一切都结束得太突然了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [kɪs] [jʊr; jər] [waɪf] ,

It	seemed	they	just	had	begun	,	when	he	said	,	"	Kiss	your	wife	,
它	似乎	他们	只是	有	开始	,	什么时候	他	说	,	"	吻	你的	妻子	,

他们似乎才刚刚开始，他就说：“亲吻你的妻子，

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] .

"	and	I	found	we	was	married	.
"	和	我	成立	我们	曾是	已婚	.

我发现我们已经结婚了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [keit] .

Now	you	are	out	on	Saturday	,	Kate	.
现在	你	是	出去	在	周六	,	凯特	.

凯特，你周六可以外出。

[tɑːm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] - : - .

Tom	is	coming	with	me	,	and	we	will	be	there	at	10	:	30	.
汤姆	是	未来	和	我	,	和	我们	将要	是	那里	在	-	:	-	.

汤姆会和我一起去，我们会在10点30分到达。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] , [laɪk][juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

Now	,	I	don't	want	you	to	feel	,	like	you	said	in	your	letter	,
现在	,	我	不	想	你	到	感觉	,	喜欢	你	说	在	你的	信	,

现在，我不想让你像你在信里说的那样感到……

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

that	you	are	ashamed	to	look	anybody	in	the	face	.
那	你	是	羞愧	到	看	任何人	在	这	脸	.

你羞于直视任何人的眼睛。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [oʊld] [dɔːz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst]

You	don't	need	to	be	,	and	when	those	old	doors	close	behind	you	,	you	just
你	不	需要	到	是	,	和	什么时候	那些	老的	门	关闭	在后面	你	,	你	只是

[fər'get] [ðem; ðəm] ,

forget	them	,
忘记	他们	,

你不必如此，当那些旧日的大门在你身后关闭时，你就把它们忘掉吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

and	think	of	what	is	before	you	.
和	思考	的	什么	是	前	你	.

想想你面前的东西。

[waɪ] , [juː; jʊ] [went] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Why	,	you	went	in	there	with
为什么	,	你	去	在	那里	和

为什么，你进去的时候.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

nobody	but	me	and	Jim	and	Billy	,	and	you	come	out	having	a	great
无人	但	我	和	吉姆	和	比利	,	和	你	来	出去	拥有	一个	伟大的

[bɪg]['fæməli] ,

big	family	,
大的	家庭	,

除了我和吉姆、比利，就没别的了，最后就组成了一个大家庭。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] , [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

a	mother	and	two	brothers	,	a	kid	and	a	sister	,
一个	母亲	和	二	兄弟	,	一个	孩子	和	一个	姐姐	,

一位母亲和两个兄弟，一个孩子和一个妹妹，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [tuː] [lɪv; laɪv][pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

not	to	speak	of	a	farm	and	two	live	pigs	and	a	black	and	white
不是	到	说话	的	一个	农场	和	二	居住	猪	和	一个	黑色的	和	白色的

[kaʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

cow	that	is	a	waiting	for	you	,
奶牛	那	是	一个	等待	为了	你	,

更别提还有一座农场，两头活猪和一头黑白相间的奶牛等着你来领养了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	we	are	all	a	loving	you	,
和	我们	是	全部	一个	爱	你	,

我们都爱你，

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pæst] ,

and	ain't	a	thinking	or	a	caring	nothing	about	your	past	,
和	不是	一个	思维	或者	一个	关怀	没有什么	关于	你的	过去的	,

而且他根本不会去想你的过去，也毫不在乎。

[dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

just	going	to	help	you	make	a	future	.
只是	去	到	帮助	你	制作	一个	未来	.

只是想帮助你创造未来。

[wen] [wiː; wi] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ,

When	we	step	out	of	the	gates	,	we	will	look	up	at	the	great	big	,
什么时候	我们	步	出去	的	这	大门	,	我们	将要	看	向上	在	这	伟大的	大的	,

当我们走出大门，我们将仰望那巨大的.....

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [eɪnt] [lɔːŋ] [ɑːn] [prer] ,

blue	sky	and	though	none	of	us	ain't	long	on	prayer	,
蓝色的	天空	和	尽管	没有任何	的	我们	不是	长的	在	祷告	,

天空湛蓝，虽然我们当中没有人经常祈祷，

[pərˈhæps] [huː] [ɪz] [ˈevər] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ,

perhaps	**who**	**is**	**ever**	**watching**	**above**	**there**	**,**
也许	WHO	是	曾经	观看	多于	那里	,

或许，冥冥之中有人在注视着这一切。

[wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt] [juː ˈes] [raɪt] .

will	**know**	**just**	**what**	**we**	**feel**	**and**	**will**	**start**	**us**	**right**	**.**
将要	知道	只是	什么	我们	感觉	和	将要	开始	我们	正确的	.

他们会明白我们的感受，并会让我们有个好的开始。

[ˈeniweɪ] , [keit] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

Anyway	**,**	**Kate**	**,**	**we**	**will**	**be**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**and**	**we**	**are**	**all**	**going**	**to**
反正	,	凯特	,	我们	将要	是	等待	为了	你	,	和	我们	是	全部	去	到

[biː; bi] [soʊ] [ˈhæpi] ,

be	**so**	**happy**	**,**
是	所以	快乐的	,

总之，凯特，我们会等你回来，我们都会非常高兴。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ,

that	**there**	**will**	**never**	**be**	**a**	**grey**	**day**	**,**
那	那里	将要	绝不	是	一个	灰色的	天	,

永远不会有阴天，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] .

they	**will**	**all**	**be**	**blue**	**and**	**gold**	**with**	**the**	**sun**	**a**	**shining**	**.**
他们	将要	全部	是	蓝色的	和	金子	和	这	太阳	一个	灼灼	.

在阳光的照耀下，它们都将是蓝金色的。

[jɔːrz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[næn; nɑːn] [ˈkæsɪdi] .

Nan	**Cassidy**	**.**
楠	卡西迪	.

南·卡西迪。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神